



澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

- 第 163/2002 號行政長官批示，將若干權力授予運輸工務司司長，作為簽署關於租用珠海市拱北聯檢樓與澳門關閘之間地塊興建新邊檢大樓及配套設施的《珠海市國有土地租賃合同書》的簽署人 3503
- 第 164/2002 號行政長官批示，委任經濟委員會成員和有關人士 3503
- 第 45/2002 號行政長官公告，命令公佈聯合國安全理事會於二零零二年五月十七日通過的關於安哥拉局勢之第 1412 (2002) 號決議。該決議決定暫停執行聯合國安全理事會於一九九七年八月二十八日通過的第 1127 (1997) 號決議第四段 a 項和 b 項所採取的強制性措施 3505

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

- Despacho do Chefe do Executivo n.º 163/2002, que delega poderes no Secretário para os Transportes e Obras Públicas, como outorgante, no contrato de arrendamento do terreno do Estado sito na cidade de Zhuhai, destinado à construção do Novo Posto Fronteiriço das Portas do Cerco e respectivas instalações complementares. 3503
- Despacho do Chefe do Executivo n.º 164/2002, que nomeia os membros e as personalidades do Conselho Económico. 3503
- Aviso do Chefe do Executivo n.º 45/2002, que manda publicar a Resolução n.º 1412 (2002), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas em 17 de Maio de 2002, relativa à situação em Angola, pela qual decide suspender as medidas impostas pelas alíneas a) e b) do parágrafo 4 da Resolução n.º 1127 (1997), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas em 28 de Agosto de 1997. 3505

| | | | |
|--|------|---|------|
| 第46/2002號行政長官公告，命令公佈聯合國安全理事會於二零零二年五月六日通過的有關利比里亞局勢之第1408(2002)號決議。該決議決定將聯合國安理會於二零零一年三月七日通過的第1343(2001)號決議所採取的制裁措施延期12個月 | 3506 | Aviso do Chefe do Executivo n.º 46/2002, que manda publicar a Resolução n.º 1408 (2002), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas a 6 de Maio de 2002, relativa à situação na Libéria, pela qual decide prorrogar por um novo período de 12 meses as medidas impostas pela Resolução n.º 1343 (2001), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas a 7 de Março de 2001. | 3506 |
| 第47/2002號行政長官公告，命令公佈一九四六年六月二十七日訂於西雅圖的國際勞工組織第68號《船員膳食與餐桌服務公約》的中文譯本 .. | 3510 | Aviso do Chefe do Executivo n.º 47/2002, que manda publicar a tradução para a língua chinesa da Convenção n.º 68 da Organização Internacional do Trabalho, sobre Alimentação e Serviço de Mesa a Bordo, adoptada em Seattle, em 27 de Junho de 1946. | 3510 |
| 第48/2002號行政長官公告，命令公佈一九四六年六月二十七日訂於西雅圖的國際勞工組織第69號《船上廚師職業資格證書公約》的中文譯本 | 3515 | Aviso do Chefe do Executivo n.º 48/2002, que manda publicar a tradução para a língua chinesa da Convenção n.º 69 da Organização Internacional do Trabalho, relativa ao Diploma de Aptidão Profissional dos Cozinheiros de Bordo, adoptada em Seattle, em 27 de Junho de 1946. | 3515 |
| 批示摘錄一份 | 3517 | Extracto de despacho. | 3517 |
| 社會文化司司長辦公室： | | Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura: | |
| 批示摘錄一份 | 3518 | Extracto de despacho. | 3518 |
| 審計署： | | Comissariado da Auditoria: | |
| 批示摘錄一份 | 3518 | Extracto de despacho. | 3518 |
| 警察總局： | | Serviços de Polícia Unitários: | |
| 批示摘錄數份 | 3518 | Extractos de despachos. | 3518 |
| 終審法院院長辦公室： | | Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância: | |
| 批示摘錄數份 | 3519 | Extractos de despachos. | 3519 |
| 澳門特別行政區駐北京辦事處： | | Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim: | |
| 批示摘錄一份 | 3520 | Extracto de despacho. | 3520 |
| 行政暨公職局： | | Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública: | |
| 批示摘錄數份 | 3520 | Extractos de despachos. | 3520 |
| 法務局： | | Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça: | |
| 批示摘錄數份 | 3521 | Extractos de despachos. | 3521 |
| 民政總署： | | Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais: | |
| 決議摘錄數份 | 3522 | Extractos de deliberações. | 3522 |
| 准照摘錄數份 | 3523 | Extractos de licenças. | 3523 |
| 更正書一份 | 3523 | Rectificação. | 3523 |
| 經濟局： | | Direcção dos Serviços de Economia: | |
| 批示摘錄一份 | 3523 | Extracto de despacho. | 3523 |
| 財政局： | | Direcção dos Serviços de Finanças: | |
| 批示摘錄數份 | 3524 | Extractos de despachos. | 3524 |
| 聲明書一份 | 3526 | Declaração. | 3526 |
| 勞工暨就業局： | | Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego: | |
| 批示摘錄一份 | 3527 | Extracto de despacho. | 3527 |

| | | | |
|-------------------|------|--|------|
| 社會協調常設委員會： | | Conselho Permanente de Concertação Social: | |
| 批示摘錄一份 | 3527 | Extracto de despacho. | 3527 |
| 社會保障基金： | | Fundo de Segurança Social: | |
| 批示摘錄數份 | 3527 | Extractos de despachos. | 3527 |
| 退休基金會： | | Fundo de Pensões: | |
| 批示摘錄數份 | 3530 | Extractos de despachos. | 3530 |
| 消費者委員會： | | Conselho de Consumidores: | |
| 批示摘錄一份 | 3531 | Extracto de despacho. | 3531 |
| 澳門保安部隊事務局： | | Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau: | |
| 批示摘錄數份 | 3532 | Extractos de despachos. | 3532 |
| 聲明書一份 | 3532 | Declaração. | 3532 |
| 更正書一份 | 3532 | Rectificação. | 3532 |
| 司法警察局： | | Polícia Judiciária: | |
| 批示摘錄數份 | 3533 | Extractos de despachos. | 3533 |
| 澳門監獄： | | Estabelecimento Prisional de Macau: | |
| 批示摘錄數份 | 3534 | Extractos de despachos. | 3534 |
| 衛生局： | | Serviços de Saúde: | |
| 批示摘錄數份 | 3535 | Extractos de despachos. | 3535 |
| 教育暨青年局： | | Direcção dos Serviços de Educação e Juventude: | |
| 批示摘錄數份 | 3537 | Extractos de despachos. | 3537 |
| 旅遊局： | | Direcção dos Serviços de Turismo: | |
| 批示摘錄數份 | 3537 | Extractos de despachos. | 3537 |
| 社會工作局： | | Instituto de Acção Social: | |
| 批示摘錄一份 | 3538 | Extracto de despacho. | 3538 |
| 聲明書一份 | 3539 | Declaração. | 3539 |
| 體育發展局： | | Instituto do Desporto: | |
| 批示摘錄數份 | 3539 | Extractos de despachos. | 3539 |
| 澳門理工學院： | | Instituto Politécnico de Macau: | |
| 批示摘錄一份 | 3540 | Extracto de despacho. | 3540 |
| 土地工務運輸局： | | Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes: | |
| 批示摘錄一份 | 3540 | Extracto de despacho. | 3540 |
| 政府船塢： | | Oficinas Navais: | |
| 批示摘錄數份 | 3541 | Extractos de despachos. | 3541 |
| 郵政局： | | Direcção dos Serviços de Correios: | |
| 批示摘錄數份 | 3541 | Extractos de despachos. | 3541 |
| 地球物理暨氣象局： | | Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos: | |
| 批示摘錄數份 | 3542 | Extractos de despachos. | 3542 |

環境委員會：

批示摘錄一份 3543

政府機關通告及公告**終審法院院長辦公室佈告：**

為填補二等翻譯五缺的普通入職開考的准考人確定名單 3544

行政暨公職局佈告：

二零零二年第二季度獲財政資助的私人名單 3545

法務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 3546

印務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 3546

民政總署佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等驗車考牌員兩缺，以有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 3547

公告一則，關於張貼為填補顧問高級資訊技術員一缺、一等翻譯一缺、首席技術員一缺、首席地形測量員一缺、一等技術輔導員一缺及首席行政文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 3547

法律及司法培訓中心佈告：

私人公證員培訓課程投考人的最後評核名單 3548

財政局佈告：

為填補一等翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 3548

二零零二年第二季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊核數師清單 3549

二零零二年第二季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊會計師清單 3549

公告一則，關於張貼為填補一等助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 3550

統計暨普查局佈告：

為填補一等翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 3550

Conselho do Ambiente:

Extracto de despacho. 3543

Avisos e anúncios oficiais**Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:**

Lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de cinco vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe. 3544

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Lista dos apoios financeiros concedidos a instituições particulares referente ao 2.º trimestre de 2002. 3545

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de primeiro-oficial. 3546

Imprensa Oficial:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. 3546

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de inspector-examinador de 1.ª classe. 3547

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática assessor, uma de intérprete-tradutor de 1.ª classe, uma de técnico principal, uma de topógrafo principal, uma de adjunto-técnico de 1.ª classe e duas de oficial administrativo principal. 3547

Centro de Formação Jurídica e Judiciária:

Lista de classificação final dos candidatos admitidos ao curso de formação de notários privados. 3548

Direcção dos Serviços de Finanças:

Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe. 3548

2.ª Relação trimestral do ano 2002 de auditores de contas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas. 3549

2.ª Relação trimestral do ano 2002 de contabilistas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas. 3549

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar de 1.ª classe. 3550

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe. 3550

| | | | |
|---|------|--|------|
| 為填補一高等級資訊技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 | 3551 | Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de informática de 1.ª classe. | 3551 |
| 為填補特級助理技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 | 3551 | Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico auxiliar especialista. | 3551 |
| 為填補首席資訊助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 | 3552 | Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar de informática principal. | 3552 |
| 澳門金融管理局佈告： | | Autoridade Monetária de Macau: | |
| 通告一則，關於預防透過保險活動清洗黑錢的操作指引 | 3553 | Aviso sobre a guia para a prevenção do branqueamento de capitais na actividade seguradora. | 3553 |
| 通告一則，關於獲准在澳門特別行政區從事中介業務的保險中介人名單 | 3570 | Aviso sobre a lista dos mediadores de seguros autorizados a exercer a actividade na RAEM. | 3570 |
| 通告一則，關於公佈澳門金融管理局認為合資格的實體名單及成績等級以免除保險中介人考試 | 3600 | Aviso sobre a lista de entidades consideradas qualificadas pela AMCM e níveis de aproveitamento para efeitos de dispensa de provas para mediadores de seguros. | 3600 |
| 告示一則，關於支付一九九八年及/或一九九九年度從事保險中介業務登記費的期限延長 | 3601 | Éditos sobre a prorrogação do prazo para pagamento das taxas de registo relativas aos anos de 1998 e/ou de 1999, devidas pelo exercício da actividade de mediação de seguros. | 3601 |
| 澳門保安部隊事務局佈告： | | Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau: | |
| 通告一則，關於為取得「特別用途電單車」的公開競投 | 3602 | Aviso do concurso público para a aquisição de motocicletas para uso especial. | 3602 |
| 司法警察局佈告： | | Polícia Judiciária: | |
| 公告一則，關於張貼為填補中文文學範疇二等高級技術員一缺的普通入職開考的准考人臨時名單 | 3603 | Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, área de Letras (chinesas). | 3603 |
| 澳門監獄佈告： | | Estabelecimento Prisional de Macau: | |
| 通告一則，關於對一名實習獄警提起紀律程序 .. | 3603 | Aviso sobre um processo disciplinar instaurado contra um guarda-estagiário. | 3603 |
| 衛生局佈告： | | Serviços de Saúde: | |
| 為填補一等技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 | 3604 | Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. | 3604 |
| 通告一則，關於張貼為填補化驗室範疇臨床分析及公共衛生技術員特級診療技術員兩缺的開考的准考人臨時名單 | 3604 | Aviso sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico de diagnóstico e terapêutica especialista, área laboratorial — técnico de análises clínicas e de saúde pública. | 3604 |
| 通告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員一缺的開考的准考人臨時名單 | 3605 | Aviso sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista. | 3605 |
| 通告一則，關於張貼為填補一等助理技術員三缺的開考的准考人臨時名單 | 3605 | Aviso sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas de técnico auxiliar de 1.ª classe. | 3605 |
| 通告一則，關於向衛生局供應一組 Holmium 及 Ho/Nd: YAG 雙波長激光系統及一臺組織切碎器的公開競投 | 3605 | Aviso do concurso público para o fornecimento de um equipamento «Holmium and Ho/Nd: YAG Dual Wavelength Surgical Laser System» e de um equipamento de «Endoscope Tissue Morcellator» aos Serviços de Saúde. | 3605 |

文化局佈告：

- 將若干權限授予及轉授予副局長 3606
- 將若干權限授予及轉授予代副局長 3607

澳門理工學院佈告：

- 二零零二年第二季度獲財政資助的私人及私立機構名單 3608

澳門格蘭披治大賽車委員會佈告：

- 公告一則，關於為第四十九屆澳門格蘭披治大賽車隊伍、嘉賓及委員會人員提供飛機票的公開競投 3608
- 公告一則，關於為第四十九屆澳門格蘭披治大賽車使用的機動車輛、輪胎和零配件提供運輸服務的公開競投 3609

土地工務運輸局佈告：

- 為填補一等高級技術員十四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .. 3610

郵政局佈告：

- 為填補一等郵務文員十二缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 3611
- 為填補二等郵務文員十三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 3611

公證署公告及其他公告

附註：印發二零零二年七月十日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組副刊一份，內容如下：

澳門特別行政區**政府機關通告及公告****廉政公署佈告：**

- 廉政公署二零零一年工作報告 3432

Instituto Cultural:

- Delegação e subdelegação de competências na vice-presidente do Instituto. 3606
- Delegação de competências na vice-presidente, substituta, do Instituto. 3607

Instituto Politécnico de Macau:

- Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 2.º trimestre de 2002. 3608

Comissão do Grande Prémio de Macau:

- Anúncio do concurso público para o fornecimento de passagens aéreas para as equipas, convidados e outros elementos afectos à Comissão destinados ao 49.º Grande Prémio de Macau. 3608
- Anúncio do concurso público relativo ao fornecimento do transporte de veículos motorizados, pneus e sobressalentes destinados ao 49.º Grande Prémio de Macau. 3609

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de catorze vagas de técnico superior de 1.ª classe. 3610

Direcção dos Serviços de Correios:

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de doze vagas de primeiro-oficial de exploração postal. 3611
- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de treze vagas de segundo-oficial de exploração postal. 3611

Anúncios notariais e outros

Nota: — Foi publicado um suplemento ao Boletim Oficial n.º 28/2002, II Série, de 10 de Julho, inserindo o seguinte:

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU**Avisos e anúncios oficiais****Comissariado contra a Corrupção:**

- Relatório anual das actividades do Comissariado contra a Corrupção, relativo ao ano de 2001. 3432

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第163/2002號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 163/2002

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda:

授予運輸工務司司長歐文龍工程師一切所需的權力，以便代表澳門特別行政區簽署關於租用珠海市拱北聯檢樓與澳門關前之間地塊興建新邊檢大樓及配套設施的《珠海市國有土地租賃合同書》。

São delegados no Secretário para os Transportes e Obras Públicas, engenheiro Ao Man Long, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de arrendamento do terreno do Estado sito na cidade de Zhuhai, destinado à construção do Novo Posto Fronteiriço das Portas do Cerco e as respectivas instalações complementares, localizado entre o Posto Fronteiriço de Gongbei, da cidade de Zhuhai e as Portas do Cerco da Região Administrativa Especial de Macau.

二零零二年七月八日

8 de Julho de 2002.

行政長官 何厚鐸

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第164/2002號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 164/2002

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第11/2001號行政法規第四條第二款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 11/2001, o Chefe do Executivo manda:

一、委任為經濟委員會成員：

1. São nomeados como membros do Conselho Económico:

(一) 根據上述行政法規第三條第一款(三)項及第四條第一款規定的下列經濟利益團體的代表：

1) Os seguintes representantes das organizações dos interesses económicos, nos termos referidos na alínea 3) do n.º 1 do artigo 3.º e do n.º 1 do artigo 4.º do referido regulamento administrativo:

澳門中華總商會代表崔世昌、候補代表黃國勝；

Chui Sai Cheong (efectivo) e Vong Kok Seng (suplente), em representação da Associação Comercial de Macau;

澳門廠商聯合會代表賀一誠、候補代表何慶；

Ho Iat Seng (efectivo) e Ho Heng (suplente), em representação da Associação Industrial de Macau;

澳門出入口商會代表吳榮格、候補代表陳偉文；

Vítor Ng (efectivo) e Luiz Filipe Jacques (suplente), em representação da Associação dos Exportadores e Importadores de Macau;

澳門毛織毛紡廠商會代表王守基、候補代表王啟翔；

Wong Shoo Kee (efectivo) e João Wang (suplente), em representação da Associação dos Industriais de Tecelagem e Fiação de Lã de Macau;

澳門銀行公會代表張鴻義、候補代表 Herculano Jorge de Sousa；

Zhang Hongyi (efectivo) e Herculano Jorge de Sousa (suplente), em representação da Associação de Bancos de Macau;

澳門旅遊商會代表何猷倫、候補代表陳志杰；

Alan Ho (efectivo) e Chan Chi Kit (suplente), em representação da Associação das Agências de Turismo de Macau;

澳門酒店協會代表楊家明、候補代表陳健文；

Yeung Ka Ming (efectivo) e Johnson Chan (suplente), em representação da Associação de Hotéis de Macau;

澳門建築置業商會代表馮志強、候補代表梁竟成；

Fong Chi Keong (efectivo) e Leong Keng Seng (suplente), em representação da Associação de Construtores Cívicos e Empresas de Fomento Predial de Macau;

澳門中小企業協進會代表梁炳照、候補代表李漢明。

Leong Ping Chiu (efectivo) e Lei Hon Meng (suplente), em representação da Associação de Pequenas e Médias Empresas de Macau.

(二) 根據上述法規第三條第一款(四)項規定的下列人士：

Filipe Santos；

2) As seguintes personalidades nos termos do disposto na alínea 4) do n.º 1 do artigo 3.º do citado diploma:

Manuel Santos；

王孝仁；

Filipe Santos;

吳立勝；

Manuel Santos;

吳亦新；

Wang Hau Yan;

吳福；

Ng Lap Seng;

何鴻燊；

Wu Yi Xin;

周錦輝；

Ng Fok;

馬有恒；

Stanley Ho;

崔世平；

Chow Kam Fai David;

陳永棋；

Ma Iao Hang;

張立群；

Chui Sai Peng;

陳守信；

Chan Wing Kee;

區宗傑；

Vítor Cheung Lup Kwan;

崔煜林；

Chan Sau San;

黃志成；

Au Chong Kit;

楊允中；

António Chui Yuk Lum;

楊俊文；

Wong Chi Seng;

劉本立；

Ieong Wan Chong;

禰永明；

Yeung Tsun Man Eric;

劉伯龍；

Lao Pun Lap;

潘漢榮；

Huen Wing Ming Patrick;

蘇樹輝。

Liu Bolong;

Pun Hon Veng;

Ambrose So.

二、成員的任期為兩年。

2. O mandato dos membros é de dois anos.

三、本批示自二零零二年七月十七日起生效。

3. O presente despacho produz efeitos a partir de 17 de Julho de 2002.

二零零二年七月八日

8 de Julho de 2002.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 45/2002 號行政長官公告

行政長官根據澳門特別行政區第 3/1999 號法律第六條第一款的規定，著令按照中央人民政府的命令公佈聯合國安全理事會於二零零二年五月十七日通過的關於安哥拉局勢之第 1412 (2002) 號決議。該決議決定暫停執行聯合國安全理事會於一九九七年八月二十八日通過的第 1127 (1997) 號決議第四段 a 項和 b 項所採取的強制性措施。該決議的正式中文文本和相關的葡文譯本一起公佈。

上述第 1127 (1997) 號決議之正式英文文本和相關的葡文翻譯刊登於二零零零年七月十九日第二十九期《澳門特別行政區公報》的第二組內。

二零零二年七月八日發佈。

行政長官 何厚鏞

第 1412 (2002) 號決議

2002 年 5 月 17 日安全理事會第 4536 次會議通過

安全理事會，

重申其 1991 年 5 月 30 日第 696 (1991) 號、1993 年 9 月 15 日第 864 (1993) 號決議及其後各項決議，特別是 1997 年 8 月 28 日第 1127 (1997) 號決議，

回顧 2002 年 3 月 28 日的主席聲明 (S/PRST/2002/7)，其中特別表示安理會準備考慮適當和具體地豁免和修改第 1127 (1997) 號決議第 4 (a) 段規定的措施，

歡迎安哥拉政府和爭取安哥拉徹底獨立全國聯盟 (安盟) 於 2002 年 4 月 4 日採取歷史性步驟，簽署《根據盧薩卡議定書 (S/1994/1441，附件) 停止敵對行動和解決未決軍事問題的盧薩卡議定書諒解備忘錄增編》，

特別歡迎安哥拉政府努力在該國恢復和平與安全條件並重建有效行政機構以及所有安哥拉人努力促進民族和解，

重申承諾維護安哥拉的主權和領土完整，

強調必須同聯合國和三個觀察國密切合作，充分執行《和平協定》、《盧薩卡議定書》和聯合國安全理事會的有關決議，

重申安盟必須按照《諒解備忘錄》的具體規定，在安盟士兵

Aviso do Chefe do Executivo n.º 45/2002

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 1412 (2002), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas a 17 de Maio de 2002, relativa à situação em Angola, pela qual decide suspender as medidas impostas pelas alíneas a) e b) do parágrafo 4 da Resolução n.º 1127 (1997), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas a 28 de Agosto de 1997, na sua versão autêntica em língua chinesa, com a respectiva tradução para a língua portuguesa.

A versão autêntica da mencionada Resolução n.º 1127 (1997) em língua chinesa, acompanhada da respectiva tradução para a língua portuguesa, encontra-se publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, II Série, n.º 29, de 19 de Julho de 2000.

Promulgado em 8 de Julho de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

RESOLUÇÃO N.º 1412 (2002)

(Adoptada pelo Conselho de Segurança na sua 4536.ª sessão, a 17 de Maio de 2002)

O Conselho de Segurança,

Reafirmando as suas Resoluções n.ºs 696 (1991), de 30 de Maio de 1991, 864 (1993), de 15 de Setembro de 1993, e todas as suas resoluções subsequentes, em especial a Resolução n.º 1127 (1997), de 28 de Agosto de 1997,

Recordando a declaração do seu Presidente de 28 de Março de 2002 (S/PRST/2002/7), na qual expressou, em especial, a sua disponibilidade de estudar derrogações e emendas apropriadas e específicas às medidas impostas pela alínea a) do parágrafo 4 da Resolução n.º 1127 (1997),

Congratulando-se com a decisão histórica adoptada pelo Governo de Angola e pela União Nacional para a Independência Total de Angola (UNITA), em 4 de Abril de 2002, de assinar o Memorando de Entendimento adicional ao Protocolo de Lusaka sobre a cessação das hostilidades e a Resolução de Questões Militares Pendentes nos termos do Protocolo de Lusaka (S/1994/1441, anexo),

Congratulando-se em especial com os esforços do Governo de Angola em restabelecer as condições de paz e de segurança no país e em restaurar uma administração eficaz, bem como com os esforços de todos os Angolanos em promover a reconciliação nacional,

Reafirmando o seu compromisso em preservar a soberania e a integridade territorial de Angola,

Sublinhando a importância de um pleno cumprimento dos «Acordos de Paz», do Protocolo de Lusaka e das resoluções pertinentes do Conselho de Segurança das Nações Unidas, em estreita colaboração com a Organização das Nações Unidas e com a Troika de Observadores,

Reafirmando a necessidade da UNITA em cooperar plena-

復員、設營以及轉入安哥拉武裝部隊、警察和民間社會方面充分進行合作，

認識到必須為安盟成員提供旅行便利，以推動和平進程和民族和解，包括促使安盟改組，從而實現迅速重新融入國家生活和履行各項和平協定這一目標，

根據《聯合國憲章》第七章採取行動，

1. 決定從本決議通過之日起九十天內暫停執行第1127(1997)號決議第4(a)和(b)段規定的措施；

2. 決定安理會將在該期間終了前，考慮到與安哥拉民族和解進程持續進展有關的所有情報，包括來自安哥拉政府的情報，決定是否延長上文第1段所述暫停執行有關措施的期限；

3. 決定繼續積極處理此案。

第46/2002號行政長官公告

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，著令按照中央人民政府的命令，公佈聯合國安全理事會於二零零二年五月六日通過的有關利比里亞局勢的第1408(2002)號決議。該決議決定將聯合國安理會於二零零一年三月七日通過的第1343(2001)號決議所採取的制裁措施延期12個月。決議的正式中文文本連同其葡文譯本一起公佈。

上述第1343(2001)號決議之正式中文文本及其葡文譯本刊登於二零零一年七月十八日第二十九期《澳門特別行政區公報》的第二組內。

二零零二年七月八日發佈。

行政長官 何厚鏞

第1408(2002)號決議

(2002年5月6日安全理事會第4526次會議通過)

安全理事會，

回顧其1997年10月8日第1132(1997)號、1998年6月5日第1171(1998)號、2000年7月5日第1306(2000)號、2001年

mente na desmobilização e no aquartelamento dos seus soldados, bem como na sua reintegração nas forças armadas, na polícia e na sociedade civil de Angola, de acordo com o estabelecido no Memorando de Entendimento,

Reconhecendo a necessidade de facilitar as deslocações dos membros da UNITA para que o processo de paz e a reconciliação nacional possam avançar e, em especial, para tornar possível a reorganização da UNITA com vista à sua rápida reintegração na vida nacional e ao cumprimento de todos os acordos de paz,

Agindo ao abrigo do Capítulo VII da Carta das Nações Unidas,

1. **Decide** suspender, por um período de 90 dias a contar da data da adopção da presente resolução, as medidas impostas pelas alíneas a) e b) do parágrafo 4 da Resolução n.º 1127 (1997);

2. **Decide** que, antes do termo desse período, o Conselho decidirá se a suspensão das medidas referidas no parágrafo 1 supra deverá ser prorrogada, tendo em conta toda a informação disponível, incluindo a prestada pelo Governo de Angola, sobre o progresso contínuo do processo de reconciliação nacional em Angola;

3. **Decide** continuar a ocupar-se activamente da questão.

Aviso do Chefe do Executivo n.º 46/2002

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 1408 (2002), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas a 6 de Maio de 2002, relativa à situação na Libéria, pela qual decide prorrogar por um novo período de 12 meses as medidas impostas pela Resolução n.º 1343 (2001), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas a 7 de Março de 2001, na sua versão autêntica em língua chinesa, com a respectiva tradução para a língua portuguesa.

A versão autêntica da mencionada Resolução n.º 1343 (2001) em língua chinesa, acompanhada da respectiva tradução para a língua portuguesa, encontra-se publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, II Série, n.º 29, de 18 de Julho de 2001.

Promulgado em 8 de Julho de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

RESOLUÇÃO N.º 1408 (2002)

(Adoptada pelo Conselho de Segurança na sua 4526.ª sessão, a 6 de Maio de 2002)

O Conselho de Segurança,

Recordando as suas Resoluções n.ºs 1132 (1997), de 8 de Outubro de 1997, 1171 (1998), de 5 de Junho de 1998, 1306 (2000), de 5 de Julho de 2000, 1343 (2001), de 7 de Março de 2001, 1385

3月7日第1343(2001)號、2001年12月19日第1385(2001)號、2002年2月27日第1395(2002)號、2002年3月28日第1400(2002)號決議及其有關該區域局勢的其他決議和主席聲明，

注意到秘書長2002年4月29日的報告(S/2002/494*)，

注意到聯合國利比里亞問題專家小組分別按照第1343(2001)號決議第19段和第1395(2002)號決議第4段，於2001年10月26日(S/2001/1015)和2002年4月19日(S/2002/470)提交的報告，

表示嚴重關切專家小組有關利比里亞政府行動的調查結果，特別是有確鑿證據顯示利比里亞政府繼續違反第1343(2001)號決議實施的限制，尤其是採購軍火，

歡迎大會2002年3月13日第56/263號決議，期待儘快全面實施金伯利進程提出的國際驗證制度，並回顧其對非法鑽石貿易在該區域衝突中所起作用的關切，

歡迎馬諾河聯盟各國總統應摩洛哥國王陛下邀請於2002年2月27日在拉巴特舉行會議，和西非國家經濟共同體(西非經共體)繼續努力恢復該區域的和平與穩定，

歡迎西非經共體發起於2002年3月14日在阿布賈舉行關於利比里亞境內政治對話的會議，特別是有民間社團參與，並鼓勵利比里亞所有各方參加擬於2002年7月在蒙羅維亞舉行的利比里亞民族和解會議，以此為2003年舉行自由、公平、透明和包容各方的選舉創造條件，

鼓勵包括馬諾河聯盟婦女和平網絡在內的該區域民間社團採取主動，繼續協助實現區域和平，

呼籲利比里亞政府在塞拉利昂問題特別法院設立後給予充分合作，

回顧1998年10月31日在阿布賈通過的西非經共體《關於在西非暫停進口、出口和製造小武器和輕武器的聲明》(S/1998/1194，附件)，及其2001年7月5日的延長(S/2001/700)，

斷定利比里亞政府積極支持該區域武裝叛亂集團、特別是繼續破壞該區域穩定的前革命聯合陣線(聯陣)戰鬥員，對該區域的國際和平與安全構成威脅，

根據《聯合國憲章》第七章採取行動，

1. 確定利比里亞政府沒有充分遵守第1343(2001)號決議第2(a)至(d)段的各項要求；

(2001)，de 19 de Dezembro de 2001, 1395 (2002), de 27 de Fevereiro de 2002, 1400 (2002), de 28 de Março de 2002, e as suas outras resoluções e declarações do seu Presidente sobre a situação na região,

Tendo presente o relatório do Secretário-Geral de 29 de Abril de 2002 (S/2002/494*),

Tendo presente os relatórios do Grupo de Peritos das Nações Unidas sobre a Libéria, datados de 26 de Outubro de 2001 (S/2001/1015) e de 19 de Abril de 2002 (S/2002/470), apresentados, respectivamente, ao abrigo do parágrafo 19 da Resolução n.º 1343 (2001) e do parágrafo 4 da Resolução n.º 1395 (2002),

Expressando profunda preocupação com as conclusões do Grupo de Peritos sobre os actos do Governo da Libéria, em especial com as provas que indicam que este Governo continua a infringir as medidas impostas pela Resolução n.º 1343 (2001), particularmente através da aquisição de armas,

Congratulando-se com a Resolução da Assembleia Geral n.º 56/263, de 13 de Março de 2002, aguardando, o quanto antes, pela implementação efectiva do sistema de certificação internacional proposto pelo Processo de Kimberley, e recordando a sua preocupação pelo papel desempenhado pelo comércio ilícito de diamantes no conflito na região,

Congratulando-se com a reunião dos Presidentes da União do Rio Mano, realizada em Rabat, em 27 de Fevereiro de 2002, a convite de Sua Majestade o Rei de Marrocos, bem como com os constantes esforços da Comunidade Económica dos Estados da África Ocidental (CEDEAO) em prol do restabelecimento da paz e da estabilidade na região,

Congratulando-se com a conferência sob os auspícios da CEDEAO sobre o diálogo político na Libéria, realizada em Abuja, em 14 de Março de 2002, em especial com o envolvimento da sociedade civil, e encorajando a participação de todas as partes na Conferência de Reconciliação Nacional da Libéria que se propõe a ter lugar em Monrovia em Julho de 2002, com vista a criar as condições para umas eleições livres, justas, transparentes e abrangentes em 2003,

Encorajando as iniciativas da sociedade civil, em especial a Rede de Paz de Mulheres da União do Rio Mano, para que continuem a contribuir para a paz na região,

Exortando o Governo da Libéria a cooperar sem reservas com o Tribunal Especial para a Serra Leoa logo que este se constitua,

Recordando a moratória da CEDEAO sobre a importação, exportação e fabrico de armas ligeiras na África Ocidental, adoptada em Abuja, em 31 de Outubro de 1998 (S/1998/1194, anexo) e sua prorrogação de 5 de Julho de 2001 (S/2001/700),

Determinando que o apoio activo que o Governo da Libéria presta a grupos rebeldes armados da região, em especial a antigos combatentes da Frente de Unidade Revolucionária (FUR) que continuam a desestabilizar a região, constitui uma ameaça para a paz e a segurança internacionais na região,

Agindo ao abrigo do Capítulo VII da Carta das Nações Unidas,

1. **Decide** que o Governo da Libéria não tem cumprido integralmente as exigências formuladas nas alíneas a) a d) do parágrafo 2 da Resolução n.º 1343 (2001);

2. 滿意地注意到利比里亞政府已向專家小組提供在利比里亞註冊的每架飛機的登記和所有權的更新資料 (S/2001/1015)，以及利比里亞政府已遵從第1343 (2001) 號決議第2段 (e) 分段的要求，採取步驟依照1944年《芝加哥國際民用航空公約》附件七更新其飛機登記冊；

3. 強調上文第1段所述各項要求旨在實現鞏固塞拉利昂和平進程，進一步推動馬諾河聯盟和平進程，在這方面並籲請利比里亞總統繼續參加馬諾河聯盟總統會議，充分履行2002年2月27日馬諾河聯盟首腦會議公報規定的建設區域和平與安全的義務；

4. 要求該區域各國停止對鄰國武裝集團的軍事支助，採取行動阻止武裝人員和集團利用其領土進行準備和襲擊鄰國，不要採取可能使幾內亞、利比里亞和塞拉利昂間邊界局勢進一步動蕩的任何行動；

5. 決定第1343 (2001) 號決議第5至第7段規定的措施，應在2002年5月7日東部夏季時間0時1分起的12個月期間繼續有效，在該期間終了時，安理會將決定利比里亞政府是否已遵守上文第1段所述各項要求，並據此決定是否將這些措施按同樣條件再延長一段期間；

6. 決定，如果安理會除其他外考慮到下文第16段所述專家小組的報告和下文第11段所述秘書長的報告、西非經共體的意見、第1343 (2001) 號決議第14段所設委員會（“委員會”）和第1132 (1997) 號決議所設委員會提供的任何有關資料和其他任何有關資料，確定利比里亞政府已遵守上文第1段所述各項要求，則應立即終止上文第5段所述措施；

7. 再次籲請利比里亞政府為利比里亞未加工鑽石建立有效、透明、可由國際核查的原產地證書制度，同時考慮到在 Kimberley 進程下建立國際驗證制度的計劃，並向委員會詳細說明這一制度；

8. 決定，雖有第1343 (2001) 號決議第15段的規定，在委員會考慮到通過秘書長取得的專家意見，向安理會報告有效、可由國際核查的制度已可充分運作時，第1343 (2001) 號決議第6段

2. *Nota com satisfação* as informações actualizadas prestadas pelo Governo da Libéria ao Grupo de Peritos relativas à matrícula e à propriedade de cada uma das aeronaves registadas na Libéria (S/2001/1015) e as medidas adoptadas pelo Governo da Libéria para actualizar o seu registo de aeronaves em conformidade com o Anexo VII da Convenção de Chicago sobre a Aviação Civil Internacional, de 1944, em cumprimento da exigência formulada na alínea e) do parágrafo 2 da Resolução n.º 1343 (2001);

3. *Sublinha* que as exigências referidas no parágrafo 1 *supra* têm por objectivo consolidar o processo de paz na Serra Leoa e fazer progredir o processo de paz no seio da União do Rio Mano e, a este respeito, exorta o Presidente da Libéria a continuar a participar nas reuniões dos Presidentes da União do Rio Mano e a cumprir plenamente os seus compromissos de restaurar um clima de paz e de segurança na região, tal como enunciados no comunicado da Cimeira da União do Rio Mano, de 27 de Fevereiro de 2002;

4. *Exige* que todos os Estados da região cessem de prestar apoio militar a grupos armados dos países vizinhos, adoptem medidas para impedir que pessoas ou grupos armados utilizem os seus territórios para preparar e perpetrar ataques contra países vizinhos e se abstenham de qualquer acção que possa desestabilizar ainda mais a situação nas fronteiras entre a Guiné, a Libéria e a Serra Leoa;

5. *Decide* que as medidas impostas pelos parágrafos 5 a 7 da Resolução n.º 1343 (2001) continuarão em vigor por um novo período de 12 meses a partir das 00.01 horas (hora de Nova Iorque) do dia 7 de Maio de 2002 e que, no fim desse período, o Conselho decidirá se o Governo da Libéria cumpriu as exigências referidas no parágrafo 1 *supra* e, por conseguinte, se prorrogará essas medidas por um novo período, nas mesmas condições;

6. *Decide* que as medidas referidas no parágrafo 5 *supra* deixarão imediatamente de vigorar se o Conselho, tendo em conta, *inter alia*, os relatórios do Grupo de Peritos referidos no parágrafo 16 *infra*, o relatório do Secretário-Geral referido no parágrafo 11 *infra*, os dados comunicados pela CEDEAO, toda a informação pertinente prestada pelo Comité estabelecido por virtude do parágrafo 14 da Resolução n.º 1343 (2001) (de ora em diante designado por «o Comité») e pelo Comité estabelecido por virtude da Resolução n.º 1132 (1997) e qualquer outra informação pertinente, determinar que o Governo da Libéria cumpriu as exigências referidas no parágrafo 1 *supra*;

7. *Reitera* o seu pedido ao Governo da Libéria para que estabeleça um regime eficaz de certificados de origem para os diamantes em bruto da Libéria que seja transparente e controlável a nível internacional, tendo presente os projectos do sistema de certificação internacional no âmbito do Processo de Kimberley, e para que apresente ao Comité uma descrição detalhada desse regime;

8. *Decide*, sem prejuízo do disposto no parágrafo 15 da Resolução n.º 1343 (2001), que os diamantes em bruto controlados pelo Governo da Libéria através do regime de certificados de origem estarão isentos das medidas impostas pelo parágrafo 6 da Resolução n.º 1343 (2001) quando o Comité tenha comunicado ao Conselho, tendo em conta as recomendações dos peritos

規定的措施不適用於由利比里亞政府通過原產地證書制度管制的未加工鑽石；

9. 再次籲請各國、有關國際組織和有此能力的其他機構為利比里亞政府和西非其他鑽石出口國實施原產地證書制度提供援助；

10. 籲請利比里亞政府採取緊迫步驟，包括建立可由國際核查的透明審計制度，確保利比里亞政府從利比里亞航運登記處和利比里亞木材業所得收入用於合理的社會、人道主義和發展用途，而不是用來違反本決議的規定，並在本決議通過之日起三個月內，向委員會匯報採取的步驟和審計的結果；

11. 請秘書長根據由包括聯合國利比里亞辦事處、聯合國塞拉利昂特派團（聯塞特派團）和西非經共體在內的所有有關來源提供的資料，在2002年10月21日前並從該日起每六個月向安理會報告利比里亞是否已遵守上文第1段所述各項要求，籲請利比里亞政府支持聯合國努力核查提請聯合國注意的關於遵守情況的所有資料；

12. 請西非經共體將其成員根據上文第5段和為執行本決議而採取的一切活動定期報告委員會；

13. 請委員會執行本決議規定的任務並繼續執行第1343（2001）號決議第14（a）至（h）段規定的任務；

14. 還請委員會審議提請其注意的關於據稱在第778（1992）號決議有效期間違反該決議第8段所定措施的情報，並對此採取適當行動；

15. 請尚未按照第1343（2001）號決議第18段提交報告的所有國家在90天內向委員會報告它們為執行上文第5段所述措施而採取的步驟；

16. 請秘書長同委員會協商，在本決議通過之日起三個月內設立一個專家小組，為期三個月，其成員不超過五人，酌情盡可能利用第1343（2001）號決議所設專家小組成員的專門知識，前往利比里亞和各鄰國進行後續評估，以便調查利比里亞政府遵守上文第1段所述要求的情況、上文第5段所述措施對利比里亞民眾

obtidas através do Secretário-Geral, que um regime eficaz e controlável a nível internacional esteja pronto para entrar em pleno funcionamento;

9. **Exorta** de novo os Estados, as organizações internacionais competentes e outros organismos que se encontrem em condições de o fazer a oferecer assistência ao Governo da Libéria e a outros países exportadores de diamantes da África Ocidental relativamente aos seus regimes de certificados de origem;

10. **Exorta** o Governo da Libéria a adoptar medidas urgentes, particularmente através do estabelecimento de regimes de auditoria transparentes e controláveis internacionalmente, por forma a assegurar que os rendimentos obtidos pelo Governo da Libéria através do Registo de Matrícula de Navios e da Indústria de Madeira sejam utilizados para fins sociais, humanitários e de desenvolvimento legítimos e que não sejam utilizados em violação da presente Resolução, e a relatar ao Comité as medidas adoptadas e os resultados de tais auditorias o mais tardar três meses após a data da adopção da presente Resolução;

11. **Solicita** ao Secretário-Geral que submeta um relatório ao Conselho, o mais tardar em 21 de Outubro de 2002 e, a partir dessa data, de seis em seis meses, elaborado com base nas informações provenientes de todas as fontes pertinentes, particularmente do Bureau das Nações Unidas na Libéria, da Missão das Nações Unidas na Serra Leoa (MNUSL) e da CEDEAO, sobre o cumprimento pela Libéria das exigências impostas pelo parágrafo 1 *supra*, e insta o Governo da Libéria a que apoie os esforços das Nações Unidas na verificação de todas as informações relativas ao cumprimento que sejam dadas a conhecer às Nações Unidas;

12. **Convida** a CEDEAO a informar regularmente o Comité sobre todas as actividades adoptadas pelos seus membros em conformidade com o parágrafo 5 *supra* e na aplicação da presente Resolução;

13. **Solicita** ao Comité que execute as tarefas enunciadas na presente Resolução e continue cumprindo o seu mandato tal como definido nas alíneas a) a h) do parágrafo 14 da Resolução n.º 1343 (2001);

14. **Solicita ainda** ao Comité que analise e adopte as medidas adequadas relativamente à informação que seja levada ao seu conhecimento quanto a eventuais violações das medidas impostas pelo parágrafo 8 da Resolução n.º 778 (1992), enquanto essa Resolução esteve em vigor;

15. **Solicita** a todos os Estados que não tenham comunicado o solicitado no parágrafo 18 da Resolução n.º 1343 (2001) que, no prazo de 90 dias, comuniquem ao Comité as disposições adoptadas para aplicar as medidas referidas no parágrafo 5 *supra*;

16. **Solicita** ao Secretário-Geral que constitua, no prazo de três meses a contar da data da adopção da presente Resolução, em consulta com o Comité, e por um período de três meses, um Grupo de Peritos composto no máximo por cinco membros, aproveitando na medida do possível e sempre que adequado os conhecimentos dos membros do Grupo de Peritos estabelecido por virtude da Resolução n.º 1343 (2001), para levar a cabo uma missão de avaliação complementar na Libéria e nos Estados vizinhos, a fim de investigar e preparar um relatório sobre o cumprimento por parte do Governo da Libéria das exigências refe-

可能造成的經濟、人道和社會影響和任何違反上文第5段所述措施的情況，包括涉及叛亂運動的任何情況，編寫一份報告，並且通過委員會至遲於2002年10月7日向安理會提出報告以及意見和建議，並請秘書長提供必要資源；

17. 請上文第16段所述專家小組盡可能將它按任務規定進行調查時收集到的任何相關情報提請有關國家注意，以便迅速進行徹底調查和酌情採取糾正行動，並讓這些國家有答辯權；

18. 籲請所有國家採取適當措施，確保在其管轄範圍內的個人和公司、尤其是第1343（2001）號和第1395（2002）號決議所設專家小組的報告提及的個人和公司遵守聯合國的禁運，特別是第1171（1998）號、第1306（2000）號和第1343（2001）號決議規定的禁運，並酌情採取必要司法和行政行動制止這些個人和公司的任何非法活動；

19. 請所有國家，特別是軍火出口國，按照2001年8月31日的主席聲明（S/PRST/2001/21）和《從各方面防止、打擊和消除小武器和輕武器非法貿易的行動綱領》，在小武器和輕武器交易中最大限度地負責防止其非法轉移和再出口，以便制止合法武器流失到該區域的非法市場；

20. 決定至遲在2002年11月7日，和以後每六個月，對上文第5段所述措施進行審查；

21. 促請所有國家、聯合國各有關機構以及其他適當組織和有關方面同委員會和上文第16段所述專家小組通力合作，包括就可能違反上文第5段所述措施的情況提供情報；

22. 決定繼續積極處理此案。

ridas no parágrafo 1 *supra*, sobre as eventuais consequências económicas, humanitárias e sociais na população da Libéria das medidas referidas no parágrafo 5 *supra*, e sobre quaisquer violações das medidas referidas no parágrafo 5 *supra*, incluindo aquelas onde poderão estar implicados movimentos rebeldes, e para apresentar um relatório ao Conselho, por intermédio do Comité, o mais tardar até 7 de Outubro de 2002, com observações e recomendações, e solicita ainda ao Secretário-Geral que assegure os recursos necessários;

17. **Solicita** ao Grupo de Peritos a que se refere o parágrafo 16 *supra* que, na medida do possível, submeta todas as informações relevantes, recolhidas no âmbito das suas investigações efectuadas em conformidade com o seu mandato, à consideração dos Estados interessados para que estes procedam a uma investigação célere e exaustiva e, quando adequado, adoptem medidas correctivas, e para lhes conceder o direito de réplica;

18. **Exorta** todos os Estados a adoptar medidas adequadas para garantir que as pessoas e as empresas no âmbito das suas respectivas jurisdições, especialmente as mencionadas no relatório do Grupo de Peritos estabelecido por virtude das Resoluções n.ºs 1343 (2001) e 1395 (2002), actuem em conformidade com os embargos estabelecidos pelas Nações Unidas, em especial os impostos pelas Resoluções n.ºs 1171 (1998), 1306 (2000) e 1343 (2001), e a adoptar, caso seja apropriado, as medidas judiciais e administrativas necessárias para pôr fim a quaisquer actividades ilegais dessas pessoas e empresas;

19. **Solicita** a todos os Estados, em especial aos países exportadores de armas, que exerçam o mais elevado grau de responsabilidade em relação às transacções de armas pequenas e armamento ligeiro a fim de impedir o seu desvio e reexportação ilegais, de modo a conter o escoamento de armas legais para os mercados ilegais da região, em conformidade com a declaração do seu Presidente de 31 de Agosto de 2001 (S/PRST/2001/21) e com o Programa de Acção das Nações Unidas para Prevenir, Combater e Erradicar o Tráfico Ilícito de Armas Pequenas e Armamento Ligeiro em Todos os Seus Aspectos;

20. **Decide** examinar as medidas impostas pelo parágrafo 5 *supra* o mais tardar até 7 de Novembro de 2002 e posteriormente de seis em seis meses;

21. **Urge** todos os Estados, os órgãos competentes das Nações Unidas e, consoante for adequado, as outras organizações e partes interessadas a que cooperem plenamente com o Comité e com o Grupo de Peritos a que se refere o parágrafo 16 *supra*, nomeadamente fornecendo-lhes informações sobre eventuais violações das medidas referidas no parágrafo 5 *supra*;

22. **Decide** continuar a ocupar-se activamente da questão.

第47/2002號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 47/2002

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈一九四六年六月二十七日訂於西雅圖的國際勞工組織第68號《船員膳食與餐桌服務公約》的中文譯本。

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a tradução para a língua chinesa da Convenção n.º 68 da Organização Internacional do Trabalho, sobre Alimentação e Serviço de Mesa a Bordo, adoptada em Seattle, em 27 de Junho de 1946.

上述公約的正式文本為法文文本，該文本連同相關的葡文譯本刊登於一九七一年一月九日第二期《政府公報》，而中華人民共和國就有關公約繼續在澳門特別行政區適用的通知書刊登於二零零一年十月十日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組。

二零零二年七月九日發佈。

行政長官 何厚鏞

A versão autêntica da citada Convenção, em língua francesa, acompanhada da respectiva tradução para a língua portuguesa, encontra-se publicada no *Boletim Oficial* n.º 2, de 9 de Janeiro de 1971, e a notificação da República Popular da China relativa à continuação da sua aplicação na Região Administrativa Especial de Macau foi publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, II Série, n.º 41, de 10 de Outubro de 2001.

Promulgado em 9 de Julho de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 68 號公約

船員膳食與餐桌服務公約

國際勞工組織大會，

經國際勞工局理事會召集，於一九四六年六月六日在西雅圖舉行其第二十八屆會議，並

經決定採納本屆會議議程第四項關於船上膳食與餐桌服務的各项提議，並

經決定這些提議應採取國際公約的形式，於一九四六年六月二十七日通過以下公約，引用時得稱之為一九四六年(船員)膳食公約。

第 1 條

1. 本公約對其生效的任何會員國有責任為本國為商業目的用於運載商品或乘客，並在本公約對其生效地區註冊的公私航海船舶的船員確立膳食與餐桌服務的滿意水準。

2. 國家法律或條例或者，如沒有此類法規，僱主與勞動者之間簽訂的集體協議應界定何種船舶或何種類型的船舶得就本公約而言視作航海船舶。

第 2 條

下列職責應由主管當局行使，除非它們已按集體協議以適當方式得到履行：

- (a) 擬訂與執行有關食品與淡水儲存、餐桌服務，以及有關廚房與船上其他用於總務，包括食品儲藏與冷藏室在內的場所的建造、定位、通風、取暖、照明、上下水管道和裝備的規章；
- (b) 監察船上的食品與淡水儲備以及用於儲存、操作、烹製食品的場所、設置和裝備；
- (c) 向必須具備特定技能的工作人員頒發資格證書；
- (d) 研究旨在保證船員享有滿意的膳食和餐桌服務的方法並傳播有關此類方法的教育性信息。

第 3 條

1. 主管當局行使其職責時應同船東組織和海員組織，以及負責食品與公共衛生問題的全國當局或地方當局密切合作；必要時，主管當局可利用上述當局的服務。

2. 這些當局的活動應充分協調，以避免任何重複或權限不明現象。

第4條

主管當局應擁有包括檢查員在內的完全合格的專職工作人員。

第5條

1. 每一會員國應保持旨在保護第一條提及的船員的健康並保障其福利的有關膳食與餐桌服務的法規有效。
2. 這一法規應要求：
 - (a) 在考慮到船員人數、航行時間與性質的情況下，儲存在數量、營養價值、質量和品種方面均令人滿意的食品和淡水；
 - (b) 在任何船舶上設置並裝備廚房與餐桌服務部門，以便為船員提供合適的膳食。

第6條

國家法規應規定主管當局的監督制度，以便監督：

- (a) 食品和淡水的儲存；
- (b) 所有用於食品和淡水儲存和操作的場所和裝備；
- (c) 廚房和任何其他用於烹製膳食和餐桌服務的設施；
- (d) 本公約要求其具有特定技能的廚房和餐廳工作人員的業務能力。

第7條

1. 國家法規或者，在無此項法規時，僱主與勞動者之間簽訂的集體協議應規定每隔一定時間由船長，或者由船長為此目的專門指定的一名高級船員，在廚房與餐廳部門一名負責人員的陪同下，在海上檢查：
 - (a) 食品和淡水的儲存；
 - (b) 所有用於食品和淡水儲存和操作的場所，以及廚房和任何其他用於烹製膳食和餐桌服務的設施。
2. 每次檢查的結果應予以書面紀錄。

第8條

當由國家法規確定的一定數量的船員或一定比例的船員提出任何書面投訴，或以一經承認的船東或海員組織的名義提出任何書面投訴時，船舶註冊地區的主管當局的代表應進行專門檢查。為了不延誤船舶啟程，此類投訴應儘可能至少在船舶規定離港時間前二十四小時遞交。

第9條

1. 檢查員有資格就改善船上膳食與餐桌服務水平向該船船東或船長或任何其他負責人提出建議。

2. 國家法規應規定對以下人員予以處罰：

- (a) 任何不遵守有效的國家法規的規定的船東、船長、船員或其他負責人；
- (b) 任何企圖阻止檢查員行使其職務者。

3. 檢查人員應向主管當局定期提交根據一定格式寫成的有關其業務活動及活動結果的報告。

第 10 條

1. 主管當局應提出年度報告。
2. 該報告應在其涉及年份結束後儘可能早些公佈，並得由所有有關的組織或個人自由取閱。
3. 應將數份上述報告送交國際勞工局。

第 11 條

1. 應由經認可的教育機構，或通過經船東組織和海員組織一致同意的其他手段，組織航海船舶餐廳和廚房服務培訓班。
2. 應規定舉辦進修班使已受過職業培訓者能更新其理論與實際知識。

第 12 條

1. 主管當局應充分注意按為船上廚房與餐桌服務所要求的條件，收集儘可能新的有關食品和購買、儲存、保存食品的方法以及烹製膳食與餐桌服務的信息。
2. 此類信息應免費或以低價向專事供應船用食品或廚房和餐廳用具的廠商、船長、船上膳食總管和廚師、船東和海員以及他們的組織普遍提供。為此目的，應利用適當的普及手段，如出版教科書、小冊子、招貼畫或圖表，或在專業期刊上登載啟事。
3. 主管當局應提出一切有益建議，以避免食物浪費，為保持適當的清潔程度提供方便並保證最大限度舒適的勞動條件。

第 13 條

主管當局在履行其有關頒發廚房和餐廳工作人員資格證書以及收集和傳播信息的職能中的任何一項時，可將需處理的問題的全部或一部分給一個對全體海員行使類似職能的中央組織或中央當局去辦理。

第 14 條

本公約的正式批准書應送請國際勞工局長登記。

第 15 條

1. 本公約僅對其批准書已經國際勞工局長登記的國際勞工組織會員國有約束力。
2. 本公約應於下列國家中的九個國家批准書登記在案之日起六個月後生效，它們是：美利堅合眾國、阿根廷、澳大利亞、比利時、巴西、加拿大、智利、中國、丹麥、芬蘭、法國、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、希臘、印度、愛爾蘭、意大利、荷蘭、挪威、

波蘭、葡萄牙、瑞典、土耳其和南斯拉夫，且該九國中至少應有五國各擁有登記船舶總噸位不低於一百萬噸的商船隊。此項規定旨在方便、鼓勵和促進各會員國批准本公約。

3. 此後，對於任何會員國，本公約應自其批准書已經登記起六個月後生效。

第16條

1. 凡批准本公約的會員國，自本公約初次生效之日起滿十年後得向國際勞工局長通知解約，並請其登記。此項解約通知書自登記之日起滿一年後始得生效。

2. 凡批准本公約的會員國，在前款所述十年期滿後的一年內未行使本條所規定的解約權利者，即須再遵守十年，此後每當十年期滿，得依本條的規定通知解約。

第17條

1. 國際勞工局長應將國際勞工組織各會員國所送達的一切批准書和解約通知書的登記情況，通知本組織的全體會員國。

2. 局長在將所送達的第二份批准書的登記通知本組織的各會員國時，應提請本組織各會員國注意本公約開始生效的日期。

第18條

國際勞工局長應將他按照以上各條規定所登記的一切批准書和解約通知書的詳細情況，按照聯合國憲章第102條的規定，送請聯合國秘書長進行登記。

第19條

公約生效後每十年，國際勞工局理事會將本公約的實施情況向大會提出一次報告，並審查應否將本公約的全部或部分修訂問題列入大會議程。

第20條

1. 如大會通過新公約對本公約作全部或部分修訂時，除非新公約另有規定，否則：

a) 新修訂公約生效和當其生效之時，會員國對於新修訂公約的批准，不需按照上述第16條的規定，依法應為對本公約的立即解約；

b) 自新修訂公約生效之日起，本公約應即停止接受會員國的批准。

2. 對於已批准本公約而未批准修訂公約的會員國，本公約以其現有的形式和內容，在任何情況下仍應有效。

第21條

本公約的英文本和法文本同等為準。

第 48/2002 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 48/2002

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈一九四六年六月二十七日訂於西雅圖的國際勞工組織第69號《船上廚師職業資格證書公約》的中文譯本。

上述公約的正式文本為法文文本，該文本連同相關的葡文譯本刊登於一九七一年一月九日第二期《政府公報》，而中華人民共和國就有關公約繼續在澳門特別行政區適用的通知書刊登於二零零一年十月十日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組。

二零零二年七月九日發佈。

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a tradução para a língua chinesa da Convenção n.º 69 da Organização Internacional do Trabalho, relativa ao Diploma de Aptidão Profissional dos Cozinheiros de Bordo, adoptada em Seattle, em 27 de Junho de 1946.

A versão autêntica da citada Convenção, em língua francesa, acompanhada da respectiva tradução para a língua portuguesa, encontra-se publicada no *Boletim Oficial* n.º 2, de 9 de Janeiro de 1971, e a notificação da República Popular da China relativa à continuação da sua aplicação na Região Administrativa Especial de Macau foi publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, II Série, n.º 41, de 10 de Outubro de 2001.

Promulgado em 9 de Julho de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 69 號公約

船上廚師職業資格證書公約

國際勞工組織大會，

經國際勞工局理事會召集，於一九四六年六月六日在西雅圖舉行第二十八屆會議，並

經決定採納本屆會議議程第四項關於船上廚師資格證書的各項提議，並

經確定這些提議應採取國際公約的形式，於一九四六年六月二十七日通過以下公約，引用時得稱之為一九四六年船上廚師證書公約。

第 1 條

1. 本公約適用於任何為商業目的用於運載商品或乘客，並在本公約對其生效的地區註冊的公私海船。
2. 國家法律或條例或者，在無此項法規時，僱主與勞動者之間簽訂的集體協議應確定何種船舶或何種類別的船舶得被視為本公約所指的海船。

第 2 條

就本公約而言，“船上廚師”一詞係指直接負責為船員配製膳食者。

第 3 條

1. 任何人如不持有按以下條款的規定頒發的、確認其履行船上廚師職務能力的證書者，不得受僱為本公約對其適用的船舶上的船上廚師。
2. 然而，如主管當局認為持證的船上廚師缺乏時，它可以豁免上文的規定。

第4條

1. 主管當局應作出一切有效安排，以便組織專業考試並頒發資格證書。
2. 任何人不得獲得資格證書：
 - (a) 如他未達到將由主管當局確定的最低年齡；
 - (b) 如他在海上服務的時間未達到將由主管當局確定的最低期限；
 - (c) 如他未通過主管當局規定的考試。
3. 規定的考試應包括對應考人配製膳食能力的實際考核；它亦應包括有關食品的營養價值，制訂各種各樣搭配適當的食譜和在船上操作並儲存食物的考核。
4. 規定的考試可由主管當局直接組織並由其直接頒發證書，或在其監督下，由經認可的烹飪學校或任何其他經認可的機構組織考試並頒發證書。

第5條

上文第3條將於自本公約對船舶註冊地區生效之日算起不超過三年期滿時生效；但是，如一海員在上述期限到期之前已作為廚師令人滿意地服務兩年，國家法律或條例可作出規定，承認此一履歷的證明與資格證書同等有效。

第6條

主管當局可規定承認在其他地區頒發的資格證書。

第7條

本公約的正式批准書應送請國際勞工局長登記。

第8條

1. 本公約僅對國際勞工組織會員國中其批准書已經國際勞工局長登記在案的國家具約束力。
2. 本公約將於下列國家中九個國家的批准書已登記在案之日起六個月後生效；美利堅合眾國、阿根廷、澳大利亞、比利時、巴西、加拿大、智利、中國、丹麥、芬蘭、法國、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、希臘、印度、愛爾蘭、意大利、荷蘭、挪威、波蘭、葡萄牙、瑞典、土耳其和南斯拉夫，且這九個國家中至少五個應各自擁有登記船舶總噸位不低於一百萬噸的商船隊。此項規定旨在方便、鼓勵並促進各會員國批准本公約。
3. 隨後，對任一會員國，本公約在其批准書經登記在案之日起六個月後生效。

第9條

1. 凡批准本公約的會員國，自本公約初次生效之日起滿十年後得向國際勞工局長通知解約，並請其登記。此項解約通知書自登記之日起滿一年後始得生效。
2. 凡批准本公約的會員國，在前款所述十年期滿後的一年內未行使本條所規定的解約權利者，即須再遵守十年，此後每當十年期滿，得依本條的規定通知解約。

第 10 條

1. 國際勞工局長應將國際勞工組織各會員國所送達的一切批准書和解約通知書的登記情況，通知本組織的全體會員國。
2. 局長在將所送達的第二份批准書的登記通知本組織的各會員國時，應提請本組織各會員國注意本公約開始生效的日期。

第 11 條

國際勞工局長應將他按照以上各條規定所登記的一切批准書和解約通知書的詳細情況，按照聯合國憲章第102條的規定，送請聯合國秘書長進行登記。

第 12 條

公約生效後每十年，國際勞工局理事會將本公約的實施情況向大會提出一次報告，並審查應否將本公約的全部或部分修訂問題列入大會議程。

第 13 條

1. 如大會通過新公約對本公約作全部或部分修訂時，除非新公約另有規定，否則：
 - a) 新修訂公約生效和當其生效之時，會員國對於新修訂公約的批准，不需按照上述第9條的規定，依法應為對本公約的立即解約；
 - b) 自新修訂公約生效之日起，本公約應即停止接受會員國的批准。
2. 對於已批准本公約而未批准修訂公約的會員國，本公約以其現有的形式和內容，在任何情況下仍應有效。

第 14 條

本公約的英文本和法文本同等為準。

批 示 摘 錄

透過辦公室主任二零零二年六月二十日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第一及第三款規定，楊月鳳在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同自二零零二年八月一日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等技術員的新俸點 420 點。

Extracto de despacho

Por despacho do chefe do Gabinete, de 20 de Junho de 2002:

Ieong Ut Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato para técnica de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 420, nos SASG, nos termos dos artigos 25.^o, n.º 3, e 26.^o, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2002.

二零零二年七月十日於行政長官辦公室

辦公室代主任 白麗嫻

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 10 de Julho de 2002. —
A Chefe do Gabinete, substituta, *Brenda Cunha e Pires*.

社會文化司司長辦公室

批示摘錄

根據社會文化司司長二零零二年七月八日批示：

何麗鑽學士——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，以定期委任方式獲續任為文化局局長，自二零零二年七月二十五日起為期一年。

二零零二年七月九日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS
E CULTURA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Julho de 2002:

Licenciada Ho Lai Chun da Luz — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como presidente do IC, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 25 de Julho de 2002.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 9 de Julho de 2002. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

審計署

批示摘錄

摘錄自審計長於二零零二年七月八日的批示：

劉偉明，第二職階一等高級技術員，於二零零二年六月十九日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中合格，為獨一應考人，根據第11/1999號法律第二十五條、經第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第十六條，及第86/89/M號法令第十條第一款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本署人員編制之第一職階首席高級技術員。

二零零二年七月十一日於審計署

首席審計師 梁紅虹

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 8 de Julho de 2002:

Lau Wai Meng, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 25/2002, II Série, de 19 de Junho — nomeado, definitivamente, técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Comissariado, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 16.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor.

Comissariado da Auditoria, aos 11 de Julho de 2002. — A Auditora Principal, *Leong Hung Hung*.

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Junho de 2002:

Intendente Cheang Seng Chio — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como adjunto do Comandante-geral no Centro de Análise de Informações destes Serviços, nos termos dos artigos 71.º, n.º 1, 75.º, n.º 1, alínea a), e 98.º,

警察總局

批示摘錄

摘錄自保安司司長二零零二年六月二十七日所作批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令所通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十一條一款、第七十五條一款a)項及第

九十八條 h) 項、第 2/2001 號行政法規第二條、第三條一款、第四條、第七條及第九條第三款等規定，由二零零二年九月二十一日起，續任警務總長鄭勝照為警察總局局長助理，主管情報分析中心，為期一年。

根據第 2/2001 號行政法規第二條、第三條二款、第五條、第七條及第九條第三款等規定，由二零零二年九月二十一日起，續任一等督察 Mário António Lameiras 為警察總局局長助理，主管行動策劃中心，為期一年。

根據第 2/2001 號行政法規第八條，以及經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第二款 b) 項的規定，自二零零二年九月十七日起，續任 Sofia de Almeida Mergulhão O 學士擔任警察總局顧問職務，為期一年，其薪酬相等於第一職階一等高級技術員之薪俸點 485 再加上 30% 補充酬金。

二零零二年七月十一日於警察總局

總局局長 白英偉

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自本辦公室主任分別於二零零二年六月十日、六月十三日及六月二十六日作出的批示：

根據第 1/1999 號法律第三條第三款、三月六日第 19/2000 號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第 3/2000 號批示第一款第七項及十一月二十八日第 53/97/M 號法令第七條以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，初級法院刑事起訴法庭第三職階助理書記 Serafim Fernando Gouveia Cardoso、初級法院第三職階助理書記 Albino do Nascimento Ramos 及第三職階書記 Pascoal Sant' Ana Ribeiro Ferrão Gomes 之編制外合同按所屬職級續期，首兩位為期一年，最後一位為期六個月，皆由二零零二年八月一日起生效。

摘錄自本辦公室主任於二零零二年六月二十五日根據終審法院院長第 3/2000 號批示第一款第八項的規定作出的批示：

初級法院刑事起訴法庭第二職階庭差龍偉健，屬確定委任，現應關係人之要求，自二零零二年八月一日起，終止其在該法庭的職務。

álnea h), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, conjugados com os artigos 2.º, 3.º, n.º 1, 4.º, 7.º e 9.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 2/2001, a partir de 21 de Setembro de 2002.

Mário António Lameiras, inspector de 1.ª classe — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como adjunto do Comandante-geral no Centro de Planeamento de Operações, destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, 3.º, n.º 2, 5.º, 7.º e 9.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 2/2001, a partir de 21 de Setembro de 2002.

Licenciada Sofia de Almeida Mergulhão O — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como assessora destes Serviços, com a remuneração correspondente a técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, acrescida de 30 %, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2001, conjugado com o artigo 23.º, n.º 2, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Setembro de 2002.

Serviços de Polícia Unitários, aos 11 de Julho de 2002. — O Comandante-geral, José Proença Branco.

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 10, 13 e 26 de Junho de 2002, respectivamente:

Serafim Fernando Gouveia Cardoso e Albino do Nascimento Ramos, escrivães-adjuntos, 3.º escalão, no JIC/TJB e TJB, e Pascoal Sant' Ana Ribeiro Ferrão Gomes, escrivão de direito, 3.º escalão, no TJB, contratados além do quadro — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, para os dois primeiros, e de seis meses, para o último, nas mesmas categorias, nos termos dos artigos 3.º, n.º 3, da Lei n.º 1/1999, 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 7.º do Decreto-Lei n.º 53/97/M, de 28 de Novembro, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, todos a partir de 1 de Agosto de 2002.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 25 de Junho de 2002, e nos termos do n.º 1, alínea 8), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000:

Lung Vai Kin aliás João Baptista Lung, oficial judicial, 2.º escalão, de nomeação definitiva, dos Juízos de Instrução Criminal do TJB — cessa funções, a seu pedido, do referido lugar, a partir de 1 de Agosto de 2002.

摘錄自本辦公室主任於二零零二年七月八日之批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階二等技術輔導員陸麗芬的編制外合同獲更改為第二職階，由二零零二年六月十九日起生效。

二零零二年七月十七日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

澳門特別行政區

駐北京辦事處

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零二年七月二日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，吳北明工程師在澳門特別行政區駐北京辦事處擔任辦事處主任的定期委任自二零零二年七月二十五日起續期一年。

二零零二年七月四日於澳門特別行政區駐北京辦事處

辦事處主任 吳北明

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長分別於二零零二年六月十七日及六月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及由同月同日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零二年五月二十二日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中合格的獨一應考人林長奇，

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 8 de Julho de 2002:

Lok Lai Fan, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 2.º escalão da referida categoria, ao abrigo dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, desde 19 de Junho de 2002.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 17 de Julho de 2002. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

DELEGAÇÃO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU EM PEQUIM

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 2 de Julho de 2002:

Engenheiro Ng Pak Meng — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Delegação da RAEM em Pequim, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 25 de Julho de 2002.

Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim, aos 4 de Julho de 2002. — O Chefe da Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim, *Ng Pak Meng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.ª^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 17 e 21 de Junho de 2002, respectivamente:

Lam Cheong Kei, segundo-oficial, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 21/2002, II Série, de 22 de Maio — nomeado, definitivamente, primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado

二等文員，獲確定委任為本局人員編制行政文員職程第一職階一等文員。

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條及第四條的規定，以定期委任方式委任本局人員編制翻譯員職程第一職階主任翻譯員張德榮為本局人力資源廳廳長，為期一年。

二零零二年七月十日於行政暨公職局

局長 José Chu

com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Cheong Tac Veng, intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal destes Serviços — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe do Departamento de Recursos Humanos, desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 10 de Julho de 2002. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

法 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長分別於二零零二年六月四日及六月十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用梁敬業在本局擔任二等技術輔導員第一職階之職務，薪俸點為 260，為期六個月，自二零零二年七月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局顧問高級技術員第三職階 Maria do Céu Freire Machado 學士的編制外合同續期一年，自二零零二年八月一日起生效。

摘錄自本局副局長於二零零二年六月二十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局二等技術輔導員第三職階許鳳玲及楊玉平，以及助理員第二職階杜肖萍的散位合同獲續期，首位為期三個月，其餘兩位為期一年，分別自二零零二年七月一日、七月十日及七月七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，容家團學士及盧麗施在本局分別擔任一等高級技術員第一職階及第三級第二階段中葡小學教師的編制外合同續期一年，各自二零零二年七月二日及九月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局二等技術輔導員第三職階陳堅敏、李錦漢、

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 4 e 17 de Junho de 2002, respectivamente:

Leung Keng Ip — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2002.

Licenciada Maria do Céu Freire Machado, técnica superior assessora, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2002.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 20 de Junho de 2002:

Hui Fong Leng e Ieong Iok Peng, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 3.º escalão, e Tou Chio Peng, auxiliar, 2.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de três meses para o primeiro, e um ano para os seguintes, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1, 10 e 7 de Julho de 2002, respectivamente.

Licenciado Iong Ka Tun, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, e Lou Lai Si, professora do ensino primário luso-chinês, nível 3, 2.ª fase, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Julho e 1 de Setembro de 2002, respectivamente.

Chan Kin Man, Lei Kam Hon, Lai Veng Ha, Francisca Kam aliás Kam Siu Meng, Fung Siu Ling de Jesus, Chan Wai Man, Kou Kong Veng, Chao Man Chong, Ip Soi Leng, Cheang Sut Kun, Lao Weng Fun, Chan Sok Peng, Teng Shih Ee, Fong Keng San e Joaquim Yip, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 3.º escalão,

黎詠霞、甘小明、馮小菱、陳偉文、高光榮、周文鐘、葉穗玲、鄭雪娟，二等技術輔導員第二職階劉永歡、陳淑萍、鄧世易及二等技術輔導員第一職階馮景山及Joaquim Yip的散位合同續期六個月，自二零零二年七月一日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零二年六月二十一日作出的批示：

根據現行的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，本局一等高級技術員第一職階李勝里學士及一等技術員第一職階陳玉儀學士在本局分別擔任行政暨財政管理廳廳長及財政暨財產處處長的定期委任，自二零零二年九月二十二日起續期一年。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，在二零零二年六月五日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一合格准考人主任翻譯第二職階沈振耀學士，以及評核成績中分別排名第一及第二名的首席翻譯第二職階沈偉強學士及Pamela Maria Rodrigues學士，獲確定委任於本局人員編制傳譯及翻譯人員組別，首位為顧問翻譯第一職階，其餘兩位為主任翻譯第一職階。

二零零二年七月十七日於法務局

局長 張永春

para os dez primeiros, 2.º escalão, do décimo primeiro ao décimo terceiro, e 1.º escalão, para os seguintes, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2002.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 21 de Junho de 2002:

Licenciados Lei Seng Lei, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, e Chan Iok I, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefes do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira e da Divisão Financeira e Patrimonial, respectivamente, desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, vigente, a partir de 22 de Setembro de 2002.

Licenciados Sam Chan Io, intérprete-tradutor chefe, 2.º escalão, único candidato, e Sam Vai Keong e Pamela Maria Rodrigues, intérpretes-tradutores principais, 2.º escalão, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, nos concursos as que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 23/2002, II Série, de 5 de Junho — nomeados, definitivamente, intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, para o primeiro, e intérpretes-tradutores chefes, 1.º escalão, para os seguintes, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 17 de Julho de 2002. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

民政總署

決議摘錄

按本署管理委員會於二零零二年五月三十一日會議上所作決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，屬編制外合約制度的行政輔助部員工蕭宇培及李華富，獲准修改有關合約的第三條款，分別轉為第一職階一等技術輔導員及第一職階一等助理技術員，薪俸 305 及 230 點，皆自二零零二年六月七日起生效。

按本署管理委員會於二零零二年六月七日會議上所作決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，財務資

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 31 de Maio de 2002:

Sio U Pui e Lei Wa Fu, contratados além do quadro, dos SAA — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, e técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, respectivamente, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Junho de 2002.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 7 de Junho de 2002:

Chan Wai Meng, terceiro-oficial, 2.º escalão, dos SFI — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para segundo-ofi-

訊部第二職階三等文員陳慧明，獲准續編制外合約，為期一年，並獲修改有關合約的第三條款，職級調整為第一職階二等文員，薪俸 230 點，自二零零二年六月九日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，質量控制辦公室第二職階二等高級技術員何菁華學士，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條款，職級調整為第一職階一等高級技術員，薪俸 485 點，自二零零二年六月十四日起生效。

准照摘錄

飲食場所“大街咖啡麵食”於二零零二年六月六日獲發給第33/2002號准照，持牌人為蕭碧茵。該店位於澳門大街/營地大街，123號，地下。

(是項刊登費用為 \$274.00)

飲食場所“甜蜜園糖水美食屋”於二零零二年六月十三日獲發給第34/2002號准照，持牌人為李家泉。該店位於氹仔孫逸仙博士大馬路，607號，地下。

(是項刊登費用為 \$274.00)

更正

因前臨時海島市政局文誤，刊登於二零零一年九月十九日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組的批示摘錄中，有關 Guillermo Chang Blanco 的強制退休的日期出現不正確之處，現重新公佈如下：

原文為：“...由二零零一年二月十二日起，強制退休。”

應改為：“...由二零零一年四月六日起，強制退休。”

二零零二年七月十二日於民政總署

管理委員會委員 李思豪

cial, 1.º escalão, índice 230, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Junho de 2002.

Licenciada Ho Cheng Wa, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, dos GQC — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Junho de 2002.

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 33/2002, em 6 de Junho, em nome de Siu Bik Yan, para o estabelecimento de comidas «Grand Street (sopa de fitas)», sito na Rua dos Mercadores, n.º 123, r/c, Macau.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Foi emitida a licença n.º 34/2002, em 13 de Junho, em nome de Lei Ka Chun, para o estabelecimento de comidas «Tim Mat Un Tong Soi Mei Sek Ôk», sito na Avenida Dr. Sun Yat Sen, n.º 607, r/c, Taipa.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso da CMIP, ora extinta, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 38/2001, II Série, de 19 de Setembro, respeitante à data de aposentação compulsiva de Guillermo Chang Blanco, a seguir se rectifica:

Onde se lê: «... a partir de 12 de Fevereiro de 2001.»

deve ler-se: «...a partir de 6 de Abril de 2001.».

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 12 de Julho de 2002. — A Administradora do Conselho de Administração, *Marcelo Inácio dos Remédios*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Julho de 2002:

Foi autorizada, ao abrigo da Lei n.º 1/86/M, de 8 de Fevereiro, a atribuição do incentivo fiscal previsto no artigo 4.º, n.º 1, alínea d), do citado diploma, à sociedade «Fábrica de Artigos de Vestuário Lei Wah, Limitada», a saber:

經濟局

批示摘錄

根據經濟財政司司長於二零零二年七月四日之批示：

按照二月八日第 1/86/M 號法律第四條第一款 d) 項之規定，批准給予“利華製衣廠有限公司”下列之稅務鼓勵：

削減購置位於慕拉士大馬路149號激成工業大廈第一期10樓A座及G座之印花稅百分之五十。

(是項刊登費用為 \$421.00)

二零零二年七月十日於經濟局

代局長 蘇添平

Redução a cinquenta por cento do imposto do selo relativo às transmissões das fracções situadas na Avenida de Venceslau de Moraes, n.º 149, edifício industrial Keck Seng, fase I, 10.º andar «A» e «G».

(Custo desta publicação \$ 421,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 10 de Julho de 2002.
— O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零二年六月六日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，容保健、林偉倫、蔡燕航、崔偉明、朱婉儀、邱福源、梁瑞華及何偉新在本局擔任第一職階二等督察職務的編制外合約獲續期一年，自二零零二年七月二十三日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零二年六月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，張秀俊及陳卓明在本局擔任職務的編制外合約自二零零二年七月十五日起續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術員的薪俸點450的薪俸。

按照經濟財政司司長於二零零二年六月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，盧金雄、黃志明、陳健東及沈穎蕾在本局擔任職務的編制外合約續期壹年，首位自二零零二年六月二十七日起，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階二等資訊督導員的薪俸點275的薪俸；最後三位自二零零二年七月二日起，維持第一職階二等資訊督導員之職級。

按照經濟財政司司長於二零零二年六月十七日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，張詠詩在本局擔任第一職階二等公關督導員職務的編制外合約自二零零二年七月二日起獲續期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Junho de 2002:

Iong Pou Kin, Lam Wai Lon, Choi In Hong, Choi Wai Meng, Chu Un I, Iao Fok Iun, Leong Soi Wa e Ho Wai San — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como inspectores de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Julho de 2002.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Junho de 2002:

Cheong Sao Chon e Chan Chuek Ming — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos para técnicos principais, 1.º escalão, índice 450, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Julho de 2002.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Junho de 2002:

Lou Kam Hung, Wong Chi Meng, Chan Kin Tung e Sam Weng Loi — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos para assistentes de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 27 de Junho, para o primeiro, e 1.º escalão, a partir de 2 de Julho de 2002, para os seguintes, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Junho de 2002:

Cheong Weng Si — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente de relações públicas de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2002.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，梁志豪在本局擔任職務的編制外合約自二零零二年七月十五日起續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術輔導員的薪俸點350的新俸。

按照行政長官於二零零二年六月十八日之批示：

為著在本局擔任職務，António José de Sousa Franklin da Costa Mousinho 的個人勞動合同自二零零二年九月十日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零零二年六月二十一日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，David Joaquim Barreto 及黃思恩分別在本局擔任第二及第一職階二等技術員職務的編制外合約獲續期一年，分別自二零零二年七月五日及七月二十七日起生效。

Leong Chi Hou — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Julho de 2002.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 18 de Junho de 2002:

António José de Sousa Franklin da Costa Mousinho — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para exercer funções nestes Serviços, a partir de 10 de Setembro de 2002.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Junho de 2002:

David Joaquim Barreto e Wong Si Ian aliás Celene Wong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.ª classe, 2.º e 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 e 27 de Julho de 2002, respectivamente.

聲明書
Declaração

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

| 組織 章Cap. | Div. 組 | 01 09 12 | 00 | 9-03-0 | 分類 Classificação | | 項目 | Rubricas | 追加/登錄 Reforços/Inscrições | 注銷 Anulações | 許可之參考 Referência à autorização | |
|-------------|-----------|----------------|----|--------|------------------|-----------------|--------|-------------------|------------------------------|----------------------|--------------------------------------|---|
| | | | | | 職能 Func. | 經濟 Económica | | | | | | |
| | | | | | 編號 | Código | 項Alin. | | | | | |
| | | | | | | | | 一般事務 - 社會文化司司長辦公室 | | | | “04/07/2002 之經濟財 政司司長批示” “Despacho do Exm.º. Sr. S.E.F. de 04/07/2002.” |
| | | | | | 8-08-0 | 04-01-02-00 | 04 | 旅遊基金 | 25,443,750.00 | | | |
| | | | | | | | | 共用開支 | | | | |
| | | | | | 9-04-00-00 | | 13 | 備用撥款 | | 25,443,750.00 | | |
| 總 額 | | | | | | | | | 25,443,750.00 | 25,443,750.00 | 25,443,750.00 | |

二零零二年七月十七日於財政局——局長 艾衛立

Direção dos Serviços de Finanças, aos 17 de Julho de 2002. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

勞工暨就業局**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO****批示摘錄****Extracto de despacho**

摘錄自經濟財政司司長於二零零二年六月十一日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Junho de 2002:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，陳靜敏在本局擔任一等高級技術員第一職階職務的編制外合同自二零零二年八月二十五日起續期一年。

Chan Cheng Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Agosto de 2002.

二零零二年七月八日於勞工暨就業局

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 8 de Julho de 2002. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

局長 孫家雄

CONSELHO PERMANENTE DE CONCERTAÇÃO SOCIAL**社會協調常設委員會****Extracto de despacho****批示摘錄**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Junho de 2002:

根據二零零二年六月二十八日經濟財政司司長批示：

根據十二月二十九日第 59/97/M 號法令第十三條第一款規定，Rosalinda Vitória Lameiras 的編制外合同獲續期一年，擔任特級助理技術員第二職階，薪俸點為 315，自二零零二年九月一日起生效。

Rosalinda Vitória Lameiras — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica auxiliar especializada, 2.º escalão, índice 315, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 59/97/M, de 29 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2002.

二零零二年七月十一日於社會協調常設委員會

Conselho Permanente de Concertação Social, aos 11 de Julho de 2002. — O Coordenador, *Shuen Ka Hung*.

協調員 孫家雄

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL**社會保障基金****Extractos de despachos****批示摘錄**

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條之規定，茲公佈由經濟財政司司長於二零零二年七月四日批示核准的社會保障基金二零零二年本身預算的第三次修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 3.ª alteração do orçamento privativo do Fundo de Segurança Social, para o ano de 2002, aprovada por despacho de 4 de Julho do mesmo ano, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

二零零二財政年度社會保障基金第三次預算修改

(因第一補充預算所致之預留撥款)

3.ª alteração orçamental do Fundo de Segurança Social
relativo ao ano económico de 2002

(Dotação provisional resultante do 1.º orçamento suplementar)

| 經濟分類 Classificação económica | | | | | 開支名稱 | 增加撥款 | 抵付款項 |
|---------------------------------|------------|-------------|-------------|-------------|---|-----------------|---------------|
| 章 Capítulo | 節 Grupo | 條 Artigo | 款 Número | 項 Alínea | Designação de despesas | Reforço | Contrapartida |
| | | | | | 經常開支 Despesas correntes | | |
| 01 | 00 | 00 | 00 | | 人員 <i>Pessoal</i> | | |
| 01 | 01 | 00 | 00 | | 固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes | | |
| 01 | 01 | 02 | 00 | | 編制外人員 <i>Pessoal além do quadro</i> | | |
| 01 | 01 | 02 | 01 | | 報酬 Remunerações | \$700,000.00 | — |
| 01 | 01 | 05 | 00 | | 臨時人員工資 Salários do pessoal eventual | | |
| 01 | 01 | 05 | 01 | | 工資 Salários | \$300,000.00 | — |
| 01 | 01 | 07 | 00 | | 固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes | \$10,000.00 | — |
| 01 | 01 | 09 | 00 | | 聖誕津貼 Subsídio de Natal | \$200,000.00 | — |
| 04 | 00 | 00 | 00 | | 經常轉移 <i>Transferências correntes</i> | | |
| 04 | 03 | 00 | 00 | | 私人 <i>Particulares</i> | | |
| 04 | 03 | 00 | 00 | 05 | 失業津貼 Subsídio de desemprego | \$7,000,000.00 | — |
| 04 | 03 | 00 | 00 | 06 | 疾病津貼 Subsídio de doença | \$800,000.00 | — |
| 04 | 03 | 00 | 00 | 11 | 工作關係所引起之債權 Créditos emergentes das relações de trabalho | \$10,000,000.00 | — |
| 04 | 03 | 00 | 00 | 12 | 根據第54/GM/98號批示對失業者之援助 Apoio a desempregados ao abrigo do Despacho n.º 54/GM/98 | \$100,000.00 | — |
| 04 | 03 | 00 | 00 | 13 | 援助失業人士 (款項來自一仟萬撥款) Apoio a desempregados (verba de dotação de 10 milhões) | \$100,000.00 | — |
| 04 | 03 | 00 | 00 | 15 | 援助失業人士 (款項來自三仟萬撥款) Apoio a desempregados (verba de dotação de 30 milhões) | \$200,000.00 | — |

| 經濟分類 Classificação económica | | | | | 開支名稱 Designação de despesas | 增加撥款 Reforço | 抵付款項 Contrapartida |
|---------------------------------|------------|-------------|-------------|-------------|---|------------------|-----------------------|
| 章 Capítulo | 節 Grupo | 條 Artigo | 款 Número | 項 Alínea | | | |
| 05 | 00 | 00 | 00 | | 其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i> | | |
| 05 | 04 | 00 | 00 | | 雜項 <i>Diversas</i> | | |
| 05 | 04 | 00 | 04 | | 備用金撥款 <i>Dotação provisional</i> | — | \$110,105,264.99 |
| | | | | | 資本開支 Despesas de capital | | |
| 07 | 00 | 00 | 00 | | 投資 <i>Investimentos</i> | | |
| 07 | 10 | 00 | 00 | | 機器及設備 <i>Maquinaria e equipamento</i> | \$1,600,000.00 | — |
| 09 | 00 | 00 | 00 | | 財政活動 <i>Operações financeiras</i> | | |
| 09 | 01 | 00 | 00 | | 財務資產 <i>Activos financeiros</i> | | |
| 09 | 01 | 01 | 00 | | 短期證券 <i>Títulos a curto prazo</i> | | |
| 09 | 01 | 01 | 01 | | 用作資本化之基金 <i>Aplicações para o fundo de capitalização</i> | \$89,095,264.99 | — |
| | | | | | 總計 <i>Total</i> | \$110,105,264.99 | \$110,105,264.99 |

二零零二年六月六日於社會保障基金——行政管理委員會：
馮炳權，劉永誠，飛迪華

Fundo de Segurança Social, aos 6 de Junho de 2002. — O Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen — Lau Veng Seng* aliás *Lau Churk Shing — Maria de Fátima S. dos Santos Ferreira*.

摘錄自經濟財政司司長分別於二零零二年四月二日、二十四日及二十九日作出的批示：

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用陳莉莉、李鳳瑩及鄧耀勝，分別自二零零二年七月三日、七月一日及七月二日起在社會保障基金擔任第一職階二等技術輔導員、第二職階一等技術輔導員及第三職階三等文員職務，薪俸點為260、320及220，為期一年。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2, 24 e 29 de Abril de 2002, respectivamente:

Chan Lei Lei, Lei Fong Ieng e Tang Io Seng — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.^a e 1.^a classe, 1.^o e 2.^o escalão, índices 260 e 320, para os dois primeiros, e terceiro-oficial, 3.^o escalão, índice 220, para o último, neste FSS, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 3, 1 e 2 de Julho de 2002, respectivamente.

二零零二年七月十七日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

Fundo de Segurança Social, aos 17 de Julho de 2002. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

退休基金會

FUNDO DE PENSÕES

批示摘錄

Extractos de despachos

退休 / 撫恤金的訂定

Fixação de pensões

按照經濟財政司司長於二零零二年七月四日發出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Julho de 2002:

(一) 民政總署熟練助理員梁飛虹之遺孀鍾少蓮及女兒梁麗娜，退休基金會會員編號6075-5/P，每月的撫恤金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零零二年一月二十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的40點訂出，該撫恤金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上三個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第三款所指的年資獎金的百分之五十。

1. Chong Sio Lin e Leong Lai Na, viúva e filha de Leong Fei Hong, que foi auxiliar qualificado do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 6 075-5/P — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 28 de Janeiro de 2002, uma pensão mensal, a que corresponde o índice 40, correspondendo a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo 50% dos 3 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 3, do mencionado estatuto.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

按照經濟財政司司長於二零零二年七月五日發出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Julho de 2002:

(一) 治安警察局第四職階警員簡兆輝，退休基金會會員編號4398-2，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零二年七月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的210點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

1. Kan Sio Fai, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4 398-2, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Julho de 2002, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 教育暨青年局第三級第五階段中葡小學教師鄭惠敏，退休基金會會員編號2047-8，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款b項而須離職退休，其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十五年工作年數作計算，由二零零二年六月十四日開始以相等於現行薪俸索引表內的285點訂出，並在有關金額上加上四個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

1. Kuong Wai Man, professora, 5.ª fase, nível 3, do ensino primário luso-chinês da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de subscritora 2 047-8, desligada do serviço para efeitos de aposentação, de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 14 de Junho de 2002, uma pensão mensal, correspondente ao índice 285, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 25 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 土地工務運輸局科長布萬威，退休基金會會員編號 2790-1，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零二年七月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的 325 點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

摘錄自經濟財政司司長於二零零二年六月二十日及七月四日作出的批示：

根據九月二十八日第 45/98/M 號法令核准之《退休基金會章程》第六條第一款、第三款及第六款之規定，延續 António Silveiro Gomes Martins 學士兼職擔任退休基金會行政管理委員會行政管理人職務之委任，自二零零二年八月一日起，為期一年，其每月報酬相等於行政管理委員會主席薪俸之百分之二十。

根據九月二十八日第 45/98/M 號法令核准之《退休基金會章程》第十三條第一至第三款之規定，延續岑錦燊學士和劉玉葉學士擔任退休基金會監察委員會委員職務之委任，自二零零二年九月一日起，為期一年，其每月報酬相等於公共行政薪俸表九十點。

二零零二年七月十七日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Manuel Conceição Botelho, chefe de secção da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de subscritor 2 790-1, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Julho de 2002, uma pensão mensal, correspondente ao índice 325, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Junho e 4 de Julho de 2002:

Licenciado António Ernesto Silveiro Gomes Martins — renovada a nomeação, pelo período de um ano, como administrador do Conselho de Administração deste FP, a tempo parcial, com a remuneração mensal correspondente a 20% do vencimento da presidente do Conselho de Administração, nos termos do artigo 6.º, n.ºs 1, 3 e 6, dos Estatutos do Fundo de Pensões, aprovados pelo Decreto-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro, a partir de 1 de Agosto de 2002.

Licenciados Sam Kam San e Lau Ioc Ip — renovadas as respectivas nomeações, pelo período de um ano, como vogais da Comissão de Fiscalização deste FP, com a remuneração mensal correspondente ao índice 90 da tabela indiciária da Administração Pública, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1 a 3, dos Estatutos do Fundo de Pensões, aprovados pelo Decreto-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro, a partir de 1 de Setembro de 2002.

Fundo de Pensões, aos 17 de Julho de 2002. — A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

消費者委員會

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零二年六月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令和九月二十一日第 70/92/M 號法令修訂的《澳門

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Junho de 2002:

Kong Fan e licenciada Leong Pek San — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, e técnica de 2.ª classe, 1.º esca-

公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用江帆及梁碧珊學士在消費者委員會分別擔任第五級別第一職階二等助理技術員及第八級別第一職階二等技術員職務，為期一年，薪俸點分別為195及350，各自二零零二年八月五日及八月十五日起生效。

二零零二年七月十一日於消費者委員會

執行委員會主席 何思謙

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零二年六月二十八日之批示：

撤銷刊載於本年六月十九日第二十五期第二組《澳門特別行政區公報》，關於與本局第一職階熟練工人馮燕玲簽訂之散位合同，並重新與該人員簽訂散位合同如下：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條，聯同十二月二十一日第86/89/M號法令附件一之附表二及三之規定，自二零零二年七月一日起與馮燕玲簽訂為期一年之散位合同，以擔任第四級別第二職階熟練工人，薪俸點為160，期滿可續約。

摘錄自保安司司長於二零零二年七月九日之批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，批准自二零零二年八月二日起與郭慶錄之編制外合同續期兩年，以擔任第二職階二等高級技術員之職務，薪俸點為455。

聲明

為有關六月二日第20/97/M號法令第三條第一款所述之效力，茲聲明本局二等高級技術員黃佩儀，以定期委任方式委任為本局行政管理廳行政暨預算管理處處長，自二零零二年六月二十一日起，轉為超額人員狀況。

更正

因刊登於本年七月三日《澳門特別行政區公報》第二十七期第二組第3109頁之批示摘錄內有文誤，關於本局定期委任梁佩欣

lão, índice 350, neste Conselho, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro, a partir de 5 e 15 de Agosto de 2002, respectivamente.

Conselho de Consumidores, aos 11 de Julho de 2002. — O Presidente da Comissão Executiva, *Alexandre Ho*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 28 de Junho de 2002:

Anulado o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 25/2002, II Série, de 19 de Junho, referente ao contrato de assalariamento do operário qualificado Fong Kam Noi aliás Fong In Leng, 1.º escalão, nestes Serviços, e publica-se de novo o contrato de assalariamento do referente operário:

Fong Kam Noi aliás Fong In Leng — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, eventualmente renovável, como operário qualificado, nível 4, 2.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com os mapas 2 e 3 do anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2002.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Julho de 2002:

Kuok Heng Lok — renovado o contrato além do quadro, por mais dois anos, eventualmente renovável, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Agosto de 2002.

Declaração

Para os efeitos previstos no artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/197/M, de 2 de Junho, declara-se que a técnica superior de 2.ª classe, Vong Pui I, nomeada, em comissão de serviço, chefe da Divisão de Gestão Administrativa e Orçamental do Departamento de Administração destes Serviços, transita para a situação de supranumerária, a partir de 21 de Junho de 2002.

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 27/2002,

及周文達之第一職階二等技術輔導員職位有不正確之處，現重新刊登如下：

按照簽署人於二零零二年六月二十四日之批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第十二款之規定，由二零零二年七月十二日起確定委任周文達及梁佩欣，分別為澳門保安部隊事務局文職人員編制內第二職階及第一職階二等技術輔導員。

二零零二年七月十一日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

II Série, de 3 de Julho, a páginas n.º 3109, referente aos adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, Leong Pui Ian e Chao Man Tat, se rectifica:

Por despachos do signatário, de 24 de Junho de 2002:

Chao Man Tat e Leong Pui Ian — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º e 1.º escalão, respectivamente, do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 23.º, n.º 12, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Julho de 2002.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 11 de Julho de 2002. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零二年六月五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款 b) 項、第二十七條第一款、第二款、第三款 c) 項及第五款以及第二十八條之規定，以散位合同形式聘用歐陽顏擔任本局第一職階三等文員職務，自二零零二年六月十七日起，為期六個月，薪俸為現行薪俸表之 195 點。

摘錄自保安司司長於二零零二年六月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條，及同月同日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款 a) 項、第二十二條第八款 a) 項及第六十九條第一款，及經第 23/2001 號行政法規最新修改的六月二十九日第 27/98/M 號法令第二十四條第一款 b) 項及第二十五條第一款的規定，在二零零二年五月二十二日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組所公布的評核成績中排名第一至第七名的梁振光、黃錫文、溫翠蓮、謝炳權、古惠良、許文偉及徐貫平，第二職階二等偵查員，獲確定委任為本局刑事偵查員組別之第一職階一等偵查員。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條，及同月同日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款 a) 項、第二十二條第八款 a) 項及第六十九條第一款，及經第 23/2001 號行政法規最新修改的六月二十九日第 27/98/M 號法令第二十四條第一款 e) 項及第二十五條第一款的規

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Junho de 2002:

Ao Ieong Ngan — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea c), e 5, e 28.º, todos do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Junho de 2002.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Junho de 2002:

Leong Chan Kuong, Wong Sck Man, Rose Van, Che Peng Kun, Ku Wai Leong, Hoi Man Wai e Choi Kun Peng, investigadores de 2.ª classe, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 7.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 21/2002, II Série, de 22 de Maio — nomeados, definitivamente, investigadores de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal de investigação criminal desta Polícia, nos termos do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, todos do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, com referência aos artigos 24.º, n.º 1, alínea b), e 25.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 23/2001.

Ian Kit San e Mui Cho Han, letradas de 1.ª classe, 2.º escalão, classificadas em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 21/2002, II Série, de 22 de Maio — nomeadas, definitivamente, letradas principais, 1.º escalão, do quadro de pessoal de interpretação e tradução desta Polícia, nos termos do arti-

定，在二零零二年五月二十二日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組所公布的評核成績中排名第一至第二名的殷潔身及梅楚嫻，第二職階一等文案，獲確定委任為本局傳譯及翻譯人員組別之第一職階首席文案。

吳加馮在本局擔任第三職階助理員，以散位合同形式任用，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款 a) 項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，自二零零二年八月二十一日起續期一年。

二零零二年七月五日於司法警察局

局長 黃少澤

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零二年六月三日作出的批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，配合《基本法》第九十八條以及第 1/1999 號法律的附件二、第 60/92/M 號法令之規定，本監獄的第三職階顧問高級技術員 Carlos Manuel Lopes Malvas 及第三職階特級技術輔導員 Maria Eugénia Magalhães Falcão da Gama Pombeiro 之編制外合同獲准續期一年，由二零零二年八月一日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零二年六月二十四日作出的批示：

石連娣，本監獄登記科科長，根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第二條第三款 d) 項，第三條第三款及第四條，配合十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一、二款 a) 項的規定，其定期委任獲續期一年，由二零零二年八月一日起生效。

二零零二年七月十七日於澳門監獄

獄長 李錦昌

go 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, todos do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, com referência aos artigos 24.º, n.º 1, alínea e), e 25.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 23/2001.

Ng Ka Fong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 3.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Agosto de 2002.

Polícia Judiciária, aos 5 de Julho de 2002. — O Director, Wong Sio Chak.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Junho de 2002:

Licenciado Carlos Manuel Lopes Malvas, técnico superior assessor, 3.º escalão, e Maria Eugénia Magalhães Falcão da Gama Pombeiro, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, contratados além do quadro, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nas mesmas categorias, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 98.º da Lei Básica e anexo II da Lei n.º 1/1999, e do Decreto-Lei n.º 60/92/M, ambos a partir de 1 de Agosto de 2002.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Junho de 2002:

Seak Lin Tai, chefe da Secção de Registos, deste EPM — renovada a referida comissão de serviço, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 2.º, n.º 3, alínea d), 3.º, n.º 3, e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugados com o artigo 23.º, n.º 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2002.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 17 de Julho de 2002. — O Director, Lee Kam Cheong.

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

批示摘錄

Extractos de despachos

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，茲公布社會文化司司長於二零零二年七月一日批准衛生局二零零二年度本身預算之第二次預算修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo dos Serviços de Saúde, para o ano de 2002, autorizada por despacho de 1 de Julho do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

| 經濟分類 Classificação económica | | | | | 澳門幣金額 Valor em MOP | | |
|------------------------------|-----------|-----------|----------|----------|--|---------------------------------|------------------|
| 編號 Código | | | | | 名稱 Designação | 增加/登入 Aumento/ /Inscrição | 減少 Diminuição |
| 章 Cap. | 節 Gru. | 條 Art. | 款 N.º | 項 Al. | | | |
| | | | | | 經常性開支 Despesas correntes | | |
| 01 | 00 | 00 | 00 | | 人員 <i>Pessoal</i> | | |
| 01 | 01 | 00 | 00 | | 固定及長期薪酬 <i>Remunerações certas e permanentes</i> | | |
| 01 | 01 | 02 | 00 | | 編制以外人員 <i>Pessoal além do quadro</i> | | |
| 01 | 01 | 02 | 01 | | 報酬 <i>Remunerações</i> | | |
| 01 | 01 | 02 | 01 | 01 | 技術及專業人員 <i>Pessoal técnico e especializado</i> | | \$500,000.00 |
| 01 | 03 | 00 | 00 | | 實物補助 <i>Abonos em espécie</i> | | |
| 01 | 03 | 03 | 00 | | 服裝及個人物品 — 實物 <i>Vestuário e artigos pessoais — Espécie</i> | \$300,000.00 | |
| 01 | 05 | 00 | 00 | | 社會福利金 <i>Previdência social</i> | | |
| 01 | 05 | 02 | 00 | | 各項補助——社會福利金 <i>Abonos diversos — Previdência social</i> | | |
| 01 | 05 | 02 | 00 | 01 | 死亡及喪葬津貼 <i>Subsídio por morte ou funeral</i> | \$200,000.00 | |
| 02 | 03 | 00 | 00 | | 勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i> | | |
| 02 | 03 | 07 | 00 | | 廣告及宣傳 <i>Publicidade e propaganda</i> | | |
| 02 | 03 | 07 | 00 | 02 | 衛生運動 <i>Campanhas para a saúde</i> | \$500,000.00 | |
| 04 | 01 | 00 | 00 | | 公營部門 <i>Sector público</i> | | |
| 04 | 01 | 02 | 00 | | 自治基金組織 <i>Fundos autónomos</i> | | |
| 04 | 01 | 02 | 01 | | 退休制度之共同分擔 <i>Comparticipação para o regime de aposentação</i> | | \$500,000.00 |
| | | | | | 總額 <i>Total</i> | \$1,000,000.00 | \$1,000,000.00 |

按本人於二零零二年六月二十七日之批示：

核准名稱為永寧藥房，牌照編號11，以及其經營地點為澳門馬場海邊馬路33號地下，從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神物質及其製劑之買賣。

許可之有效期為公布日起算一年。

(是項刊登費用為 \$402.00)

核准名稱為萬安藥房，牌照編號46，以及其經營地點為澳門十月初五街43號地下，一樓及二樓，從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神物質及其製劑之買賣。

許可之有效期為公布日起算一年。

(是項刊登費用為 \$402.00)

按照二零零二年七月三日本局全科衛生護理副局長的批示：

李光遠——應其要求，暫停第C-0347號中醫師執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照本人於二零零二年七月四日的批示：

石慧貞，於二零零二年六月十二日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登有關以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升考試的評核成績表唯一名次——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款所規定，獲確定委任為本局技術員組別社會工作範疇，第一職階第三職等首席技術員。

按照二零零二年七月九日本局全科衛生護理副局長的批示：

鄭俏鳳、鄭薇玲、黃麗賢、李綺雲、梁蝶云、袁絲敏、羅佩儀、關淑儀——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-1309、E-1310、E-1311、E-1312、E-1313、E-1314、E-1315、E-1316。

(是項刊登費用為 \$314.00)

二零零二年七月十七日於衛生局

局長 瞿國英

Por despachos do signatário, de 27 de Junho de 2002:

Autorizado o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidas nas Tabelas I a IV referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, à Farmácia «Wing Leng», alvará n.º 11, sita na Estrada Marginal do Hipódromo, n.º 33, r/c, Macau.

O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Autorizado o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidas nas Tabelas I a IV referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, à Farmácia «Man On», alvará n.º 46, sita na Rua de Cinco de Outubro, n.º 43, r/c, 1.º e 2.º andar, Macau.

O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 3 de Julho de 2002:

Lei Kuong Un — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0347.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do signatário, de 4 de Julho de 2002:

Diana Maria Comandante, única classificada no concurso comum, documental, de acesso e condicionado, a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 24/2002, II Série, de 12 de Junho — nomeada, definitivamente, técnica principal, grau 3, 1.º escalão, área de Serviço Social, do grupo de pessoal técnico destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 9 de Julho de 2002:

Kuong Chio Fong, Cheang Mei Leng, Vong Lai In, Lei I Wan, Leong Tip Wan, Un Si Man, Law Pui I e Kuan Sok I — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiras, licenças n.ºs E-1309, E-1310, E-1311, E-1312, E-1313, E-1314, E-1315 e E-1316.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Serviços de Saúde, aos 17 de Julho de 2002. — O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照簽署人二零零二年六月十八日批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，黎美娟及李文林學士之散位合同獲續期一年，分別為第一職階二等文員及第三職階二等高級技術員，薪俸點 230 及 480，各自由二零零二年八月二十一日及八月十六日起生效。

按照社會文化司司長二零零二年六月二十八日批示：

陳敏中學士，本局確定委任之三級第五階段中葡小學教師，根據十二月十二日第 265/94/M 號訓令，五月八日第 20/95/M 號法令第三條第一款，以及七月二十七日第 41/92/M 號法令第一條第一款之規定，獲委任為灣景中葡小學校長，為期兩年，由二零零二年八月一日起至二零零四年七月三十一日止，並於同日終止其作為灣景中葡小學副校長一職之委任。

寶云陳學士，本局確定委任之第二職階首席高級技術員，根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第四款，以及十二月二十一日第 81/92/M 號法令第十三條之規定，其作為中學暨技術職業教育處處長之定期委任獲續期壹年，由二零零二年九月一日起生效。

按照社會文化司司長二零零二年七月一日批示：

李秀華，本局確定委任之三級第五階段中葡幼稚園教師，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十七條，以及十一月一日第 67/99/M 號法令第四十五條之規定，獲批給長期無薪假，為期五年，由二零零二年九月一日起生效。

二零零二年七月八日於教育暨青年局

局長 韋思理

旅遊局

批示摘錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，現刊登有關二零零二年度旅遊基金預算之修改，該修改獲社會文化司司長在二零零二年七月十日批示核准：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 18 de Junho de 2002:

Lai Mei Kun e licenciado Lei Man Lam — renovados os contratos de assalariamento, por mais um ano, como segundo-oficial, 1.º escalão, índice 230, e técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 e 16 de Agosto de 2002, respectivamente.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Junho de 2002:

Licenciada Chan Man Chung Vicente, professora do ensino primário luso-chinês, nível 3, 5.ª fase, de nomeação definitiva, destes Serviços — designada, pelo período de dois anos, directora da Escola Primária Luso-Chinesa do Bairro do Hipódromo, nos termos da Portaria n.º 265/94/M, de 12 de Dezembro, e artigos 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/95/M, de 8 de Maio, e 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 41/92/M, de 27 de Julho, de 1 de Agosto de 2002 a 31 de Julho de 2004, cessando, na mesma data, a designação de subdirectora da Escola Primária Luso-Chinesa do Bairro do Hipódromo.

Licenciada Pou Wan Chan, técnica superior principal, 2.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Ensino Secundário e Técnico-Profissional, nos termos dos artigos 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, e 13.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2002.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Julho de 2002:

Lei Sao Wa, educadora de infância luso-chinês, nível 3, 5.ª fase, de nomeação definitiva, destes Serviços — concedida a licença sem vencimento de longa duração, pelo período de cinco anos, nos termos do artigo 137.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 45.º do Decreto-Lei n.º 67/99/M, de 1 de Novembro, a partir de 1 de Setembro de 2002.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 8 de Julho de 2002. — O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração orçamental ao orçamento privativo do Fundo de Turismo de 2002, autorizado por despacho de 10 de Julho do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

二零零二年旅遊基金之預算
Orçamento privativo do Fundo de Turismo 2002

| 經濟分類 Classificação económica | 項目 Designação | 注銷 Anulações | 追加 Reforço |
|------------------------------------|--|-----------------|----------------|
| 02-03-04-00 | 資產租賃 Locação de bens | | \$1,500,000.00 |
| 02-03-07-01 | 在外國市場之活動 Acções em mercados externos | \$500,000.00 | |
| 02-03-07-02 | 製作 Produção | | \$1,500,000.00 |
| 02-03-08-01 | 特別研究及工作 Estudos e trabalhos especiais | \$1,000,000.00 | |
| 04-04-03-00 | 駐外代理辦事處 Escritórios de representação no estrangeiro | \$1,500,000.00 | |
| | 總計 Total | \$3,000,000.00 | \$3,000,000.00 |

二零零二年七月十一日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：安棟樑，委員：文綺華，蕭愛珊，李天碩

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 11 de Julho de 2002. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais, *Maria Helena S. Fernandes* — *Elsa Maria d'Assunção Silvestre* — *Lei Tin Sek*.

摘錄自社會文化司司長於二零零二年六月十七日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Junho de 2002:

謝慶茜 —— 根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂之十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第二及第四款，連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款 a) 項及第二款 a) 項之規定，在本局擔任推廣廳廳長職務的定期委任自二零零二年九月十六日起續期一年。

Tse Heng Sai — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Departamento de Promoção destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2002.

二零零二年七月五日於旅遊局

代局長 文綺華

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 5 de Julho de 2002. — A Directora dos Serviços, substituta, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

社會工作局

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自社會文化司司長於二零零二年六月十七日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Junho de 2002:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

Leong In Fong, Ao Siu Wai, Chao Ieng Fan e Kuan Sok I — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como enfermeiros, estagiários, índice 320, neste Instituto, nos

二十七條和第二十八條，連同七月三十一日第9/95/M號法律的規定，以散位合同方式聘用梁妍芳、歐少偉、周映芬及關淑儀，自二零零二年七月十日起在本局擔任護士（實習員）職務，薪俸點為320，為期六個月。

聲明

為有關效力，茲聲明：根據六月二日第20/97/M號法令第三條第一款之規定，由二零零二年五月十九日起，以下人員轉為本局編制內超額人員狀況：

| 姓名 Nome | 以定期委任方式於本局擔任之職務 Cargo ocupado em comissão de serviço no IAS | 原職級 Categoria de origem |
|-----------------------|--|--|
| 張惠芬 Cheong Wai Fan | 廳長 Chefe de departamento | 第一職階首席高級技術員 Técnica superior principal, 1.º escalão |

二零零二年七月十七日於社會工作局

局長 葉炳權

termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com a Lei n.º 9/95/M, de 31 de Julho, a partir de 10 de Julho de 2002.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que a funcionária abaixo indicada transita para a situação de supranumerária ao quadro deste Instituto, a partir de 19 de Maio de 2002, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho:

Instituto de Acção Social, aos 17 de Julho de 2002. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

體育發展局

批示摘錄

摘錄自本件簽署人於二零零二年六月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，梁麗霞、徐潔賢及麥炳超在本局擔任職務的散位合同分別獲續期六個月（首位）及續期三個月（其餘兩位），首兩位獲續聘為第五職階助理員，薪俸140點，最後一位獲續聘為第四職階助理員，薪俸130點，皆自二零零二年七月一日起生效。

摘錄自本人於二零零二年七月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，本局臨時委任第一職階三等文員劉凱耀，獲確定委任出任該職位。

二零零二年七月十日於體育發展局

代局長 羅德安

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 28 de Junho de 2002:

Leong Lai Ha, Choi Kit In e Mac Peng Chio — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de seis, três e três meses, respectivamente, como auxiliares, 5.º escalão, índice 140, os dois primeiros, e 4.º escalão, índice 130, o último, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, todos a partir de 1 de Julho de 2002.

Por despacho do signatário, de 2 de Julho de 2002:

Lau Hoi Io, terceiro-oficial, 1.º escalão, de nomeação provisória, deste Instituto — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Instituto do Desporto, aos 10 de Julho de 2002. — O Presidente do Instituto, substituto, *Estanislau António da Rocha*.

澳門理工學院

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

批示摘錄

Extracto de despacho

按照二零零二年七月八日社會文化司司長批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Julho de 2002:

李惠芳學士，行政暨公職局編制內第一職階一等翻譯員——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第二條第三款b)項、第三條第一款及第二款a)項及第四條，連同九月十六日第49/91/M號法令第五條第二款，同時符合十二月六日第469/99/M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第三十五條第三款的規定，以定期委任方式擔任本院理事會輔助處處長，自二零零二年七月一日起生效，任期兩年。

Licenciada Lei Vai Fong, intérprete-tradutora de 1.^a classe, 1.^o escalão, do quadro de pessoal da DSAFP — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, chefe da Divisão de Apoio ao Conselho de Gestão deste Instituto, nos termos dos artigos 2.^o, n.^o 3, alínea b), 3.^o, n.^{os} 1 e 2, alínea a), e 4.^o do Decreto-Lei n.^o 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com os artigos 5.^o, n.^o 2, do Decreto-Lei n.^o 49/91/M, de 16 de Setembro, e 35.^o, n.^o 3, dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovados pela Portaria n.^o 469/99/M, de 6 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2002.

二零零二年七月九日於澳門理工學院

Instituto Politécnico de Macau, aos 9 de Julho de 2002. — A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

秘書長 辜麗霞

土地工務運輸局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年六月二十八日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Junho de 2002:

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，以確定委任方式委任有關開考之評核名單中排名分別為第一至第七之合格應考人盧金燕、麥俊豪、Juliana Osório Correia de Lemos、Olívia Gregório Madeira、Olívia Lam Brito da Rosa、Humberto Correia Gageiro及Edgar Edena Mateus da Silva擔任本局第一職階二等行政文員，用作以其本人填補載於七月七日第29/97/M號法令附件人員編制表之有關職位。

Lou Kam In, David Ferreira Mak aliás Mak Chon Hou, Juliana Osório Correia de Lemos, Olívia Gregório Madeira, Olívia Lam Brito da Rosa, Humberto Correia Gageiro e Edgar Edena Mateus da Silva, classificados do 1.^o ao 7.^o lugares no respectivo concurso — nomeados, definitivamente, segundos-oficiais, 1.^o escalão, do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 22.^o, n.^o 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os lugares constantes do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.^o 29/97/M, de 7 de Julho, e providos pelos mesmos.

二零零二年七月十二日於土地工務運輸局

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 12 de Julho de 2002. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

局長 賈利安

政府船塢

OFICINAS NAVAIS

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年六月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，鄭慶標和廖宏輝在本廠擔任工人第四職階的散位合同自二零零二年八月一日起續期六個月。

根據六月二十三日第 25/97/M 號法令所修改之十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條之規定，續與本廠建造處處長鄭錦成學士簽訂壹年定期委任，自二零零二年十月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年六月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日的第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在五月二十九日第 22/2002 期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中之唯一合格應考人第二職階二等高級技術員卓凱榮，獲確定委任為本廠人員編制內高級技術員組別第一職階一等高級技術員。

二零零二年七月十七日於政府船塢

廠長 周進

郵政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年六月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日的第 86/89/M 號法令第十條第一款及由同月同日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零二年五月二十二日第二十一期《澳門特別

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Junho de 2002:

Cheang Heng Pio e Liu Wang Fai — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de seis meses, como operários, 4.º escalão, nestas Oficinas, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2002.

Licenciado Kong Kam Seng, chefe da Divisão Fabril, destas Oficinas — renovada a comissão de serviço no respectivo cargo, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Outubro de 2002.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Junho de 2002:

Cheok Hoi Veng, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 22/2002, II Série, de 29 de Maio — nomeado, definitivamente, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal destas Oficinas, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Oficinas Navais, aos 17 de Julho de 2002. — O Director dos Serviços, *Chao Chon*.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Junho de 2002:

Ng Mei Leng, Ho Chao Wa, Chao Pak Keong e Lam Sio Man, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, classificados do 1.º ao 4.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 21/2002, II Série, de 22 de Maio — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do arti-

行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一至第四的
二等技術輔導員，吳美玲、何秋華、周柏強及林小敏，獲確定委任
為本局人員編制第一職階一等技術輔導員。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二
十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第
二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改盧倩婷在本局擔
任職務的編制外合同第三條款，自二零零二年六月二十六日起轉
為收取相等於第一職階二等技術輔導員的薪俸點 260 的薪俸，為
期一年。

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一
日第 85/89/M 號法令第四條之規定，第二職階二高等級技術員劉
惠明在本局擔任副局長的定期委任自二零零二年十月一日起續期
一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年六月二十八日作出的批
示：

根據十二月二十一日的第 86/89/M 號法令第十條第一款及由
同月同日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M
號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款
a) 項的規定，在二零零二年五月十五日第二十期《澳門特別行政
區公報》第二組公布的評核成績中唯一合格應考人陶永強，一等
高級技術員，獲確定委任為本局人員編制第一職階首席高級技術
員，按照六月二日第 20/97/M 號法令第三條第三款之規定，維持
超額人員狀態。

二零零二年七月十七日於郵政局

局長 羅庇士

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年六月二十六日作出的批
示：

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第四款的規
定，本局人員編制內行政人員職程第一職階一等文員 Daniel
Eduardo Marçal Anok，擔任本局會計、財產暨總務科科長的定
期委任，自二零零二年九月二十二日起續期一年。

go 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o ar
tigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-
-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do
Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Lou Sin Teng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu
contrato além do quadro, pelo período de um ano, para ad-
junto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos
dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei
n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei
n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Junho de
2002.

Lau Wai Meng, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão — reno-
vada a comissão de serviço, por mais um ano, como subdirec-
tor destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei
n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei
n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Outubro de 2002.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transpor-
tes e Obras Públicas, de 28 de Junho de 2002:

Tou Veng Keong, técnico superior de 1.ª classe, único classifica-
do no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Ofi-
cial* da RAEM n.º 20/2002, II Série, de 15 de Maio — nomea-
do, definitivamente, técnico superior principal, 1.º escalão, do
quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º,
n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º,
n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/
/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-
-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, mantendo-se na situa-
ção de supranumerário, nos termos do artigo 3.º, n.º 3, do De-
creto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 17 de Julho de 2002. —
O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transpor-
tes e Obras Públicas, de 26 de Junho de 2002:

Daniel Eduardo Marçal Anok, primeiro-oficial, 1.º escalão, da
carreira administrativa do quadro de pessoal destes Serviços
— renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como
chefe da Secção de Contabilidade, Património e Economato
desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 4,
do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de
22 de Setembro de 2002.

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年六月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條和第三十四條第一款並經配合第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條的規定，在二零零二年五月二十九日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中之唯一合格應考人第二職階一等資訊技術員潘淑潔，獲確定委任為本局人員編制內資訊技術員職程之第一職階首席資訊技術員。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條並經配合第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條的規定，在二零零二年五月二十九日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中之唯一合格應考人第二職階二等技術員黃華森，獲確定委任為本局人員編制內技術員職程之第一職階一等技術員。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條和第三十五條第一款並經配合第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條的規定，在二零零二年五月二十九日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中名列第一及第二之應考人的第二職階一等資訊督導員葉嘉宏及陳以新，獲確定委任為本局人員編制內資訊督導員職程之第一職階首席資訊督導員。

二零零二年七月十一日於地球物理暨氣象局

代局長 António Viseu

環境委員會

批示摘錄

根據運輸工務司司長於二零零二年六月二十八日作出的批示：

吳素芳，為本會第一職階二等技術員，屬編制外合同，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零二年八月九日起生效。

二零零二年七月十一日於環境委員會

代執行委員會主席 黃蔓荳

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Junho de 2002:

Poon Suk Kit, técnica de informática de 1.^a classe, 2.^o escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 22/2002, II Série, de 29 de Maio — nomeada, definitivamente, técnica de informática principal, 1.^o escalão, da carreira de técnico de informática do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 10.^o e 34.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugados com o artigo 22.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Vong Va Sam, técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 22/2002, II Série, de 29 de Maio — nomeado, definitivamente, técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 10.^o do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Ip Ka Wang e Chan I San, assistentes de informática de 1.^a classe, 2.^o escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, classificados em 1.^o e 2.^o lugares no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 22/2002, II Série, de 29 de Maio — nomeados, definitivamente, assistentes de informática principais, 1.^o escalão, da carreira de assistente de informática do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 10.^o e 35.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugados com o artigo 22.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 11 de Julho de 2002. — O Director dos Serviços, substituto, *António Viseu*.

CONSELHO DO AMBIENTE

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Junho de 2002:

Ng Sou Fong, técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratada além do quadro, deste Conselho — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Agosto de 2002.

Conselho do Ambiente, aos 11 de Julho de 2002. — A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

終審法院院長辦公室

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

名單

Lista

為填補終審法院院長辦公室人員編制翻譯及傳譯人員組別第一職階二等翻譯員五缺，經二零零二年五月十五日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以考核方式進行普通入職開考之開考通告，現公佈報考人確定名單如下：

Definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 20, II Série, de 15 de Maio de 2002:

准考人：

Candidatos admitidos:

1. 陳強；
2. 鄭小寶；
3. 鄭宇懷；
4. 張麗霞；
5. 范家盈；
6. 何家榮；
7. 許雪麗；
8. 姚穎珊；
9. 余慧賢；
10. 羅綺雯；
11. 孔潔心；
12. 郭弟；
13. 林梓然；
14. 林素華；
15. 李珮怡；
16. 譚國柱；
17. 毛慶鳳；
18. 潘嘉琦；
19. 蘇建峰；
20. 譚笑中；
21. Violeta Ema de Jesus Bosco；
22. Vitoria Andrade de Aguiar；
23. Vitoria Lam aliás Lam Hoi Ian；
24. 黃百佳；
25. 黃偉儀。

1. Chan Keong;
2. Cheang Siu Pou;
3. Cheang U Wai;
4. Cheong Lai Ha;
5. Fan Ka Ieng;
6. Ho Ka Weng;
7. Hoi Sut Lai;
8. Io Weng San;
9. Iu Wai In;
10. Ivone Maria da Rosa;
11. Kong Kit Sam;
12. Kuok Tai aliás Quach Ty;
13. Lam Chi In;
14. Lam Sou Wa;
15. Lei Pui I aliás Hoi Pui I;
16. Luis Gonzaga Tam aliás Tam Kuok Chu;
17. Mou Heng Fong;
18. Pun Ka Kei;
19. Sou Kin Fong;
20. Tam Sio Chong;
21. Violeta Ema de Jesus Bosco;
22. Vitoria Andrade de Aguiar;
23. Vitoria Lam aliás Lam Hoi Ian;
24. Vong Pak Kai; e
25. Wong Wai Yi.

不被接納之報考人：

Candidatos excluídos:

1. 鄭潔明 d)
2. 潘凱恩 d)
3. Zhu Haiyin a),b) 及 c)

1. Cheang Kit Meng d)
2. Pun Hoi Ian aliás Maria de Fatima Pun d)
3. Zhu Haiyin a), b) e c)

- a) 因欠有效之身份證明文件；
- b) 因欠依法認可之學歷證明文件；
- c) 因欠由有關部門發出之個人記錄；
- d) 因欠交本公開考試招考通告第2.1條c)項所需學歷證明文件。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十九條第一款之規定，不被接納的報考人可自本名單公佈之日起計十天內向核准招考的實體提起上訴。

知識考試將於二零零二年八月九日上午九時三十分在澳門南灣大馬路 759 號聯邦大廈一樓司法警察學校舉行。

准考人應於開始考試前十五分鐘到達上指地點，並帶備身份證明文件。准考人可於是次考試使用各類字典以作參考。

口試的地點、日期及時間將於舉行知識考試時通知准考人。

二零零二年七月十日於終審法院院長辦公室

典試委員會：

主席：辦公室主任 鄧寶國

正選委員：主任翻譯員 Carlos Alberto Magalhães de Sousa

首席翻譯員 張玉超

(是項刊登費用為 \$3,435.00)

- a) Por falta de documento de identificação válido;
- b) Por falta de documento comprovativo das habilitações académicas reconhecidas;
- c) Por falta de registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço; c
- d) Por falta de documento comprovativo das habilitações académicas exigidas, a que se refere a alínea c) do n.º 2.1. do aviso de abertura do presente concurso.

Os candidatos excluídos podem recorrer da exclusão no prazo de dez dias, contados da data da publicação da presente lista, para a entidade que autorizou a abertura do concurso, nos termos do n.º 1 do artigo 59.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor.

A prova de conhecimentos realizar-se-á no dia 9 de Agosto de 2002, às 9,30 horas, na Escola de Polícia Judiciária, Avenida da Praia Grande, n.º 759, 1.º andar, edifício «Lun Pong», Macau.

Os candidatos devem comparecer no local acima indicado quinze minutos antes do início da prova, munidos do respectivo documento de identificação. Para realização desta prova os candidatos poderão utilizar, como elementos de consulta, dicionários de qualquer tipo.

O local, data e horas de realização da prova oral serão comunicados aos candidatos aquando da realização da prova de conhecimentos.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 10 de Julho de 2002.

O Júri:

Presidente: Pedro Tang, chefe do Gabinete.

Vogais efectivos: Carlos Alberto Magalhães de Sousa; e

Cheong Iok Chio.

(Custo desta publicação \$ 3 435,00)

行政暨公職局

名單

為履行給予私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，行政暨公職局現刊登二零零二年第二季度受資助的名單：

| 受惠實體 Entidades beneficiárias | 目的 Finalidades | 許可批示日期 Despachos de autorização | 資助金額 Montantes atribuídos |
|--|---|---------------------------------------|---------------------------------|
| 澳門公務華員職工會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Origem Chinesa | 支付運作費用及舉辦活動 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades | 08.05.2002 | \$60,000.00 |

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos às instituições particulares vem o SAFP publicar a listagem dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano 2002:

| 受惠實體 Entidades beneficiárias | 目的 Finalidades | 許可批示日期 Despachos de autorização | 資助金額 Montantes atribuídos |
|---|--|---------------------------------------|---------------------------------|
| 澳門資訊科技教育學會 Associação para a Educação e Tecnologia Informática de Macau | 制作教育光碟 Produção de CD-Rom para fins pedagógicos | 08.05.2002 | \$20,000.00 |
| 澳門公職人員協會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau | 舉辦各項活動 Realização de diversas actividades | 08.05.2002 | \$40,000.00 |
| 澳門公職教育協會 Associação Educativa da Função Pública de Macau | 舉辦各項活動 Realização de diversas actividades | 08.05.2002 | \$15,000.00 |

二零零二年七月十日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 10 de Julho de 2002.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

法 務 局

公 告

本局為填補人員編制行政人員組別一等文員第一職階一缺，經二零零二年六月二十六日第二十六期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉升開考公告，現根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內。

根據同一通則第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零零二年七月十日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$881.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 19.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de primeiro-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 26 de Junho de 2002.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 10 de Julho de 2002.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

印 務 局

公 告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，為填補本局專業技術人員組別第一職階一等技術輔導員兩缺，經於二零零二年六月十九日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審

IMPrensa OFICIAL

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Imprensa Oficial, sita na Rua da Imprensa Nacional, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Imprensa Oficial, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 25, II Série, de 19 de Junho de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto

閱、有限方式進行一般晉升開考公告的臨時名單張貼於官印局街印務局行政暨財政處告示板，以供查閱。

按照上述法規第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零二年七月九日於印務局

局長 馬丁士

dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Imprensa Oficial, aos 9 de Julho de 2002.

O Administrador, *António Gomes Martins*.

民政總署

公告

本署透過二零零二年六月十二日第二十四期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行限制性晉升普通考試，以填補第一職階一等驗車考牌員兩缺，現根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，於民政總署行政處的佈告欄張貼准考人臨時名單。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，本名單視作確定名單。

二零零二年六月二十五日於民政總署

典試委員會：

主席：交通運輸部部長 *Luís Correia Gageiro*

(是項刊登費用為 \$861.00)

為填補前臨時海島市政局人員編制如下的職位空缺，透過二零零一年十二月十二日第五十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，以文件審閱方式進行限制性晉升普通開考；現根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單自本公告刊登日起計十天內張貼於新馬路163號民政總署大樓一樓行政處，以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

第一職階顧問高級資訊技術員一缺；

第一職階一等翻譯一缺；

第一職階首席技術員一缺；

第一職階首席地形測量員一缺；

第一職階一等技術輔導員一缺；

第一職階首席行政文員兩缺。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Anúncios

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa, a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de inspector-examinador de 1.ª classe, 1.º escalão, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 24, II Série, de 12 de Junho de 2002.

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado estatuto, a presente lista é considerada definitiva.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 25 de Junho de 2002.

O Presidente do Júri, *Luís Correia Gageiro*, chefe dos Serviços de Viação e Transportes.

(Custo desta publicação \$ 861,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontram afixadas, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sita na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, edifício do IACM, 1.º andar, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, documentais, de acesso, condicionados, para o preenchimento de vagas existentes no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal das Ilhas Provisória, abertos por avisos publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 50, II Série, de 12 de Dezembro de 2001, nas categorias abaixo discriminadas.

As presentes listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado estatuto.

Uma vaga de técnico superior de informática assessor, 1.º escalão;

Uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão;

Uma vaga de técnico principal, 1.º escalão;

Uma vaga de topógrafo principal, 1.º escalão;

Uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Dois vagas de oficial administrativo principal, 1.º escalão.

二零零二年七月一日於民政總署

典試委員會：

主席：行政輔助部部長 梁慧明

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

法律及司法培訓中心

名單

現公布私人公證員培訓課程投考人的最後評核名單，該課程是透過刊登於二零零二年三月十三日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組的開考通告而開辦，投考人的確定名單則刊登於二零零二年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組。

為適用十一月一日第 66/99/M 號法令第四條第五款的規定，下列者視為通過課程的投考人：

1. Adelino dos Reis Borges Fernandes Correia；
2. Armindo Leitão Sá Silva；
3. Hugo Alexandre Ruas Abrantes Ribeiro Couto；
4. João Nuno Gomes Encarnação；
5. Luísa Chambers de Campos Empis de Bragança Ferreira Pinto；
6. 唐曉晴。

其餘投考人則視為不通過課程。

此名單於二零零二年七月八日經典試委員會議決通過。

二零零二年七月九日於法律及司法培訓中心

典試委員會主席：尹思哲

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

財政局

名單

為填補財政局人員編制翻譯員職程第一職階一等翻譯一缺，經於二零零二年六月十九日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

鄧志財。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，倘無有條件被接納或

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, 1 de Julho de 2002.

A Presidente do Júri, *Maria Leong Madalena*, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

CENTRO DE FORMAÇÃO JURÍDICA E JUDICIÁRIA

Lista

De classificação final dos candidatos admitidos ao curso de formação de notários privados, por concurso aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 13 de Março de 2002, e cuja lista definitiva foi publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2002.

Para efeitos do n.º 5 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 66/99/M, de 1 de Novembro, consideram-se aprovados os seguintes candidatos:

1. Adelino dos Reis Borges Fernandes Correia;
2. Armindo Leitão Sá Silva;
3. Hugo Alexandre Ruas Abrantes Ribeiro Couto;
4. João Nuno Gomes Encarnação;
5. Luísa Chambers de Campos Empis de Bragança Ferreira Pinto; e
6. Tong Io Cheng.

Consideram-se excluídos os restantes candidatos.

Esta lista foi aprovada por deliberação do júri, na sua reunião de 8 de Julho de 2002.

Centro de Formação Jurídica e Judiciária, aos 9 de Julho de 2002.

O Presidente do Júri, *Manuel Marcelino Escovar Trigo*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Listas

Provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 19 de Junho de 2002:

Candidato admitido:

Tang Chi Choi.

A presente lista é considerada definitiva por não haver candidatos admitidos condicionalmente nem excluídos, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Admi-

被淘汰的准考人，本名單即被視為確定名單。

二零零二年七月一日於財政局

典試委員會：

主席：局長 艾衛立

委員：副局長 莊綺雯

廳長 Vitória Alice Maria da Conceição

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

nistração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, 1 de Julho de 2002.

O Júri:

Presidente: Carlos F. Ávila, director.

Vogais: Chong Yi Man, subdirectora; e

Vitória Alice Maria da Conceição, chefe de departamento.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

根據《核數師暨會計師註冊委員會規章》第八條第二款制定二零零二年第二季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊核數師清單：

2.ª relação trimestral do ano 2002 de auditores de contas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas, elaborada para o efeito do n.º 2 do artigo 8.º do Regulamento da Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas:

| 註冊編號 N.º de Reg. | 姓名 Nome | 職業住所 Domicílio profissional | 備註 Nota |
|---------------------|---|---|----------------------------|
| 062 | Eugénio Armando Fino dos Santos | 澳門蘇雅利博士大馬路中國銀行大廈二十三樓D座（畢馬威會計師事務所）。 Avenida Doutor Mário Soares, edifício Banco da China, 23.º andar-D, Macau (KPMG). | 中止註冊 Inscrição suspensa |
| 094 | Gabriel Ricardo Dias Azedo | 香港中環畢打街11號置地廣場告羅士打大廈13樓均富會計師行。 Grant Thornton, 13/F, Gloucester Tower, The Landmark, 11 Pedder Street, Central, Hong Kong. | 中止註冊 Inscrição suspensa |
| 492 | 容拱衡又名容幼平 Iong Kong Hang aliás Iong Iau Peng | 澳門士多紐拜斯大馬路47號E座地庫。 Avenida de Sidónio Pais, 47, cave E, edifício Fung Va, Macau. | 中止註冊 Inscrição suspensa |
| 416 | 葉小冬 Ip Sio Tong | 澳門東望洋斜巷24-26號。 Calçada do Gaio, n.ºs 24-26, Macau. | 中止註冊 Inscrição suspensa |
| 111 | 過介磐 Ko Kai Pun | 澳門美副將大馬路嘉華閣31樓D座。 Avenida do Coronel Mesquita 11, edifício Caravelle Court, 31-D, Macau. | 中止註冊 Inscrição suspensa |
| 071 | 盧柏和 Lou Pak Vo | 澳門家辣堂街7號13樓A座利美大廈。 Rua de Santa Clara, n.º 7, 13.º-A, edifício Ribeiro, Macau. | 中止註冊 Inscrição suspensa |
| 209 | Luís Augusto Gonçalves Magalhães | 澳門廣州街56號23樓H座。 Rua de Cantão, n.º 56, 23.º andar, H, Macau. | 中止註冊 Inscrição suspensa |
| 054 | 汪菡軒 Vong Ham Hin | 澳門美副將大馬路嘉華閣31樓D座。 Avenida do Coronel Mesquita, edifício Caravelle Court, 31.º andar-D, Macau. | 中止註冊 Inscrição suspensa |

二零零二年七月十一日於財政局

局長 艾衛立

(是項刊登費用為 \$1,458.00)

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 11 de Julho de 2002.

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

根據《核數師暨會計師註冊委員會規章》第八條第二款制定二零零二年第二季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊會計師清單：

2.ª relação trimestral do ano 2002 de contabilistas registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas, elaborada para o efeito do n.º 2 do artigo 8.º do Regulamento da Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas:

| 註冊編號 N.º de Reg. | 姓名 Nome | 職業住所 Domicílio profissional | 備註 Nota |
|---------------------|----------------------|---|--|
| 400 | 鄧思琪 Ana Tang | 澳門海邊馬路91號海富花園14樓I座。 Estrada de Cacilhas, n.º 91, Hoi Fu Garden 14/I, Macau. | 中止註冊 Inscrição suspensa |
| 377 | 梁永安 Leung Weng On | 氹仔埃武拉街24號花城——利盈大廈38樓I座。 Rua de Coimbra, edifício Lei Yeng (Faseng), bloco n.º 2, 38.º andar I, Taipa. | 中止註冊 Inscrição suspensa |
| 817 | 楊金愛 Ieong Kam Hoi | 澳門荷蘭園大馬路88號海濤花園10樓C座。 | 註冊為會計師 Registado como contabilista |
| 837 | 梁雅儀 Leong Nga I | 澳門新口岸布魯塞爾街94號建富閣13樓AB座。 | 註冊為會計師 Registado como contabilista |
| 844 | 陸丹青 Lok Tan Cheng | 澳門仁安里七號安苑一樓。 | 註冊為會計師 Registado como contabilista |

二零零二年七月十一日於財政局

局長 艾衛立

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 11 de Julho de 2002.

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

公告

為填補財政局人員編制助理技術員職程第一職階一等助理技術員一缺，茲根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》規定，以文件審閱、有限制的方式，報考表格之遞交限期為十日，為本局之公務員進行一般晉升開考，通告張貼在南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處。

二零零二年七月十二日於財政局

局長 艾衛立

(是項刊登費用為 \$783.00)

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Avenida da Praia Grande n.ºs 575, 579 e 585, edifício de Finanças, 14.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas aos funcionários desta Direcção de Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 12 de Julho de 2002.

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

統計暨普查局

名單

統計暨普查局為填補人員編制傳譯及翻譯領域特別制度職程之第一職階一等翻譯員一缺，經於二零零二年五月二十二日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICAS E CENSOS

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de regime especial, na área de interpretação e tradução, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 22 de Maio de 2002:

| | |
|-----------|------|
| 合格應考人： | 分 |
| 何麗珊 | 7.67 |

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零零二年七月四日的批示確認)

二零零二年六月二十四日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：代處長 柯學慧

委員：首席高級技術員 謝順利

首席高級技術員 林麗萍

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

統計暨普查局為填補人員編制資訊領域特別制度職程之第一職階一等高級資訊技術員二缺，經於二零零二年五月二十二日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

| | |
|---------------|------|
| 合格應考人： | 分 |
| 1.º 李秉勳 | 7.86 |
| 2.º 彭敏華 | 7.79 |

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零零二年七月四日的批示確認)

二零零二年六月二十五日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：代廳長 劉煜源

委員：處長 麥恆珍

顧問高級資訊技術員 吳美賢

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

統計暨普查局為填補人員編制第一職階特級助理技術員二缺，經於二零零二年五月二十二日第二十一期《澳門特別行政區

| | |
|----------------------------|---------|
| <i>Candidato aprovado:</i> | valores |
| Ho Lai San | 7,67 |

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Julho de 2002).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 24 de Junho de 2002.

O Júri:

Presidente: O Hok Wai, chefe de divisão, substituta.

Vogais: Che Seng Lei, técnico superior principal; e

Lim Lie Ping, técnica superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de regime especial na área de informática, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 22 de Maio de 2002:

| | |
|------------------------------|---------|
| <i>Candidatos aprovados:</i> | valores |
| 1.º Celestino Lei | 7,86 |
| 2.º Pang Man Wa | 7,79 |

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Julho de 2002).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 25 de Junho de 2002.

O Júri:

Presidente: Lao Iok Un, chefe de departamento, substituto.

Vogais: Mak Hang Chan, chefe de divisão; e

Ng Mei In aliás Ng Mei Sam, técnica superior de informática assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, do quadro de

公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

| | |
|---------------|------|
| 合格應考人： | 分 |
| 1.º 張煥珊 | 7.37 |
| 2.º 陳春華 | 7.04 |

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零零二年七月四日的批示確認)

二零零二年六月二十六日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：首席高級技術員 梁傑雄

委員：特級技術輔導員 陳家瑤

特級技術輔導員 譚夢仙

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

統計暨普查局為填補人員編制資訊領域特別制度職程之第一職階首席資訊助理技術員一缺，經於二零零二年五月二十二日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

| | |
|-----------|------|
| 合格應考人： | 分 |
| 顏美玲 | 7.87 |

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零零二年七月四日的批示確認)

二零零二年六月二十七日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：顧問高級資訊技術員 吳美賢

委員：首席高級技術員 高展文

一等資訊技術員 關自強

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

peçoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 22 de Maio de 2002:

| | |
|------------------------------|---------|
| <i>Candidatos aprovados:</i> | valores |
| 1.º Cheong Wun San | 7,37 |
| 2.º Chan Chon Wa | 7,04 |

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ºm Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Julho de 2002).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 26 de Junho de 2002.

O Júri:

Presidente: Leong Kit Hong, técnico superior principal.

Vogais: Chan Ca Iu, adjunto-técnico especialista; e

Tam Mong Sin, adjunto-técnico especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar de informática principal, 1.º escalão, da carreira de regime especial na área de informática, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 22 de Maio de 2002:

| | |
|----------------------------|---------|
| <i>Candidato aprovado:</i> | valores |
| Ngan Mei Leng | 7,87 |

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ºm Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Julho de 2002).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 27 de Junho de 2002.

O Júri:

Presidente: Ng Mei In aliás Ng Mei Sam, técnica superior de informática assessora.

Vogais: Kou Chin Man, técnico superior principal; e

Kuan Chi Keong, técnico de informática de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

澳門金融管理局

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

通告

Avisos

第 011/2002-AMCM 號通告

Aviso n.º 011/2002-AMCM

事項：預防透過保險活動清洗黑錢的操作指引

Assunto: Guia para prevenção ao branqueamento de capitais na actividade seguradora

根據有關打擊清洗黑錢刑事法律制度以及澳門金融管理局於二零零一年四月份向保險業界所發出的指示：

Tendo em atenção o regime jurídico penal respeitante à prevenção e combate ao branqueamento de capitais e às acções entretanto tomadas em Abril de 2001 pela AMCM junto do sector segurador;

澳門金融管理局行政委員會根據經三月十一日第 14/96/M 號法令核准的《澳門金融管理局組織章程》第六條及第九條以及六月三十日第 27/97/M 號法令第十條所賦予的監管權限，作出如下規定：

O Conselho de Administração da AMCM, ao abrigo da competência supervisora que lhe é conferida pelos artigos 6.º e 9.º do seu Estatuto, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, e pelo artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho, determina que:

1º 為預防透過保險活動清洗黑錢，保險公司需遵守本通告附件所列的操作指引，有關附件屬於本通告之組成部份；

1.º Na prevenção e combate ao branqueamento de capitais as seguradoras devem seguir as instruções contidas no documento anexo a este aviso, e de que dele faz parte integrante como se no mesmo fosse transcrito;

2º 如保險公司不遵守有關指引，將根據適用於從事保險活動違法行為的規定以及有關清洗黑錢法規的規定（六月一日第 24/98/M 號法令）處罰。

2.º A inobservância, por parte das seguradoras, dessas instruções é punida nos termos dos preceitos aplicáveis às infracções relativas ao exercício da actividade seguradora e do quadro legal sobre branqueamento de capitais (Decreto-Lei n.º 24/98/M, de 1 de Junho).

二零零二年七月四日於澳門金融管理局

Autoridade Monetária de Macau, aos 4 de Julho de 2002.

行政委員會：

Pel'O Conselho de Administração.

主席：丁連星

O Presidente, *Anselmo Teng*.

委員：潘志輝

O Administrador, *António José Félix Pontes*.

保險業務防止洗黑錢指引
目錄

GUIA PARA PREVENÇÃO AO BRANQUEAMENTO DE
CAPITAIS NA ACTIVIDADE SEGURADORA

CONTEÚDO

I. 引言

I. INTRODUÇÃO

II. 背景

II. CONTEXTO

II.1 甚麼是“洗黑錢”？

II.1. Em que consiste o branqueamento de capitais?

II.2 洗黑錢的階段

II.2. Etapas do branqueamento de capitais

II.3 澳門有關打擊洗黑錢活動的法例

II.3. Legislação sobre branqueamento de capitais em Macau

III. 在打擊洗黑錢活動方面保險公司應執行的政策及程序

III. POLÍTICAS E PROCEDIMENTOS A PROSEGUIR
PELAS SEGURADORAS NO COMBATE AO BRANQUEA-
MENTO DE CAPITAIS

III.1 確定客戶身分

III.1. Identificação do cliente

III.2 保存紀錄

III.2. Manutenção de registos

III.3 識別及舉報可疑交易

III.4 員工培訓

III.5 遵守法例

III.6 與執法機關合作

III.7 政策、程序和監管措施

IV. 附錄

A 查證客戶的身分：“認識你的客戶”

B 保存紀錄

C 識別和舉報可疑交易

D 教育及培訓

E 可疑交易的一些例子

F 在保險業務上的洗黑錢個案

G 向司法警察局作出的報告樣本

I. 引言

1. 各經濟體系日趨開放，使從事犯罪活動而得到之資產或物品可透過更多方法被轉換、轉移或掩飾，導致犯罪行為人使用該等資產或物品而不受任何處罰。為應付這種情況，國際組織一直以來呼籲立法者及監管當局協調一致以採取一些能防範及遏止該等行為之適當措施。

2. 有鑒於此，澳門金融管理局訂立了本指引，保險公司必須遵守這些指引以防止及打擊洗黑錢活動。

II. 背景

II.1 甚麼是“洗黑錢”？

3. “洗黑錢”一詞是用來形容從非法或犯罪活動得到的金錢（dirty money）及來源合法但希望逃稅的金錢（black money），以無數的手法、程序或過程將之轉為其他資產以隱藏其真正的來源、擁有權或其他顯示不規則因素。

4. 洗黑錢的主要目的是通過合法或不合法的來源或商業活動得來的金錢轉為合法的收入。

5. 金融公司，包括保險行業，成為洗黑錢活動的主要目標，因為多元化的服務及投資工具可以用來隱藏金錢的來源。

III.3. Identificação e participação de transacções suspeitas

III.4. Formação profissional do pessoal

III.5. Cumprimento da legislação

III.6. Cooperação com as autoridades

III.7. Políticas, procedimentos e controlos

IV. ANEXOS

A. Verificação de identidade: «CONHEÇA O SEU CLIENTE»

B. Manutenção de registos

C. Identificação e participação de transacções suspeitas

D. Formação profissional

E. Exemplos de transacções suspeitas

F. Casos de branqueamento de capitais na actividade seguradora

G. Exemplar de participação à Polícia Judiciária

I. Introdução

1. A crescente abertura dos diversos sistemas económicos proporciona que, através dos mais variados métodos, sejam convertidos, transferidos ou dissimulados bens ou produtos gerados por actividades criminosas, permitindo que os mesmos sejam impunemente utilizados pelos seus autores. Para fazer face a esta situação, têm aumentado os apelos das instâncias internacionais à solidariedade dos legisladores no sentido da adopção de medidas adequadas à prevenção e repressão de tais actos.

2. É neste cenário que a AMCM estabeleceu as presentes orientações que as seguradoras devem seguir tendo em vista a prevenção e combate às actividades de branqueamento de capitais.

II. Contexto

II.1. Em que consiste o branqueamento de capitais?

3. Branqueamento de capitais (ou lavagem de dinheiro) é o termo usado para descrever um número infinito de técnicas, procedimentos ou processos, nos quais os fundos, obtidos através de actividades ilegais ou criminosas (dinheiro sujo), bem como através de procedências legais para evitar o pagamento de impostos (dinheiro negro), são convertidos noutros bens, de forma a esconder a sua verdadeira origem, propriedade ou quaisquer outros factores que possam indiciar uma irregularidade.

4. O principal objectivo do branqueamento de capitais é, assim, legitimar rendimentos com origem em procedências ou negócios legais ou ilegais.

5. As instituições financeiras, incluindo as seguradoras, têm sido alvo de actividades de branqueamento de capitais devido à variedade de serviços e de instrumentos de aplicações que proporcionam, os quais podem ser utilizados com o objectivo de ocultar a origem dos fundos.

6. 作為一種不記名的金融工具並完全可以互相替代，現金可掩飾多種犯罪活動，洗黑錢人都喜歡選擇以此作為交易媒介。這是由於以下因素所致：

- 毒犯及罪犯有需要隱藏有關款項的真正所有權及來源；
- 這些人士有需要控制有關款項；以及
- 這些人士有需要改變有關款項的形式，以掩飾其來源。

7. 保險公司日常最容易遇到的洗黑錢活動，是有人以投保書方式，訂立整付保費合約。在各類保險合約中，作為洗黑錢的工具，整付保費的投資特別具吸引力，這些例子包括：

- 投資債券；
- 買入年金；
- 一次過付清現有人壽保險合約的補足金額；以及
- 一次過付清個人退休金合約的供款。

這些合約可能是下文所述複雜而精密的交易網的一部分，而這些交易通常源於其他金融服務機構。

II.2 洗黑錢的階段

8. 洗黑錢通常有三個常見的階段，由於當中經常涉及很多交易，保險公司可能會因此而察覺到當中可能涉及犯罪活動。這些階段包括：

- (a) 存放——以實物方式處置來自不法活動的現金；
- (b) 掩藏——通過複雜的金融交易來隱藏款項的來源，把從不法活動所得的款項抽離其來源，以擾亂審計線索和隱藏款項擁有者的身分；以及
- (c) 整合——營造假像使人以為源自不法活動的財富是來自合法來源所得。如果上述的掩藏過程成功的話，整合計劃可以有效地把經清洗的款項融入一般金融體系之內，令人以為有關款項是來自合法的商業活動。

9. 下圖更詳盡地說明洗黑錢的各個階段。

6. O numerário, sendo um instrumento de fácil mobilidade e inteiramente substituível, proporciona anonimato a muitas formas de actividade criminosa e o meio privilegiado de troca no mundo do crime. Isto é devido ao seguinte:

- Os traficantes de drogas e os criminosos têm necessidade em ocultar a verdadeira posse e a origem dos fundos;
- Necessitam, por outro lado, de deter o controlo dos fundos; e
- Adicionalmente têm de alterar a forma dos fundos para encobrir as suas origens.

7. A forma mais comum de branqueamento de capitais com que as seguradoras se defrontam reveste a forma de proposta para celebração de uma apólice de prémio único. Como exemplos do tipo de contratos que são particularmente atractivos como um veículo para o branqueamento de capitais são as aplicações de prémio único, nomeadamente para:

- Títulos de investimentos;
- Compra de seguro de rendas («annuities»);
- Entregas, de uma só vez, do valor de um contrato de seguro de vida já existente; e
- Contribuições, de uma só vez, para contratos respeitantes a pensões de reforma.

Estes contratos podem, por si, constituir simplesmente uma parte de uma sofisticada teia de complexas transacções, como as que se descrevem abaixo e que frequentemente têm a sua origem algures no sector dos serviços financeiros.

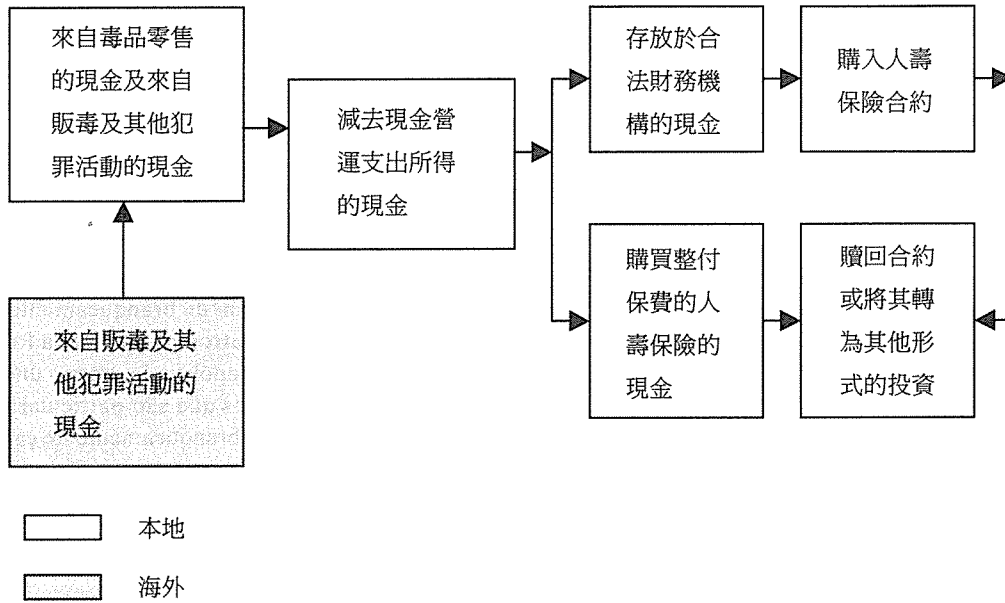
II.2. Etapas do branqueamento de capitais

8. São três as etapas habituais em branqueamento de capitais, durante as quais podem haver numerosas transacções efectuadas que são susceptíveis de chamar a atenção de uma seguradora para uma actividade potencialmente criminosa:

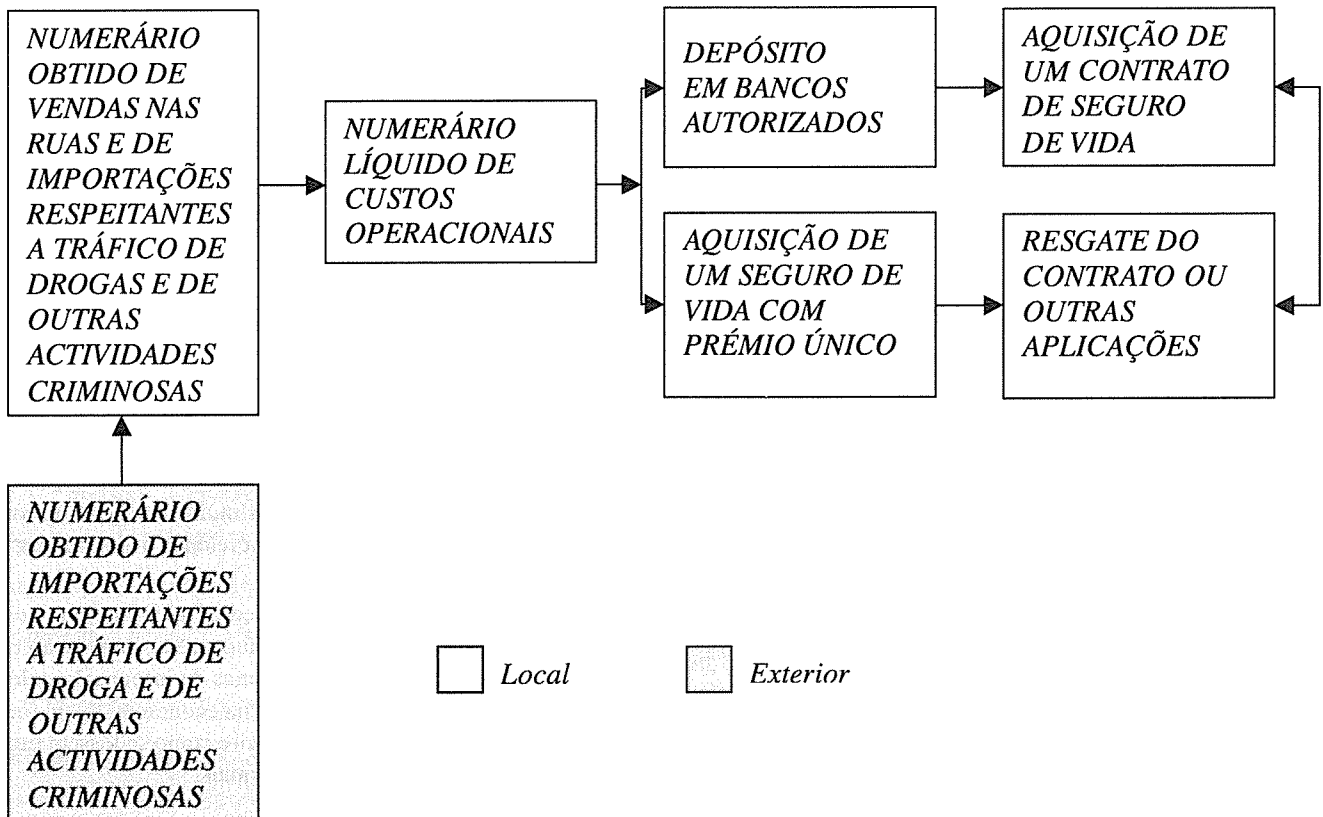
- (a) **Colocação** — a disponibilização física do numerário proveniente de actividade ilegal;
- (b) **Separação** — o «corte umbilical» do rendimento ilícito da sua origem através da criação de uma série complexa de transacções financeiras para dissimular a origem do numerário, subverter o rasto e proporcionar o anonimato; e
- (c) **Integração** — a atribuição de aparente legitimidade ao produto gerado por actividade criminosa. Se a separação tiver sido bem sucedida, os esquemas de integração colocam o produto «lavado» de novo na economia, de tal forma que retoma ao sistema financeiro como se fossem fundos provenientes de negócios normais.

9. O quadro seguinte ilustra, com maior detalhe, as etapas de branqueamento de capitais.

洗黑錢的過程



BRANQUEAMENTO DE CAPITAIS



II.3 澳門有關打擊洗黑錢活動的法例

10. 一月二十八日第5/91/M號法令第二十二及三十四條制訂了澳門對付與販毒得益有關的洗黑錢活動法例。法例對凍結、沒收販毒得益及毒品作出規定，並把有關販毒得益的洗黑錢活動訂為刑事罪行。

11. 同時，澳門有關轉換、轉移或掩飾不法資產或物品之法例（六月一日第24/98/M號法令）訂明，乃每個人的法定責任去舉報任何得悉有關洗黑錢的交易。

12. 事實上，作為一種打擊洗黑錢活動的預防措施，有關法例規定已列明各經濟行業從業員的義務，必須向司法警察局舉報任何懷疑轉換、轉移或掩飾不法資產或物品的活動。

13. 違反上述義務之自然人科處 \$ 10,000 元（澳門幣壹萬元正）至 \$ 500,000 元（澳門幣伍拾萬元正）之罰款，而對法人則科處 \$ 100,000 元（澳門幣壹拾萬元正）至 \$ 5,000,000 元（澳門幣伍佰萬元正）之罰款。

14. 同樣地，若監管當局在履行其職責時，獲悉有關洗黑錢的情況，監管當局必須立即將此事通知司法警察局。他們亦有權限調查違反有關舉報的義務的個案，及對核下受監管的機構展開起訴程序。

15. 六月三十日第6/97/M號法令（有組織犯罪法）將一些蓄意進行或協助製造非法利益以掩飾其非法背景的行為列為刑事罪行。

16. 最高刑罰為入獄五至十二年及相等於最多六百天的罰款。

III. 在打擊洗黑錢活動方面保險公司應執行的政策及程序

17. 澳門金融管理局預期保險公司會制訂內部的政策、程序和監管措施，以協助遏止利用保險業務進行的洗黑錢活動。這些政策、程序和監管措施包括：

III.1 確定客戶身分

18. 保險公司應採取合理措施，以確定所有要求提供服務的客戶的真正身分。所有保險公司均應訂立有效程序，以獲取可證明新客戶身分的資料。保險公司應制訂明確政策，說明公司不會與未能提供身分證明的客戶進行重要的商業交易。有關查證客戶身分的程序和政策詳載於附錄A。

II.3. Legislação sobre branqueamento de capitais em Macau

10. Tendo presente os problemas associados ao branqueamento de capitais oriundos do tráfico de drogas, publicou-se legislação específica — Decreto-Lei n.º 5/91/M, de 28 de Janeiro — salientando-se os artigos 22.º e 34.º, pelos quais se congelam e confiscam os objectos ou produtos e as correspondentes drogas e se considera como crime o branqueamento dos rendimentos gerados.

11. Adicionalmente, o regime jurídico sobre branqueamento de capitais (Decreto-Lei n.º 24/98/M, de 1 de Junho) consagra o dever de comunicação obrigatória às autoridades de qualquer transacção referente àquela actividade.

12. De facto, como medida preventiva no combate às actividades de branqueamento de capitais, no diploma em apreço estabelece-se a obrigação, para diversos operadores económicos, de participarem à Polícia Judiciária operações suspeitas que envolvam a conversão, transferência ou dissimulação de bens ou produtos ilícitos.

13. O incumprimento do dever supramencionado é punível com a multa de dez mil a quinhentas mil patacas ou de cem mil a cinco milhões de patacas, consoante o infractor seja pessoa singular ou colectiva.

14. Da mesma forma, as autoridades de supervisão devem informar, de imediato, a Polícia Judiciária sempre que, no exercício das suas atribuições, tomem conhecimento de factos indiciadores de branqueamento de capitais. Por outro lado, dispõem de competência no sentido de investigarem situações de não-cumprimento da participação obrigatória e de iniciar processos de infracção relativamente às entidades sob a sua alçada supervisoras.

15. Pelo artigo 10.º da Lei n.º 6/97/M, de 30 de Junho (Lei da Criminalidade Organizada), considera-se como cometendo um crime quem participar ou assistir em actividades conducentes a encobrir a origem ilegal de fundos ilícitos.

16. A sanção mais elevada que pode ser aplicada reside em prisão de 5 a 12 anos e multa correspondente até 600 dias.

III. Políticas e procedimentos a prosseguir pelas seguradoras no combate ao branqueamento de capitais

17. A AMCM considera que as seguradoras devem definir políticas, procedimentos e controlos no sentido de participarem na supressão do branqueamento de capitais através da actividade seguradora. De seguida descrevem-se em linhas gerais essas medidas.

III.1. Identificação do cliente

18. As seguradoras devem empenhar-se na determinação da verdadeira identidade de todos os clientes que lhes solicitem serviços. Todas as seguradoras devem instituir procedimentos efectivos para obter a identificação de novos clientes. Deve constituir uma política explícita que transacções significativas não serão realizadas com clientes que não prestem provas da sua identidade. No anexo A indicam-se procedimentos detalhados e políticas a seguir na verificação da identidade dos clientes.

III.2 保存紀錄

19. 保險公司應實施具體程序，以保存內部交易紀錄。在保存紀錄方面應實施的程序和政策，詳載於附錄B。

III.3 識別及舉報可疑交易

20. 保險公司應有一套程序和政策（附錄C），使員工能夠識別可疑交易，並即時向有關的執法機關舉報。

III.4 員工培訓

21. 保險公司應就公司內部有關識別和舉報洗黑錢活動的程序，為員工提供培訓，並不斷向他們灌輸這方面的知識。員工教育和培訓程序詳載於附錄D。

III.5 遵守法例

22. 保險公司的管理層應確保公司按照嚴謹的道德標準經營業務，並遵守有關財務交易的法例和規定。至於代客戶辦理的交易，我們承認保險公司或許無從得知該項交易是否源自某犯罪活動或構成某犯罪活動的一部分，但無論如何，保險公司如有充分理由懷疑某些交易與洗黑錢活動有關，便不應提供任何服務或主動給予協助。

III.6 與執法機關合作

23. 保險公司在有關客戶資料保密的法例或契約義務容許的範圍內，應與執法機關充分合作。保險公司應對意圖呈報經竄改、不齊全或有所誤導的資料以瞞騙執法機關的客戶提高警覺，避免給予該等客戶任何支援或協助。如發現任何迹象，令人有理由相信投保人用以購買整付保費保險單的款項來自犯罪活動，保險公司便應依法採取適當行動，例如拒絕給予協助、與該客戶斷絕關係，以及凍結該保險合約使不可贖回等。而保險公司在採取這些行動時，應考慮到有關保險公司的契約義務。

III.7 政策、程序和監管措施

24. 具體來說，保險公司須制訂以下政策、程序和監管措施：

(a) 保險公司按照現行法例規定，發出關於洗黑錢活動的明確政策聲明，並應以書面方式把這項聲明傳達予全體管理層和有關員工，並應定期檢討該項聲明；

III.2. Manutenção de registos

19. As seguradoras devem implementar procedimentos específicos respeitantes à manutenção interna de registos. No anexo B indicam-se os procedimentos e políticas a seguir respeitantes à conservação de registos.

III.3. Identificação e participação de transacções suspeitas

20. As seguradoras devem estabelecer um conjunto de procedimentos e políticas (Anexo C) que permitam ao seu pessoal identificar a existência de transacções suspeitas e participar, imediatamente, as mesmas às autoridades policiais e judiciais.

III.4. Formação profissional do pessoal

21. As seguradoras devem prestar a maior atenção à formação profissional contínua do seu pessoal, no sentido deste identificar e participar operações típicas de branqueamento de capitais. No anexo D indicam-se procedimentos detalhados referentes à formação profissional do pessoal.

III.5. Cumprimento da legislação

22. O órgão de gestão das seguradoras deve assegurar-se que o exercício da sua actividade é conduzida em conformidade com elevados níveis éticos e que as leis e regulamentação relacionadas com transacções financeiras são cumpridas. Relativamente a operações efectuadas em nome de clientes, aceita-se que as seguradoras possam não ter meios de verificar se a transacção provém de uma actividade criminosa ou se faz parte desta. Todavia, as seguradoras não devem oferecer serviços ou prestar assistência activa a transacções em relação às quais haja boas razões para supôr que as mesmas estão associadas a actividades de branqueamento de capitais.

III.6. Cooperação com as autoridades

23. As seguradoras devem cooperar inteiramente com as autoridades policiais e judiciais, no âmbito permitido por lei ou derivado de obrigações contractuais referentes à confidencialidade de dados dos clientes. Deve ser tomado o maior cuidado na concessão de apoio ou assistência a clientes procurando iludir as autoridades policiais e judiciais, através de processos baseados em alterar, incompletar a informação, ou prestar esta de forma enganadora. Quando as seguradoras tomem conhecimento de factos de que resulte presunção razoável de que os fundos usados na celebração de apólices de prémio único derivem de actividades criminosas, devem ser tomadas medidas apropriadas que sejam consistentes com a legislação em vigor e tendo em atenção as obrigações contractuais, como, por exemplo, a recusa em prestar assistência ao cliente ou romper relações com este e congelar o resgate da apólice.

III.7. Políticas, procedimentos e controlos

24. Especificamente as seguradoras devem ter em aplicação as seguintes políticas, procedimentos e controlos:

(a) As seguradoras devem emitir uma declaração clara de políticas relativas a branqueamento de capitais, adoptando os requisitos regulamentares vigentes. Esta declaração deve ser comunicada por escrito a todos os elementos de gestão e ao pessoal de maior nível hierárquico, devendo ser revista com periodicidade regular;

(b) 保險公司在聘請員工時，應採取嚴格的審查程序；

(c) 保險公司應遵照本指引的建議（見附錄A及B），編訂指南，訂明下列事項的處理程序：

- 售賣保險產品；
- 查證客戶的身分；
- 保存紀錄；
- 接受及處理投保書；
- 發出保險單；

(d) 保險公司應致力促進與執法機關的緊密合作關係，並須在其公司內定出單一的控制處（通常為條例執行主任），指示職員向控制處迅速報告涉嫌洗黑錢的交易。控制處應與司法警察局議定聯絡方法，確保涉嫌洗黑錢的交易可迅速轉介至有關單位（見附件C）；

(e) 保險公司應採取措施，在員工入職時，及其後定期就本指引所載事項教育及培訓員工。制定這些措施的目的，是為了培養員工對洗黑錢活動的認識，並保持一定程度的警覺性，能夠在有懷疑時作出舉報（見附件E）；

(f) 保險公司應指示屬下稽核 / 視察部門，定期查核員工有否遵行有關洗黑錢活動的政策、程序和監察措施；

(g) 保險公司應定期檢討洗黑錢的政策及程序，以確保其效用。

附錄 A

查證客戶身分：“認識你的客戶”

1. 各保險公司應訂立有效程序，以核實新客戶的身分。
2. 保險公司應根據政府或其他聲譽良好的機構所簽發的文件（例如現行有效的護照或身分證），證明新客戶的身分。就澳門居民而言，證明身分的資料來源是身分證。客戶的身分證明文件副本應保存在檔案紀錄。

(b) As seguradoras devem ter procedimentos adequados de obtenção de informações quando procedam ao recrutamento de pessoal;

(c) As seguradoras devem ter em aplicação manuais de instruções estabelecendo os procedimentos para:

- Venda de produtos de seguros;
- Identificação de clientes;
- Manutenção de registos;
- Aceitação e processamento de propostas de seguro;
- Emissão de apólices de seguros;

baseados nas recomendações efectuadas neste guia (Ver anexos A e B);

(d) As seguradoras devem procurar, activamente, promover relações estreitas com as autoridades policiais e judiciais e devem identificar um ponto de referência dentro da sua organização (usualmente um «Funcionário Responsável»), em relação ao qual o pessoal seja instruído no sentido de participar imediatamente quaisquer operações suspeitas de branqueamento de capitais. Este ponto de referência deve ser o meio de ligação à Polícia Judiciária a quem deve ser comunicado imediatamente aquelas operações (Ver anexo C);

(e) Devem ser tomadas medidas que assegurem a formação profissional do pessoal nas matérias contidas neste guia, como parte de procedimentos induzidos e a intervalos futuros e regulares. O objectivo é gerar e manter um nível de percepção e vigilância entre o pessoal com a finalidade de estar apto a efectuar uma participação se qualquer suspeita surgir (Ver anexo E);

(f) As seguradoras devem instruir os seus departamentos de auditoria/fiscalização no sentido de verificar, com regularidade, o cumprimento das políticas, procedimentos e controlos relacionados com o branqueamento de capitais;

(g) As seguradoras devem rever regularmente as políticas e procedimentos sobre branqueamento de capitais de forma a assegurar a sua eficácia.

ANEXO A

VERIFICAÇÃO DE IDENTIDADE:

«CONHEÇA O SEU CLIENTE»

1. Todas as seguradoras devem instituir procedimentos efectivos para obter a identificação de novos clientes.

2. Identificação positiva deve ser obtida de documentos emitidos por entidade oficial ou por outra instituição equivalente, como, por exemplo, passaportes válidos ou bilhetes de identidade. Relativamente a residentes em Macau a fonte primordial de identificação deve ser o bilhete de identidade. Devem ser mantidos em arquivo cópias dos documentos de identificação.

3. 不過，保險公司必須明白，任何形式的身分證明文件，都不能完全保證是真確的或是代表有關人士的真正身分。假如對身分證明文件的真確性有懷疑，應向入境事務處或向澳門有關的領事館查詢，以確定文件上的資料是否真確。

4. 如對客戶的身分仍有懷疑，保險公司可循以下途徑，再查核客戶的姓名和地址：

- 要求查閱最近的公用事業或差餉單據；或
- 要求查閱最近的銀行月結單。

5. 保險公司應記錄下列有關保險單持有人的資料：

- 真實姓名及 / 或常用姓名（已核對證明文件）；
- 身分證 / 護照號碼；
- 現時的永久地址；
- 電話號碼；
- 出生日期；以及
- 國籍。

6. 保險公司須加倍留意以下列方式付款的情況：

- 現金付款；
- 以股票交易方式付款，而客戶持有該等股票少於六個月；
- 通過由第三者發出的支票付款，而第三者與有關準保戶沒有任何明顯的關係；以及
- 以支票付款，而保險單持有人、簽署人和準保戶並非同一人。

如保單申請人是代表他人行事，保險公司應採取適當步驟，查證申請人和相關委託人的身分。

7. 保險公司不得開立身分不明或明顯以假名登記的帳戶。保險公司應在與客戶建立業務之初，核實和記錄客戶的身分。

以郵遞方式購買的保險

8. 不論是哪種機制，如果公司、代理人或經紀不能與客戶直接接觸，又或涉及大量銷售方法或以簡單申請表格開戶，必然會對核實客戶身分造成困難，並會產生漏洞，讓洗黑錢人有機可乘。

9. 保險公司在經營上述業務時應格外小心，以確保準保戶的身分已由有關公司代理人或經紀查證，並獲信納。由另一間金融

3. Porém, deve ter-se presente que nenhuma forma de identificação pode ser totalmente garantida como genuína ou representando a identidade correcta. Se houver dúvidas quanto a um documento de identificação ser genuíno, deve ser efectuado um contacto com o Departamento de Imigração ou com os respectivos consulados em Macau, com a finalidade de verificar se os dados constantes do documento são correctos.

4. No caso em que surjam dúvidas sobre a identidade de um cliente, o nome e domicílio deste podem ser confirmados da seguinte forma:

— Através da conferência de uma factura recente de qualquer serviço público ou conta de impostos ou taxas municipais; ou

— Através da conferência de um extracto bancário recente.

5. Recomenda-se que se registe a seguinte informação dos segurados:

— Nome real e/ou outros nomes utilizados (anotados perante prova documental);

— Número do bilhete de identidade/passaporte;

— Domicílio permanente;

— Número de telefone;

— Data de nascimento; e

— Nacionalidade.

6. As seguradoras devem ter atenção especial nas situações em que o pagamento seja:

— Proposto em numerário;

— Proposto através de troca de títulos quando é evidente que estes foram adquiridos há menos de seis meses;

— Através de um cheque de terceiro sem qualquer ligação aparente com o potencial cliente; e

— Por cheque quando há divergência entre os nomes do segurado, do sacador do cheque e do potencial cliente.

Quando o proponente estiver a actuar em nome de outra pessoa, devem ser tomadas medidas apropriadas para verificar a identidade do proponente e do outorgante subjacente.

7. As seguradoras não devem manter contas anónimas ou contas com nomes nitidamente fictícios. Devem identificar e registar a identidade dos seus clientes quando estabelecem quaisquer transacções.

Transacções por correio

8. Qualquer mecanismo que evite o contacto directo entre a seguradora, agente ou corretor com o seu cliente, ou quando as técnicas de venda em massa ou se propostas tipo cupão estão envolvidas, inevitavelmente surgirão dificuldades na identificação dos clientes e produzir-se-ão lacunas muito oportunas para os branqueadores de capitais as explorarem.

9. Atenção especial deve ser tomada, a quando da preparação da operação em causa, tendo em vista assegurar-se que a identi-

機構簽發的付款支票，只有是屬於由私人帳戶簽發的私人支票，方可作為核證憑據。

附錄 B

保存紀錄

調查當局的要求

1. 《刑法典》及《刑事訴訟法典》賦予司法警察局及法庭權力，審查被告過往所有有關交易，以評估被告曾否從販毒或其他可公訴罪行中獲利。

2. 調查當局須確保保險公司對涉嫌與毒品或洗黑錢活動有關的金錢備有足夠的審計線索，並且能夠確立可疑戶口的財政狀況。舉例來說，要符合這些規定，保險公司需取得以下資料：

(i.) 保險單持有人和實益擁有人（倘有關交易涉及中介人，須通過由有關中介人採取連串核證程序，來核實實益擁有人）；

(ii.) 有關整付保費保險合約的交易：

- 資金來源（如知道）；
- 存入或提取資金的方式，例如現金、支票等；
- 進行有關交易的人的身分；
- 資金調動去向；以及
- 指示和授權的方式。

3. 保存紀錄的最重要目的，是確保保險公司在進行交易的任何階段，都能找到有關資料（以能夠獲得的資料為限），並且不會造成不必要的延誤。

保險紀錄

4. 如屬長期保險，通常須保留整套證明文件，包括由擬備保險合約的建議書時已審核的資料，到合約期滿處理有關合約的證明。因期滿、申索或退保而結算的合約，保險公司、代理和經紀應遵從一般的程序，保存這些合約的紀錄，由結算日起計保留至少六年，以符合法定期限。

5. 保險公司應確保有一套完善的程序，辦理下述工作：

(i.) 為投保人擬備建議書時所提供的文件保存紀錄，包括搜集所得的資料、需要分析、付款方法詳情、利益說明，以及投保人出示的身分證明文件；

dade do cliente potencial foi verificada de modo satisfatório para a seguradora, agente ou corretor envolvidos. O pagamento por cheque sacado sobre outra instituição financeira deve ser apenas aceite como único meio de verificação quando for um cheque pessoal sacado sobre uma conta bancária do cliente.

ANEXO B

MANUTENÇÃO DE REGISTOS

Deveres perante as autoridades de investigação

1. O Código Penal e o Código do Processo Penal conferem poderes à Polícia Judiciária e aos tribunais no sentido de examinarem todas as transacções efectuadas no passado, tendo em vista verificar se o acusado beneficiou de tráfico de drogas ou de outros crimes indiciáveis.

2. As autoridades de investigação necessitam de ter um rasto razoável de suspeitas sobre tráfico de drogas ou de outras actividades de branqueamento de capitais e ser capaz de estabelecer o perfil financeiro da conta suspeita. Por exemplo, para corresponder a estes requisitos, deve obter-se a seguinte informação:

(i) O tomador e o beneficiário da apólice (para transacções em que haja envolvimento de mediadores de seguros, a identificação do beneficiário deve ser efectuada através de uma cadeia de procedimentos de verificação pelos respectivos mediadores);

(ii) Para transacções relacionadas com seguros de prémio único:

- A origem dos fundos (se conhecida);
- A espécie em que os fundos foram entregues ou levantados, i.e., em numerário, cheques, etc.;
- A identidade da pessoa que realiza a transacção;
- O destino dos fundos; e
- A forma das instruções e dos poderes de autorização.

3. Um objectivo importante na manutenção de registos é assegurar que as seguradoras possam, em todas as fases de uma transacção, reconstituir a informação essencial até à extensão que seja disponibilizada sem demora indevida.

Conservação de registos

4. No caso de seguros de longo-prazo, retém-se habitualmente toda a prova documental com base nos dados inseridos na proposta do contrato, conjuntamente com a prova do processamento do contrato até à sua maturidade. As seguradoras, agentes e corretores devem seguir os procedimentos usuais e reter os registos desses contratos que tenham sido resolvidos por maturidade, sinistro ou anulação, por um período não inferior a 6 anos depois da resolução, i.e. tendo em vista respeitar as restrições legais nesse capítulo.

5. As seguradoras devem assegurar que têm em aplicação procedimentos adequados:

(i) Para estabelecer a documentação inicial respeitante à proposta de seguro, incluindo factos detectados, análise de omissões, pormenores do método de pagamento, identificação de documentos produzidos e exemplificação dos benefícios;

(ii.) 保留由簽立合約至合約期滿，所有與履行合約有關的紀錄；以及

(iii.) 提供合約期滿的結算及 / 或申索賠款的詳情，包括已簽妥的“解除責任文件”的紀錄。

6. 當保險人或保險經紀匯出款項予海外客戶，或收到其海外客戶匯來的款項時，若所涉及的金額不少於 \$ 20,000 (澳門幣二萬元正) 或等值的其他貨幣款額，必須記錄下列有關該項交易的資料：

(i.) 交易編號；

(ii.) 涉及的貨幣及款額；

(iii.) 接獲各客戶 / 指示人指示的日期及時間 (如有的話)；

(iv.) 指示細節 (包括交付及 / 或認收方式) (如有的話)；

(v.) 各客戶 / 指示人的姓名、身分證 / 護照號碼、電話號碼及地址；

(vi.) 涉及各銀行帳戶 (如有的話)；以及

(vii.) 匯出及收款日期及時間 (如有的話)。

7. 保存紀錄的方式可以是以文件正本、縮微膠卷儲存，或以電腦儲存，均可接納作為證據。如紀錄是與進行中的調查有關，或與已經披露予有關當局之交易有關，則須加以保留，直至證實該宗調查已經結束為止。

附錄 C

識別和舉報可疑交易

識別可疑交易

由非客戶或非經常顧客提供的資金 (只限於代辦性質的業務)

1. 保險公司在處理與非經常顧客及“只限於代辦性質”的業務時，必須根據一般商業準則及內部政策來作出決定。為了防止出現洗黑錢活動，保險公司有必要提供有關可疑資金的審計線索。因此，在可行的情況下，保險公司應嘗試取得及保留所有這類交易的有關身分證明文件，並舉報懷疑有問題的資金。

長期顧客/客戶

2. 由於洗黑錢的人可利用的交易類別不可勝數，故難以界定何為可疑交易。不過，可疑交易往往與客戶為人所周知的合法業務或個人活動，或該類保險單持有人的正常業務不相符。因此，識

(ii) Para conservar todos os registos associados com a manutenção do contrato após venda até à maturidade do mesmo; e

(iii) Para estabelecer os pormenores respeitantes ao processamento da maturidade e/ou regularização de sinistros que incluirá a documentação de quitação.

6. Quando uma seguradora ou um corretor de seguros enviar ou receber fundos dos seus clientes não residentes em Macau de valor igual ou superior a \$ 20 000,00 (vinte mil patacas), ou uma quantia equivalente em qualquer outra moeda, devem ser registadas as seguintes informações respeitantes à transacção:

(i) Número de ordem da transacção;

(ii) Moeda e valor envolvidos;

(iii) Data e hora de recebimento das instruções dos clientes / ordenantes, se os houver;

(iv) Pormenores das instruções (incluindo o método de entrega e recepção), se as houver;

(v) Nome, número do bilhete de identidade/passaporte, número de telefone e domicílio dos clientes/ordenantes;

(vi) Contas bancárias envolvidas, se as houver; e

(vii) Data e hora de entrega e recepção, se as houver.

7. A conservação pode ser efectuada através de documentos originais, armazenados em microfilme, ou em sistema computadorizado, desde que estas formas sejam aceites como prova. Nas situações em que os registos se referem a investigações em curso, ou transacções que tenham sido objecto de divulgação, aqueles devem ser conservados até que haja confirmação de que o processo foi encerrado.

ANEXO C

IDENTIFICAÇÃO E PARTICIPAÇÃO DE TRANSACÇÕES SUSPEITAS

IDENTIFICAÇÃO DE TRANSACÇÕES SUSPEITAS

Fundos entregues por não-clientes ou segurados ocasionais (apenas execução de instruções)

1. As seguradoras devem basear as suas decisões relativamente a segurados ocasionais e a transacções de «apenas execução de instruções» em critérios comerciais normais e à sua política interna. Para se protegerem contra o branqueamento de capitais, é importante proporcionar um rasto de fundos suspeitos. Assim, se for praticável, as seguradoras devem solicitar e conservar os documentos de identificação essenciais para todas essas transacções e participar a entrega de fundos suspeitos.

Segurados/clientes habituais

2. Atendendo que o tipo de transacções usadas para branqueamento de capitais é quase ilimitado, é difícil definir uma transacção suspeita. Todavia, uma transacção suspeita é aquela que

別洗黑錢活動的首要條件，是對客戶的業務有充分的了解，這樣才可以識別某宗交易或一連串交易是否屬於不尋常。

提早兌現

3. 客戶若提出提早兌現整付保費保險單的要求，尤其是要求支付現金或把結算的金額支付第三者，就有理由懷疑這可能是洗黑錢活動過程的一部分，客戶藉這宗交易來隱藏款項的來源。提早兌現一般是指在合約日期起計兩年內進行的兌現。

可疑交易的例子

4. 附錄F載有利用人壽保險洗黑錢而被執法機關偵破的例子。附錄E則載有屬於可疑交易的一些例子。這些例子無法盡列，我們只能列舉一些基本途徑，通過這些途徑，有人得以進行洗黑錢活動。洗黑錢的人會設計出種種方法，掩飾通過非法活動所取得款項的來源。不過，如保險公司察覺到附錄E所列的某類交易，應作進一步調查，及最低限度對其資金來源作初步查詢。

監察各類可疑交易

5. 保險公司應有高級人員負責監察各類可疑交易，以洞悉慣常使用的洗黑錢伎倆。每間公司應正式指派一名人員，負責防止洗黑錢活動和訂立舉報可疑交易的程序。該名人員應能夠就可疑交易向公司內部及執法機關提供意見。

舉報可疑交易

司法警察局

6. 根據有關法例，司法警察局是接受資料披露的機關。

披露的程序

7. 個別人士如懷疑有洗黑錢交易，即有責任舉報。每間公司應委任一名或多名指定人員（條例執行主任），負責在有需要時，向司法警察局舉報，而所有內部報告亦應提交該指定人員。

8. 保險公司的僱員如知悉客戶進行販毒或其他可公訴罪行，而該客戶意圖購買、續供或贖回與該公司所訂立的保險單，有關僱員必須從速向條例執行主任報告有關詳情，而條例執行主任必須立即向司法警察局舉報。

é muitas vezes inconsistente com o padrão de vida do cliente, negócios legítimos ou actividades pessoais ou com o negócio normal para esse tipo de segurado.

Resgate antecipado de apólices

3. Os pedidos para resgate de apólices de prémio único, nomeadamente se for para beneficiar terceiros, devem ser encarados como suspeitos, na medida em que essa acção pode ser usada como parte do processo de separação para efeitos de branqueamento de capitais. Deve ser tipificado como resgate antecipado de apólices as solicitações nesse sentido que ocorram no período de dois anos a contar da data do contrato.

Exemplos de transacções suspeitas

4. No anexo F são dados diversos exemplos de esquemas de branqueamento de capitais que foram proporcionados por autoridades judiciais ou policiais. Por outro lado, no anexo E são indicadas transacções, por tipo de ramos, que podem ser consideradas suspeitas. Como é evidente, não se pretende que esses exemplos sejam exaustivos, sendo apenas intenção de referir as diversas formas como se efectua o branqueamento de capitais. A única limitação de como os capitais podem ser branqueados é a imaginação dos que tentam alterar a identidade de capitais com origem ilegal. Porém, a identificação de qualquer dos tipos de transacções constantes no anexo E deve dar lugar a investigação adicional e ser o catalisador com vista à realização de, pelo menos, a pesquisas adicionais relativamente à origem dos fundos.

Tratamento dos diversos tipos de transacções suspeitas

5. A lista dos exemplos de transacções suspeitas necessita de ser continuamente supervisionada por um funcionário superior responsável pela observação das técnicas de prevenção do branqueamento de capitais. Cada instituição deverá designar formalmente um funcionário responsável pela detecção e participação de casos de branqueamento de capitais, o qual deverá estar em situação de proporcionar parecer em relação a transacções suspeitas, quer internamente quer às autoridades policiais e judiciais.

PARTICIPAÇÃO DE TRANSACÇÕES SUSPEITAS

Polícia Judiciária (PJ)

6. A entidade a quem, face à legislação vigente, devem ser efectuadas quaisquer participações, é a Polícia Judiciária (PJ).

Trâmites a seguir

7. O dever de participar recai em quem se tornar suspeito de uma transacção de branqueamento de capitais. Cada seguradora deve designar um ou mais funcionários (Funcionário(s) Responsável(ais)) que deverá(ão) informar a PJ, quando necessário, e a quem todos os relatórios internos devem ser efectuados.

8. Quando um empregado de uma seguradora tiver conhecimento de qualquer caso em que um cliente está envolvido em tráfico de drogas ou em outros crimes indiciáveis e quando aquele procurar escapar, manter ou remir uma apólice com uma seguradora, deve prontamente informar o(s) Funcionário(s) Responsável(ais), o(s) qual(is), por sua vez, deve(m), de imediato, participar à PJ fornecendo todos os pormenores.

9. 僱員若懷疑或有合理理由相信客戶進行販毒、或其他可公訴罪行，而該客戶又意圖購買、續供或贖回與該公司所訂立的保險單，有關僱員必須從速向條例執行主任報告。條例執行主任必須迅速評定這種想法是否有合理理由。除非他認為無合理理由，並將其意見記錄在案，否則必須隨即向司法警察局舉報。

10. 條例執行主任應保存所有向司法警察局作出報告的紀錄，以及僱員向他們作出的所有報告。條例執行主任應以書面確認收到僱員向他們作出的報告，此等書面認收文件可作為部分證明文件，證實報告是遵照內部程序而作出的。

11. 除了直接向司法警察局舉報外，保險代理人或保險經紀若認為投保人在簽訂合約時所支付的資金有可疑，應把有關情況告知其保險人。他可以在向司法警察局作出披露時，或把文件遞交保險人處理時，通知保險人有關的可疑交易。

12. 我們鼓勵採用劃一格式進行舉報（見附錄G），保險公司也可把表格略為修改。如公司人員發覺有人正進行洗黑錢活動，需要作出緊急披露，尤其是有關的帳戶是持續進行調查的其中一環時，可利用電話初步通知司法警察局。

9. Quando um empregado de uma seguradora suspeitar, ou tiver motivos razoáveis para crer que um cliente possa estar a praticar tráfico de drogas ou que possa estar envolvido em outros crimes indiciáveis e quando aquele procurar escapar, manter ou remir uma apólice com uma seguradora, deve prontamente participá-los ao(s) Funcionário(s) Responsável(eis). Este(s) deve(m) imediatamente avaliar se há motivos razoáveis para tal opinião e, então, deve(m) participar o caso à PJ, a não ser que consider(em) e expresse(m) por escrito o seu parecer, que não existem quaisquer motivos razoáveis.

10. O(s) Funcionário(s) Responsável(eis) deve(m) manter um registo de todos os relatórios efectuados à PJ e de todos os relatórios recebidos dos empregados. O(s) Funcionário(s) Responsável(eis) deve(m) dar aos empregados, por escrito, documento comprovativo da recepção dos relatórios feitos por aqueles, o qual constitui prova parcial de que esses relatórios foram efectuados em cumprimento dos procedimentos internos.

11. Um agente ou corretor de seguros se considerar suspeita a recepção de fundos para a concretização de um contrato, para além de partilhar essa suspeita com a seguradora com quem colaborar, deve participar a mesma directamente à PJ. A informação à seguradora pode ser efectuada quando participar o caso à PJ, ou quando entregar a documentação relevante para processamento.

12. Encoraja-se a utilização de um modelo uniforme para a participação (ou adaptação desta). Se houver urgência na participação em situações «ao vivo», particularmente quando a conta em causa é parte de uma investigação em curso, a notificação inicial pode ser feita pelo telefone.

附錄 D

ANEXO D

教育及培訓

FORMAÇÃO PROFISSIONAL

保險公司員工必須保持警覺

A necessidade de se ter pessoal consciente

1. 保險公司員工必須認識本身在《刑法典》和有關打擊洗黑錢活動的條例下的個人責任；如沒有向有關當局舉報資料，可能要負上法律責任。員工應該閱讀上述法例的有關條文。保險公司必須鼓勵他們與執法機構充分合作，迅速舉報可疑交易。此外，保險公司應告知員工，遇有可疑交易，如未能確切知道所涉及的主要犯罪活動或所發生的非法活動，也應向公司的條例執行主任舉報。

1. O pessoal das seguradoras deve estar consciente das suas obrigações pessoais, face ao estabelecido no Código Penal e no quadro legal específico sobre o branqueamento de capitais e que podem ser responsabilizados pessoalmente pelo incumprimento em participarem a informação às autoridades. Eles devem ser aconselhados a ler as partes essenciais dessas legislações. Devem ser encorajados a cooperar em pleno com as autoridades judiciais e policiais e informar de imediato quaisquer transacções suspeitas. Devem receber instruções no sentido de participarem as transacções suspeitas ao(s) Funcionário(s) Responsável(eis), no caso de não conhecerem com precisão qual a actividade criminosa subjacente ou se ocorreram, de facto, actividades ilegais.

2. 因此，保險公司必須採取全面措施，確保員工完全認識本身的責任。

2. Assim, é imperativo que as seguradoras introduzam medidas extensas assegurando que o seu pessoal está completamente consciente das suas responsabilidades.

培訓 / 教育計劃

Formação/Programas

3. 個別保險公司可因應本身的需要，自行為各部門職員編訂培訓計劃的時間和內容。不過，以下的建議可能會適用：

3. O período e o conteúdo de programas de formação para os vários segmentos do pessoal necessita de ser adaptado por cada seguradora, em função das suas próprias necessidades. Todavia, recomenda-se que as seguintes regras sejam adoptadas:

(i.) 新僱員

保險公司應向所有有機會接觸客戶或為客戶處理交易的新僱員，不論職位高低，解釋洗黑錢活動的背景，並說明有需要識別可疑交易和向適當的指定單位舉報。他們應認識到保險公司舉報可疑交易的重要性，法例規定公司須舉報可疑交易，而僱員本身在這方面亦有個人法定責任。

(ii.) 營業員 / 顧問人員

凡須直接與公眾接觸的職員（不管是職員、代理人或經紀），都可能成為洗黑錢人的首個接觸對象，因此，他們的積極參與，對保險公司打擊洗黑錢活動的策略極為重要。他們應該認識本身的法律責任，包括保險公司舉報這些可疑交易的制度。保險公司應訓練職員如何識別會引起懷疑的交易，以及在發覺交易有可疑時應採取的程序。最重要的是“前線”職員要認識保險公司處理非經常客戶的政策，特別是涉及大量現金交易的情況，須特別提高警覺。

(iii.) 辦理手續的人員

負責接收填妥的投保書及用以支付整付保費供款的支票的職員，必須接受有關處理及核證程序的適當訓練。舉例來說，查證投保人的身分，並核對該投保人是否與用來繳付保費的支票配合，便是一項關鍵的程序。這些職員應該知道，遇有客戶提供可疑資金，並要求簽訂保險合約，不管有關資金獲接納與否，或有關的投保書獲處理與否，都可能要向有關當局舉報，並須對舉報的程序有確切認識。

(iv.) 行政 / 營業主管和經理

保險公司應向負責督導和管理的人員，提供有關洗黑錢程序各方面較高層次和深入的指示。這包括《刑法典》及有關打擊洗黑錢活動的條例的罪行和罰則；與送達提交令和限制令有關的程序；以及保存紀錄的規定。

(v.) 持續訓練

保險公司亦須定期安排複修訓練，確保員工不會忘記本身責任。我們建議最好是每六個月或十二個月檢討有關訓練一次，或檢討有關識別和舉報可疑洗黑錢交易的指引。

(i) Novas admissões

Uma apreciação geral do cenário referente ao branqueamento de capitais, e a necessidade subsequente de identificação e participação de quaisquer transacções suspeitas a quem for designado para o efeito, deve ser providenciado a todos os novos trabalhadores que tenham contacto directo com os clientes ou com as suas transacções, independentemente do grau de responsabilidade que desempenhem. Eles devem estar conscientes da importância colocada na participação de transacções suspeitas pela seguradora, não só devido a imperativo legal de o fazer, mas também do dever pessoal estatuído na empresa a esse respeito.

(ii) Vendas/Pessoal de consultadoria

Os elementos do pessoal que tratem directamente com o público (seja como trabalhadores, agentes ou corretores) são o primeiro ponto de contacto com os potenciais branqueadores e, assim, os seus esforços são vitais na estratégia de combate ao branqueamento de capitais. Eles devem estar conscientes das suas responsabilidades legais, incluindo do sistema definido pela seguradora para essas transacções. Deve ser prestada formação profissional em áreas que possam dar lugar a transacções suspeitas e nos procedimentos a ser adoptados quando uma transacção seja considerada suspeita. Esse pessoal da «linha da frente» deve estar consciente da política da seguradora respeitante à negociação com clientes ocasionais, particularmente quando estão envolvidas transacções elevadas e da necessidade de uma vigilância reforçada nestes casos.

(iii) Pessoal de processamento

Os elementos do pessoal que recebam propostas preenchidas e cheques para pagamento de apólices de prémio único devem receber formação profissional apropriada nos trâmites respeitantes ao processamento e conferência. A identificação do proponente constitui, por exemplo, a chave para se iniciar um processo de investigação. Tal pessoal deve estar consciente que a entrega de fundos suspeitos, acompanhada de um pedido de celebração de um contrato de seguro pode desencadear a participação às autoridades, independentemente da aceitação ou não dos fundos ou do processamento da proposta. Assim, esse pessoal deve conhecer quais os procedimentos a tomar.

(iv) Direcção/Supervisores e gerentes

Àqueles que tenham responsabilidade de supervisão ou de gestão deve ser providenciado um nível elevado de instruções cobrindo todos os aspectos referentes ao branqueamento de capitais, as quais devem abranger as infracções e as sanções estabelecidas no Código Penal e no quadro legal específico sobre o branqueamento de capitais, bem como os procedimentos relativos ao serviço de produção e às restrições de aceitação e, ainda, as disposições referentes à manutenção de registos.

(v) Formação profissional contínua

É igualmente necessário assegurar a prestação de formação profissional a intervalos regulares com a finalidade de se garantir que o pessoal não se esqueça das suas responsabilidades. Sugere-se que esse objectivo possa ser realizado por acções de revisão de periodicidade anual ou semestral, ou, em alternativa, a revisão das instruções de percepção e de participação de transacções suspeitas de branqueamento de capitais.

附錄 E

ANEXO E

可疑交易的一些例子

利用整付保費保險合約進行洗黑錢活動

- 客戶要求訂立保險合約，而用以繳付保費的款項來歷不明或與客戶的表面地位不相符。
- 只訂立小額合約及平時以定期付款方式繳交保費的客戶，突然要求訂立一次過付清保費的大額合約。
- 客戶提出購買保險的要求沒有明顯目的，而且不願意透露為何“需要”作出有關投資。
- 客戶提出購買保險，並要求以現金付款。
- 客戶提出購買保險，而所使用的支票並非從該客戶的個人戶口提取款項。
- 有意購買保險的客戶，對保險公司的投資業績毫不關心，只想知道提早取消該合約 / 退保的手續。

涉及離岸國際活動的洗黑錢活動

- 由海外代理人、聯號或其他公司介紹的客戶，而這些公司所處的國家，製毒或販毒問題相當嚴重。
- 以澳門為基地、正尋求作一筆過投資和提出以電傳交易方式或外幣付款的客戶。

涉及保險公司、僱員及代理人的洗黑錢活動

- 僱員的作風突然轉變，例如生活奢華或不願意放假。
- 僱員或代理人的業績有變，例如售賣產品的營業員的業績，有顯著或不尋常的增幅。
- 整付保費業務持續處於高水平，遠超任何公司平均預期的幅度。
- 客戶所使用的地址並非其長久居住地址，例如使用營業員的公司地址或住址，作為送遞客戶文件之用。

EXEMPLOS DE TRANSACÇÕES SUSPEITAS

Branqueamento de capitais através de contratos de seguro de prémio único

- * Um pedido de um cliente para celebrar um contrato de seguro (ou mais) em que a fonte dos fundos não é clara e não é consistente com o padrão de vida daquele;
- * Um pedido inesperado para a aquisição de um contrato do tipo «lump sum» efectuado por um cliente existente, cujos contratos actuais são de valor reduzido e apenas de pagamentos periódicos;
- * Uma proposta sem qualquer motivo visível e a relutância em justificar a «necessidade» para efectuar o investimento em causa;
- * Uma proposta de compra e regularização em numerário;
- * Uma proposta de aquisição com utilização de um cheque sacado sobre uma conta pessoal diferente da do proponente;
- * O cliente potencial que não deseja conhecer a «performance» do investimento, mas que apenas pergunta sobre o cancelamento antecipado/resgate de um tipo específico de contrato.

Branqueamento de capitais através de actividade internacional «offshore»

- * O cliente que é apresentado por um agente do exterior, filial ou outra companhia que esteja localizada em países onde a produção de drogas ou o tráfico destas possa ser predominante;
- * O cliente que seja residente em Macau e que procura um investimento «lump sum» e propõe que o pagamento seja efectuado através de transferência telegráfica ou em moeda externa.

Branqueamento de capitais envolvendo a seguradora, um empregado e um agente

- * Alterações imprevistas nas características do empregado, p.e., estilo de vida de esbanjamento ou evitando o gozo de férias;
- * Alteração repentina no desempenho de um empregado ou agente, p.e., a registarem uma «performance» digna de nota ou um aumento inesperado nas vendas;
- * Níveis elevados e consistentes em relação à venda de contratos de prémio único, muito acima da média das expectativas da seguradora;
- * A utilização de um endereço que não é o da residência permanente do cliente, p. e., o uso do endereço do escritório ou da residência do agente para o envio de documentação respeitante ao cliente.

附錄 F

ANEXO F

在保險業務上洗黑錢的個案

個案一

於 1990 年，一名英國保險代理人因觸犯了洗黑錢條例被定罪。這名保險代理人所參與的洗黑錢計劃，涉及一筆原本存放於一所英國銀行逾 150 萬元的款項。該洗黑錢的手法是通過購買整付保險合約來隱藏款項的來源。保險代理人因此成為受僱保險公司的最佳營業員，並且由於他的營業表現而獲公司頒發獎項。參與這案件的不只是一名代理人，該名代理人的上級也被控違反洗黑錢條例。這宗案件顯示了洗黑錢活動如何滲入保險行業，倘若與一名貪污的員工合謀，不但會令保險公司的公眾形象受損，還可能招致刑事責任。

(“Money Laundering - A Guide for Insurance Company” / U.S. Department of Justice - Federal Bureau of Investigation - March 1993)

個案二

這是一宗規模較小和近期發生的案件。本地警方正調查一名毒販所存放的一筆現金。該筆現金被存放於多個銀行帳戶，然後再轉帳到另一個離岸帳戶。其後，該名毒販購買了一份 75,000 美元的人壽保險，保費是由離岸帳戶以兩次電傳繳付的，並偽稱繳費的款項是從海外投資得來的利益。當該毒販被拘捕時，保險公司已收到要求提早退保的指示。

(“Money Laundering - A Guide for Insurance Company” / U.S. Department of Justice - Federal Bureau of Investigation - March 1993)

個案三

警方的調查證實有一名毒販存放一筆現金於多個英國銀行帳戶，然後再轉帳到一個離岸帳戶。毒販經由一間經紀公司介紹，購買了一張 50,000 英鎊的人壽保險單。保費是由離岸帳戶以兩次轉帳繳付的，並偽稱繳費的款項是從海外投資得來的利益。當毒販被拘捕時，保險公司已收到要求提早退保的指示。

(“防止洗黑錢指引” - 香港保險業監理處)

CASOS DE BRANQUEAMENTO DE CAPITAIS NA
ACTIVIDADE SEGURADORA

1.º CASO

Em 1990, um agente de seguros britânico foi condenado por infringir o normativo legal contra a lavagem de dinheiro. O agente de seguros estava envolvido num esquema de lavagem de dinheiro, no qual mais de USD 1.5 milhões haviam sido inicialmente colocados num banco na Inglaterra. O processo de sobreposição («layering process») envolveu a celebração de apólices (de vida) com prémio único. O agente de seguros tornara-se um dos melhores colaboradores da sua companhia de seguros e recebera desta até um prémio pelos seus esforços. Este caso envolveu, na realidade, mais de um mediador, tendo o seu supervisor sido também acusado de violar a referida lei contra a lavagem de dinheiro. Este caso mostra como a lavagem de dinheiro chegou à indústria seguradora e, em conjugação com um empregado corrupto, pode expor uma companhia de seguros à publicidade negativa e a eventual responsabilidade criminal.

(«Lavagem de Dinheiro — Um guia para as companhias de seguros»/Departamento de Justiça dos Estados Unidos — FBI — Março 1993)

2.º CASO

Em menor escala, recentemente, autoridades policiais investigaram a colocação de dinheiro por um traficante de drogas. Os fundos foram depositados em várias contas bancárias e depois transferidos para uma conta estrangeira. O traficante de drogas assinou, então, uma apólice de seguro de vida no valor de USD 75 000. O pagamento da apólice foi feito através de duas transferências distintas, por via telegráfica, de contas estrangeiras. Aparentemente os fundos usados no pagamento seriam os lucros dos investimentos estrangeiros. Por ocasião da prisão do traficante de drogas, a seguradora recebera deste instruções para o resgate da apólice.

(«Lavagem de Dinheiro — Um guia para as companhias de seguros»/Departamento de Justiça dos Estados Unidos — FBI — Março 1993)

3.º CASO

Inquéritos realizados pela polícia detectaram que os fundos obtidos em tráfico de drogas foram depositados em diversos bancos do Reino Unido, sendo, depois, transferidos para uma conta «offshore». De seguida, o traficante celebrou, através de uma firma de corretores, um contrato de seguro de vida no valor de GBP 50 000, tendo o pagamento sido efectuado através de duas transferências separadas por débito da conta «offshore». Foi declarado que os fundos usados para pagamento eram o rendimento de aplicações no exterior. Quando se procedeu à detenção do traficante, a seguradora tinha recebido instruções respeitantes ao resgate antecipado do contrato.

(«Guia de prevenção ao branqueamento de capitais na actividade seguradora» — Comissariado de Supervisão de Seguros de Hong Kong)

附錄 G

向司法警察局作出的報告樣本
 (根據六月一日第 24/98/M 號法令第三條作出之報告)

| | | | |
|----------------------|-------|-----------------|-------|
| 保險公司名稱 | | | |
| _____ | | | |
| 保單持有人的身分 | | | |
| 保單持有人姓名 (全名) _____ | | | |
| 職業 | 國籍 | 出生日期 | 身分證號碼 |
| _____ | _____ | ___ / ___ / ___ | _____ |
| 地址 | | | |
| _____ | | | |
| _____ | | | |
| 引起懷疑的交易 | | | |
| 交易資料 _____ | | | |
| _____ | | | |
| _____ | | | |
| 涉及金額 | | 交易日期 | |
| _____ | | _____ | |
| 報告日期 ___ / ___ / ___ | | | |
| 簽 署 _____ | | | |
| 抄送：澳門金融管理局 | | | |

ANEXO G
EXEMPLAR DE PARTICIPAÇÃO A EFECTUAR
À POLÍCIA JUDICIÁRIA

(Relatório efectuado ao abrigo do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 24/98/M, de 1 de Junho)

| | | | |
|---|----------------------|---------------------------|--------------------------------------|
| <i>Nome da seguradora</i> | | | |
| _____ | | | |
| <i>Identificação do segurado</i> | | | |
| <i>Nome completo</i> _____ | | | |
| <i>Profissão</i> | <i>Nacionalidade</i> | <i>Data de nascimento</i> | <i>Bilhete de Identidade n.º</i> |
| _____ | _____ | ___ / ___ / ___ | _____ |
| <i>Domicílio</i> | | | |
| _____ | | | |
| _____ | | | |
| <i>Transacção suspeita</i> | | | |
| <i>Descrição da transacção</i> _____ | | | |
| _____ | | | |
| _____ | | | |
| <i>Quantia envolvida</i> | | <i>Data da transacção</i> | |
| _____ | | _____ | |
| <i>Data deste relatório</i> ___ / ___ / _____ | | | |
| <i>Assinado por:</i> _____ | | | |
| <i>c.c. Autoridade Monetária de Macau.</i> | | | |

第012/2002/AMCM號通告

Aviso n.º 012/2002/AMCM

澳門金融管理局根據六月二十八日第27/2001號行政法規修改的六月五日第38/89/M號法令第四十三條的規定，現公佈有關獲准在澳門特別行政區從事中介業務的保險中介人之名錄及其各別之編號：

A Autoridade Monetária de Macau, em conformidade com o artigo 43.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, com a nova redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 27/2001, de 28 de Junho, torna pública a lista dos mediadores de seguros que estão autorizados a exercer a actividade na Região Administrativa Especial de Macau, com indicação do nome e respectivo número de registo:

保險推銷員
Angariadores de seguros

| | | | | | |
|--------|-----|----------------------------|--------|-----|-----------------------------------|
| ANG 5 | 王栢煒 | Vong Pak Vai | ANG 51 | 陳碧珊 | Chan Pik Shan |
| ANG 6 | | Ivo Maria da Costa Mineiro | ANG 52 | 劉思韻 | Lau Si Van aliás Cecilia Lau |
| ANG 8 | | Chan Sun Tao | ANG 53 | 梁金玲 | Leong Kam Leng |
| ANG 14 | | Kwong Wah Tak | ANG 54 | 白小惠 | Pak Sio Wai |
| ANG 15 | 鄭灼嫻 | Chiang Cheok Han | ANG 55 | 陳淑華 | Chan Sok Wa |
| ANG 16 | 黃應機 | Wong Ying Kee | ANG 56 | 岑少芬 | Sam Sio Fan |
| ANG 18 | 區麗麗 | Ao Lai Lai | ANG 57 | | Lew Lap Pong |
| ANG 27 | 鄧達成 | Daniel Tang | ANG 58 | 胡秀珍 | Wu Sau Chan |
| ANG 28 | 黃宏開 | Wong Wang Hoi | ANG 59 | 李敏慈 | Lei Man Chi |
| ANG 29 | 梁艷華 | Leong Im Wa | ANG 60 | 龔惠珠 | Kong Wai Chu |
| ANG 30 | 鄭佩湘 | Cheang Pui Seong | ANG 61 | 黃國煊 | Wong Kuok Hun |
| ANG 31 | 簡敏玲 | Kan Man Leng | ANG 62 | 黎敏知 | Lai Man Chi |
| ANG 34 | 林玫生 | Lam Mui Sang | ANG 63 | 徐國成 | Choi Kok Seng |
| ANG 35 | 梁雪梅 | Leong Sut Mui | ANG 64 | 宋志玲 | Song Chi Leng |
| ANG 36 | 葉培輝 | Ip Pui Fai | ANG 65 | 鄭美莉 | Cheang Mei Lei aliás Millie Cheng |
| ANG 37 | 鄧國存 | Tang Kuok Chun | ANG 66 | 張妙怡 | Cheong Miu Yi |
| ANG 38 | 戴佩玲 | Tai Pui Leng | ANG 67 | 曹達仁 | Chou Tat Ian |
| ANG 39 | 陳笑娟 | Chan Siu Kin | ANG 68 | 張志偉 | Cheong Chi Wai |
| ANG 40 | 楊金愛 | Icong Kam Hoi | ANG 69 | 李思耀 | Lei Si Io |
| ANG 41 | 吳雪冰 | Ng Suet Ping | ANG 70 | 譚式妹 | Tam I Mui |
| ANG 42 | 黃月媚 | Vong Iut Mei de Assis | ANG 71 | 陳仲明 | Chan Chong Meng |
| ANG 43 | 胡倩雯 | Vu Sin Man | ANG 72 | 陳華輝 | Chan Wa Fai |
| ANG 44 | 梁婉萍 | Leong Un Peng | ANG 73 | 胡玉琴 | Vu Iok Kam |
| ANG 45 | 李淑芬 | Lei Sok Fan | ANG 74 | 吳子良 | Ng Chi Leong |
| ANG 46 | 陳淑雯 | Chan Sok Man | ANG 75 | 張雯慧 | Cheong Man Vai |
| ANG 47 | | Chao Chon Kit | ANG 76 | 梁祐棟 | Leong Iao Tong |
| ANG 48 | 羅美玲 | Lo Mei Leng | ANG 77 | 梁超暉 | Leong Chio Fai |
| ANG 49 | 霍勁鋒 | Fok Keng Fong | ANG 78 | 高金輝 | Kou Kam Sim |
| ANG 50 | 梁潔蓮 | Leung Kit Lin | ANG 79 | 顏淑貞 | Ngan Sok Cheng |

保險推銷員

Angaridores de seguros

| | | | | | |
|---------|------|-------------------------------------|---------|-----|--------------------------------------|
| ANG 80 | 何志明 | Ho Chi Ming | ANG 120 | 林永錦 | Lam Veng Kam |
| ANG 81 | 陳芷華 | Chan Chi Wa | ANG 121 | 劉玉屏 | Lau Iok Peng |
| ANG 82 | 李潤嫦 | Lei Ion Seong aliás Li Run Chang | ANG 122 | 黃泳煊 | Wong Weng Hun |
| ANG 83 | 劉杏時 | Lao Hang Si | ANG 123 | 葉玉珍 | Ip Iok Chan aliás Yap Ngoke Kyin |
| ANG 84 | 譚佩珊 | Tam Pui San | ANG 124 | 李兆光 | Lee Sio Kuong |
| ANG 85 | 鄧麗施 | Tang Lai Si aliás Tang Lay Sy | ANG 125 | 杜慧明 | To Wai Meng |
| ANG 86 | 余燕萍 | Iu In Peng | ANG 126 | | Ricardo J. F. A. Félix Pontes |
| ANG 87 | 鍾子潔 | Chong Chi Kit | ANG 127 | | Jane Batista Martins |
| ANG 88 | 羅燕紅 | Lo In Hong | ANG 128 | 傅鳳權 | Fu Fong Kun |
| ANG 89 | 阮燦軍 | Un Chan Kuan | ANG 129 | 黃潔英 | Vong Kit Ieng |
| ANG 90 | 陳鎮海 | Chan Chan Hoi | ANG 130 | 唐碧茹 | Tong Pek U |
| ANG 91 | 劉松鈞 | Lau Chong Kuan | ANG 131 | 簡艷嫻 | Kan Im Han aliás Jian Yanxian |
| ANG 92 | 陳永強 | Chan Weng Keong | ANG 132 | 劉嘉欣 | Lau Ka Ian |
| ANG 93 | 區偉棠 | Ao Wai Tong | ANG 133 | 林美玲 | Lam Mei Ling |
| ANG 94 | 陳漢威 | Chan Hon Wai | ANG 134 | 黎雅倫 | Maria Ellen Lai aliás Lai Nga Lon |
| ANG 95 | 林國雄 | Lam Kuok Hong | ANG 135 | | Julieta Assis do Serro |
| ANG 96 | 鄭鳳梨 | Cheang Fong Lei | ANG 136 | 譚婉瑩 | Tam Yun Yeng |
| ANG 97 | 馮兆棠 | Fong Chio Tong | ANG 137 | 周洛真 | Chow Lok Chun Kenneth |
| ANG 98 | 何紹文 | Ho Sio Man | ANG 138 | 鄭肇銘 | Cheng Samuel |
| ANG 99 | 黃渭川 | Wong Wai Chun | ANG 139 | 程捷成 | Ching Chit Shing |
| ANG 100 | 葉穎顏 | Ip Weng Ngan | ANG 140 | 葉紹鈺 | Yip Shiu Yook |
| ANG 101 | 馮日榮 | Fong Iat Weng | ANG 141 | 梁錦光 | Leong Kam Kuong |
| ANG 102 | 盧國源 | Lou Kuok Un | ANG 142 | 吳添根 | Ng Tim Kan aliás Ng Iong Kei |
| ANG 103 | 江玲 | Kong Leng aliás Jiang Ling | ANG 143 | 羅東銓 | Lo Tong Chun aliás Domingos Savio Lo |
| ANG 104 | 何耀榮 | Ho Iu Veng | ANG 144 | | Vu Lon |
| ANG 105 | 高瑞妹 | Kou Soi Mui | ANG 145 | 麥英敏 | Mak Ieng Man |
| ANG 106 | 張少玲 | Cheong Sio Leng aliás Chan Sio Leng | ANG 146 | 羅永亮 | Lo Veng Leong |
| ANG 107 | 蔡永安 | Choi Wing On | ANG 147 | 楊小玲 | Yeung Siu Ling |
| ANG 108 | 林冠群 | Lam Kun Kuan | ANG 148 | 胡潔娜 | Vu Kit Na |
| ANG 109 | 賴燕萍 | Lai In Peng | ANG 149 | 陳華彩 | Chan Wa Choi |
| ANG 110 | 伍敏妮 | Ng Man Lei | ANG 150 | 霍振平 | Fok Chan Peng |
| ANG 111 | 江麗儀 | Kong Lai I | ANG 151 | 江琳 | Kong Lam aliás Kong Lin |
| ANG 112 | 馮嘉賢 | Fong Ka In | ANG 152 | 李淑君 | Li Shuk Kwan |
| ANG 113 | 黃燕 | Wong In | ANG 153 | 汪日坤 | Vong Iat Kuan |
| ANG 114 | 陳志東 | Chan Chi Tong | ANG 154 | | Luisa Cervantes |
| ANG 115 | 林玉蘭 | Lam Iok Lan | ANG 155 | 陳國洪 | Chan Kuok Hong |
| ANG 116 | 鄧詠嫻 | Tang Veng Han | ANG 156 | 鄧美燕 | Tang Mei In |
| ANG 117 | 李鳳翔 | Lei Fong Cheong | ANG 157 | 麥炳權 | Mak Ping Kuen |
| ANG 118 | 趙家齊 | Chiu Ka Chai | ANG 158 | 陳麗雲 | Chan Lai Wan |
| ANG 119 | 吳何詠敏 | Ng Ho Veng Man | ANG 159 | 方子清 | Fong Chi Cheng |

保險推銷員

Angariadores de seguros

| | | | | | |
|---------|-----|--------------------|---------|------|-----------------------|
| ANG 160 | 梁永源 | Leung Wing Yuen | ANG 200 | 李偉光 | Lei Wai Kwong |
| ANG 161 | 勞志成 | Lou Chi Seng | ANG 201 | 張順球 | Cheong Son Kao |
| ANG 162 | 張偉文 | Cheong Vai Man | ANG 202 | 李婉鳴 | Lei Un Meng |
| ANG 163 | 馮潔玲 | Fong Kit Leng | ANG 203 | 賴展京 | Lai Chin Keng |
| ANG 164 | | Ng Se Hou | ANG 204 | 梁鴻勝 | Leong Hong Seng |
| ANG 165 | 蘇熾興 | Sou Chi Heng | ANG 205 | 林麗珍 | Lam Lai Chan |
| ANG 166 | 梁耀輝 | Leong Io Fai | ANG 206 | | Mary Yu |
| ANG 167 | 郭棟平 | Kuok Tong Peng | ANG 207 | 何滿輝 | Ho Moon Fai |
| ANG 168 | 陳慧容 | Chan Wai Iong | ANG 208 | 司徒卓海 | Si Tou Cheoc Hoi |
| ANG 169 | 譚志民 | Tam Chi Man | ANG 209 | 朱琰 | Chi Im |
| ANG 170 | 郭棟成 | Kuok Tong Seng | ANG 210 | 陳堅明 | Chan Kin Meng |
| ANG 171 | 馮永康 | Fong Weng Hong | ANG 211 | 譚莊少芳 | Tam Chong Sio Fong |
| ANG 172 | 關權生 | Kuan Kun Sang | ANG 212 | 容慧薇 | Iong Vai Mei |
| ANG 173 | 陸潔儀 | Lok Kit I | ANG 213 | 陳定彰 | Chan Teng Cheong |
| ANG 174 | 鄭鳳儀 | Cheang Fong I | ANG 214 | 林秀汝 | Lam Sao U |
| ANG 175 | 黃秋林 | Wong Chau Lam | ANG 215 | | Albino Xavier Hy |
| ANG 176 | 劉倩儀 | Lao Sin I | ANG 216 | 盧紹霞 | Lou Sio Ha |
| ANG 177 | 張妙碧 | Koc Cheung Miu Bik | ANG 217 | 高婉兒 | Ko Yuen Yi |
| ANG 178 | 鄭小萍 | Cheang Sio Peng | ANG 218 | 鍾素強 | Chong Sou Keong |
| ANG 179 | 李倩薇 | Lei Sin Mei | ANG 219 | 鄭淑群 | Cheang Sok Kuan |
| ANG 180 | 陳百鳴 | Chan Pak Meng | ANG 220 | 陸錦源 | Lok Kam Un |
| ANG 181 | 白碧歡 | Pak Pek Fun | ANG 221 | 黎子謙 | Lai Tze Him |
| ANG 182 | 譚潤初 | Tam Ion Cho | ANG 222 | 黃志明 | Wong Chi Ming |
| ANG 183 | 李翠華 | Lei Choi Wa | ANG 223 | 鍾月仙 | Chong Ut Sin |
| ANG 184 | 唐志強 | Tong Chi Keong | ANG 224 | 陳秀娟 | Chan Sao Kun |
| ANG 185 | 譚學堯 | Tam Hok Iu | ANG 225 | | Cheong Sio Seng Mou |
| ANG 186 | 何裕炳 | Ho U Peng | ANG 226 | 長汀陳 | Cheong Teng Chan |
| ANG 187 | 李煒明 | Lee Vai Meng | ANG 227 | 周健能 | Chau Kin Nang |
| ANG 188 | 彭潔榆 | Pang Kit Iu | ANG 228 | 廖錦智 | Liu Kam Chi |
| ANG 189 | 麥英慧 | Mak Ieng Wai | ANG 229 | 何舜明 | Ricardo Arturo Lo Fon |
| ANG 190 | 高麗冰 | Kou Lai Peng | ANG 230 | 羅潔如 | Lo Kit U |
| ANG 191 | 譚靜雯 | Tam Cheng Man | ANG 231 | 陸愛蓮 | Lok Oi Lin |
| ANG 192 | 鍾貴業 | Chong Kuai Ip | ANG 232 | 曾兆佳 | Chang Siu Kai |
| ANG 193 | 何志強 | Ho Chi Keong | ANG 233 | 黃素玲 | Wong Sou Leng |
| ANG 194 | 吳家輝 | Ng Ka Fai | ANG 234 | 馬鳳冰 | Ma Fong Peng |
| ANG 195 | 劉婉雯 | Lau Un Man | ANG 235 | 歐陽小慧 | Ao Ieong Sio Wai |
| ANG 196 | 楊少媚 | Yeung Sio Mei | ANG 236 | 范桂珊 | Fan Kuai San |
| ANG 197 | | Maria Tereza Hui | ANG 237 | 蘇珏華 | So Kwok Wah |
| ANG 198 | 陳榮權 | Chan Weng Kun | ANG 238 | 陳金泉 | Chan Kam Chun |
| ANG 199 | 陳家儀 | Chan Ka I | ANG 239 | 梁文禧 | Leong Man Hei |

保險推銷員

Angariadores de seguros

| | | | | | |
|---------|-----|--------------------------|---------|-----|----------------------------------|
| ANG 240 | 何佩嫻 | Ho Pui Ieng | ANG 280 | 彭淑萍 | Pang Sok Peng |
| ANG 241 | 李劍仙 | Lei Kim Sin | ANG 281 | 何趣嫻 | Ho Choi Han Jacinto |
| ANG 242 | 徐綺華 | Choi I Wa | ANG 282 | 郭寶華 | Kok Pou Va |
| ANG 243 | 梁嘉文 | Leong Ka Man | ANG 283 | 楊志釗 | Ieong Chi Chio |
| ANG 244 | 黎媽婷 | Lai Yin Ting Eva | ANG 284 | | Teresa Chan |
| ANG 245 | 劉炳偉 | Lau Peng Wai | ANG 285 | 黃美萍 | Wong Mei Peng |
| ANG 246 | 劉漢波 | Lao Hon Po | ANG 286 | 劉少美 | Lau Sio Mei |
| ANG 247 | 馮惠玲 | Fong Vai Leng | ANG 287 | 陳芯怡 | Chan Sam I |
| ANG 248 | 譚潔玲 | Tam Kit Leng | ANG 288 | 何文進 | Ho Man Chon |
| ANG 249 | 吳靜敏 | Ung Cheng Man | ANG 289 | 許健祥 | Hoi Kin Cheong |
| ANG 250 | 陳靄茜 | Chan Oi Sai | ANG 290 | 陳漢雲 | Chan Hon Wan |
| ANG 251 | 李珊珊 | Lei San San | ANG 291 | 張翠璧 | Cheong Choi Pek |
| ANG 252 | 梁振堅 | Leong Chan Kin | ANG 292 | 李志強 | Lei Chi Keong |
| ANG 253 | 余偉文 | U Wai Man | ANG 293 | 梁惠英 | Leong Wai Ieng |
| ANG 254 | 呂培釗 | Loi Pui Chio | ANG 294 | 麥佩荷 | Mak Pui Ho |
| ANG 255 | 唐國明 | Tong Kuok Meng | ANG 295 | 辛河鑑 | San Ho Kam |
| ANG 256 | 梁偉漢 | Leong Wai Hon | ANG 296 | 劉啟健 | Lau Kai Kin |
| ANG 257 | 黃耀祖 | Wong Io Chou | ANG 297 | 鄭瑾荃 | Cheang Kan Chun |
| ANG 258 | 黃逸君 | Vong Iat Kuan | ANG 298 | 張惠嫻 | Cheong Wai Sim |
| ANG 259 | 許美嫻 | Hoi Mei Sim | ANG 299 | 梁韻歡 | Leong Wan Fun |
| ANG 260 | 麥俊強 | Mak Chon Keong | ANG 300 | 盧嘉錦 | Lou Ka Kam |
| ANG 261 | 吳仕民 | Ng Si Man | ANG 301 | 馮惠琮 | Fong Vai Keng |
| ANG 262 | 薛紫麗 | Sit Chi Lai | ANG 302 | 羅鳳霞 | Lo Fong Ha |
| ANG 263 | 陳錦 | Chan Kam | ANG 303 | 岑翠迎 | Sam Choi Ieng |
| ANG 264 | 蔡高健 | Choi Kou Kin | ANG 304 | 羅崇佳 | Lo Song Kai |
| ANG 265 | 黃仲貽 | Wong Chong I | ANG 305 | 容秀珊 | Iong Sao San |
| ANG 266 | 曹國強 | Chou Kuok Keong | ANG 306 | 黎小玲 | Lai Sio Leng |
| ANG 267 | 李啟超 | Lei Kai Chio | ANG 307 | 麥健強 | Mak Kin Keong |
| ANG 268 | 尤耀強 | Iau Io Keong | ANG 308 | 梁定金 | Leong Teng Kam |
| ANG 269 | 李志航 | Lei Chi Hong | ANG 309 | | Cheang Sai Keong |
| ANG 270 | 余泳仙 | U Weng Sin aliás Mary Yu | ANG 310 | 余芝萍 | Yu Chi Ping |
| ANG 271 | 吳少萍 | Ng Sio Peng | ANG 312 | | Elisa Cheang |
| ANG 272 | 沈瑞明 | Sam Soi Meng | ANG 313 | 梁瑞屏 | Leong Soi Peng aliás Alice Leung |
| ANG 273 | 趙美蓮 | Chiu Mei Lin | ANG 314 | 徐慶東 | Choi Heng Tong |
| ANG 274 | 周美玲 | Chow Mei Leng | ANG 315 | 謝曉斌 | Che Io Pan |
| ANG 275 | 何志娟 | Ho Chi Kun | ANG 316 | 黃偉明 | Vong Vai Meng |
| ANG 276 | 余志良 | U Chi Leong | ANG 317 | 張龍威 | Cheong Lung Vai |
| ANG 277 | 劉達志 | Lau Tat Chi | ANG 318 | 李玉華 | Lei Ioc Va |
| ANG 278 | 高金好 | Kou Kam Hou | ANG 320 | 黃詠嫻 | Vong Weng Seong |
| ANG 279 | 梁敏潔 | Leong Man Kit | ANG 321 | 黃偉雄 | Wong Wai Hong |

保險推銷員

Angariadores de seguros

| | | | | | |
|---------|-------------------------------------|---------------------------------|---------|---------------|--|
| ANG 322 | Leong Iun Kuan | ANG 362 | 卓金先 | Cheok Kam Sin | |
| ANG 323 | 蔡忠民 | Choi Chung Man | ANG 363 | 官建敏 | Kun Kin Man |
| ANG 324 | 余澤良 | Yu Chak Leung | ANG 364 | 鄺瑞敏 | Kwong Shui Man |
| ANG 325 | 胡詠詩 | Wu Wing Shi Agnes | ANG 365 | 何少雯 | Ho Sio Man |
| ANG 326 | 李慧明 | Lee Wai Meng aliás Lee Pou No | ANG 366 | 陳惠儀 | Chan Vai I |
| ANG 327 | 宋璐 | Song Lou | ANG 367 | 陳漢傑 | Chan Hon Kit |
| ANG 328 | 陳康生 | Chan Hong Sang | ANG 368 | 賴雅薇 | Lai Nga Mei |
| ANG 329 | 黃雪芳 | Wong Sut Fong | ANG 369 | 冼穎瑜 | Sin Weng U |
| ANG 330 | 黃寶珊 | Wong Pou San | ANG 370 | 鍾詠思 | Chung Wing Sze |
| ANG 331 | 汪以華 | Wong I Wa | ANG 371 | 黃惠儀 | Vong Vai Iu |
| ANG 332 | 王寶蓮 | Vong Pou Lin | ANG 372 | 區淑儀 | Ao Sok I |
| ANG 333 | 鄧林寶瑜 | Tang Lam Pou U | ANG 373 | 李偉堅 | Lei Wai Kin |
| ANG 334 | 麥思敏 | Mak Si Man | ANG 374 | 繆永康 | Miu Weng Hong |
| ANG 335 | 鄧麗雅 | Tang Lai Nga | ANG 375 | 莫家逸 | Mok Ka Iat aliás Alice Mok Silva |
| ANG 336 | 麥燕儀 | Mak In I | ANG 376 | 徐麗斯 | Choi Lai Si |
| ANG 337 | 馬炳國 | Ma Peng Kuok | ANG 377 | 陳素娟 | Chan Sou Kun |
| ANG 338 | 李潔容 | Li Kit Yung | ANG 378 | 郭慧琪 | Kuok Wai Kei |
| ANG 339 | 梁美寶 | Leong Mei Pou | ANG 379 | 黎靜宜 | Lai Cheng I |
| ANG 340 | 凌彥滔 | Leng In Tou | ANG 380 | 李敏詩 | Ester Mirandolinda Dias |
| ANG 341 | 李卓敏 | Lei Cheok Man | ANG 381 | 李佩芳 | Lei Pui Fong |
| ANG 342 | 梁鳳開 | Leong Fong Hoi | ANG 382 | 陳敏妮 | Maria Rosalina Chan |
| ANG 343 | 劉詩蓓 | Lao Su Pui | ANG 383 | 孔穎怡 | Hung Wing Yee |
| ANG 344 | 甘銀芝 | Kam Ngan Chi | ANG 384 | 劉志堅 | Lao Chi Kin |
| ANG 345 | 馮麗霞 | Fong Lai Ha | ANG 385 | 戴金嬋 | Tai Kam Sim |
| ANG 346 | 張美玲 | Cheong Mei Leng | ANG 386 | 陳健紅 | Chan Kin Hong |
| ANG 347 | 陳詠詩 | Chan Wing Sze Dilys | ANG 387 | 張志恆 | Cheong Chi Hang |
| ANG 348 | 陳瑞清 | Chan Soi Cheng | ANG 388 | 曾艷屏 | Chang Im Peng |
| ANG 349 | 何美嫦 | Ho Mei Seong | ANG 389 | 袁燕玲 | Yuen In Leng |
| ANG 350 | 鄭曉妍 | Chiang Hio In | ANG 390 | 岑嘉雄 | Sam Ka Hong |
| ANG 351 | 謝潤光 | Che Ion Kuong | ANG 391 | 歐陽欣欣 | Ao Ieong Ian Ian |
| ANG 352 | 周亦強 | Chao Iek Keong | ANG 392 | 胡雪麗 | Wu Sut Lai |
| ANG 353 | Chan Vai Leong aliás Francisco Chan | | ANG 393 | 淑芬李 | Sok Fan Lei de Sousa |
| ANG 354 | 周慧軟 | Chao Wai Un | ANG 394 | 黃敏賢 | Vong Man Iun |
| ANG 355 | 陳少芳 | Teresa Chan aliás Chan Siu Fong | ANG 395 | 英少珠 | Ieng Sio Chu |
| ANG 356 | 岑一峰 | Sam Iat Fong | ANG 396 | 馮穎雯 | Fung Weng Man |
| ANG 357 | 謝紹麟 | Tse Shiu Lun | ANG 397 | 洪君兒 | Hong Kuan I |
| ANG 358 | 潘寶儀 | Pun Pou Iu | ANG 398 | 呂慧玲 | Loi Vai Leng aliás Bernardete Dominica Loi |
| ANG 359 | 何健偉 | Ho Kin Wai | ANG 399 | 何潔心 | Ho Kit Sam |
| ANG 360 | 何少娟 | Ho Sio Kun | ANG 400 | 陳健業 | Chan Kin Yip |
| ANG 361 | 杜翠鸞 | To Chui Luen | | | |

保險推銷員

Angariadores de seguros

| | | | | | |
|---------|------|---------------------|---------|-----|-------------------------------|
| ANG 401 | 伍悅峰 | Ng Ut Fong | ANG 420 | 劉啟燊 | Lau Kai San aliás Stephen Lau |
| ANG 402 | 蕭華洲 | Alberto Sio | ANG 421 | 陳詠詩 | Chan Weng Si |
| ANG 403 | 張樂怡 | Cheong Lok I | ANG 422 | 李寶燕 | Lee Po Yin Anita |
| ANG 404 | 謝德華 | Che Tak Wa | ANG 423 | 黃雅茵 | Wong Nga Ian |
| ANG 405 | 李惠儀 | Lei Wai I | ANG 424 | 梁煜榮 | Leung Iok Weng |
| ANG 406 | 甘婉芬 | Kam Un Fan | ANG 425 | 李美霞 | Lei Mei Ha |
| ANG 407 | 胡興業 | Vu Heng Ip | ANG 426 | 蕭安娜 | Sio On Na |
| ANG 408 | 何麗卿 | Ho Lai Heng | ANG 427 | 劉家珍 | Lau Ka Chun |
| ANG 409 | 劉慧星 | Rosa Lau | ANG 428 | 梁杏兒 | Leong Hang I |
| ANG 410 | 徐少碧 | Choi Sio Pek Matias | ANG 429 | 吳淑儀 | Ung Soc Iu |
| ANG 411 | 羅麗艷 | Lo Lai Im | ANG 430 | 周艷珊 | Chao In San |
| ANG 412 | 梁綺玲 | Leong I Leng | ANG 431 | 許炳林 | Hoi Peng Lam |
| ANG 413 | 王美玲 | Wong Mei Leng | ANG 432 | 袁立維 | Un Lap Wai |
| ANG 414 | 林綸東 | Lam Lun Tung | ANG 433 | 杜琪新 | Tou Kei San |
| ANG 415 | 黃麗美 | Wong Lai Mei | ANG 434 | 黃燕萍 | Wong In Peng |
| ANG 416 | 葛萬昌 | Kot Man Cheong | ANG 435 | 何龍偉 | Ho Lung Wai Stanley |
| ANG 417 | 陳華樂 | Chan Va Lok | ANG 436 | 莫沛澤 | Mok Pui Cheuk |
| ANG 418 | 黃紹婷 | Vong Sio Teng | ANG 437 | 麥君佑 | Mak Kwan Yau Paul |
| ANG 419 | 黃甄淑瑜 | Vong Ian Sok U | ANG 438 | 李耀榮 | Li Yiu Wing |

保險代理人 (個人)

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

| | | | | | |
|--------|-----|--------------------------------------|--------|------|----------------------------|
| APS 1 | 李萬祺 | Simão Lei Man Kei aliás Lei Man Keng | APS 42 | 陳景垣 | Chan Keng Fun |
| APS 3 | 潘國慶 | Pun Kuok Heng | APS 44 | | Rosa Wong |
| APS 5 | 羅東海 | Lo Tong Hoi | APS 45 | 鄒蝴蝶 | Chao Vu Tip |
| APS 22 | 何極強 | Ho Kek Keong | APS 46 | 李群娣 | Lei Kuan Tai |
| APS 27 | 官植煒 | Kun Chek Wai | APS 48 | | Maria do C. R. B. Badaraco |
| APS 31 | 曹達禮 | Chou Tat Lai | APS 56 | 羅謝愛麗 | Ló Ché Oi Lai |
| APS 32 | 陳志光 | Chan Chi Kuóng | APS 57 | 陳夏蓮 | Chan Ha Lin |
| APS 33 | 陳錫銳 | Chan Sek Ioi | APS 61 | 麥德洪 | Mac Tak Hung |
| APS 34 | 李志然 | Lei Chi In | APS 62 | | Glória Batalha Ung |
| APS 35 | 凌惠儀 | Ling Wai Yee | APS 63 | 梁少霞 | Leong Sio Ha |
| APS 36 | 李來添 | Lei Loi Tim | APS 64 | 易遠階 | Iek Un Kai |
| APS 37 | | Kou Im Tong | APS 65 | 林展智 | Lam Chin Chi |
| APS 38 | 高淑貞 | Kou Sok Cheng | APS 67 | 陳顏卿 | Chan Ngan Heng |
| APS 39 | | Yeung Kwok Leung | APS 73 | 龔永興 | Kóng Weng Heng |
| APS 40 | 王華通 | Wong Wa Tong aliás Ong Hwa Thong | APS 74 | 廖康遠 | Liu Hong In |
| APS 41 | 何寶儀 | Ho Pou I | APS 75 | 黎溢榮 | Lai Iat Weng |

保險代理人(個人)

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

| | | | | | |
|---------|------|----------------------------------|---------|-----|---------------------------------|
| APS 76 | 李子深 | Lei Chi Sam | APS 206 | 郭慶忠 | Kuok Heng Chong |
| APS 78 | 陳鏗輝 | Chan Kuok Fai | APS 207 | 朱憲華 | Paulo Chu |
| APS 79 | 龔玉玲 | Kong Ioc Leng | APS 210 | 楊艷芬 | Ieong Im Fan |
| APS 89 | 幸惠君 | Hang Wai Kuan | APS 211 | 關鏡煊 | Kuan Keang Hun |
| APS 93 | 伍翁麗娟 | Ng Iong Lai Kun | APS 213 | 何雁婷 | Ho Ngan Teng |
| APS 101 | 涂錦城 | Tou Kam Seng | APS 215 | 劉錫麟 | Lau Seak Lon |
| APS 110 | 梁惠芬 | Leong Wai Fan | APS 218 | 黃偉利 | Wong Wai Lei |
| APS 112 | | Lam Ut Mui | APS 228 | 羅淑琼 | Ló Sok Keng |
| APS 113 | 伍志平 | Ng Chi Peng | APS 230 | 曾鳴岐 | Domingos Sávio Chang |
| APS 123 | 陳國良 | Chan Kuok Leong | APS 237 | | José Lo |
| APS 124 | 麥鴻彬 | Mac Hong Pan | APS 238 | 梁浩光 | Hou Kuong Leong |
| APS 127 | 梁小蓮 | Leong Sio Lin | APS 242 | 鄭少慧 | Kong Sio Vai |
| APS 133 | 何麗嫻 | Ho Lai Han | APS 245 | 梁啟業 | Leong Kai Ip |
| APS 135 | 黃錦洪 | Wong Kam Hong | APS 251 | | Chan Chi Weng |
| APS 136 | 譚慕端 | Tam Mou Tun | APS 253 | 陳潤榮 | Chan Ion Weng |
| APS 138 | 黃玉儀 | Wong Iok I | APS 255 | | Iong Pou Chu |
| APS 139 | 戴美琴 | Tai Mei Kam | APS 257 | 林西就 | Lam Sai Chao |
| APS 143 | 黃偉成 | Vong Vai Seng | APS 260 | 朱威權 | Santos Chu aliás Chu Va Kun |
| APS 144 | 屈兆鴻 | Vat Siu Hong | APS 264 | 廖玉葉 | Lio Iok Ip |
| APS 147 | 鄧麗英 | Tang Lai Ieng aliás Belinda Tang | APS 266 | 袁福民 | Iun Fok Man |
| APS 148 | 王化昌 | Wong Fa Cheong | APS 268 | 鄧鳳琴 | Tang Fong Kam |
| APS 154 | | Tang Yin Tak | APS 269 | 張潔霞 | Cheong Kit Ha |
| APS 156 | | Fan Vai Kam | APS 270 | 何長根 | Ho Cheong Kan |
| APS 158 | 吳妙玲 | Ung Miu Leng | APS 272 | 陳儀英 | Chan I Ieng |
| APS 164 | 李德賢 | Lei Tak In | APS 278 | 鄧燕琼 | Tang In Keng |
| APS 168 | 李瑪莉 | Maria N. Li | APS 292 | 談富 | Tam Fu |
| APS 169 | | Ngou Lai Fong | APS 293 | 莊漢南 | Chong Hon Nam |
| APS 173 | 劉永恆 | Lau Weng Hang | APS 297 | 楊北海 | Ieong Pak Hoi |
| APS 182 | 梁慧玲 | Leung Wai Leng | APS 299 | 周全 | Chao Chun |
| APS 184 | 楊英慶 | Ieong Ieng Heng | APS 304 | 梁耀堅 | Leong Io Kin |
| APS 188 | 何英權 | Ho Ieng Kun | APS 306 | 王宗德 | Wong Chung Tak António |
| APS 189 | 陳國林 | Chan Kuok Lam | APS 308 | | Cecília Maria Chan da Conceição |
| APS 190 | 周一鵬 | Chao Iat Pang | APS 312 | 黃紹宗 | Wong Sio Chong |
| APS 191 | 周玉霞 | Chau Iok Ha | APS 316 | 江大明 | Kong Tai Ming |
| APS 192 | 蔡玉婷 | Choi Iok Teng | APS 319 | 何仕仁 | Ho Si Ian aliás Ho Sis Nein |
| APS 193 | 蔡忠偉 | Choi Chong Vai | APS 323 | 王玉祥 | Wong Yuk Cheung |
| APS 194 | | Dolores Leonora Ewart | APS 328 | 曹錦泉 | Chou Kam Chun |
| APS 197 | 崔燕儀 | Choi In I aliás Chui Yin Yee | APS 331 | 曹寶雄 | Chou Pou Hong |
| APS 204 | 于榮光 | Iu Veng Kuong | APS 335 | 葉榮照 | Ip Veng Chio |
| APS 205 | 林佩儀 | Lam Pui I | APS 340 | 盧耀明 | Lou Io Meng aliás Lou Yin Minh |

保險代理人 (個人)

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

| | | | | | |
|---------|------|---------------------------------|---------|-----|----------------------------------|
| APS 342 | 何偉聯 | Ho Wai Lun | APS 668 | 梁偉全 | Leong Wai Chun |
| APS 343 | 麥耀樑 | Mak Iu Leung | APS 669 | 林秀珍 | Lam Sao Chan |
| APS 355 | 郭良順 | Kuok Leong Son | APS 670 | 鄧美英 | Tang Mei Ying Cecília |
| APS 356 | 孔少芳 | Hung Siu Fong | APS 679 | 林子冠 | Lam Chi Kun |
| APS 357 | 李坤 | Lei Kuan | APS 685 | 馮彩霞 | Fong Choi Ha |
| APS 360 | 趙如寶 | Chio U Pou | APS 689 | 黃國勇 | Wong Kuok Iong |
| APS 378 | 劉建中 | Lao Kin Chong | APS 691 | 杜春成 | Tou Chon Seng |
| APS 389 | 羅烈進 | Lo Lit Chon aliás Law Ah Kyin | APS 699 | 龍秀兒 | Long Sao I |
| APS 398 | 李釗沉 | Lee Chiu Yuen | APS 700 | 禰志強 | Hun Chi Keong |
| APS 399 | 黎燕貞 | Lai In Cheng | APS 718 | 廖贊興 | Liu Chán Heng |
| APS 404 | | Au Yuet Ngor | APS 725 | 鍾國榮 | Chong Coc Veng |
| APS 412 | 徐平 | Choi Peng | APS 729 | 鄧嫦娥 | Tang Seong Ngo |
| APS 418 | 朱展林 | Chu Chin Lam aliás Chu Chan Lam | APS 732 | 張善昌 | Cheong Sin Cheong |
| APS 420 | 潘尚禮 | Pun Seong Lai | APS 741 | 區月儀 | Au Ut I |
| APS 436 | 吳少波 | Ung Siu Po | APS 742 | 陳清華 | Chan Cheng Va |
| APS 442 | 林玉強 | Lam Ioc Keong | APS 746 | 李錦霞 | Lei Kam Ha |
| APS 452 | 徐東海 | Choi Tong Hoi | APS 749 | 蔡誠 | Choi Seng |
| APS 458 | 梁慧芳 | Leong Wai Fong | APS 759 | 陳汝猷 | Chan U Iao |
| APS 466 | 關志堅 | Kuan Chi Kin | APS 764 | 廖惠蘭 | Lio Wai Lan |
| APS 470 | | Ip Su Va | APS 772 | 劉麗珍 | Lau Lai Chan |
| APS 483 | 葉汝楷 | Ip Iu Kai | APS 780 | 何榮傑 | Ho Weng Kit |
| APS 499 | 梁少有 | Leong Sio Iao | APS 784 | 黎志堅 | Lai Chi Kin |
| APS 500 | 陳玉英 | Chan Iok Ieng | APS 785 | 陳志誠 | Chan Chi Seng |
| APS 505 | 黃慧貞 | Wong Wai Cheng | APS 787 | 高廣蔭 | Sammy Kou |
| APS 512 | 陳惠梅 | Chan Wai Mui | APS 790 | 曾永健 | Chang Weng Kin |
| APS 516 | 吳美容 | Ng Mei Iong | APS 791 | 何月圓 | Ho Ut Un |
| APS 524 | 張瑞霞 | Cheong Soi Ha | APS 795 | 陳碧宇 | Chan Pek U |
| APS 527 | 李鳳蓮 | Lei Fong Lin | APS 800 | 林東 | Lam Tong |
| APS 532 | 陳寶蘭 | Chan Po Lan | APS 801 | 盧榮錦 | Lou Veng Kam |
| APS 541 | 冼偉安 | Sin Wai On | APS 803 | 陳小玲 | Chan Sio Leng |
| APS 547 | 鄭泳榆 | Cheang Weng U | APS 812 | 馮寶金 | Fong Pou Kam aliás Fong Aung Ken |
| APS 573 | 曹達義 | Chou Tat I | APS 814 | 黃耀光 | Vong Io Kuong |
| APS 592 | 鄭桂好 | Chiang Kuai Hou | APS 815 | 林萬森 | Lam Man Sam |
| APS 596 | 梁偉瓊 | Leong Wai Keng | APS 820 | 吳展鵬 | Ung Chin Pang |
| APS 597 | 李國泰 | Li Kwok Tai Jack | APS 821 | 陳儀月 | Chan I Ut |
| APS 613 | 鄭北雄 | Cheang Pak Hong | APS 822 | 黃鏡坤 | Wong Kiang Kuan |
| APS 637 | 劉秀琴 | Lao Sao Kam aliás Lin Shu Kheen | APS 823 | 李應華 | Lei Ieng Wa ou Li Yinghua |
| APS 660 | | Maria Alice Ng dos Santos | APS 827 | 李麗容 | Lei Lai Iong |
| APS 666 | 徐戴玉華 | Choi Tai Iok Wá | APS 831 | 梁彩珍 | Leong Choi Chan |
| APS 667 | 倫美嫻 | Lon Mei Han | APS 834 | 李艷芳 | Lei Im Fong |

保險代理人(個人)

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

| | | | | | |
|---------|------|--|----------|------|--------------------|
| APS 837 | 唐愛貞 | Ma Khin Khin aliás Tong Eye Tin | APS 968 | 林家玲 | Lam Ka Leng |
| APS 840 | 劉陳雪霞 | Lao Chan Sut Ha | APS 971 | 李慧妍 | Lei Wai In |
| APS 841 | 雷尤 | Loi Iao | APS 982 | 梁國斌 | Leung Kwok Pun |
| APS 843 | 楊國欣 | Yeung Kwok Yan | APS 983 | 葉婉君 | Ip Un Kuan |
| APS 845 | 裴春英 | Pui Chon Ieng | APS 987 | 黎綺雲 | Lai I Wan |
| APS 849 | 李仲愛 | Li Chung Oi | APS 988 | 宋志江 | Song Chi Kong |
| APS 856 | 麥耀華 | Mak Yiu Va aliás Armando Gonçalves Mak | APS 995 | 羅禮珍 | Lo Lai Chan |
| APS 859 | 李榮佳 | Lei Weng Kai | APS 996 | 謝麗紅 | Che Lai Hong |
| APS 860 | 何雪桓 | Ho Sut Wun | APS 1001 | 游燕 | Iao In |
| APS 862 | 江峰 | Kong Fong | APS 1003 | 鍾楚雁 | Chong Cho Ngan |
| APS 864 | 王雪瑛 | Wong Sut Ieng | APS 1008 | 魏映平 | Ngai Ieng Peng |
| APS 865 | 何鋒樺 | Ho Fong Wa | APS 1017 | 吳景強 | Ng Keng Keong |
| APS 866 | 劉兆光 | Lau Sio Kuong | APS 1023 | 陳如標 | Chan U Pio |
| APS 868 | 龔洪發 | Kong Hong Fat | APS 1036 | 何雁群 | Ho Ngan Kuan |
| APS 870 | 劉敦煌 | Lao Ton Wong | APS 1044 | 張美珊 | Cheong Mei San |
| APS 871 | 陳啟蓉 | Chan Kai Iong | APS 1056 | 馮慧敏 | Fung Wai Man Anita |
| APS 875 | 陳家棟 | Chan Ka Tung | APS 1060 | 伍秀珍 | Ng Sao Chan |
| APS 885 | 朱仲權 | Chu Chong Kun | APS 1061 | 胡淑珍 | Wu Sok Chan |
| APS 894 | 高志華 | Kou Chi Wá | APS 1062 | 鄧錦雄 | Tang Kam Hong |
| APS 895 | 盧麗娟 | Lou Lai Kun da Luz | APS 1063 | 傅志堅 | Fu Chi Kin |
| APS 896 | 梁志朋 | Leong Chi Pang | APS 1064 | 梁慧濠 | Leung Wai Hou |
| APS 900 | 高玉冰 | Kou Lok Peng | APS 1065 | 吳加燦 | Ng Ka Chan |
| APS 902 | 容佩儀 | Iong Pui I | APS 1068 | 鄭業漢 | Cheang Ip Hon |
| APS 904 | 梁惠娟 | Leung Wai Kun | APS 1085 | 林巧玲 | Lam Hao Leng |
| APS 909 | 朱麗霞 | Chu Lai Ha | APS 1090 | 林深明 | Lam Sam Meng |
| APS 911 | 楊劍龍 | Ieong Kim Long | APS 1093 | 許文媛 | Hoi Man Nun |
| APS 914 | 林月生 | Lam Ut Sang | APS 1098 | 廖冠芝 | Lio Kun Chi |
| APS 915 | 鄧在權 | Tang Choi Kun | APS 1104 | 梁成謙 | Leong Seng Him |
| APS 933 | 阮倩芬 | Yuen Sin Fan | APS 1107 | 呂德明 | Loi Tak Meng |
| APS 936 | 杜春榮 | Tou Chon Veng | APS 1109 | 李振榮 | Lei Chan Weng |
| APS 938 | 馮瑞香 | Fong Soi Heong | APS 1114 | 鄭翠儀 | Cheang Choi I |
| APS 940 | 蔡珊珊 | Choi San San | APS 1123 | 鍾慧玲 | Chong Vai Leng |
| APS 948 | 林寶丹 | Lam Pou Tan | APS 1124 | 霍慧嫻 | Fok Wai Han |
| APS 951 | 高志華 | Kou Chi Va | APS 1125 | 黃碧霞 | Rita Wong Pik Ha |
| APS 954 | 李炯龍 | Lei Kueng Long | APS 1127 | 周樹榮 | Chao Su Weng |
| APS 955 | 高振權 | Kou Chan Kun | APS 1128 | 屈潔英 | Vat Kit Ieng |
| APS 958 | 陳九娥 | Chan Kao Ngo | APS 1131 | 陳葉煥儀 | Chan Ip Yun I |
| APS 962 | 張斌濱 | Cheong Pan Pan aliás Teok Eh Pin | APS 1136 | 曾桂英 | Chang Kuai Ieng |
| APS 964 | 畢巧兒 | Pat Hao I | APS 1144 | 黃曼虹 | Vong Man Hong |
| | | | APS 1148 | 方健新 | Fong Kin San |

保險代理人 (個人)

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

| | | | |
|---------------|-----------------------------|--------------|-------------------------------|
| APS 1155 馮少霞 | Fong Sio Ha | APS 1294 何志良 | Ho Chi Leong |
| APS 1157 林美鳳 | Lam Mei Fong | APS 1299 甘潤明 | Kam Ion Meng |
| APS 1161 邱蓮香 | Iao Lin Heong | APS 1301 梁華娟 | Leong Wa Kun |
| APS 1162 梁球珍 | Leong Kao Chan | APS 1305 張奕 | Cheong Iek |
| APS 1164 黃彩英 | Wong Choi Ieng | APS 1306 鄭少強 | Cheang Sio Keong |
| APS 1165 黃華 | Wong Wa | APS 1308 黃恩源 | Wong Yan Yuen |
| APS 1166 梁桂鴻 | Leung Kuai Hung | APS 1309 盧鎰榮 | Lou Iat Veng |
| APS 1175 郭蓮好 | Kuok Lin Hou | APS 1313 楊順華 | Ieong Son Wa |
| APS 1177 戴燕芳 | Tai Iun Fong | APS 1318 藍冠賢 | Lam Kun In |
| APS 1178 何澤生 | Ho Chak Sang | APS 1319 郭錦沛 | Kok Kam Pui |
| APS 1195 詹國權 | David de Assis Chim | APS 1322 蔣善林 | Cheong Sin Lam |
| APS 1196 何秀娟 | Ho Sao Kun | APS 1327 張玉英 | Cheong Iok Ieng |
| APS 1198 林琳 | Lam Lam | APS 1328 張惠貞 | Cheong Wai Cheng |
| APS 1199 呂源浩 | Loi Un Hou | APS 1329 李華翔 | Lei Wa Cheong |
| APS 1203 李國棟 | U Tin Win aliás Lee Ko Tone | APS 1331 王豐德 | Wong Fong Tak |
| APS 1211 蔡玉顏 | Choi Iok Ngan | APS 1334 李民彥 | Lei Man In |
| APS 1222 楊達夫 | Ieong Tat Fu | APS 1336 施錦歡 | Si Kam Fun |
| APS 1225 李仲森 | Lei Chong Sam | APS 1337 林永祥 | Lam Weng Cheong |
| APS 1226 鄭德亮 | Chiang Tak Leong | APS 1344 何惠麗 | Ho Wai Lai |
| APS 1231 廖國瑛 | Lio Kuok Ieng | APS 1345 潘志鵬 | Pun Chi Pang |
| APS 1236 曹燕燕 | Chou In In | APS 1346 梁桂珍 | Leong Kuai Chan |
| APS 1239 陳鏡華 | Chan Keang Va | APS 1360 | Vong Iok Cheng |
| APS 1243 林少梅 | Lam Sio Mui | APS 1361 張英杰 | Cheung Ying Kit |
| APS 1245 陳燕霞 | Chan In Ha | APS 1364 李樂勤 | Lei Lok Kan |
| APS 1247 許榮聰 | Hoi Weng Chong | APS 1371 葉永強 | Yp Weng Keong |
| APS 1249 翁偉儀 | Iong Wai I | APS 1373 邱寶寶 | Iao Pou Pou |
| APS 1251 楊子聰 | Yeung Chi Chung | APS 1377 梁秀華 | Leong Sao Va |
| APS 1252 陳淑清 | Chan Sok Cheng | APS 1382 邱杜卿 | Iao Tou Heng |
| APS 1253 林雪萍 | Lam Sut Peng | APS 1390 廖僖芸 | Liu Hei Wan |
| APS 1257 歐陽月彩 | Ao Ieong Ut Choi | APS 1391 溫淑嫻 | Woan Sok Han |
| APS 1259 盧宜波 | Lou I Po | APS 1400 康愛娣 | Hong Oi Tai |
| APS 1260 李健力 | Lei Kin Lek | APS 1406 馮翠屏 | Fong Noi aliás Fong Choi Peng |
| APS 1261 林展紅 | Lam Chin Hong | APS 1411 吳秀冷 | Ng Sao Lang |
| APS 1262 梁展明 | Leong Chin Meng | APS 1420 黃若晨 | Wong Ieok San |
| APS 1264 葉惠貞 | Ip Wai Cheng | APS 1425 朱琮珍 | Chu Keng Chan |
| APS 1265 沈潔茵 | Sam Kit Ian | APS 1426 劉海東 | Lau Hoi Tong |
| APS 1272 陳玉琮 | Chan Iok Keng | APS 1431 周佩儀 | Chao Pui I |
| APS 1273 羅佩敏 | Lo Pui Man | APS 1436 林敏玲 | Lam Man Leng |
| APS 1276 麥建財 | Mak Kin Choi | APS 1446 梁定權 | Leong Teng Kun |
| APS 1283 傅杏樺 | Fu Hang Va | APS 1449 龍秀華 | Long Sao Wa |

保險代理人 (個人)

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

| | | | |
|---------------|------------------------------------|--------------|------------------|
| APS 1450 梁雪冰 | Leong Sut Peng | APS 1620 鄒擇文 | Chao Chak Man |
| APS 1452 何坤明 | Ho Kuan Meng | APS 1630 李志遠 | Lei Chi Iun |
| APS 1457 陳鳳雯 | Chan Fong Man | APS 1634 戴倩玲 | Tai Sin Leng |
| APS 1460 洪曼沙 | Hong Man Sa | APS 1635 梁綺明 | Leong I Meng |
| APS 1463 彭少梅 | Pang Sio Mui | APS 1640 郭建平 | Kuok Kin Peng |
| APS 1473 周少宏 | Chao Sio Wang | APS 1646 張淑芬 | Cheong Sok Fan |
| APS 1475 葉惠嫻 | Yip Wai Han | APS 1653 李耀濠 | Lei Io Hou |
| APS 1492 韓能 | Hon Nang | APS 1654 李麗芬 | Lei Lai Fan |
| APS 1499 | Helen Kam Suk Chun | APS 1656 周劍紅 | Chao Kim Hong |
| APS 1504 歐陽子輝 | Ao Ieong Chi Fai | APS 1659 朱桂香 | Florence Chu |
| APS 1506 陳志堅 | Chan Chi Kin | APS 1671 容小湄 | Iong Sio Mei |
| APS 1507 劉陳潔寬 | Lao Chan Kit Fun | APS 1672 洪汀生 | Hong Teng Sang |
| APS 1509 翁泳權 | Yong Veng Kun | APS 1674 歐玉珍 | Ao Iok Chan |
| APS 1514 劉鳳玲 | Lau Fong Leng | APS 1678 翁澤新 | Iong Chak San |
| APS 1516 姚巧兒 | Io Hao I | APS 1681 岑偉康 | Sam Wai Hong |
| APS 1522 羅月華 | Lo Ut Wa | APS 1686 吳利龍 | Ng Lei Long |
| APS 1526 吳天宏 | Ng Tin Wang | APS 1688 | Tonicha de Sousa |
| APS 1531 胡紅梅 | Wu Hong Mui | APS 1690 梁錫雄 | Leong Sec Hung |
| APS 1533 鄧明輝 | Tang Meng Fai | APS 1691 陳曼利 | Chan Man Lei |
| APS 1534 何遠東 | Ho Un Tong | APS 1708 林駿 | Lam Chon |
| APS 1536 周艷飛 | Chao Im Fei | APS 1714 盧慧明 | Lou Wei Ming |
| APS 1543 許迎春 | Hoi Ieng Chon | APS 1716 謝妙貞 | Che Mio Cheng |
| APS 1544 梁洪標 | Leong Hong Pio | APS 1719 陳曉寶 | Chan Hio Pou |
| APS 1548 梁堅德 | Leong Kin Tak | APS 1720 梁滿初 | Leong Mun Cho |
| APS 1560 梁妙芳 | Leong Mio Fong | APS 1724 陳少嫻 | Chan Sio Han |
| APS 1561 彭小麗 | Pang Sio Lai | APS 1738 潘詠儀 | Pun Weng I |
| APS 1570 鄭建足 | Cheng Kin Chok | APS 1739 劉綺韶 | Lao I Sio |
| APS 1571 譚衛忠 | Tam Wai Chong | APS 1746 卓小麗 | Cheok Sio Lai |
| APS 1573 鄭子雲 | Cheang Chi Wan | APS 1748 周謹 | Chau Kan |
| APS 1577 陸新明 | Lok San Meng | APS 1750 黎雲秀 | Lai Wan Sao |
| APS 1579 楊淑儀 | Ieong Sok I Dias da Silva | APS 1756 歐彩嬌 | Ao Choi Kio |
| APS 1583 尤嘉 | Iao Ka | APS 1768 陳美賢 | Chan Mei In |
| APS 1585 蘇美瑩 | Sou Mei Ieng | APS 1770 區啟雄 | Ao Kai Hung |
| APS 1588 羅如珠 | Lo U Chu | APS 1771 袁麗芬 | Iun Lai Fan |
| APS 1592 黃浩榮 | Vong Hou Veng | APS 1781 林淑雲 | Lam Sok Wan |
| APS 1602 何康誠 | Ho Hong Seng | APS 1789 古燕紅 | Ku In Hong |
| APS 1609 | Razafiarisoa Chui Mone Lam Francia | APS 1791 鄔澤平 | Vu Chak Peng |
| APS 1611 潘香妹 | Pun Heong Mui | APS 1792 關勳賢 | Kuan Fan Iun |
| APS 1612 黃碧真 | Wong Pek Chan | APS 1793 劉慧琼 | Lao Wai Keng |
| APS 1613 陳建萍 | Chan Kin Peng | APS 1808 黃淑霞 | Wong Sok Ha |

保險代理人 (個人)

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

| | | | |
|--------------|-----------------------------|--------------|---------------------------------|
| APS 1815 霍榮源 | Fok Weng Un | APS 2042 李聰 | Lei Chong |
| APS 1821 何嘉慧 | Ho Ka Wai | APS 2062 劉桂華 | Lao Kuai Va |
| APS 1849 梁永源 | Leong Weng Un | APS 2063 梁煥昌 | Leong Wun Cheong |
| APS 1852 易偉業 | Iec Wai Ip | APS 2065 梁曼娟 | Leong Man Kun |
| APS 1855 吳春賢 | Ng Chon In | APS 2069 周悅紅 | Chao Iut Hung |
| APS 1857 容成裕 | Iong Seng U | APS 2084 黃國華 | Vong Kuok Wa |
| APS 1874 黃清雅 | Wong Cheng Nga | APS 2085 鄧惠愛 | Vilairat Dangruangrum |
| APS 1875 吳婉真 | Ng Un Chan | APS 2099 石月明 | Seak Ut Meng |
| APS 1877 許秀培 | Elizabeth Lumba | APS 2104 林沛珍 | Lam Pui Chan |
| APS 1887 林婉儀 | Lam Iun I | APS 2108 梁番霞 | Leong Fan Ha |
| APS 1906 吳少菁 | Ng Sio Cheng | APS 2109 吳冠秋 | Ng Kun Chao |
| APS 1910 吳秀雯 | Ung Sao Man | APS 2111 甄振兆 | Ian Chan Sio |
| APS 1912 薛景麟 | Sit Keng Lon | APS 2122 曾福明 | Chang Fok Meng |
| APS 1918 區澤華 | Ao Chak Wa | APS 2138 戴武曲 | Tai Mou Kok |
| APS 1923 李業飛 | Lei Ip Fei | APS 2143 武聚梅 | Mou Choi Mui |
| APS 1926 何杏芬 | Ho Hang Fan | APS 2152 崔自然 | Choi Chi In |
| APS 1931 彭萍 | Pang Peng | APS 2157 張振強 | Cheong Chan Keong |
| APS 1936 李志光 | Lee Chi Kong | APS 2175 李鳳儀 | Lei Fong I |
| APS 1937 黎衍泳 | Lai In Weng | APS 2176 唐愛民 | Tong Oi Man |
| APS 1942 王志新 | Wong Chi San | APS 2183 方妙儀 | Fong Miu I |
| APS 1946 洪錦芬 | Hong Kam Fan | APS 2192 鄭震宇 | Cheang Chan U |
| APS 1948 謝綺萌 | Che I Mang | APS 2193 阮蓉蓉 | Un Iong Iong |
| APS 1954 黎淑冰 | Lai Sok Peng | APS 2194 梁惠儀 | Leong Vai I |
| APS 1957 張志添 | Cheong Chi Tim | APS 2200 馮惠蓮 | Fong Wai Lin |
| APS 1962 吳美紅 | Ng Mei Hong | APS 2211 溫楚堅 | Wan Cho Kin aliás Yu Xuquan |
| APS 1964 李焜榮 | Lei Iok Weng | APS 2225 梁麗珍 | Leong Lai Chan |
| APS 1967 馬昭儉 | Ma Chio Kim | APS 2232 何桂英 | Ho Kuai Ieng |
| APS 1979 譚仲立 | Tam Chong Lap | APS 2236 楊美思 | Ieong Mei Si |
| APS 1982 萬家慰 | Man Ka Wai | APS 2238 朱佩嫻 | Chu Pui Sim |
| APS 1993 李媽玲 | Lei In Leng | APS 2245 黃建國 | Wong Kin Kuok |
| APS 1994 吳惠潔 | Ng Wai Kit | APS 2250 林麗婷 | Lam Lai Teng |
| APS 2009 謝麗蓉 | Che Lai Iong | APS 2263 謝群英 | Che Kuan Ieng |
| APS 2013 王文君 | Wong Man Kuan | APS 2264 | Eva Maria Carla Mendes Drummond |
| APS 2024 林建雄 | Lam Kin Hong | APS 2281 董琳 | Tang Lynn Co |
| APS 2025 王曉麗 | Wong Hio Lai | APS 2285 陳繼祖 | Chan Kai Chou |
| APS 2030 王雅惠 | Wong Nga Wai | APS 2286 | Annie Tung Remedios |
| APS 2031 廖女 | Lio Noi aliás Lio Man Cheng | APS 2287 程志生 | Cheng Chi Sang |
| APS 2038 尤肅容 | Iao Sok Iong | APS 2292 馮淑霞 | Fong Sok Ha |
| APS 2039 陳慧英 | Chan Wai Ieng | APS 2294 吳積潮 | Ng Chek Chio |
| APS 2040 林小紅 | Lam Sio Hong | APS 2296 陳淑玲 | Chan Sok Leng |

保險代理人 (個人)

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

| | | | |
|---------------|--------------------------------------|---------------|----------------------|
| APS 2300 吳文綺 | Ng Man Yee | APS 2573 林翠鳳 | Lam Choi Fong |
| APS 2321 陳鎮鏞 | Chan Chan Iong | APS 2574 麥少英 | Mak Sio Ieng |
| APS 2323 梁成仔 | Leong Seng Chai aliás Leong Kim Seng | APS 2575 薛寶英 | Sit Pou Ieng |
| APS 2331 蔡蓉蓉 | Choi Iong Iong | APS 2582 李德明 | Lei Tak Meng |
| APS 2335 羅碧慈 | Lo Pek Chi | APS 2583 文少芬 | Man Sio Fan |
| APS 2342 張燕玲 | Cheong Yin Leng | APS 2587 陳則利 | Chan Chak Lei |
| APS 2345 何澤明 | Ho Chak Meng | APS 2588 彭秀棉 | Pang Sao Min |
| APS 2346 吳國壽 | Ng Kuok Sao | APS 2595 方芳 | Fong Fong |
| APS 2350 陳寧 | Chan Neng | APS 2609 盧兆明 | Lou Sio Meng |
| APS 2384 高惠珍 | Kou Wai Chan | APS 2610 陳美玲 | Chan Mei Leng |
| APS 2400 吳兆文 | Ng Siu Man | APS 2622 余永康 | U Veng Hong |
| APS 2412 梁顯威 | Leong Hin Wai | APS 2641 容潔雯 | Iong Kit Man |
| APS 2416 翁凱 | Iong Hoi | APS 2644 劉夢庭 | Lao Mong Teng |
| APS 2417 李健立 | Lei Kin Lap | APS 2647 趙麗娟 | Chio Lai Kun |
| APS 2426 戴秋萍 | Tai Chao Peng | APS 2658 蕭英源 | Sio Ieng Un |
| APS 2430 郭偉華 | Kok Wai Wa | APS 2668 盧棧娥 | Lou Chan Ngo |
| APS 2433 梁冠昌 | Leong Kun Cheong | APS 2669 譚萊好 | Tam Loi Hou |
| APS 2441 栢年楊 | Pak Nin Icong | APS 2672 麥潤強 | Mak Ion Keong |
| APS 2445 沈慶華 | Sim Hing Wah | APS 2687 歐麥麗莊 | Au Mak Lai Chong |
| APS 2447 鄒玉琮 | Chau Ioc Keng | APS 2688 梁滿光 | Leong Mun Kuong |
| APS 2449 歐陽悅愛 | Ao Ieong Ut Oi | APS 2691 鍾潤東 | Chong Ion Tong |
| APS 2456 梁澤波 | Leong Chak Po | APS 2693 李麗娥 | Lee Lai Ngo |
| APS 2465 王招少瑩 | Wong Chio Sio Ieng | APS 2707 金朝輝 | Kam Chio Fai |
| APS 2473 袁繼祖 | Yuen Kai Chou | APS 2722 梁永明 | Leung Wing Ming |
| APS 2475 陳琦華 | Chan Kei Wa | APS 2725 | Antonio Cardoso Chan |
| APS 2480 黃光鐵 | Wong Kuong Tit | APS 2726 劉玉葉 | Lao Iok Ip |
| APS 2484 郭綺婷 | Kuok I Teng | APS 2729 鄭倩雅 | Cheang Sin Nga |
| APS 2485 黎志傑 | Lai Chi Kit | APS 2739 郭智敏 | Kuok Chi Man |
| APS 2489 林森棟 | Lam Sam Tai | APS 2741 麥寶菊 | Mak Pou Kok |
| APS 2493 黃群友 | Wong Kuan Iao | APS 2743 鄭國鋒 | Chiang Kok Fong |
| APS 2496 李當軟 | Lei Tong Un | APS 2748 李世文 | Lee Sai Man |
| APS 2502 麥炳奕 | Mak Peng Iek | APS 2757 吳少軍 | Ng Sio Kuan |
| APS 2513 李如男 | Lei U Nam | APS 2759 李文森 | Lei Man Sam |
| APS 2514 高靜怡 | Jenny Kou | APS 2762 洪本發 | Hong Pun Fat |
| APS 2518 蘇淑賢 | Sou Sok Iun Veiga | APS 2763 蔡賢炮 | Choi In Pao |
| APS 2524 葉濤 | Ip Tou | APS 2765 何翠弟 | Ho Choi Tai |
| APS 2531 黃慧明 | Wong Wai Ming | APS 2769 徐良 | Choi Leong |
| APS 2541 陳淑儀 | Chan Sok I | APS 2771 梁瑞儀 | Leong Soi I |
| APS 2560 歐慕儀 | Ao Mou I | APS 2777 吳仕偉 | Ng Si Wai |
| APS 2561 張嘉祥 | Cheong Ka Cheong | APS 2778 胡毅雯 | Hu Yi Wen |

保險代理人 (個人)

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

| | | | |
|---------------|-------------------------------|---------------|-------------------------------------|
| APS 2780 唐燕 | Tong In | APS 2946 劉桂芳 | Lau Kuai Fong |
| APS 2782 郭歡容 | Kuok Fun Iong | APS 2947 何志麟 | Ho Chi Lon |
| APS 2784 王世芸 | Wong Sai Wan | APS 2950 李雲龍 | Lei Wan Long |
| APS 2790 陳亞林 | Chen Yalin | APS 2952 李鶯妮 | Lei Ang Nei |
| APS 2791 林丹生 | Lam Tan Sang | APS 2953 余淑華 | Suk Wah Iu |
| APS 2796 曾爾恩 | Chang I Ian | APS 2963 郭月明 | Kuok Ut Meng |
| APS 2799 王丹安 | Wong Tan On | APS 2975 黃志龍 | Vong Chi Long |
| APS 2801 張美斯 | Cheong Mei Si | APS 2978 游州 | Iao Chao |
| APS 2803 陸宏基 | Lok Wang Kei | APS 2982 楊光華 | Ieong Kuong Wa |
| APS 2815 羅熾 | Lo Chi | APS 2985 | João Paulo Gouveia Rodrigues |
| APS 2816 鄭敏婷 | Chiang Man Teng | APS 2986 余炎青 | Se Im Cheng |
| APS 2817 陳秀英 | Chan Sau Ying Reginer | APS 2987 周方奇 | Chao Fong Kei |
| APS 2822 蔡斌 | Bin Cai | APS 2988 黃陸強 | Wong Lok Keong |
| APS 2826 周智豪 | Chao Chi Hou | APS 2990 劉伊蘭 | Lao I Lan |
| APS 2830 黃英奇 | Vong Ieng Kei | APS 2993 廖文輝 | Lio Man Fai |
| APS 2831 潘容彩 | Pun Iong Choi | APS 2997 陳建 | Chan Kin |
| APS 2840 何碧晴 | Ho Pek Cheng | APS 3005 冢成李 | Ca Seng Lei |
| APS 2844 梁黎詠兒 | Leong Lai Veng I | APS 3008 沈菊萍 | Sam Kok Peng |
| APS 2854 張鴻運 | Cheong Hong Wan | APS 3009 黃學軍 | Wong Hok Kuan |
| APS 2855 黎倩英 | Lai Sin Ieng | APS 3012 麥惠萍 | Mak Wai Peng |
| APS 2861 吳儉萍 | Ng Kim Peng | APS 3015 陳秀燕 | Marta Chan Sao Yin |
| APS 2863 吳健華 | Ng Kin Wa | APS 3021 王錫坤 | Vong Sek Kuan |
| APS 2865 方麗紅 | Fong Lai Hong | APS 3024 歐陽瑞玲 | Ao Ieong Soi Leng |
| APS 2870 楊志榮 | Ieong Chi Weng | APS 3030 陳念和 | Chan Nim Wo |
| APS 2878 王慧 | Wong Wai | APS 3035 劉永新 | Lao Weng Sun |
| APS 2881 周禮泉 | Chao Lai Chun | APS 3038 李杏園 | Lei Hang Un |
| APS 2882 胡秀玲 | Vu Sao Leng | APS 3039 麥振華 | Mak Chan Wa |
| APS 2884 許偉文 | Hoi Wai Man | APS 3043 吳桂梅 | Ng Kuai Mui |
| APS 2885 麥惠紅 | Mak Wai Hong | APS 3045 古威麟 | Ku Vai Cheng |
| APS 2890 賴思思 | Lai Si Si | APS 3046 陳偉健 | Chan Vai Kin |
| APS 2898 陳冠傑 | Chan Kun Kit | APS 3047 岑兆流 | Sam Sio Lao |
| APS 2902 何美玲 | Ho Mei Leng aliás Ho Yuet Kam | APS 3048 吳志輝 | Ng Chi Fai |
| APS 2905 高美鳳 | Kou Mei Fong | APS 3057 勞錦傑 | Loo Kam Kit |
| APS 2910 黃彩萍 | Wong Choi Peng | APS 3061 張端龍 | Cheong Tun Long aliás Teo Twan Lain |
| APS 2912 劉高 | Lao Kou | APS 3072 陳潤森 | Chan Ion Sam |
| APS 2913 馮曉儀 | Fong Hiu I | APS 3073 李慶麗 | Lei Heng Lai |
| APS 2915 范淑珍 | Fan Sok Chan | APS 3074 尹鳳萍 | Wan Fong Peng |
| APS 2925 鄭敏琪 | Cheng Man Kei | APS 3077 陳漢光 | Chan Hon Kuong |
| APS 2926 呂培林 | Loi Pui Lam | APS 3088 何尚華 | Ho Seong Wa |
| APS 2931 梁錦霞 | Leong Kam Ha | APS 3095 梁冰好 | Leong Peng Hou |

保險代理人 (個人)

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

| | | | |
|--------------|---------------------------------|--------------|-----------------|
| APS 3096 黃錦棠 | Vong Kam Tong | APS 3218 何少玲 | Ho Sio Leng |
| APS 3098 陳林珍 | Chan Lam Chan | APS 3220 陳宇亮 | Chan Yu Leung |
| APS 3099 黃幸瑜 | Wong Hang U | APS 3222 何美鳳 | Ho Mei Fong |
| APS 3102 李志強 | Lei Chi Keong | APS 3233 麥玲珊 | Mak Leng San |
| APS 3106 王文山 | Wong Man San | APS 3249 歐子榮 | Ao Chi Veng |
| APS 3108 劉鳳毛 | Lao Fong Mou | APS 3251 陳艷莉 | Chan Im Lei |
| APS 3111 曾蘭 | Chang Lan | APS 3257 李玉明 | Lei Iok Meng |
| APS 3120 孫宇媚 | Sun U Mei | APS 3258 吳德明 | Ng Tak Meng |
| APS 3121 關偉強 | Kuan Wai Keong | APS 3264 孫晉周 | Sun Chon Chao |
| APS 3122 歐麗芳 | Ao Lai Fong | APS 3266 黃偉天 | Vong Vai Tin |
| APS 3128 胡燕寶 | Wu In Pou | APS 3269 譚流明 | Tam Lao Meng |
| APS 3130 沈在建 | Sam Choi Kin | APS 3271 羅麗霞 | Lo Lai Ha |
| APS 3131 李日洪 | Lei Iat Hong | APS 3275 劉達祥 | Lao Tat Cheong |
| APS 3132 陳兆葵 | Chan Siu Kuai | APS 3276 袁萍 | Un Peng |
| APS 3135 阮國熾 | Iun Kuok Chi | APS 3279 關永文 | Kuan Weng Man |
| APS 3136 陳冬梅 | Chan Tong Mui | APS 3284 楊綺芬 | Qifen Yang |
| APS 3141 姚如鵬 | Io I Pang | APS 3286 劉速 | Lao Chok |
| APS 3148 李潔萍 | Lei Kit Peng | APS 3290 邱建明 | Iao Kin Meng |
| APS 3154 岑詩韻 | Shum Sze Wan Cora | APS 3291 吳翠芳 | Ng Choi Fong |
| APS 3158 | Pedro Kyanfoo Chou | APS 3293 蘇景華 | Sou Keng Va |
| APS 3160 李世榮 | Lei Sai Weng | APS 3295 黎鴻萍 | Lai Hong Peng |
| APS 3165 羅舉良 | Lo Koi Leong aliás Lo Leong | APS 3296 黃素玲 | Wong Sou Leng |
| APS 3167 梁淑蘭 | Leong Sok Lan | APS 3298 趙丹 | Chio Tan |
| APS 3173 黃耀民 | Wong Yiu Man | APS 3301 陳輝 | Chan Fai |
| APS 3179 侯炳孝 | Hau Peng Hao | APS 3302 余智恆 | Yu Chi Hang |
| APS 3181 | Buanak Chaiprapha Vong | APS 3307 何麗萍 | Ho Lai Peng |
| APS 3183 | Norma Lacsá Diaz | APS 3308 鄭志榮 | Cheang Chi Weng |
| APS 3186 楊瑞英 | Ieong Soi Ieng | APS 3309 陳慧玲 | Chan Wai Leng |
| APS 3187 盧秀誼 | Lou Sao I | APS 3310 李長燕 | Lei Cheong In |
| APS 3188 蔡梓瑩 | Choi Chi Ieng | APS 3315 陸肖霞 | Lok Chio Ha |
| APS 3192 黃日愛 | Wong Iat Oi | APS 3318 梁汝彩 | Leong U Choi |
| APS 3195 孫牛軒 | Sun Ngao Hin aliás Sun Sio Choi | APS 3320 龍錦昌 | Long Kam Cheong |
| APS 3198 | Alberto Ferreira Sin | APS 3323 廖國偉 | Liu Kok Wai |
| APS 3203 黃永鴻 | Vong Veng Hung | APS 3329 陳國良 | Chan Kuok Leong |
| APS 3206 周義 | Chao I aliás Chau Nghi | APS 3330 鄭少芬 | Cheang Sio Fan |
| APS 3210 張愛英 | Cheong Oi Ieng | APS 3336 陸文瑛 | Loc Man Ieng |
| APS 3211 陳麗英 | Chan Lai Ieng | APS 3338 李洪光 | Lei Hong Kuong |
| APS 3213 林志遠 | Lam Chi Yuen | APS 3340 鄧曉勇 | Tang Hio Iong |
| APS 3214 孔美萍 | Hong Mei Peng | APS 3341 李錦鴻 | Lei Kam Hong |
| APS 3217 莫若平 | Mok Ieok Peng | APS 3343 黃鎮源 | Vong Chan Iun |

保險代理人 (個人)

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

| | | | |
|---------------|-------------------------------|--------------|-------------------|
| APS 3345 許偉雄 | Hoi Vai Hung | APS 3457 蕭耀泉 | Sio Io Chun |
| APS 3349 鄧國輝 | Tang Kuok Fai | APS 3458 葉福全 | Ip Fok Chun |
| APS 3352 郭德健 | Koc Tak Kin | APS 3469 麥玉光 | Mak Iok Kuong |
| APS 3353 | Marieta Tabilon Orallo | APS 3470 歐彩蓮 | Ao Choi Lin |
| APS 3363 楊麗娟 | Ieong Lai Kun | APS 3471 楊秀珠 | Ieong Sao Chu |
| APS 3364 鄭泳儀 | Kong Veng I | APS 3474 黃美環 | Vong Mei Van |
| APS 3372 布允良 | Pou Van Leong | APS 3477 陸秀娟 | Lok Sao Kun |
| APS 3382 麥穗蘭 | Mak Soi Lan | APS 3478 霍艷琼 | Fok Im Keng |
| APS 3383 李燕萍 | Lei In Peng | APS 3480 詹詠揚 | Chim Weng Ieong |
| APS 3384 陳立雄 | Chan Lap Hong | APS 3483 陳海量 | Chan Hoi Leong |
| APS 3386 許治平 | Hoi Chi Peng | APS 3484 鍾長設 | Chong Cheong Chit |
| APS 3389 梁鳳鳴 | Lcung Fong Meng | APS 3498 吳郁棉 | Ng Iok Min |
| APS 3393 陳澔 | Chan Hou | APS 3499 李碧雲 | Lei Pek Wan |
| APS 3394 李演江 | Lei In Kong | APS 3501 叶秀麗 | Ip Sao Lai |
| APS 3397 周東紅 | Chao Tong Hong | APS 3506 劉淑聯 | Lao Sok Lun |
| APS 3398 蔡敏華 | Choi Man Wa | APS 3508 莫子傑 | Mok Chi Kit |
| APS 3402 阮明慧 | Yuen Ming Wai | APS 3512 伍彩玉 | Ng Choi Iok |
| APS 3404 程麗顏 | Cheng Lai Ngan | APS 3515 方詠嫻 | Fong Weng Han |
| APS 3408 張育增 | Cheong Iok Chang | APS 3516 趙穗青 | Chio Soi Cheng |
| APS 3410 全慶坤 | Chun Heng Kuan | APS 3521 孫火社 | Sun Fo Se |
| APS 3412 梁群芳 | Leong Kuan Fong | APS 3522 毛君濤 | Mou Kuan Tou |
| APS 3414 陳碧玉 | Chan Pek Iok | APS 3526 吳小茵 | Ng Sio Ian |
| APS 3415 陳銘澤 | Chan Meng Chak | APS 3527 蘇虹 | Sou Hong |
| APS 3416 陳偉本 | Chan Wai Pun | APS 3528 王麗君 | Wong Lai Kuan |
| APS 3417 | Tang Kuan Fat aliás João Tang | APS 3530 黃義滿 | Wong I Mun |
| APS 3420 鄧德培 | Tang Tak Pui | APS 3532 李英強 | Lei Ieng Keong |
| APS 3421 胡波 | Wu Por | APS 3536 龔發榮 | Kong Fat Veng |
| APS 3423 黃云花 | Wong Wan Fa | APS 3544 葉桂云 | Ip Kuai Wan |
| APS 3427 施純極 | Si Son Kek | APS 3545 沈志團 | Sam Chi Tun |
| APS 3429 李林惠瑜 | Lei Lam Vai U | APS 3548 吳松盛 | Ng Chong Seng |
| APS 3439 譚炳權 | Tam Peng Kun | APS 3549 岑滿枝 | Sam Mun Chi |
| APS 3440 張潔玲 | Cheong Kit Leng | APS 3550 廖月柳 | Lio Ut Lao |
| APS 3443 羅玉蓮 | Law Ioc Lin | APS 3553 羅轉煥 | Lo Chun Wun |
| APS 3445 陳紹賢 | Chan Sio In | APS 3554 馮嘉君 | Fong Ka Kuan |
| APS 3446 邱學敏 | Iau Hok Man aliás Cecilia Iau | APS 3555 左佩蓮 | Cho Pui Lin |
| APS 3447 林源發 | Lam Iun Fat | APS 3558 張國能 | Cheong Kuok Nang |
| APS 3450 麥美玲 | Mak Mei Leng da Luz | APS 3559 戴朝霞 | Tai Chio Ha |
| APS 3453 蔡國強 | Choi Kuok Keong | APS 3563 張達安 | Cheong Tat On |
| APS 3455 蕭婉文 | Sio Un Man | APS 3564 黃冬梅 | Wong Tong Mui |
| APS 3456 邵永光 | Sio Weng Kuong | APS 3566 郭錫添 | Kwok Shek Tim |

保險代理人 (個人)

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

| | | | |
|--------------|----------------------------------|--------------|--------------------------------|
| APS 3567 李紅珠 | Lei Hong Chu | APS 3654 蘇昭杰 | Bernardo Subadja Tjahajamulia |
| APS 3568 黃淑蓮 | Wong Sok Lin | APS 3655 陳美嬌 | Chan Mei Kiu |
| APS 3570 陳楚豪 | Chan Cho Hou | APS 3658 陳純 | Chan Son aliás Chan Wai |
| APS 3572 林經圻 | Lam King Kee | APS 3661 李碧霞 | Lei Pek Ha |
| APS 3575 譚建英 | Tam Kin Ieng | APS 3662 李綺香 | Lei I Heong |
| APS 3576 趙金平 | Chio Kam Peng | APS 3665 薛寶儀 | Sit Pou I |
| APS 3579 羅燕萍 | Lo In Peng | APS 3667 陳瑞琛 | Chan Soi Sam |
| APS 3580 黃佩蓮 | Wong Pui Lin | APS 3669 區少斌 | Ao Siu Pan |
| APS 3581 戚健雄 | Chek Kin Hong | APS 3670 鄧宗衍 | Tang Chong In |
| APS 3582 黃珍 | Wong Chan | APS 3671 趙桂香 | Chio Kuai Heong |
| APS 3590 余馥芳 | U Fok Fong | APS 3675 胡麗玲 | Wu Lai Leng |
| APS 3591 劉偉芳 | Lao Wai Fong | APS 3678 李慧敏 | Lei Wai Man |
| APS 3592 葉標 | Ip Pio | APS 3679 甘大偉 | Kam Tai Wai |
| APS 3595 梁麗文 | Leong Lai Man | APS 3680 劉仲輝 | Lao Chong Fai |
| APS 3599 劉若琳 | Lao Ieok Lam | APS 3682 吳少珍 | Ng Sio Chan |
| APS 3602 廖惠燕 | Lio Wai In | APS 3685 林崗 | Lam Kong |
| APS 3604 何振邦 | Ho Chun Pong | APS 3686 蔡美如 | Choi Mei U |
| APS 3607 張穎 | Cheong Weng | APS 3689 李露斯 | Lei Lou Si |
| APS 3608 王淑宜 | Wong Sok I | APS 3690 盧環宇 | Lou Wan U |
| APS 3609 姚昕 | Io Ian | APS 3693 潘惠芳 | Pun Wai Fong |
| APS 3610 黃宇澄 | Vong U Cheng | APS 3697 關健忠 | Kin Chung Kwan |
| APS 3611 黃耀祖 | Wong Yiu Cho Andrew | APS 3703 張桂新 | Cheong Kuai San |
| APS 3617 葉穎雯 | Ip Weng Man | APS 3706 冼桂芳 | Sin Kuai Fong |
| APS 3619 黃越峰 | Wong Ut Fong | APS 3708 羅子威 | Lo Chi Wai |
| APS 3622 梁錦華 | Leong Kam Wa | APS 3709 鄭麗貞 | Chiang Lai Cheng |
| APS 3623 溫錦源 | Wan Kam Un | APS 3712 區源仔 | Ao Un Chai |
| APS 3624 歐東榮 | Ao Tong Weng | APS 3715 曾永強 | Chang Weng Keong |
| APS 3626 梅翠芬 | Mui Choi Fan | APS 3716 盧永堯 | Lo Wing Yiu |
| APS 3630 馮坤瑤 | Fong Kuan Io | APS 3718 李國麟 | Lee Kwok Lun |
| APS 3631 蘇浩霖 | Sou Hou Lam | APS 3719 梁柳嬋 | Leong Lao Sim |
| APS 3632 李永裕 | Lei Weng U | APS 3720 洪燦欽 | Hong Chan Iam |
| APS 3635 許綺儀 | Hoi I I | APS 3723 利漢升 | Lee Hon Seng |
| APS 3638 蕭艷湘 | Siu Im Seong | APS 3725 何詠蓮 | Ho Weng Lin |
| APS 3640 徐蝦女 | Choi Ha Noi | APS 3726 張秀紅 | Cheong Sao Hong |
| APS 3644 蘇俊女 | Sou Chon Noi | APS 3727 高錦烽 | Kou Kam Fong |
| APS 3646 鄧永漢 | Tang Weng Hon | APS 3729 鄭麗卿 | Cheang Lai Heng |
| APS 3648 陳秀華 | Chan Sao Wa aliás Tan Siu Hwa | APS 3731 劉瑞濱 | Lao Soi Pan |
| APS 3649 吳清華 | Ng Cheng Wa | APS 3732 伍金儀 | Ng Kam I |
| APS 3650 勞卓威 | Lo Cheok Wae aliás Lou Cheok Wai | APS 3736 何煥珍 | He Huan Zhen aliás Ho Wun Chan |
| APS 3652 李娜 | Lei Na | APS 3737 李文慧 | Lei Man Wai |

保險代理人 (個人)

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

| | | | |
|--------------|---------------------------------|--------------|--------------------------------|
| APS 3742 譚靄兒 | Tam Oi I | APS 3854 林婉儀 | Lam Yuen Yee da Rosa |
| APS 3747 吳榮宗 | Ng Weng Chong | APS 3855 陳惠茜 | Chan Wai Sin |
| APS 3748 | Cecilia Lau | APS 3856 馮連娟 | Fong Lin Kun |
| APS 3751 黃錦忠 | Wong Kam Chong | APS 3858 卓友瑜 | Cheok Iao U |
| APS 3752 | Alberto Rodrigues de Assis Chim | APS 3862 凌世威 | Leng Sai Vai |
| APS 3758 鄭浩權 | Cheang Hou Kun | APS 3865 李煥萍 | Lei Wun Peng |
| APS 3759 陳漢寧 | Chan Hon Neng | APS 3866 | Herculano Dillon de Jesus |
| APS 3760 施經偉 | Si Keng Wai | APS 3869 麥向紅 | Mak Heong Hong |
| APS 3761 洪聰明 | Hung Chung Ming | APS 3870 鄭冰清 | Cheang Peng Cheng |
| APS 3768 譚翠珠 | Tam Choi Chu | APS 3873 霍瑞顏 | Fok Soi Ngan |
| APS 3769 陳志榮 | Chan Chi Weng | APS 3874 袁少霞 | Un Sio Ha |
| APS 3772 蘇智忠 | Sou Chi Chong | APS 3876 翁寶玉 | Iong Pou Iok |
| APS 3776 周少玲 | Chao Sio Leng | APS 3877 劉冠良 | Lao Kun Leong |
| APS 3777 梁愛蘭 | Leong Oi Lan | APS 3878 黃祖添 | Wong Chou Tim |
| APS 3779 譚美英 | Tam Mei Ieng | APS 3882 馮步華 | Fong Pou Wa |
| APS 3780 王秀鳳 | Wong Sao Fong | APS 3886 鄭國強 | Cheang Kuok Keong |
| APS 3787 施婉然 | Si Un In | APS 3887 謝元通 | Che Un Tong |
| APS 3793 勞建華 | Lo Kin Wah | APS 3891 霍文盛 | Fok Man Seng |
| APS 3794 梁敏華 | Leong Man Wa | APS 3892 劉琮華 | Lao Keng Wa |
| APS 3796 劉贊記 | Lao Chan Kei | APS 3894 冼玉珍 | Sin Ioc Chan |
| APS 3803 洪文龍 | Hong Man Long | APS 3898 王毅丹 | Wong Ngai Tan |
| APS 3809 許偉群 | Hoi Iek Kuan | APS 3900 朱光裕 | Chu Kuong U |
| APS 3812 陳鳳貞 | Chan Fong Cheng | APS 3902 陳志培 | Chan Chi Pui |
| APS 3814 楊彤葵 | Ieong Tong Mak | APS 3903 余章明 | U Cheong Meng |
| APS 3816 陶紅艷 | Tou Hong Im | APS 3904 劉美珍 | Lao Mei Chan |
| APS 3817 何月琮 | Ho Ut Keng | APS 3906 黎潔玲 | Lai Kit Leng |
| APS 3818 馮小慧 | Fong Sio Vai | APS 3907 梁琮 | Leong Keng |
| APS 3821 覃利娜 | Qin Li Na | APS 3908 | Lilia Garcia Ferreira Monteiro |
| APS 3823 黃一平 | Wong Iat Peng | APS 3910 梁漢明 | Leong Hon Meng |
| APS 3824 馮炳坤 | Fong Peng Kuan | APS 3913 楊國傑 | Ieong Kuok Kit |
| APS 3826 許麗碧 | Hoi Lai Pek | APS 3914 黃秀端 | Wong Sao Tun |
| APS 3829 郭為典 | Kuok Wai Tin | APS 3915 李玉貞 | Lei Iok Cheng |
| APS 3837 郭滿華 | Kuok Mun Wa | APS 3916 黃潤筠 | Wong Ion Kuan |
| APS 3838 梁炎芬 | Leong Im Fan | APS 3917 陳少萍 | Chan Sio Peng |
| APS 3843 張卓雄 | Cheong Cheok Hong | APS 3918 麥煥連 | Mak Wun Lin |
| APS 3844 盧浩然 | Francisco Xavier Lou | APS 3920 劉咪咪 | Mimic H. Liu |
| APS 3845 蔡艷芬 | Choi Im Fan | APS 3921 陳有嬋 | Chan Iao Sim |
| APS 3846 杜麗杭 | Tou Lai Hong | APS 3924 薛惠蘭 | Sit Wai Lan |
| APS 3849 羅轉好 | Lo Chun Hou | APS 3926 何麗珠 | Ho Lai Chu |
| APS 3850 李佩儀 | Lei Pui I | APS 3928 林美英 | Lam Mei Ieng |

保險代理人 (個人)

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

| | | | |
|--------------|----------------------------|--------------|-------------------------------|
| APS 3930 林足 | Lam Chok aliás Lam Chauk | APS 3998 李欣 | Lei Ian |
| APS 3931 林玉韶 | Lam Iok Siu | APS 4000 黃斯 | Wong Si |
| APS 3932 麥桂顏 | Mak Kuai Ngan | APS 4001 吳理芳 | Ng Lei Fong |
| APS 3938 危雪珊 | Ngai Sut San | APS 4003 蘇影莪 | Sou Ieng Ngo |
| APS 3939 周篤和 | Chao Tok Wo | APS 4005 張彥萍 | Cheong In Peng |
| APS 3940 陳雪棉 | Chan Sut Min | APS 4006 古燕群 | Ku In Kuan |
| APS 3942 許亦愛 | Hui Iek Oi | APS 4008 唐百通 | Tong Pak Tong |
| APS 3944 黃秀敏 | Wong Sao Man | APS 4009 溫達智 | Wan Tat Chi |
| APS 3945 袁淑麗 | Un Sok Lai | APS 4010 梁美萍 | Leung Mei Peng |
| APS 3946 李兆龍 | Lei Sio Long | APS 4011 李志良 | Lei Chi Leong |
| APS 3949 陳彩群 | Chan Choi Kuan | APS 4012 羅思敏 | Lo Si Man |
| APS 3951 吳旭昇 | Ng Iok Seng | APS 4014 | Rolando Gonzales de Guzman II |
| APS 3954 曾佩碧 | Chang Pui Pek | APS 4016 馮燕萍 | Fong In Peng |
| APS 3956 莊秀萍 | Chong Sao Peng | APS 4018 梁美筠 | Leong Mei Kwan |
| APS 3957 陳少蘭 | Chan Sio Lan | APS 4019 謝揚 | Che Ieong |
| APS 3958 鄧惠儀 | Tang Wai I | APS 4020 蕭燦榮 | Sio Chan Weng |
| APS 3959 鍾玉紅 | Chong Iok Hong | APS 4022 黃細女 | Vong Sai Noi |
| APS 3960 容國基 | Iong Kuok Kei | APS 4024 林瑞群 | Lam Soi Kuan |
| APS 3961 陳英素 | Chan Ieng Sou | APS 4025 張瑞芳 | Cheong Soi Fong |
| APS 3963 倫永權 | Lun Veng Kun | APS 4028 李偉亮 | Lei Wai Leong |
| APS 3964 陳文育 | Chan Man Iok | APS 4029 徐銀珍 | Choi Ngan Chan |
| APS 3965 林彬彬 | Lam Pan Pan | APS 4031 黃智深 | Vong Chi Sam |
| APS 3966 黃美仙 | Wong Mae Hleing | APS 4032 劉金城 | Lao Kam Seng aliás Tony Lao |
| APS 3970 梁桂珍 | Leong Kuai Chan | APS 4035 紀小紅 | Kei Sio Hong |
| APS 3971 | Maricel Santos Ferreras | APS 4037 湯靜嫦 | Tong Cheng Seong |
| APS 3972 | Carmencita Javier Diputado | APS 4038 李堅勇 | Lei Kin Iong |
| APS 3973 香基櫻 | Heong Kei Ieng | APS 4041 何玉群 | Ho Iok Kuan |
| APS 3976 葉麗珍 | Ip Lai Chan | APS 4042 李玉富 | Lei Iok Fu |
| APS 3978 李富權 | Lei Fu Kuen | APS 4043 劉強忠 | Liu Qiang Zhong |
| APS 3979 魏美鳳 | Ngai Mei Fong | APS 4046 何少容 | Ho Sio Iong |
| APS 3982 陳國芬 | Chan Kuok Fan | APS 4047 張唯 | Cheong Wai |
| APS 3985 何偉杰 | Ho Wai Kit | APS 4048 李佩貞 | Li Pui Ching |
| APS 3986 鄭盛基 | Cheang Seng Kei | APS 4049 趙燕玉 | Chio In Iok |
| APS 3987 羅樹超 | Lo Su Chio | APS 4050 辜麗玲 | Ko Lai Ling |
| APS 3989 李影紅 | Lei Ieng Hong | APS 4052 朱碧雲 | Chu Pek Wan |
| APS 3991 黎永耀 | Lai Weng Io | APS 4054 冼愛瓊 | Sin Oi Keng |
| APS 3992 陳凱琴 | Chan Hoi Kam | APS 4055 余萍 | Se Peng |
| APS 3993 馮綺玲 | Fung I Leng | APS 4057 梁步欣 | Leong Pou Ian |
| APS 3994 陳艷清 | Tan Yan Chin | APS 4058 梁桂娟 | Leong Kuai Kun |
| APS 3995 馬平亮 | Ma Peng Leong | APS 4059 崔思敏 | Choi Si Man |

保險代理人 (個人)

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

| | | | |
|--------------|-----------------------------------|--------------|--------------------------------|
| APS 4060 戴群飛 | Tai Kuan Fei | APS 4133 黃麗平 | Wong Lai Peng |
| APS 4061 梁英林 | Leong Ieng Lam | APS 4135 梁錦華 | Leong Kam Va |
| APS 4062 阮蓉芳 | Un Iong Fong | APS 4136 葉瑞芬 | Ip Soi Fan |
| APS 4065 郭啟恩 | Kuok Kai Ian | APS 4138 周碧賢 | Chao Pek In |
| APS 4066 李霓 | Lei Ngai | APS 4139 甘麗金 | Kam Lai Kam |
| APS 4069 杜寧 | Tou Neng | APS 4141 勞肖卿 | Lou Chio Heng |
| APS 4077 劉倩 | Lao Sin | APS 4142 歐玉洲 | Ao Ioc Chao |
| APS 4078 戴麗萍 | Tai Lai Peng | APS 4148 鄭小賢 | Cheang Sio In |
| APS 4079 蘇香玫 | Hsiang Mei Su | APS 4152 何自釗 | Ho Chi Chio |
| APS 4081 何祖照 | Ho Chou Chio | APS 4153 容浩綸 | Yung Ho Lun Herbert |
| APS 4082 蔡福全 | Choi Fok Chun | APS 4154 何永忠 | Ho Weng Chong |
| APS 4083 鍾明芳 | Chong Meng Fong | APS 4155 吳麗梅 | Ng Lai Mui aliás Teresinha Ng |
| APS 4086 | Evangeline Ursula Cosejo Buno | APS 4156 鄭保山 | Cheang Pou San |
| APS 4088 何瑞章 | Ho Soi Cheong | APS 4159 陳國偉 | Chan Kuok Wai |
| APS 4089 江雪育 | Kong Sut Iok | APS 4160 蘇梅珍 | Sou Mui Chan |
| APS 4090 唐生 | Tong Sang | APS 4162 李錦麟 | Lei Kam Lon |
| APS 4092 高慧雯 | Kou Wai Man | APS 4164 黎綺梅 | Lai I Mui |
| APS 4093 黃潤鈞 | Vong Ion Kuan | APS 4168 李清華 | Lei Cheng Wa |
| APS 4097 鄭玉添 | Cheang Iok Tim | APS 4169 甘靄庭 | Kam Oi Teng aliás Chan Oi Teng |
| APS 4098 曾麗芬 | Chang Lai Fan | APS 4170 劉錫基 | Lao Sek Kei |
| APS 4099 郭少平 | Kwok Sio Peng | APS 4172 張欣如 | Cheong Ian U |
| APS 4101 李龍岩 | Lei Long Ngam | APS 4174 李俊賢 | Lei Chon In |
| APS 4103 陳穩強 | Chan Van Keong | APS 4175 鍾兵權 | Chong Peng Kun |
| APS 4104 余達波 | Iu Tat Po | APS 4176 余向群 | U Heong Kuan |
| APS 4105 何燕婷 | Ho In Teng | APS 4178 何嘉英 | Ho Ka Ieng |
| APS 4106 陳美玉 | Chan Mei Iok | APS 4180 何能 | Ho Nang |
| APS 4108 屈忠 | Wat Chung John | APS 4181 何玉蓮 | Ho Iok Lin |
| APS 4111 江潔微 | Kong Kit Mei | APS 4186 熊靜 | Hong Cheng |
| APS 4113 鍾潤佳 | Chong Ion Kai | APS 4187 林寶華 | Lam Pou Va |
| APS 4116 廖麗瓊 | Lio Lai.Keng aliás Liao Lai Keine | APS 4188 吳佩玲 | Ng Pui Leng |
| APS 4117 陳月蘭 | Chan Ut Lan | APS 4189 張肖萍 | Cheong Chio Peng |
| APS 4118 陳偉棠 | Chan Wai Tong | APS 4190 鄧建 | Tang Kin |
| APS 4122 黃國德 | Wong Kuok Tak | APS 4191 李永坤 | Lei Weng Kuan |
| APS 4123 黃倩琼 | Wong Sin Keng | APS 4192 龍淑芬 | Long Sok Fan |
| APS 4126 楊志明 | Yeung Chi Ming | APS 4194 王福和 | Fok Vo Wong |
| APS 4127 陳碧君 | Chan Pek Kuan | APS 4196 關錦良 | Kuan Kam Leong |
| APS 4128 黎靜兒 | Lai Cheng I | APS 4197 陳蔓 | Chan Man |
| APS 4129 侯淑儀 | Hau Sok I | APS 4198 何麗容 | Ho Lai Iong |
| APS 4130 李海明 | Lei Hoi Meng | APS 4199 王肖梅 | Wong Chiu Mui Elizabeth |
| APS 4132 李曼玲 | Lei Man Leng | APS 4201 黎淑貞 | Lai Suk Ching |

保險代理人 (個人)

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

| | | | |
|--------------|----------------------------|--------------|----------------------------------|
| APS 4202 李少屏 | Lei Siu Peng | APS 4263 李美顏 | Lei Mei Ngan |
| APS 4203 何景衡 | Ho Keng Hang | APS 4264 倪永鴻 | Ngai Weng Hong |
| APS 4212 鄒俊傑 | Woo Chun Kit | APS 4267 劉玉葵 | Lao Iok Kuai |
| APS 4214 | Pedrito Frias Cuevas Jr. | APS 4270 余景陽 | U Keng Ieong |
| APS 4217 杜少英 | Tou Sio Ieng | APS 4271 譚澤星 | Tam Chak Seng |
| APS 4218 呂淑勤 | Lu Shu Qin | APS 4277 呂良榮 | Loi Leong Weng |
| APS 4219 馮賽紅 | Fong Choi Hong | APS 4279 傅子澤 | Fu Chi Chak |
| APS 4220 李勇斌 | Lei Iong Pan | APS 4280 李惠玲 | Lei Wai Leng |
| APS 4222 林淑華 | Lam Sok Wa | APS 4283 唐柳如 | Tong Lao U |
| APS 4223 何筱琛 | Ho Sio Sam | APS 4284 何錦萍 | Ho Kam Peng |
| APS 4224 羅惠儀 | Lo Wai I | APS 4288 陳佩瑜 | Chan Pui U |
| APS 4226 李永康 | Lei Weng Hong | APS 4289 孫金宣 | Sun Kam Sun |
| APS 4228 楊柳清 | Ieong Lao Cheng | APS 4291 曹曉露 | Cao Xiao Lu |
| APS 4229 梁鳳清 | Leong Fong Cheng | APS 4294 劉頌詩 | Joyce Lau |
| APS 4230 許清云 | Hoi Cheng Wan | APS 4295 梁美智 | Leung Mei Chi |
| APS 4232 陳應龍 | Chan Ieng Long | APS 4296 吳耀明 | Ng Io Meng |
| APS 4234 庄海燦 | Chong Hoi Chan | APS 4297 周杏英 | Chao Hang Ieng |
| APS 4235 歐麗雅 | Ao Lai Nga aliás Ow Lee Ya | APS 4299 劉利洪 | Lao Lei Hong |
| APS 4236 龍玉祺 | Long Iok Kei | APS 4302 楊艷玲 | Ieong Im Leng |
| APS 4238 蒙小慧 | Mong Sio Wai | APS 4303 李慧恩 | Lei Vai Yan |
| APS 4239 彭月媚 | Pang Ut Mei | APS 4304 王翠珊 | Vong Choi San |
| APS 4240 何惠嬌 | Ho Wai Kio | APS 4305 鄧齊歡 | Tang Chai Fun |
| APS 4241 李珍群 | Lei Chan Kuan | APS 4307 梁嘉輝 | Leong Ka Fai aliás Patrick Leong |
| APS 4242 劉碧玉 | Lao Pek Iok | APS 4308 程觀森 | Cheng Kun Sam |
| APS 4244 張思源 | Cheong Si Un | APS 4309 楊燕清 | Ieong In Cheng |
| APS 4245 黃桂池 | Vong Kuai Chi | APS 4310 鄺寶華 | Kwong Po Wah |
| APS 4246 黎桂開 | Lai Kuai Hoi | APS 4311 杜德 | Tou Tak |
| APS 4247 徐素如 | Choi Sou U | APS 4312 | Cecilia Ng Lec |
| APS 4249 謝旺端 | Che Wong Tun | APS 4313 黎文 | Lai Man |
| APS 4250 覃少紅 | Cham Sio Hong | APS 4315 阮琪 | Un Kei |
| APS 4252 蔡紅紅 | Choi Hong Hong | APS 4316 胡家耀 | Woo Kar Yiu aliás João Woo |
| APS 4253 陳惠萍 | Chan Wai Peng | APS 4318 麥淑貞 | Mak Sok Cheng |
| APS 4254 鄭桂娟 | Cheang Kuai Kun | APS 4319 鍾子強 | Chong Chi Keong |
| APS 4255 陳麗萍 | Chan Lai Peng | APS 4323 蔣秀芳 | Cheong Sao Fong |
| APS 4256 | Teresa Mourato Lopes | APS 4327 梁家豪 | Leong Ka Hou |
| APS 4257 史淑萍 | Si Sok Peng | APS 4329 繆海英 | Mio Hoi Ieng |
| APS 4258 李鳳琮 | Lei Fong Keng | APS 4333 鄭佩文 | Cheang Pui Man |
| APS 4259 鄧德祺 | Tang Tak Kei | APS 4335 柯玉梅 | O Iok Mui |
| APS 4260 陳信光 | Chan Son Kuong | APS 4338 張麗欽 | Cheong Lai Iam |
| APS 4261 陳燕文 | Chan In Man | APS 4339 梁瑞嫻 | Leong Soi Han |

保險代理人 (個人)

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

| | | | |
|--------------|-----------------------------------|--------------|---|
| APS 4340 黎樹榮 | Lai Su Veng | APS 4396 林飛霞 | Lam Fei Ha |
| APS 4341 李祖貴 | Lei Chou Kuai | APS 4397 袁劍明 | Un Kim Meng |
| APS 4342 王靖君 | Wong Cheng Kuan | APS 4403 余雪琼 | U Sut Keng |
| APS 4343 陸德蓮 | Lok Tak Lin | APS 4404 鄭溢新 | Cheang Iat San |
| APS 4344 郭建倫 | Kuok Kin Lon | APS 4406 陳能 | Chan Nang |
| APS 4345 溫景歡 | Wan Keng Fun | APS 4408 黃燕萍 | Wong In Peng |
| APS 4346 李汝森 | Lei U Sam | APS 4409 曾琼仙 | Chang Keng Sin |
| APS 4347 謝嘉勵 | Clara Tse | APS 4413 趙崇曦 | Chio Song Hei |
| APS 4349 杜偉國 | Tou Wai Kuok | APS 4415 陸少慧 | Lok Sio Wai |
| APS 4350 何植偉 | Ho Chec Vai | APS 4417 容少娟 | Iong Siu Kun |
| APS 4351 施尾省 | Si Mei Sang | APS 4419 余琼香 | U Keng Heong |
| APS 4352 楊純喜 | Ieong Son Hei | APS 4420 楊文娟 | Ieong Man Kun |
| APS 4353 潘志勇 | Pun Chi Iong | APS 4421 蔡國美 | Choi Kuok Mei |
| APS 4354 胡順冰 | Wu Son Peng | APS 4422 麥健姬 | Mak Kin Kei |
| APS 4355 吳瑩芳 | Ng Ieng Fong | APS 4424 朱麗萍 | Chu Lai Peng |
| APS 4356 蘇志賢 | Sou Chi In | APS 4425 麥永寧 | Mak Weng Neng |
| APS 4357 傅啟安 | Fu Kai On | APS 4427 吳惠笑 | Ng Wai Sio |
| APS 4358 林國勇 | Lam Kuok Iong | APS 4428 勞蓮卿 | Lou Lin Heng |
| APS 4359 葉利美 | Ip Lei Mei | APS 4430 蘇淑娥 | Sou Sok Ngo |
| APS 4363 張婷婷 | Zhang Ting Ting | APS 4432 宋九鳳 | Song Kao Fong |
| APS 4364 鄭靄儀 | Chiang Oi I aliás Josephine Cheng | APS 4434 翁德慧 | Iong Tak Wai |
| APS 4365 胡健偉 | Wu Kin Wai | APS 4435 甘金雁 | Kam Kam Ngan |
| APS 4366 蔡祖武 | Choi Chou Mou | APS 4437 林國權 | Lam Kuok Kun |
| APS 4367 黃寶儀 | Vong Pou I | APS 4438 談敏芳 | Tam Man Fong |
| APS 4368 黃雪梅 | Wong Sut Mui | APS 4439 黎光耀 | Lai Kuong Io |
| APS 4369 | Wilfredo Rodriguez Macatunao | APS 4442 林金燕 | Lam Kam In |
| APS 4370 黎淑霞 | Lai Sok Ha | APS 4443 區玉貞 | Au Iok Cheng |
| APS 4371 王定志 | Wong Teng Chi | APS 4444 羅郁強 | Lo Iok Keong |
| APS 4373 黃穗 | Wong Soi | APS 4445 梁漢文 | Leung Hon Man |
| APS 4374 易勝錦 | Iec Seng Kam | APS 4446 徐秀平 | Choi Sao Peng |
| APS 4377 李農凱 | Lei Nong Hoi aliás Lei Hoi Nei | APS 4447 梁華長 | Leong Wa Cheong |
| APS 4378 林溢豪 | Lam Iat Hou | APS 4448 唐錦潤 | Tong Kam Ion |
| APS 4379 梁家俊 | Lcong Ka Chon | APS 4451 劉樹芬 | Lao Su Fan |
| APS 4380 林森 | Lam Sam | APS 4452 張慧雯 | Cheong Wai Man |
| APS 4381 張丹楓 | Cheong Tan Fong | APS 4453 | Felisberto Aureliano das Dores Cordeiro |
| APS 4382 魏少鳳 | Ngai Sio Fong | APS 4454 王俊 | Wong Chon |
| APS 4384 吳健生 | Ng Kin Sang | APS 4456 倫寶芳 | Lon Pou Fong |
| APS 4385 黃志傑 | Vong Chi Kit | APS 4457 趙子安 | Chiu Chi On |
| APS 4389 曾梅雲 | Chang Mui Wan | APS 4458 宋國紅 | Song Guohong |
| APS 4392 林遠誼 | Lam Un I | APS 4459 張家俊 | Cheong Ka Chon |

保險代理人(個人)

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

| | | | |
|--------------|-------------------------------------|--------------|--------------------------|
| APS 4460 黎建中 | Lai Kin Chong | APS 4522 梁偉洪 | Leong Wai Hong |
| APS 4461 樊苑庭 | Fan Un Teng | APS 4523 蘇力祺 | Sou Lek Kei |
| APS 4462 吳麗萍 | Ng Lai Peng | APS 4524 忻夏琴 | Ian Ha Kam |
| APS 4463 馮雁平 | Fong Ngan Peng | APS 4526 容立基 | Yong Lap Kei |
| APS 4465 徐麗和 | Choi Lai Wo | APS 4528 羅好 | Lo Hou |
| APS 4466 鄧宏康 | Tang Wang Hong aliás Thai Hone Kan | APS 4530 李素霞 | Lei Sou Ha |
| APS 4467 劉鳳飛 | Lao Fong Fei | APS 4532 蔡黎明 | Choi Lai Meng |
| APS 4468 嚴敏姬 | Im Man Kei | APS 4533 張瀏祺 | Cheong Lao Kei |
| APS 4471 劉建 | Lao Kin | APS 4534 呂國傑 | Loi Kuok Kit |
| APS 4472 李碧華 | Lei Pek Va | APS 4536 陳國寧 | Chan Kuok Neng |
| APS 4473 徐少珊 | Choi Sio San | APS 4537 黃麗華 | Vong Lai Va |
| APS 4474 劉少尉 | Lao Sio Wai | APS 4538 周美華 | Chao Mei Wa |
| APS 4478 葉詩佩 | Ip Si Pui | APS 4539 李敏儀 | Lei Man I |
| APS 4479 李劍峰 | Lei Kim Fong | APS 4540 | Ines Li |
| APS 4480 梁兆龍 | Leung Sio Long | APS 4542 梁順歡 | Leong Son Fun |
| APS 4481 李德賢 | Juliana Lei | APS 4543 王煦錚 | Wong U Chang |
| APS 4482 黃天俊 | Wong Tin Chon | APS 4544 林添嬌 | Lam Tim Kio |
| APS 4488 何彩英 | Ho Choi Ieng | APS 4545 黃綺娜 | Wong I Na |
| APS 4489 黃軍威 | Wong Kuan Wai | APS 4547 蘇炳能 | Sou Peng Nan |
| APS 4491 蘇文熾 | So Man Chi | APS 4548 江仲深 | Kong Chong Sam |
| APS 4492 胡如海 | Wu U Hoi | APS 4549 梁光明 | Leong Kuong Meng |
| APS 4493 謝浩賢 | Che Hou In | APS 4550 潘應洲 | Pun Ieng Chao |
| APS 4494 區婉媚 | Au Yuen Mei | APS 4551 | Tay Lie Tjen |
| APS 4495 王海濤 | Wong Hoi Tou | APS 4552 林雅莉 | Lam Nga Lei |
| APS 4496 陳建軍 | Chan Kin Kuan | APS 4553 黃菁珍 | Wong Cheng Chan |
| APS 4499 梁桂萍 | Leong Kuai Peng | APS 4554 雷德儀 | Loi Tak I |
| APS 4500 譚考雯 | Tam Hao Man | APS 4555 李素琴 | Lei Sou Kam |
| APS 4501 關詠恩 | Kuan Veng Ian | APS 4556 李雁香 | Lei Ngan Heong |
| APS 4503 劉吉恆 | Lao Kat Hang | APS 4557 余小卿 | U Sio Heng |
| APS 4504 鄭小萍 | Cheang Sio Peng | APS 4558 | Rose Gao |
| APS 4505 王金惠 | Wong Kam Wai | APS 4561 梁少嫻 | Leong Sio Han |
| APS 4510 何麗芬 | Ho Lai Fan | APS 4562 陳春海 | Chan Chon Hoi |
| APS 4511 毛麗瑜 | Mo Lai Iu | APS 4563 張佩珊 | Cheong Pui San |
| APS 4512 龍瑞蘭 | Long Soi Lan | APS 4565 何妙玲 | Ho Mio Leng |
| APS 4513 張碧桃 | Cheong Pek Tou | APS 4566 張少玲 | Cheong Sio Leng Cordeiro |
| APS 4514 曹惠玲 | Chou Vai Leng | APS 4567 黃愛鳳 | Wong Oi Fong |
| APS 4515 崔詩韻 | Maria Fatima Choi aliás Choi Si Van | APS 4568 陳鳳群 | Chan Fong Kuang |
| APS 4518 李素滿 | Lei Sou Mun | APS 4569 簡少萍 | Kan Siu Peng |
| APS 4520 季偉來 | Kuai Wai Loi | APS 4570 張忠祥 | Cheong Chong Cheong |
| APS 4521 黃杏娟 | Wong Hang Kun | APS 4571 何健威 | He Jianwei |

保險代理人 (個人)

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

| | | | |
|--------------|-----------------------------------|--------------|----------------------------------|
| APS 4573 李玉瑩 | Lei Iok Ieng | APS 4628 楊名廣 | Ieong Meng Kuong |
| APS 4574 黃成輝 | Wong Seng Fai | APS 4629 蕭藹華 | Sio Oi Va |
| APS 4575 黃錦明 | Wong Kam Meng | APS 4630 袁妙虹 | Iun Mio Hong |
| APS 4577 梅仲常 | Mui Chong Seong | APS 4631 區淑芬 | Ao Sok Fan |
| APS 4578 陸炳同 | Lok Peng Tong | APS 4632 黃鐳 | Wong Loi |
| APS 4579 廖遠謀 | Lio Un Mao | APS 4633 | Joaquim Dillon da Silva de Jesus |
| APS 4580 蘇瑞旺 | Sou Soi Wong | APS 4634 彭柏華 | Pang Pak Va |
| APS 4581 胡祖發 | Wu Chou Fat | APS 4635 廖榮明 | Lio Weng Meng |
| APS 4582 丁寧 | Teng Neng | APS 4636 盧熾球 | Lou Chi Kao |
| APS 4583 伍嘉妍 | Ng Ka In | APS 4637 呂育敏 | Loi Iok Man |
| APS 4588 黎志強 | Lai Chi Keong | APS 4638 吳燕華 | Ng In Wa |
| APS 4589 王淑嫻 | Vong Sok Han | APS 4639 李少清 | Lei Sio Cheng |
| APS 4592 唐德廣 | Tong Tak Kuong | APS 4640 庄雅玲 | Chong Nga Leng |
| APS 4593 陳淑恩 | Chan Shuk Yan | APS 4642 梁少基 | Leong Sio Kei |
| APS 4594 曾真 | Chang Chan | APS 4643 戴伙嬌 | Dai Huojiao alias Tai Fo Kio |
| APS 4595 鄭凱茵 | Chiang Hoi Ian | APS 4648 余冠全 | Yu Kun Chin |
| APS 4596 孫志蘭 | Sun Chi Lan | APS 4649 趙一午 | Chio Iat Ng |
| APS 4597 吳卿英 | Ng Heng Ieng | APS 4650 | Guo Fang Diana Shen |
| APS 4600 陳興 | Chan Heng | APS 4652 許麗雲 | Hoi Lai Wan |
| APS 4601 韓燕 | Hon In | APS 4653 陳曼麗 | Chan Man Lai |
| APS 4602 | Bernado da Conceição Dias | APS 4654 羅逢根 | Lo Fong Kan |
| APS 4603 黃桂蓮 | Wong Kuai Lin aliás Huang Guilian | APS 4656 劉少玲 | Lau Sio Leng |
| APS 4604 李容芳 | Lei Iong Fong | APS 4657 楊秀燕 | Ieong Sao In aliás Ieong Iok In |
| APS 4605 岑國標 | Sam Kuok Pio | APS 4658 杜燕霞 | Tou In Ha |
| APS 4606 謝瑞媛 | Che Soi Wun | APS 4659 周婉香 | Chau Yuen Heung Emily |
| APS 4607 吳小瀧 | Ng Sio Long | APS 4660 黎女有 | Lai Noi Iao aliás Lai Nwe You |
| APS 4608 陳愛芬 | Chan Oi Fan | APS 4661 農嘉樂 | Nong Jia Le |
| APS 4610 梁婉冰 | Leung Yuen Bing | APS 4662 李秀梅 | Lei Sao Mui |
| APS 4613 撒鳳蘭 | Sat Fong Lan | APS 4665 馮添 | Fong Tim |
| APS 4615 林壯強 | Lam Chong Keong | APS 4666 黃妙珍 | Wong Mio Chan |
| APS 4616 林鏡全 | Lam Kiang Chun | APS 4667 李富鑾 | Lei Fu Lau |
| APS 4617 岑寶芬 | Sam Pou Fan | APS 4668 羅冬蘭 | Lo Tong Lan aliás Ma Aung Kyi |
| APS 4618 羅淑雯 | Lo Suk Man | APS 4669 楊慕琮 | Ieong Mou Keng |
| APS 4619 黃錦洋 | Wong Kam Ieong | APS 4670 梁桂添 | Leong Kuai Tim |
| APS 4620 劉念 | Lao Nim | APS 4671 林浩基 | Lam Ho Kei |
| APS 4622 | Liong Sia Bing | APS 4672 黎美華 | Lai Mei Va |
| APS 4623 何妙英 | Ho Mio Ieng | APS 4673 黃東強 | Wong Tong Keong |
| APS 4625 湯耀法 | Tong Iu Fat | APS 4674 胡潔梅 | Wu Kit Mui |
| APS 4626 黃小玲 | Wong Sio Leng | APS 4675 莊永鴻 | Chong Weng Hong |
| APS 4627 林漢璋 | Lam Hon Cheong | APS 4676 蔡志斌 | Choi Chi Pan |

保險代理人(個人)

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

| | | | |
|--------------|------------------|---------------|-----------------------------------|
| APS 4677 | Teng Shih Ching | APS 4725 高學好 | Kou Hok Hou aliás Koo Tin Ho |
| APS 4678 張利紅 | Cheong Lei Hong | APS 4727 周妹 | Chao Mui |
| APS 4679 梁玉貞 | Leong Iok Cheng | APS 4728 胡小明 | Wu Sio Meng |
| APS 4680 孫榮新 | Sun Veng Sun | APS 4729 陳偉星 | Chan Wai Seng |
| APS 4681 黃春梅 | Wong Chon Mui | APS 4730 阮觀偉 | Un Kun Wai |
| APS 4682 梁翠玲 | Leong Choi Leng | APS 4731 黃進娣 | Wong Chon Tai |
| APS 4685 李國勝 | Lei Kuok Seng | APS 4732 古燕清鄒 | Ku In Cheng Chau |
| APS 4687 黃家如 | Wong Ka U | APS 4734 林銳文 | Lam Ioi Man |
| APS 4688 耀松曹 | Io Chong Chou | APS 4735 任志堅 | Iam Chi Kin |
| APS 4689 張國豪 | Cheong Kuok Hou | APS 4736 劉華鑑 | Lao Wa Kam |
| APS 4690 吳凱寧 | Ng Hoi Neng | APS 4737 曾國孟 | Chang Kuok Mang |
| APS 4691 鮑偉明 | Pao Wai Meng | APS 4738 羅鳳貞 | Lo Fong Cheng |
| APS 4694 潘惠遠 | Pun Wai Un | APS 4740 莫凱邦 | Mok Hoi Pong |
| APS 4695 阮順華 | Un Son Va | APS 4742 張三祝 | Cheong Sam Chok |
| APS 4696 張周 | Cheong Chao | APS 4743 陳福泉 | Chan Fok Chun |
| APS 4697 吳麗玲 | Ng Lai Leng | APS 4745 呂錦文 | Loi Kam Man |
| APS 4698 余焯洪 | U Cheok Hong | APS 4747 溫愛好 | Wan Oi Hou |
| APS 4699 張米理 | Cheong Mai Lei | APS 4748 李蓮好 | Lei Lin Hou |
| APS 4700 趙惠貞 | Chiu Vai Cheng | APS 4749 吳彩云 | Ng Choi Wan |
| APS 4701 黃小燕 | Wong Sio In | APS 4750 黃南龍 | Wong Nam Long |
| APS 4702 順文峰 | Son Man Fong | APS 4751 何美美 | Ho Mei Mei |
| APS 4703 阮依琳 | Iun I Lam | APS 4752 梁肇基 | Leong Sio Kei |
| APS 4704 馮敏玲 | Fong Man Leng | APS 4753 黃海穎 | Wong Hoi Veng |
| APS 4705 何慧儀 | Ho Wai I | APS 4754 余漸佳 | U Chim Kai |
| APS 4706 馮靜 | Fong Cheng | APS 4755 林淑瑜 | Lam Sok U |
| APS 4708 | Joana Lau Osorio | APS 4756 王愛玲 | Wong Oi Leng |
| APS 4709 吳浩輝 | Ng Hou Fai | APS 4758 黎連芳 | Lai Lin Fong |
| APS 4710 林麗珍 | Lam Lai Chan | APS 4759 梁慧瑜 | Leong Wai U |
| APS 4711 陳炎棠 | Chan Im Tong | APS 4760 陳燕清 | Chan In Cheng |
| APS 4712 陳軒 | Chan Hin | APS 4761 馮柏基 | Fong Pak Kei |
| APS 4713 文仲雄 | Man Chong Hong | APS 4762 梁少萍 | Leong Sio Peng |
| APS 4714 高學捷 | Kou Hok Chit | APS 4763 潘錫祥 | Pun Sek Cheong |
| APS 4715 區敬全 | Au Keng Chun | APS 4764 曹敏 | Chou Man |
| APS 4717 黃建忠 | Vong Kin Chong | APS 4765 陳曉紅 | Chan Io Hong |
| APS 4718 梁海燕 | Leong Hoi In | APS 4766 | Tay Ri Na Cesar de Sa |
| APS 4719 程佩橋 | Cheng Pui Kio | APS 4769 鄭健輝 | Cheang Kin Fai aliás Trinh Ty Kia |
| APS 4721 林植雄 | Lam Chek Hong | APS 4770 麥炳沛 | Mak Peng Pui |
| APS 4722 梁志剛 | Leong Chi Kong | APS 4771 陳文滿 | Chan Man Mun |
| APS 4723 鄺瑤清 | Kuong Io Cheng | APS 4772 劉慧連 | Lao Wai Lin |
| APS 4724 麥啟明 | Mak Kai Meng | APS 4774 馮志傑 | Fong Chi Kit |

保險代理人 (個人)

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

| | | | |
|---------------|----------------------------------|--------------|-----------------------------------|
| APS 4775 譚世昌 | Tam Sai Cheong Raymond | APS 4823 黎瑞鳳 | Lai Soi Fong |
| APS 4776 黃慧儀 | Vong Wai I | APS 4824 阮麗萍 | Iun Lai Peng |
| APS 4777 黃素芬 | Wong Sou Fan | APS 4825 馮銘忠 | Feng Ming Zhong |
| APS 4779 呂巧文 | Loi Hao Man | APS 4826 古惠明 | Ku Wai Meng |
| APS 4780 戴紅姍 | Tai Hong San | APS 4827 陳欣欣 | Chan Ian Ian |
| APS 4781 葉欣兒 | Ip Ian I | APS 4828 吳鴻裕 | Ng Hong U |
| APS 4782 潘允雄 | Pun Wan Hong | APS 4829 羅嘉寶 | Lo Ka Pou aliás Lucia Lo |
| APS 4783 洪迪茜 | Hung Tek Sai | APS 4830 吳麗卿 | Ng Lai Heng |
| APS 4784 陳詠忠 | Chan Weng Chong | APS 4831 李文健 | Lei Man Kin |
| APS 4785 梁健強 | Leong Kin Kcong | APS 4832 程鳳儀 | Cheng Fong I |
| APS 4786 楊敏妍 | Yeong Man In | APS 4833 譚惠芳 | Tam Vai Fong |
| APS 4787 鄧國勝 | Tang Kuok Seng | APS 4835 周昌順 | Chao Cheong Son |
| APS 4788 許曉真 | Hoi Io Chan | APS 4836 李秉萍 | Lei Peng Peng |
| APS 4790 何雪梅 | Ho Sut Mui | APS 4837 何自榮 | Ho Chi Weng aliás Ho Tzi Wain |
| APS 4791 李迎歡 | Lei Ieng Fun | APS 4838 魏春紅 | Ngai Chon Hong |
| APS 4792 李瑛 | Li Ying | APS 4840 黃志順 | Wong Chi Son |
| APS 4793 曾月銀 | Chang Ut Ngan | APS 4841 | Roque Au |
| APS 4795 陳鳳花 | Chan Fong Fa | APS 4842 洪佩華 | Hong Pui Wa |
| APS 4798 郭智玄 | Kuok Chi Yun aliás Kuok Pou Hang | APS 4843 馮仰能 | Fong Ieong Nang |
| APS 4799 王百齡 | Wong Pak Ling | APS 4845 吳淑芬 | Ng Sok Fan |
| APS 4801 鄒淑芬 | Chao Soc Fan | APS 4846 劉蓮玉 | Lau Lin Yock |
| APS 4802 黃杏梅 | Wong Hang Mui | APS 4848 謝麗雅 | Che Lai Nga |
| APS 4803 鄭慶成 | Cheang Heng Seng | APS 4850 蘇祖蔭 | So Cho Yam Danny |
| APS 4804 吳倩珍 | Ng Sin Chan | APS 4851 陳瑞云 | Chan Soi Wan |
| APS 4805 葉友貴 | Ip Iao Kuai | APS 4852 馮嘉利 | Fong Ka Lei |
| APS 4806 梁桂英 | Leong Kuai Ieng | APS 4853 盧秋虹 | Lou Chao Hong |
| APS 4808 梁展鵬 | Leong Chin Pang | APS 4854 張志文 | Cheong Chi Man |
| APS 4810 何詠儀 | Ho Wing Yi | APS 4856 李堅珍 | Lei Kin Chan |
| APS 4811 何淑如 | Ho Sok U | APS 4857 梁瑞蓮 | Leong Soi Lin |
| APS 4812 吳慧儀 | Ng Wai I | APS 4858 黃健雄 | Vong Kin Hong |
| APS 4813 林燕美 | Lam In Mei | APS 4860 羅麗芳 | Lo Lai Fong |
| APS 4814 蘇余春寬 | Sou U Chon Fun | APS 4861 陸志賴 | Lok Chi Lai |
| APS 4815 陳棟斌 | Chan Tong Pan | APS 4862 陳愛琴 | Chan Oi Kam |
| APS 4816 葉永鋒 | Ip Weng Fung | APS 4863 陳泳而 | Chan Weng I |
| APS 4817 梁翠英 | Leong Choi Ieng | APS 4864 陳玉娟 | Chan Yok Kun |
| APS 4818 黎美好 | Lai Mei Hou | APS 4866 梁耀基 | Leong Io Kei aliás Ieong In Cheng |
| APS 4819 黃釗順 | Wong Chio Son | APS 4867 胡堅樺 | Wu Kin Wa |
| APS 4820 | JoJo Bao Yin Zhao | APS 4868 許明哲 | Hoi Meng Chit |
| APS 4821 李瑞英 | Lei Soi Ieng | APS 4871 高樹逢 | Ko Shu Fung |
| APS 4822 陳惠英 | Chan Wai Ieng | APS 4872 陳少微 | Chan Sio Mei |

保險代理人(個人)

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

| | | | |
|---------------|---------------------------------------|--------------|---------------------------------|
| APS 4873 楊顯理 | Yeung Hin Lee | APS 4922 張月蓮 | Cheong Ut Lin |
| APS 4875 邱基鳳 | Iao Kei Fong aliás Ah Naway | APS 4924 謝俊傑 | Tse Chun Kit Thomson |
| APS 4876 蔣玉梅 | Cheong Iok Mui | APS 4925 許健民 | Hoi Kin Man |
| APS 4877 鄭美蓮 | Cheang Mei Lin | APS 4926 吳志林 | Ng Chi Lam |
| APS 4878 黃金玲 | Wong Kam Leng | APS 4928 管振華 | Kun Chan Wa |
| APS 4879 鄒筱薇 | Chao Sio Mei | APS 4929 莫英杰 | Mok Ieng Kit |
| APS 4880 曾秀明 | Chang Sao Meng | APS 4931 黃煥光 | Wong Wun Kuong |
| APS 4881 周少梅 | Chao Sio Mui | APS 4933 游葉 | Iao Ip |
| APS 4882 黃孝傑 | Wong Hau Kit | APS 4934 何玉兒 | Ho Ioc I |
| APS 4883 胡苑華 | Wu Un Wa | APS 4935 謝帶璋 | Che Tai Cheong |
| APS 4885 李荔萍 | Lei Lai Peng | APS 4936 李偉雄 | Lei Wai Hong |
| APS 4886 黎健慶 | Lai Kin Heng | APS 4937 丁麗儀 | Ting Lai I |
| APS 4887 余杏梅 | U Hang Mui | APS 4938 謝少球 | Che Sio Kao |
| APS 4888 麥嘉恆 | Mak Ka Hang | APS 4939 譚敏慧 | Tam Man Wai |
| APS 4889 鄒建祺 | Chow Kin Kei Andes | APS 4940 楊宇靖 | Ieong U Cheng |
| APS 4890 梁偉洪 | Leong Wai Hong | APS 4941 楊錦翠 | Ieong Kam Choi |
| APS 4891 陳敏玲 | Chan Man Leng | APS 4942 周少容 | Chau Sio Iong |
| APS 4892 吳燕玲 | Ng In Leng | APS 4943 潘展鴻 | Pun Chin Hung |
| APS 4894 阮月鳳 | Un Ut Fong | APS 4944 熊朝輝 | Hong Chio Fai |
| APS 4895 霍兆鑫 | Fok Sio Iam | APS 4945 李偉南 | Lei Wai Nam |
| APS 4896 鍾振勇 | Chong Chan Iong aliás Chung Chen Yung | APS 4946 李春賢 | Lei Chon Iun |
| APS 4897 盧淑儀 | Lu Sok Iu | APS 4947 霍家華 | Fok Kar Wah |
| APS 4898 陳麗華 | Chan Lai Wa | APS 4948 | Cheong Koc Pui aliás João Gomes |
| APS 4899 黎旭乾 | Lai Iok Kin | APS 4949 孫德慧 | Sun Tak Wai |
| APS 4900 孟粵秋 | Mang Ut Chao | APS 4950 鄭立信 | Kong Lap Son |
| APS 4902 劉子平 | Lao Chi Peng | APS 4951 蘇永 | Sou Veng |
| APS 4903 林潤嬌 | Lam Ion Kio | APS 4953 黃小鳳 | Wong Sio Fong |
| APS 4905 任健偉 | Iam Kin Wai | APS 4954 林子紅 | Lam Chi Hong |
| APS 4906 林水芬 | Lam Soi Fan | APS 4955 黃佩文 | Wong Pui Man |
| APS 4907 陳麗萍 | Chan Lai Peng | APS 4956 陳少顏 | Chan Sio Ngan |
| APS 4908 余雅詩 | Iu Alice | APS 4957 龍銀愛 | Long Ngan Oi |
| APS 4910 湯冠南 | Tong Kun Nam | APS 4958 吳光培 | Ng Kuong Pui |
| APS 4911 李微勝 | Pedro Lei aliás Lei Mei Seng | APS 4959 | Hong Chi Meng |
| APS 4913 歐陽秀容 | Ao Ieong Sao Iong | APS 4960 張琴 | Cheong Kam |
| APS 4915 麥洪燦 | Mac Hong Chan | APS 4961 黎玉蓮 | Yu Lian Li |
| APS 4916 藍昌發 | Lam Cheong Fat | APS 4963 顧振光 | Ku Chan Kuong |
| APS 4917 鄭慧雯 | Chiang Wai Man | APS 4967 許志豪 | Hoi Chi Hou |
| APS 4918 張偉芬 | Cheong Wai Fan | APS 4968 郭淑娟 | Kuok Sok Kun |
| APS 4920 梁東昌 | Leong Tong Cheong | APS 4971 吳秀梅 | Ng Sao Mui |
| | | APS 4974 鄭凱詩 | Cheang Hoi Si |

保險代理人 (個人)

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

| | | | |
|---------------|--------------------------------------|--------------|---------------------------------|
| APS 4975 梁曉碧 | Leong Hio Pek | APS 5024 高映芬 | Kou Ieng Fan |
| APS 4977 陳桂蘭 | Chan Kuai Lan | APS 5025 詹明傑 | Chim Ming Kit |
| APS 4978 張美遠 | Cheong Mei Un | APS 5026 卓小豪 | Cheok Sio Hou |
| APS 4979 何培申 | Ho Pui San | APS 5027 何慧玲 | Ho Wai Leng |
| APS 4980 楊紹欣 | Ieong Sio Ian | APS 5028 陳德輝 | Chan Tak Fai |
| APS 4981 馮玉萍 | Fong Iok Peng | APS 5029 吳文龍 | Ng Mun Loon |
| APS 4982 鄭志駒 | Cheang Chi Koi | APS 5030 歐云生 | Au Wan Sang |
| APS 4983 羅識用 | Lo Sek Iong | APS 5031 陳美蓮 | Chan Mei Lin |
| APS 4984 周昌明 | Chao Cheong Meng | APS 5032 曾愛蓮 | Chang Oi Lin |
| APS 4986 鄧俊彥 | Tang Chon In | APS 5033 鄭婉君 | Cheng Un Kuan |
| APS 4987 李全鋒 | Lei Chun Fong | APS 5034 庄雪云 | Joana Chong aliás Chong Sut Wan |
| APS 4990 龔海琴 | Kong Hoi Kam | APS 5035 趙耀庭 | Chio Io Teng |
| APS 4991 洪美琼 | Hong Mei Keng | APS 5036 何秀蓮 | Ho Sao Lin |
| APS 4992 劉玉嬋 | Lao Iok Sim | APS 5037 許許 | Hoi Hoi |
| APS 4994 何潔玲 | Ho Kit Leng | APS 5038 葉漢偉 | Ip Hon Vai |
| APS 4995 徐小賢 | Choi Sio In | APS 5039 林國鳴 | Lam Kuok Meng |
| APS 4996 余素嬌 | U Sou Kio | APS 5040 李淑貞 | Lei Sok Cheng |
| APS 4997 何偉添 | Ho Wai Tim | APS 5041 廖燕雲 | Lio In Wan |
| APS 4998 羅玉妍 | Lo Yuk Yin Pritish | APS 5042 潘紅 | Pun Hong |
| APS 5000 鄧寶儀 | Tang Pou I | APS 5043 譚寶萍 | Tam Pou Peng |
| APS 5001 梁少鳳 | Leong Sio Fong | APS 5044 鄧曉璇 | Tang Io Sun |
| APS 5002 李振堯 | Lei Chan Io | APS 5045 鄧華菁 | Tang Wah Ching |
| APS 5003 李堅發 | Lci Kin Fat | APS 5046 余蔚 | U Wai |
| APS 5004 周衛群 | Chao Wai Kuan | APS 5047 余偉麟 | U Wai Lon |
| APS 5005 陳麗珍 | Chan Lai Chan | APS 5048 左立威 | Cho Lap Wai |
| APS 5006 陳麗珍 | Chan Lai Chan | APS 5049 彭德儉 | Pang Tak Kim |
| APS 5007 陳潼燕 | Chan Tong In | APS 5050 馮美好 | Fong Mei Hou |
| APS 5008 歐陽有冰 | Ao Ieong Iao Peng | APS 5051 黃潤龍 | Wong Yun Lung |
| APS 5009 何秀容 | Ho Sao Iong | APS 5052 黃蔓麗 | Wong Man Lai |
| APS 5010 劉麗思 | Lao Lai Si | APS 5053 劉建新 | Lao Kin San |
| APS 5011 吳付艷 | Ng Fu Im | APS 5054 郭惠貞 | Kuok Wai Cheng |
| APS 5012 陳鳳陽 | Chan Fong Ieong aliás Chen Fong Yang | APS 5055 甄治海 | Ian Chi Hoi |
| APS 5013 李少茹 | Lei Sio U | APS 5056 庄寶治 | Chong Pou Chi |
| APS 5014 徐藝凌 | Xu Yiling | APS 5057 張康榮 | Cheung Hong Wing Timothy |
| APS 5015 陳富強 | Chan Fu Keong | APS 5058 | Fernando Leong |
| APS 5016 羅錦陽 | Lo Kam Ieong | APS 5059 王麗霞 | Wong Lai Ha |
| APS 5017 梁慧蓮 | Leong Wai Lin | APS 5060 | Lim Mi Mi |
| APS 5020 謝妙珍 | Che Mio Chan | APS 5061 黃耀維 | Wong Io Wai |
| APS 5021 鄧庭輝 | Tang Teng Fai | APS 5062 楊桔裡 | Ieong Kat Lei |
| APS 5023 陳利榮 | Chan Lei Weng | APS 5063 彭滿森 | Pang Mun Sam |

保險代理人 (個人)

Agentes de seguros (Pessoas singulares)

| | | | |
|--------------|------------------------------|---------------|-------------------------|
| APS 5064 司徒銓 | Si Tou Chun | APS 5093 何煥玲 | Ho Wun Leng |
| APS 5065 李麗嫦 | Lei Lai Seong | APS 5094 羅紹彬 | Lo Sio Pan |
| APS 5066 翁秉勳 | Yung Ping Fun Roger | APS 5095 鍾婉鳳 | Chong Un Fong |
| APS 5067 鄭嘉威 | Cheang Ka Wai | APS 5096 吳群悅 | Ng Kuan Ut |
| APS 5068 朱潤芬 | Chu Ion Fan | APS 5097 胡咏恩 | Wu Weng Ian |
| APS 5069 羅婉娟 | Lo Un Kun | APS 5098 謝葵鳳 | Che Kuai Fong |
| APS 5070 廖淑瀾 | Lio Sok Lan | APS 5099 蘇永莉 | Sou Weng Lei |
| APS 5071 陳承典 | Chan Seng Tin | APS 5100 湯彩霞 | Tong Choi Ha |
| APS 5072 張少薇 | Cheong Sio Mei | APS 5101 麥少愛 | Mak Sio Oi |
| APS 5073 黎妙東 | Li Miao Tong | APS 5102 李莎華 | Lei Sa Wa |
| APS 5074 區秀娥 | Ao Sao Ngo | APS 5103 陳春霞 | Chan Chon Ha |
| APS 5075 陳玉圓 | Chan Iok Un aliás Tran Nek Y | APS 5104 黃小琼 | Wong Sio Keng |
| APS 5076 岑麗珍 | Sam Lai Chan | APS 5105 陳甄燕 | Chan Yan In |
| APS 5077 倪漢芬 | Ngai Hon Fan | APS 5106 梁麗媚 | Leong Lai Mei |
| APS 5078 鄧美蓉 | Tang Mei Iong | APS 5107 鄭美英 | Chiang Mei Ieng |
| APS 5079 江少華 | Kong Sio Wa | APS 5108 蘇永清 | Sou Weng Cheng |
| APS 5080 黃寶青 | Vong Pou Cheng | APS 5109 李文輝 | Lei Man Fai |
| APS 5081 黃麗君 | Wong Lai Kuan | APS 5110 洗惠貞 | Sin Wai Cheng |
| APS 5082 陳仁義 | Chan Ian I | APS 5111 郭振榮 | Kuok Chan Weng |
| APS 5083 梁錦鉅 | Leong Kam Koi | APS 5112 阮燕華 | Un In Wa |
| APS 5084 王榮裕 | Wong Weng U | APS 5113 白雪玉 | Pak Sut Iok |
| APS 5085 張健卉 | Cheong Kin Wai | APS 5114 麥杏萍 | Mak Hang Peng |
| APS 5086 何潤科 | Ho Ion Fo | APS 5115 王麗芬 | Wong Lai Fan |
| APS 5087 朱惠芬 | Chu Wai Fan | APS 5116 陳旭勤 | Chan Iok Kan |
| APS 5088 劉佩君 | Lao Pui Kuan | APS 5117 陳永華 | Chan Wing Wah |
| APS 5089 徐麗亭 | Choi Lai Teng | APS 5118 司徒華卿 | Si Tou Wa Heng |
| APS 5090 劉家勤 | Lau Ka Kan | APS 5119 湯興家 | Tong Heng Ka |
| APS 5091 關妙梨 | Kuan Mio Lei | APS 5120 | Jorge Lucas Batalha Ung |
| APS 5092 易廣權 | I Kuong Kun | APS 5121 郭明偉 | Kuok Meng Wai |
| | | APS 5122 李美玉 | Lei Mei Iok |

保險代理人 (在澳門設立之法人)

Agentes de seguros (Pessoas colectivas constituídas em Macau)

| | | |
|----|---------------|---|
| 1 | APC | Companhia De Transportes Nam Yuc Lda. |
| 2 | APC 萬利達貿易有限公司 | Melita Trading Company Co., Ltd. |
| 4 | APC 興記行 | Heng Kei Hong Lda. |
| 5 | APC 聯邦有限公司 | United Union Corporation Limited |
| 8 | APC 南光貿易公司 | Nam Kwong União Comercial e Industrial Lda. |
| 10 | APC 世強行有限公司 | Sai Keong Hong Co. Ltd. |
| 11 | APC 殷理基洋行有限公司 | H. Nolasco & Cia., Lda. |

保險代理人（在澳門設立之法人）

Agentes de seguros (Pessoas colectivas constituídas em Macau)

| | | |
|----|---------------------|---|
| 12 | APC 永高（國際）汽車有限公司 | Soc. Com. Auto. Regal (Int'l) Lda. |
| 13 | APC 信輝有限公司 | Son Fai Commerce Limited |
| 14 | APC 南西灣街坊會 | Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores P.G.E.A.R. |
| 15 | APC 國際銀行 | Banco Luso Internacional S.A.R.L. |
| 16 | APC 匯業銀行 | Banco Delta Asia, S.A.R.L. |
| 19 | APC 大豐銀行 | Banco Tai Fung S.A.R.L. |
| 20 | APC 美國銀行（澳門）有限公司 | Bank of America (Macau) Ltd. |
| 21 | APC 誠興銀行 | Seng Heng Bank Limited |
| 22 | APC 永亨銀行 | Banco Weng Hang S.A.R.L. |
| 28 | APC 合群保險代理有限公司 | Concord Mediacao de Seguros, Limitada |
| 32 | APC | Mediação de Seguros Assurance Appraisal (Macau), Limitada |
| 35 | APC 光輝行地產物業管理有限公司 | Kwong Fai Hong Land Property Management Co. Ltd. |
| 36 | APC 聯合保險代理有限公司 | Agência de Seguros Alianca Limitada |
| 37 | APC 寶頓保險顧問有限公司 | Agência de Seguros Professional Consultant, Lda. |
| 38 | APC 信科代理有限公司 | PHA Insurance Agency Company Limited |
| 39 | APC 日豐車行有限公司 | Yat Fung Motors Limited |
| 40 | APC 仁孚行有限公司 | Zung Fu Motors (Macau) Ltd. |
| 43 | APC 英皇汽車（國際）有限公司 | King's Motors (International) Ltd. |
| 44 | APC 寶達保險顧問有限公司 | Polestar Consultores de Seguros, Lda. |
| 45 | APC 成信行有限公司 | Seng Son Hong Iao Hang Cong Si |
| 47 | APC 新順利汽車有限公司 | San Son Lei — Companhia de Veiculos Motorizados, Lda. |
| 48 | APC 新世紀保險現代管理顧問有限公司 | New Century Consultores de Seguros Lda. |
| 49 | APC 新宏益汽車有限公司 | Automóveis Nova Vang Iek, Limitada |
| 50 | APC 怡安保險代理（澳門）有限公司 | Aon Insurance Agency (Macau) Ltd. |
| 51 | APC 澳門商業銀行 | Banco Comercial de Macau (Ásia), S.A.R.L. |
| 52 | APC 好利士洋行有限公司 | Agência Comercial Macau Maritime Lda. |
| 53 | APC 摩拿（澳門）有限公司 | Mollers' (Macau) Limited |
| 54 | APC 名揚保險顧問有限公司 | Famous Insurance Consultant Limited |
| 55 | APC 京澳旅遊有限公司 | Agência de Viagens e Turismo Grand, Limitada |

保險代理人（總公司設在外地的法人）

Agentes de seguros (Pessoas colectivas sediadas no exterior)

| | | |
|----|--------------------|---|
| 2 | APE 瑞太保險管理（香港）有限公司 | Swiss Insurance Management (Hong Kong) Limited |
| 17 | APE 中國銀行澳門分行 | Bank of China Macau Branch |
| 18 | APE 海外信託銀行有限公司 | Overseas Trust Bank Limited |
| 24 | APE 澳門大西洋銀行 | Banco Nacional Ultramarino, SA |
| 25 | APE 滙豐銀行 | The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited |
| 27 | APE 大福風險顧問有限公司 | Tai Fook Risk Consultants Limited |
| 28 | APE 廣東發展銀行 | Guangdong Development Bank |
| 29 | APE 基利民保險代理有限公司 | Charter Gilman Insurance Agencies Ltd. |
| 30 | APE 東亞銀行有限公司澳門分行 | The Bank of East Asia Limited, Macau Branch |

保險經紀人（總公司設在外地的法人）
Corretores de seguros (Sediados no exterior)

| | | |
|----|--------------------|---|
| 2 | CRE 新鴻基保險顧問有限公司 | Sun Hung Kai Insurance Consultants Limited |
| 4 | CRE 中華保險顧問有限公司 | CJM Insurance Brokers Limited |
| 5 | CRE 德安保險有限公司 | Nacora Insurance Brokers Limited |
| 7 | CRE | Jardine Lloyd Thompson Limited |
| 11 | CRE 滙豐保險顧問（亞太）有限公司 | HSBC Insurance Brokers (Asia - Pacific) Limited |
| 12 | CRE | Jardine Shuntak Insurance Brokers Ltd. |
| 13 | CRE 新世界保險管理有限公司 | New World Insurance Management Limited |

二零零二年七月四日於澳門金融管理局

行政委員會：

行政委員會主席：丁連星

行政委員：潘志輝

（是項刊登費用為 \$64,983.00）

第 013/2002-AMCM 號通告

事項：公佈澳門金融管理局認為合資格的實體名單及成績等級以免除保險中介人考試

根據經六月二十八日第27/2001號行政法規第一條修改的六月五日第 38/89/M 號法令第四十三條的規定，澳門金融管理局須於每年六月在《澳門特別行政區公報》上公佈該局認為合資格的實體名單，以及由該局訂定的成績等級，以免除為取得從事保險中介業務的許可所要求的考試；

澳門金融管理局現訂定：

1. 為免除給予從事保險中介業務的許可所要求的考試，投考人須提交由以下實體發出符合以下成績等級的證書：

— Chartered Insurance Institute (ACII/FCII)的“Associate”或“Fellow”資格；

— Australian and New Zealand Institute of Insurance and Finance (ANZIIF (Affiliate)/ANZIIF (Associate)/ANZIIF (Fellow))的“Affiliate”、“Associate”或“Fellow”資格；

— Life Management Institute (FLMI) 的“Fellow”資格；

— Chartered Life Underwriter (CLU) 的證書；

— Chartered Property Casualty Underwriter (CPCU) 的證書；

— Institute of Actuaries of England (FIA)的“Fellow”資格；

Autoridade Monetária de Macau, aos 4 de Julho de 2002.

Pel’O Conselho de Administração:

O Presidente: *Anselmo Teng.*

O Administrador: *António Félix Pontes.*

(Custo desta publicação \$ 64 983,00)

Aviso n.º 013/2002-AMCM

Assunto: Lista de entidades consideradas qualificadas pela AMCM e níveis de aproveitamento para efeitos de dispensa de provas para mediadores de seguros

De acordo com o disposto no artigo 43.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, com a redacção dada pelo artigo 1.º do Regulamento Administrativo n.º 27/2001, de 28 de Junho, a AMCM publica no *Boletim Oficial*, no mês de Junho de cada ano, a lista das entidades consideradas qualificadas pela AMCM e os níveis de aproveitamento definidos por esta, tendo em vista a dispensa da prestação de provas exigidas para a obtenção de autorização para o exercício da mediação de seguros.

Determina-se o seguinte:

1. Para efeitos de dispensa da prestação de provas exigidas para a concessão de autorização para o exercício da mediação de seguros, o candidato deve apresentar um certificado comprovando que é detentor do grau de aproveitamento abaixo mencionado emitido pelas respectivas entidades:

— «Associate» ou «Fellow» do Chartered Insurance Institute (ACII/FCII);

— «Affiliate» ou «Associate» ou «Fellow» do Australian and New Zealand Institute of Insurance and Finance (ANZIIF (Affiliate)/ANZIIF (Associate)/ANZIIF (Fellow));

— «Fellow» do Life Management Institute (FLMI);

— Certificado do Chartered Life Underwriter (CLU);

— Certificado do Chartered Property Casualty Underwriter (CPCU);

— «Fellow» do Institute of Actuaries of England (FIA);

— Faculty of Actuaries of Scotland (FFA)的“Fellow”資格；
 — Institute of Actuaries of Australia (FIAA)的“Fellow”資格；

— Society of Actuaries of the United States of America (FSA)的“Fellow”資格。

2. 由澳門金融管理局認為合資格的其他學術或專業實體發出的證書亦可接受，但投考人必須獲得最高的成績等級。

二零零二年七月四日於澳門金融管理局

行政委員會：

主席：丁連星

委員：潘志輝

(是項刊登費用為 \$2,104.00)

告 示

事項：支付一九九八年及 / 或一九九九年度從事保險中介業務登記費的期限延長

茲公佈：澳門金融管理局對以下保險中介人提起違法行為程序：

Ivo Maria da Costa Mineiro、盧偉雄、龔妙玲、黃偉祥、杜春明、黃又正、關有勝、陳如標、林深明、盧結武、黃啟源、余偉榆、梁光勇、劉成竹、林妙維、黃武英、麥端屏、曾慶滔、黃耀鴻、杜富明、李麗霞、區雪燕、梁思敏、馮星偉、Kam Loi、Ku Ut Ngo、盧寶蓮、吳家寧、王偉玲、龍思誠、周糠泳、劉朝暉、陳瑛藝、尤肅容、李聰、李萍、Mou Iok Kam、Simao Wu、高怡平、潘德文、何文風、鄭太順、Lei Hoi Meng、梁桂珍、U Kam Lai、陳志華、藍雁能、陳傳銳、林真傳、吳德福、高鳳英、Kuok Chi Hong、銳源、Chong Hong Pan、梁蕙英、王毅耘、程志生、李家強、Lai Weng Sun、林仲池、陳寧、陳永裕、Leong Chong Kuong、黎永良、袁慧蘭、Lai Hoi I、Ferdinand Villanneva、李麗珊、黃靜文、Tong Chi Fan、蔡炳雄、郭文嬌、Cheng Chao Ieng、鄭佑平、Wong Su Fai、陳碧茹、李志文、何永濠、李倩儀、Ma Hak Peng、尹君桑、方芳、梁子峰、張斌、張乃明、劉斯行、陳麗芳、孔憲栢、馮美華、溫潤林、譚小琴、李劍峰、歐陽子江、Maria Helena Assis e Ali、梁佩英、Alfredo Quinn、Aubrey Mendoza、黃曉榮、黃淑萍、美怡鄭、謝河泉、鄭少紅、Maria Antonieta de Souza、Edelaine Musa Alfaro、梁換腳、李榮發、陳振宇、詹佩婷、梁曉鷗、梁文柱、凌庭雄、楊堯威、Carmencita Gonzaga Deca Cruz、李華、朱健生、陳端改、譚植達。

— «Fellow» do Faculty of Actuaries of Scotland (FFA);
 — «Fellow» do Institute of Actuaries of Australia (FIAA); e
 — «Fellow» do Society of Actuaries of the United States of America (FSA).

2. Poderão, ainda, ser aceites certificados emitidos por outras entidades académicas ou profissionais que a AMCM considere qualificadas, desde que o candidato tenha obtido o grau mais elevado de aproveitamento.

Autoridade Monetária de Macau, aos 4 de Julho de 2002.

Pel'O Conselho de Administração:

Presidente, *Anselmo Teng*.

Administrador, *António José Félix Pontes*.

(Custo desta publicação \$ 2 104,00)

Éditos

Assunto: Prorrogação do prazo para pagamento da(s) taxa(s) de registo relativa(s) ao(s) ano(s) de 1998 e/ou de 1999, devidas pelo exercício da actividade de mediação de seguros.

Faz-se público que, tendo sido instaurados processos de infracção pela Autoridade Monetária de Macau, contra os mediadores:

Ivo Maria da Costa Mineiro, Lou Wai Hong, Kong Mio Leng, Wong Wai Cheong, Tou Chon Meng, Wong Iao Cheng, Kuan Iao Seng, Chan U Pio, Lam Sam Meng, Lou Kit Mou, Wong Kai Un, Iu Vai Iu, Leong Kuong Iong, Lao Seng Chok, Lam Mio Wai, Wong Mou Ieng, Mak Tun Peng, Vong Iu Hong, Chang Heng Tou, Tou Fu Meng, Lei Lai Ha, Ao Sut In, Leong Si Man, Fong Seng Wai, Kam Loi, Ku Ut Ngo, Lou Pou Lin, Ng Ka Neng, Wong Wai Leng, Long Si Seng, Chao Hong Weng, Lao Chio Fai, Chan Ieng Ngai, Iao Sok Iong, Lei Chong, Lei Peng, Mou Iok Kam, Simao Wu, Gao Yiping, Pun Tak Man, Ho Man Fong, Cheang Tai Son, Lei Hoi Meng, Leong Kuai Chan, U Kam Lai, Chan Chi Wah, Lam Ngan Nang, Chan Chun Ioi, Lam Chan Chun, Ng Tak Fok, Kou Fong Ieng, Kuok Chi Hong, Chan Ioi Iun, Chong Hong Pan, Leong Wai Ieng, Wong Ngai Wan, Cheng Chi Sang, Lei Ka Keong, Lai Weng Sun, Lam Chong Chi, Chan Neng, Chan Weng U, Leong Chong Kuong, Lai Weng Leong, Un Wai Lan, Lai Hoi I, Ferdinand Villanneva, Lei Lai San, Wong Cheng Man, Tong Chi Fan, Choi Peng Hong, Kuok Man Kio, Cheng Chao Ieng, Cheng Yau Ping, Wong Su Fai, Chan Pek U, Lei Chi Man, Ho Weng Hou, Lee Sin I, Ma Hak Peng, Wan Kuan San, Fong Fong, Leung Chi Fung, Cheong Pan, Cheong Nai Meng, Lao Si Hang, Chan Lai Fong, Hong Hin Pak, Fong Mei Wa, Van Ion Lam, Tam Sio Kam, Lei Kim Fong, Ao Ieong Chi Kong, Maria Helena Assis e Ali, Leong Pui Ieng, Alfredo Quinn, Aubrey Mendoza, Wong Io Weng, Wong Sok Peng, Mci Yi Zheng, Che Ho Chun, Cheang Sio Hong, Maria Antonieta de Souza, Edelaine Musa Alfaro, Leong Wun Heng, Lei Veng Fat, Chan Chan U, Jim Pui Ting, Leong Hio Ao, Leong Man Chu, Leng Teng Hong, Ieong Io Wai, Carmencita Gonzaga Deca Cruz, Lei Wa, Chu Kin Sang, Chan Tun Koi e Tam Chek Kuai;

按照於二零零二年五月二日發佈並於二零零二年五月十五日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組上刊登的告示，已通知上指保險中介人須於二零零二年六月二十八日前繳交所欠的登記費，如不按期繳交，將根據經十月二十四日第51/94/M號法令修改的六月五日第38/89/M號法令第九條、第二十六條及第二十七條的規定，除強制徵收上指登記費外，還將加處澳門幣五千元罰款。

根據第38/89/M號法令第四十四條的規定，澳門金融管理局行政委員會現決定如下：

現自本告示在《澳門特別行政區公報》上刊登之日起計三十日為通知期，通知上指嫌疑人，於二零零二年五月二日發佈並於二零零二年五月十五日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組上刊登的告示中所指的期限，延長至二零零二年八月三十日。

二零零二年七月十日於澳門金融管理局

行政委員會：

委員：潘志輝

盧文輝

(是項刊登費用為 \$2,535.00)

澳門保安部隊事務局

通告

第7/2002/DSFSM號公開競投

澳門保安部隊事務局宣佈，根據保安司司長於二零零二年七月十一日作出的批示，為取得「特別用途電單車」舉行公開競投。

有關《招標計劃》及《承投規則》存放在兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳，有意者可於辦公時間內到上址查閱。如欲取得上述文件，需繳付影印費用。招標程序將於上址進行。

標書必須於二零零二年八月十三日下午五時前遞交到澳門保安部隊事務局總辦事處。

除須遞交《招標計劃》及《承投規則》所定之文件外，尚須遞交已繳交臨時保證金\$15,500.00(澳門幣壹萬伍仟伍佰元整)之證明文件，而該保證金是以現金方式或銀行擔保方式繳付予澳門

Atendendo a que, de acordo com os éditos datados de 2 de Maio de 2002, publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 15 de Maio de 2002, foi determinado que os mediadores abaixo indicados deveriam proceder ao pagamento da(s) taxa(s) em falta até ao dia 28 de Junho de 2002, sob pena de lhes ser exigido coercivamente o pagamento das referidas taxas, acrescidas de pena de multa, no valor de cinco mil patacas, ao abrigo do disposto nos artigos 9.º, 26.º e 27.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 51/94/M, de 24 de Outubro;

O Conselho de Administração da AMCM, ao abrigo do artigo 44.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, determina:

Correm éditos de trinta dias contados da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*, notificando os arguidos de que o prazo a que aludem os éditos datados de 2 de Maio de 2002, publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 15 de Maio de 2002, é prorrogado até 30 de Agosto de 2002.

Autoridade Monetária de Macau, aos 10 de Julho de 2002.

Pel'O Conselho de Administração:

António José Félix Pontes, administrador.

Rufino de Fátima Ramos, administrador.

(Custo desta publicação \$ 2 535,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Aviso

Concurso público n.º 7/2002/DSFSM

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho de 11 de Julho de 2002, do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, se encontra aberto concurso público para a aquisição de motocicletas para uso especial.

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes no Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, onde decorrerá o processo do concurso, e os mesmos poderão ser consultados nas horas do expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das fotocópias dos referidos documentos, se os quiserem obter.

As propostas devem ser entregues na Secretaria-Geral da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, até às 17,00 horas do dia 13 de Agosto de 2002.

Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo de ser efectuada a caução provisória no valor de \$ 15 500,00 (quinze mil e quinhentas patacas) à ordem da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de

保安部隊事務局。倘以現金方式繳交，應交予澳門保安部隊事務局行政管理廳出納處。

開標儀式將於二零零二年八月十四日上午十時在兵營斜巷澳門保安部隊事務局內舉行。

二零零二年七月十一日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 \$1,644.00)

Macau, mediante depósito em dinheiro ou garantia bancária. No caso de esta quantia ser efectuada por depósito em dinheiro, deverá sê-lo na Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, pelas 10,00 horas, no dia 14 de Agosto de 2002.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 11 de Julho de 2002.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 1 644,00)

司 法 警 察 局

公 告

按照刊登於二零零二年五月十五日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通性一般入職開考，以填補司法警察局編制內高級技術人員組別之第一職階二等高級技術員(中文文學士)一缺，茲根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，臨時名單已張貼於龍嵩街司法警察局二樓人力資源、接待暨公共關係處內供查閱。同時根據上述法令同一條第四款之規定，請欠缺文件之准考人在本公告公布之日起計十日期限內，將有關文件補齊。

二零零二年七月十一日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$910.00)

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncio

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, com vista ao preenchimento de um lugar de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, na área de Letras (chinesas), do quadro de pessoal de técnico superior da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 20, II Série, de 15 de Maio de 2002, de que a lista provisória se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Recursos Humanos, Acolhimento e Relações Públicas, sita no 2.º andar da Polícia Judiciária, Rua Central, ao abrigo do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro. O prazo para supressão de deficiências é de dez dias, contados a partir da data da publicação deste anúncio, nos termos do n.º 4 do mesmo artigo e diploma.

Polícia Judiciária, aos 11 de Julho de 2002.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Aviso

Nos termos do n.º 2 do artigo 333.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, aplicável por força das disposições dos n.ºs 1 e 2 do artigo 353.º do mesmo Estatuto, fica notificado o guarda-estagiário Pradip Kumar Tamang de que se encontra pendente contra si processo disciplinar, que poderá consultar neste Estabelecimento Prisional, sito na Rua S. Francisco Xavier, Coloane, Macau. E pedir cópia de acusação contra si deduzida.

Mais fica notificado de que lhe é fixado o prazo legal para apresentar a sua defesa.

澳 門 監 獄

通 告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》第三百三十三條第二款，以及執行該通則第三百五十三條第一款及第二款的共同規定，對澳門監獄實習獄警Pradip Kumar Tamang提起且待決之紀律程序，現通知其可到位於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街的澳門監獄查閱有關卷宗及索取控訴書副本。

並通知其可在法定期限內提交書面答辯。

二零零二年七月九日於澳門監獄

獄長 李錦昌

(是項刊登費用為 \$881.00)

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 9 de Julho de 2002.

O Director, *Lee Kam Cheong*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

衛生局

名單

衛生局為填補人員編制專業技術員組別第一職階第二職等一等技術輔導員一缺，已於二零零二年三月六日第十期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考之招考通告。現公布准考人評核成績如下：

合格准考人：分

何炳松 8.5

(社會文化司司長於二零零二年七月一日批示確認)

二零零二年五月二十九日於衛生局

典試委員會：

主席：特級技術輔導員 *Angélica Maria Fátima da Rosa*

第一委員：特級技術輔導員 何月明

第二委員：特級技術輔導員 *Chai Kyi Phing Silvestre*

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

通告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條的規定公布，衛生局編制內診療技術員職程，化驗室範疇臨床分析及公共衛生技術員第一職階第四職等特級診療技術員二缺開考的臨時名單，已張貼於本局前技術學校大樓一樓衛生局人事處，該開考通告已於二零零二年六月十二日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登。

二零零二年七月十一日於衛生局

典試委員會：

主席：葉炳基

正選委員：官建泳

許萍

(是項刊登費用為 \$861.00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe, grau 2, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 6 de Março de 2002:

Candidato aprovado: valores

Ho Peng Chong 8,5

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Julho de 2002).

Serviços de Saúde, aos 29 de Maio de 2002.

O Júri:

Presidente: *Angélica Maria Fátima da Rosa*, adjunto-técnico especialista.

Primeiro vogal: Ho Ut Meng, adjunto-técnico especialista.

Segundo vogal: *Chai Kyi Phing Silvestre*, adjunto-técnico especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

Avisos

Nos termos do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do edifício da antiga Escola Técnica destes Serviços, a lista provisória do concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico de diagnóstico e terapêutica especialista, grau 4, 1.º escalão, área laboratorial — técnico de análises clínicas e de saúde pública, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 24, II Série, de 12 de Junho de 2002.

Serviços de Saúde, aos 11 de Julho de 2002.

O Júri:

Presidente: Ip Peng Kei.

Vogais efectivos: Koon Kin Veng; c

Hui Ping.

(Custo desta publicação \$ 861,00)

衛生局人員編制內專業技術員組別第一職階第四職等特級技術輔導員一缺的開考通告已於二零零二年六月十二日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登，現根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定公佈，被視為確定名單的臨時名單已張貼於衛生局前技術學校大樓一樓本局人事處。

二零零二年七月十一日於衛生局

典試委員會：

代主席：麥偉超

正選委員：Carlos Alberto Ferreira Martins

候補委員：梁玉妹

(是項刊登費用為 \$744.00)

根據現行之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條之規定公佈，衛生局編制內之專業技術員組別第一職階第二職等一等助理技術員三缺開考的臨時名單，已張貼於本局前技術學校大樓一樓衛生局人事處，該開考通告已於二零零二年六月十二日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登。

二零零二年七月十一日於衛生局

典試委員會：

主席：一等技術輔導員 Lúcia Lourenço

第一委員：一等技術輔導員 Noémia Lucinda da Luz
Leong Azevedo

第二委員：一等技術輔導員 陳嘉麗

(是項刊登費用為 \$832.00)

本局現根據澳門特別行政區社會文化司司長於二零零二年六月二十四日作出的批示進行第 8/P/2002 號公開招標——“向澳門特別行政區衛生局供應一組 Holmium 及 Ho/Nd：YAG 雙波長激光系統及一臺組織切碎器”。

有意投標者可從二零零二年七月十八日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午三時至五時三十分，前往物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則。

Nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do edifício da antiga Escola Técnica destes Serviços, a lista provisória considerada definitiva do concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista, grau 4, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 24, II Série, de 12 de Junho de 2002.

Serviços de Saúde, aos 11 de Julho de 2002.

O Júri:

Presidente, substituto: Francisco Xavier Mak aliás Mak Wai Chiu.

Vogal efectivo: Carlos Alberto Ferreira Martins.

Vogal suplente: Leung Iok Mui.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

Nos termos do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do edifício da antiga Escola Técnica destes Serviços, a lista provisória do concurso para o preenchimento de três vagas de técnico auxiliar de 1.ª classe, grau 2, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 24, II Série, de 12 de Junho de 2002.

Serviços de Saúde, aos 11 de Julho de 2002.

O Júri:

Presidente: Lúcia Lourenço, adjunto-técnico de 1.ª classe.

Primeira vogal efectiva: Noémia Lucinda da Luz Leong Azevedo, adjunto-técnico de 1.ª classe.

Segunda vogal efectiva: Chan Ka Lai, adjunto-técnico de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 832,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Junho de 2002, da Região Administrativa Especial de Macau, encontra-se aberto o concurso público n.º 8/P/2002, para o fornecimento de um equipamento «Holmium and Ho/Nd: YAG Dual Wavelength Surgical Laser System» e de um equipamento de «Endoscope Tissue Morcellator» aos Serviços de Saúde da Região Administrativa Especial de Macau.

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se à disposição dos interessados desde o dia 18 de Julho de 2002, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 15,00 às 17,30 horas, na Divisão de Aproveitamento e Económico, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo dos referidos documentos.

投標書應交往本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零零二年八月十四日下午五時三十分。

開標將於二零零二年八月十五日下午三時在本局領導層大樓地下“博物館”舉行。

投標者需向本局司庫科繳交金額\$33,200.00(澳門幣叁萬叁仟貳佰元正)之現金或抬頭人為“澳門特別行政區衛生局”之銀行擔保或受益人為“澳門特別行政區衛生局”之保險擔保作為臨時擔保。

特此公布

二零零二年七月十一日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$1,312.00)

As propostas serão entregues no Expediente Geral destes Serviços e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 14 de Agosto de 2002.

O acto público deste concurso terá lugar em 15 de Agosto de 2002, pelas 15,00 horas na Sala do «Museu» do r/c do edifício destes Serviços.

A admissão a concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 33 200,00 (trinta e três mil e duzentas patacas) a favor dos Serviços de Saúde da Região Administrativa Especial de Macau, a prestar mediante depósito na Tesouraria destes Serviços ou garantia bancária/seguro-caução.

Serviços de Saúde, aos 11 de Julho de 2002.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 312,00)

文化局

通告

第 01/IC/2002 號批示

1. 本人根據公布於二零零零年十月二十五日第四十三期第二組《澳門特別行政區公報》上，社會文化司司長作出的第 72/2000 號批示第三款，以及經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第十條至第十二條規定，將本人在中央圖書館、歷史檔案館、行政暨財政處、研究、調查暨刊物處及定期出版組的領導、協調和監督的權限，授予文化局副局長麥潔群學士或其合法代任人。並將本人的權限及上述批示第一款所轉授予本人之部份權限，再轉授予麥潔群副局長，有關的權限如下：

- 1) 在符合法例規定的前提下，批准為期最多十一個工作天的放假申請；
- 2) 根據法律規定，審批合理解釋之缺勤；
- 3) 批准公務員及服務人員以及其親屬前往在衛生局範圍內運作的健康檢查委員會作檢查；
- 4) 簽署發給澳門特別行政區各實體及機構以傳達上級批示的公函。

2. 透過經司長確認並在《澳門特別行政區公報》上刊登的批示，文化局副局長將可轉授被視為對本局良好運作的適當權限予具主管職務的人員。

INSTITUTO CULTURAL

Avisos

Despacho n.º 01/IC/2002

1. Ao abrigo do disposto no n.º 3 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 72/2000, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 25 de Outubro de 2000, e nos artigos 10.º a 12.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, delegado na vice-presidente do Instituto Cultural, licenciada Kit Kuan Mac, ou em quem legalmente a substitua, as minhas competências próprias no que se refere à direcção, coordenação e fiscalização relativas à Biblioteca Central, ao Arquivo Histórico, à Divisão Administrativa e Financeira, à Divisão de Estudos, Investigação e Publicações e ao Sector de Edições Periódicas, do Instituto Cultural, subdelego-lhe, ainda, das minhas competências próprias e das que me foram subdelegadas pelo n.º 1 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 72/2000, as seguintes competências:

- 1) Autorizar o gozo de férias até um período máximo de onze dias úteis, desde que observados os pressupostos legais;
- 2) Justificar faltas, nos termos legais;
- 3) Autorizar a apresentação de funcionários e agentes e seus familiares às Juntas Médicas que funcionem no âmbito dos Serviços de Saúde;
- 4) Assinar ofícios dirigidos a entidades e organismos da RAEM, comunicando despachos superiores.

2. Por despacho a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, homologado pelo Secretário, a vice-presidente do Instituto Cultural pode subdelegar no pessoal com funções de chefia as competências que forem julgadas adequadas ao bom funcionamento do serviço.

3. 本批示所授予及轉授予的權限不妨礙收回權與監管權。
4. 對行使現授予及轉授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願。
5. 副局長麥潔群學士在二零零零年七月二十五日至本批示於《澳門特別行政區公報》刊登日期間，在現授予及轉授予之權限範圍內所作之行為，予以追認。

(經社會文化司司長於二零零二年七月二日批示確認)

二零零二年七月十一日於文化局

局長 何麗鑽

(是項刊登費用為 \$2,036.00)

第 02/IC/2002 號批示

1. 本人根據公布於二零零零年十月二十五日第四十三期第二組《澳門特別行政區公報》上，社會文化司司長作出的第 72/2000 號批示第三款，以及經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第十條至第十二條規定，將本人在澳門博物館、澳門演藝學院、文化活動廳、特別計劃處及資訊組的領導、協調和監督的權限，授予文化局代副局長王世紅學士或其合法代任人。

2. 透過經司長確認並在《澳門特別行政區公報》上刊登的批示，文化局代副局長將可轉授被視為對本局良好運作的適當權限予具主管職務的人員。

3. 本批示所授予的權限不妨礙收回權及監管權。

4. 對行使現授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

5. 代副局長王世紅學士在二零零二年四月十四日至本批示於《澳門特別行政區公報》刊登日期間，在現授予之權限範圍內所作之行為，予以追認。

(經社會文化司司長於二零零二年七月二日批示確認)

二零零二年七月十一日於文化局

局長 何麗鑽

(是項刊登費用為 \$1,527.00)

3. A presente delegação e subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. Dos actos praticados no uso das competências ora delegadas e subdelegadas cabe recurso hierárquico necessário.

5. São ratificados todos os actos praticados pela vice-presidente, licenciada Kit Kuan Mac, no âmbito das competências ora delegadas e subdelegadas, entre 25 de Julho de 2000 e a data da publicação do presente despacho no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Julho de 2002).

Instituto Cultural, aos 11 de Julho de 2002.

A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 2 036,00)

Despacho n.º 02/IC/2002

1. Ao abrigo do disposto no n.º 3 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 72/2000, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 25 de Outubro de 2000, e nos artigos 10.º a 12.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, deogo na vice-presidente do Instituto Cultural, substituta, licenciada Wong Sai Hong, ou em quem legalmente a substitua, as minhas competências próprias no que se refere à direcção, coordenação e fiscalização relativas ao Museu de Macau, ao Conservatório de Macau, ao Departamento de Acção Cultural, à Divisão de Projectos Especiais e ao Sector de Informática, do Instituto Cultural.

2. Por despacho a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, homologado pelo Secretário, a vice-presidente do Instituto Cultural, substituta, pode subdelegar no pessoal com funções de chefia as competências que forem julgadas adequadas ao bom funcionamento do serviço.

3. A presente delegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. Dos actos praticados no uso das competências ora delegadas cabe recurso hierárquico necessário.

5. São ratificados todos os actos praticados pela vice-presidente, substituta, licenciada Wong Sai Hong, no âmbito das competências ora delegadas, entre 14 de Abril de 2002 e a data da publicação do presente despacho no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Julho de 2002).

Instituto Cultural, aos 11 de Julho de 2002.

A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

澳門理工學院

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

名單

Lista

為遵行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關撥給私人及私人機構的財政資助，澳門理工學院公佈在二零零二年第二季的資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Instituto Politécnico de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano de 2002:

| 受資助名單 Entidade beneficiária | 授權批示 Despacho de autorização | 給予金額 Montante atribuído | 目的 Finalidades |
|--|------------------------------------|-------------------------------|--|
| 澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau | 22/04/2002 | 2,000.00 | 為該會籌募2002/2003年度經費的津貼。 Concessão de um subsídio para o funcionamento do ano 2002/2003 da Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau. |

二零零二年七月十一日於澳門理工學院

Instituto Politécnico de Macau, aos 11 de Julho de 2002.

秘書長 辜麗霞

A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

澳門格蘭披治大賽車委員會

COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

公告

Anúncios

澳門格蘭披治大賽車委員會宣佈，根據社會文化司司長於二零零二年六月十七日作出的批示，現就向第四十九屆澳門格蘭披治大賽車提供服務作公開競投，澳門特別行政區擬判給：

A Comissão do Grande Prémio de Macau, faz público que, de acordo com o despacho de 17 de Junho de 2002, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, se encontra aberto concurso público para o fornecimento a seguir mencionado, referente ao 49.º Grande Prémio de Macau, que a Região Administrativa Especial de Macau pretende adjudicar:

——為第四十九屆澳門格蘭披治大賽車車手、技術人員、攝影隊、新聞工作者、貴賓和其他為委員會工作的人員提供約329張飛機票。

Fornecimento de cerca de 329 passagens aéreas para os concorrentes, equipas técnicas e de filmagem, imprensa, convidados e outros elementos afectos à Comissão do 49.º Grande Prémio de Macau.

有關招標計劃和投承規則存於友誼大馬路207號格蘭披治賽車大樓一樓之澳門格蘭披治大賽車委員會，有意者可於辦公時間內到上址查詢，招標程序將於上址進行。

O respectivo programa de concurso e caderno de encargos encontram-se patentes na Comissão do Grande Prémio de Macau, onde correrá o processo de concurso, sita no Edifício do Grande Prémio, Avenida da Amizade, n.º 207, onde poderão ser examinados, nos dias úteis e durante o horário normal de expediente.

標書應於二零零二年八月五日17:00前遞交位於友誼大馬路207號格蘭披治賽車大樓一樓之澳門格蘭披治大賽車委員會。

As propostas deverão ser entregues até às 17,00 horas do dia 5 de Agosto de 2002, na Comissão do Grande Prémio de Macau, sita no Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, Avenida da Amizade, n.º 207.

提交標書時，應同時繳交\$50,000.00(澳門幣伍萬元正)之臨時保證金。

Com a proposta dever ser apresentada caução provisória no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas).

開標儀式將於二零零二年八月六日10:30在位於友誼大馬路207號格蘭披治賽車大樓一樓之澳門格蘭披治大賽車委員會進行。

臨時保證金和確定保證金的存款可透過大西洋銀行，以註明收款人為旅遊基金之收入的方式繳交、或直接往旅遊局行政暨財政處之旅遊基金繳交或以銀行擔保方式繳交。

二零零二年七月八日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

(是項刊登費用為 \$1,752.00)

澳門格蘭披治大賽車委員會宣佈，根據社會文化司司長於二零零二年七月二日作出的批示，現就向第四十九屆澳門格蘭披治大賽車提供服務作公開競投，澳門特別行政區擬判給：

——提供第四十九屆澳門格蘭披治大賽車使用的機動車、輪胎和零配件的運輸服務。

有關招標計劃和投承規則存於友誼大馬路207號，格蘭披治賽車大樓之澳門格蘭披治大賽車委員會，有意者可於辦公時間內到上址查詢，招標程序於上址進行。

標書應於二零零二年八月五日15:00前遞交位於友誼大馬路207號，格蘭披治賽車大樓之澳門格蘭披治大賽車委員會。

提交標書時，應同時繳交\$50,000.00(澳門幣伍萬元正)的臨時保證金。

開標儀式將於二零零二年八月六日15:00位於友誼大馬路207號，格蘭披治賽車大樓之澳門格蘭披治大賽車委員會進行。

臨時保證金和確定保證金的存款可透過大西洋銀行，以註明收款人為旅遊基金之收入的方式繳交、或直接往旅遊局行政暨財政處之旅遊基金繳交或以銀行擔保方式繳交。

二零零二年七月八日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

O acto público do concurso realizar-se-á na Comissão do Grande Prémio de Macau, sita no Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, Avenida da Amizade, n.º 207, pelas 10,30 horas do dia 6 de Agosto de 2002.

Os depósitos em dinheiro correspondentes à caução provisória e à caução definitiva deverão ser efectuados à ordem das Receitas do Fundo de Turismo no Banco Nacional Ultramarino ou directamente no Sector de Apoio ao Fundo de Turismo da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo, podendo ainda ser efectuadas mediante garantia bancária.

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 8 de Julho de 2002.

O Coordenador, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 1 752,00)

A Comissão do Grande Prémio de Macau, faz público que, de acordo com o despacho de 2 de Julho de 2002, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, se encontra aberto concurso público para o fornecimento a seguir mencionado, referente ao 49.º Grande Prémio de Macau, que a Região Administrativa Especial de Macau pretende adjudicar:

Fornecimento do transporte de veículos motorizados, pneus e sobressalentes destinados ao 49.º Grande Prémio de Macau.

O respectivo programa de concurso e caderno de encargos encontram-se patentes na Comissão do Grande Prémio de Macau, onde correrá o processo de concurso, sita no Edifício do Grande Prémio, Avenida da Amizade, n.º 207, onde poderão ser examinados, nos dias úteis e durante o horário normal de expediente.

As propostas deverão ser entregues até às 15,00 horas do dia 5 de Agosto de 2002, na Comissão do Grande Prémio de Macau, sita no Edifício do Grande Prémio, Avenida da Amizade, n.º 207.

Com a proposta deve ser apresentada caução provisória no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas).

O acto público do concurso realizar-se-á na Comissão do Grande Prémio de Macau, sita no Edifício do Grande Prémio, Avenida da Amizade, n.º 207, pelas 15,00 horas do dia 6 de Agosto de 2002.

Os depósitos em dinheiro correspondentes à caução provisória e à caução definitiva deverão ser efectuados à ordem das Receitas do Fundo de Turismo no Banco Nacional Ultramarino ou directamente no Sector de Apoio ao Fundo de Turismo da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo, podendo ainda ser efectuadas mediante garantia bancária.

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 8 de Julho de 2002.

O Coordenador, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

土地工務運輸局

名單

按照運輸工務司司長二零零二年三月二十二日之批示，經二零零二年四月三日第十四期第二組《澳門特別行政區公報》刊登之公告，有關填補土地工務運輸局人員編制高級技術員職程第一職階一高等級技術員十四缺，以審查文件及一般限制性晉升考試的應考人評核名單如下：

| 合格應考人： | 分 |
|--|------|
| 1.º 呂美娟 | 8.31 |
| 2.º Nuno Arguelles Teixeira Morais | 8.16 |
| 3.º Teresa Mourato Lopes | 7.84 |
| 4.º 黎永亮 | 7.83 |
| 5.º 鍾慧璇 | 7.19 |
| 6.º 林志劍 | 7.18 |
| 7.º 潘樹來 | 7.11 |
| 8.º 麥頌揚 | 6.93 |
| 9.º 林瑞祥 | 6.91 |
| 10.º 鍾景元 | 6.91 |
| 11.º 張嘉倫 | 6.83 |
| 12.º 梁建忠 | 6.83 |
| 13.º 黃偉鵬 | 6.53 |
| 14.º 鄭建業 | 6.51 |

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內就最後評核名單提起上訴。

(於二零零二年六月二十六日經運輸工務司司長批示確認)

二零零二年六月十日於土地工務運輸局

典試委員會：

代主席：顧問高級技術員 陳榮喜

正選委員：顧問高級技術員 尤肖其

顧問高級技術員 余國達

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de catorze lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, datado de 22 de Março de 2002, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2002:

| Candidatos aprovados: | valores |
|--|---------|
| 1.º Lu My Quyen | 8,31 |
| 2.º Nuno Arguelles Teixeira Morais | 8,16 |
| 3.º Teresa Mourato Lopes | 7,84 |
| 4.º Lai Weng Leong | 7,83 |
| 5.º Chong Wai Sun | 7,19 |
| 6.º Lam Chi Kim | 7,18 |
| 7.º Pun Su Loi | 7,11 |
| 8.º Mak Chong Iong | 6,93 |
| 9.º Lam Soi Cheong aliás Lim Sui Siong | 6,91 |
| 10.º Chong Keng Un | 6,91 |
| 11.º Cheong Ka Lon | 6,83 |
| 12.º Luís Leong aliás Leong Kin Chung | 6,83 |
| 13.º Wong Wai Pang | 6,53 |
| 14.º Kuong Kin Ip | 6,51 |

Nos termos do artigo 68.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Junho de 2002).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 10 de Junho de 2002.

O Júri:

Presidente, substituto: Chan Weng Hei, técnico superior assessor.

Vogais efectivos: Iao Chio Kei aliás Yu Siao Kee, técnico superior assessor; e

U Kuok Tat, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

郵政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

名單

Listas

郵政局為填補人員編制第一職階一等郵務文員十二缺，經於二零零二年四月二十四日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

| 合格應考人： | 分 |
|---|------|
| 1.º 梁國健 | 8.83 |
| 2.º 錢偉明 | 8.55 |
| 3.º 楊樹清 | 8.51 |
| 4.º 倫志強 | 8.30 |
| 5.º 莫美玲 | 8.06 |
| 6.º Maria Alice Filomena Luís Gee | 7.87 |
| 7.º Loreta Maria Machado de Mendonça | 7.78 |
| 8.º Teresa Lam da Luz | 7.77 |
| 9.º 羅海 | 7.49 |
| 10.º Beatriz Cheung aliás Beatriz Cheung Dias | 7.29 |
| 11.º Maria Alice Gomes Fernandes Vong | 7.27 |
| 12.º Rosa Maria Chao | 6.88 |

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零二年六月二十八日運輸工務司司長之批示確認)

二零零二年六月三日於郵政局

典試委員會：

主席：科長 梁敬賢

委員：二等高級技術員 陳迎慶

一等技術輔導員 招淑芬

(是項刊登費用為 \$1,683.00)

郵政局為填補人員編制第一職階二等郵務文員十三缺，經於二零零二年四月二十四日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

| 合格應考人： | 分 |
|---------------|------|
| 1.º 張壁堅 | 8.61 |
| 2.º 曹美愛 | 8.26 |

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de doze lugares de primeiro-oficial de exploração postal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Correios, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 24 de Abril de 2002:

| Candidatos aprovados: | valores |
|---|---------|
| 1.º Leong Kok Kin | 8,83 |
| 2.º Chin Vai Meng | 8,55 |
| 3.º Ieong Su Cheng | 8,51 |
| 4.º Lon Chi Keong | 8,30 |
| 5.º Mok Mei Leng | 8,06 |
| 6.º Maria Alice Filomena Luís Gee | 7,87 |
| 7.º Loreta Maria Machado de Mendonça | 7,78 |
| 8.º Teresa Lam da Luz | 7,77 |
| 9.º Lo Hoi aliás Mateus Lo | 7,49 |
| 10.º Beatriz Cheung aliás Beatriz Cheung Dias | 7,29 |
| 11.º Maria Alice Gomes Fernandes Vong | 7,27 |
| 12.º Rosa Maria Chao | 6,88 |

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Junho de 2002).

Direcção dos Serviços de Correios, aos 3 de Junho de 2002.

O Júri:

Presidente: Leung Keng In, chefe de secção dos Serviços.

Vogais: Tan Eng Kheng, técnica superior de 2.ª classe; e

Chiu Sok Fan, adjunto-técnico de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 683,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de treze lugares de segundo-oficial de exploração postal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Correios, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 24 de Abril de 2002:

| Candidatos aprovados: | valores |
|--------------------------|---------|
| 1.º Cheong Pik Kin | 8,61 |
| 2.º Cho May Oy | 8,26 |

| 合格應考人： | 分 | Candidatos aprovados: | valores |
|-----------------------------|------|---|---------|
| 3.º 譚麗琪 | 8.09 | 3.º Tam Lai Kei | 8,09 |
| 4.º 盧彩雲 | 8.03 | 4.º Lou Choi Van | 8,03 |
| 5.º 劉慧怡 | 7.86 | 5.º Lao Wai I | 7,86 |
| 6.º 曹引桂 | 7.85 | 6.º Chou Ian Kuai aliás Chao Yin Gmei aliás Cho Yin Gwei aliás San San Aye | 7,85 |
| 7.º 歐潔文 | 7.81 | 7.º Ao Kit Man | 7,81 |
| 8.º 梁志光 | 7.80 | 8.º Leong Chi Kong | 7,80 |
| 9.º 黎蓮 | 7.74 | 9.º Lai Lin | 7,74 |
| 10.º Alberto Carvalho | 7.36 | 10.º Alberto Carvalho | 7,36 |
| 11.º 顏錦文 | 7.22 | 11.º Ngan Kam Man | 7,22 |
| 12.º Antonio Tam | 7.14 | 12.º Antonio Tam | 7,14 |
| 13.º 鄭燦明 | 7.13 | 13.º Cheang Chan Meng | 7,13 |

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零二年六月二十八日運輸工務司司長之批示確認)

二零零二年六月十二日於郵政局

典試委員會：

主席：處長 吳美琪

委員：組長 康經維

二等郵務文員 梁國健

(是項刊登費用為 \$1,752.00)

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Junho de 2002).

Direcção dos Serviços de Correios, aos 12 de Junho de 2002.

O Júri:

Presidente: Ng Mei Kei, chefe de divisão.

Vogais: Hong Keng Wai, chefe de sector; e

Leong Kok Kin, segundo-oficial de exploração postal.

(Custo desta publicação \$ 1 752,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳大附屬學校協會

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde quatro de Julho de dois mil e dois, sob o número quarenta e sete barra dois mil e dois do maço número um, um exemplar dos estatutos da associação “澳大附屬學校協會”, do teor seguinte:

第一章

名稱、性質、會址及宗旨

第一條

(名稱及性質)

“澳大附屬學校協會”，(葡文名稱為 “Associação da Escola Anexa à Universidade de Macau”，以下簡稱為協會。) 協會是一個非牟利的私法實體，受本章程規範。

第二條

(會址)

協會會址設於氹仔徐日昇寅公馬路(又稱大學徑)的澳門大學內。會址可透過會員大會決議更改。

第三條

(宗旨)

協會宗旨：

1) 創造及確保澳門大學附屬應用學校(又稱澳大附屬學校)的運作及發展條件，而該校開辦的課程包括學前、小學及中學教育課程；

2) 在教育新科技範疇內，實行有關改革計劃，以便為澳門教育制度的現代化作出貢獻；

3) 在教育科學範疇內，為澳門大學的教育學院學生提供實際教學培訓；

4) 鞏固及發展澳門大學與澳門大學校友之間的關係。

| | | |
|--|---|---|
| 第二章 會員、會員之權利與義務 | 5) 就損害其權利及利益的行為或事實向協會的組織機關提出異議； | 2) 理事會； 3) 監事會。 |
| 第一節 會員 | 6) 以書面形式向會員大會建議實施有利於協會發展活動的措施，包括修訂本章程及其第三條1)項所指學校的運作規章； | 第十五條 (任期) |
| 第四條 (類別) | 7) 由本章程、內部規章或會員大會決議所賦予的任何其他權利。 | 組織機關的任期為兩年，可連選連任。 |
| 會員分以下類別： | 第十條 (專有權利) | 第十六條 (選舉) |
| 1) 普通會員； 2) 特別會員； 3) 名譽會員。 | 創會會員享有按本章程第二十一條第一款所佔票數決議指派理事會成員的專有權利，而理事會成員當中包括創會會員的有關代表。 | 組織機關的選舉以秘密投票方式進行，選舉結果必須公佈。 |
| 第五條 (普通會員) | 第十一條 (專有委任權) | 第二節 會員大會 |
| 普通會員為創會會員及經兩名創會會員聯名推薦後被接納入會的屬公益的公法人或私法人會員。 | 本章程第三條1)項所指學校的領導層由創會會員澳門大學委任。 | 第十七條 (組成) |
| 第六條 (特別會員) | 第十二條 (義務) | 一、會員大會由完全行使會員權利的所有普通及特別會員組成。 |
| 特別會員為自願申請加入協會且被接納入會的自然人及私法人。 | 普通會員及特別會員的義務： | 二、會員大會主席團由主席、副主席及秘書各一名組成。 |
| 第七條 (名譽會員) | 1) 遵守本章程及有關內部規章的規定、會員大會的決議及理事會的建議； | 第十八條 (運作) |
| 名譽會員為曾為協會作出重大貢獻的自然人或法人，但須經理事會建議及會員大會通過給予此資格。 | 2) 竭盡所能，為澳大附屬學校的發展、聲望及名譽作出貢獻； | 一、會員大會每年召開一次平常會議。應理事會、監事會或代表三分之一票數的普通會員的請求，召開會員大會特別會議。 |
| 第八條 (創會會員) | 3) 準時繳交年度會費； | 二、會員大會的決議只能於下一次會議中作出修訂或廢止，而該會議的召集書須提及有關決議及其修改或廢止該決議的意向。 |
| 創會會員為： | 第十三條 (專屬義務) | 第十九條 (權限) |
| 1) 澳門大學；及 2) 澳門大學校友會。 | 屬法人性質的普通會員及特別會員的專屬義務： | 在不妨礙本章程第九條及第二十一條的規定下，會員大會的權限為： |
| 第二節 權利與義務 | 1) 向協會提交其經適當更新的章程； | 1) 選舉及罷免組織機關的成員； |
| 第九條 (權利) | 2) 通知協會其組織機關的組成。 | 2) 對修訂章程的建議、規章建議及修訂規章的建議，進行審議、討論及表決； |
| 普通會員及特別會員的權利： | 第三章 組織機關 | 3) 通過協會的年度預算及建議的追加預算； |
| 1) 在不妨礙本章程第二十一條的規定下，參加會員大會； | 第一節 一般規定 | 4) 審議及討論理事會的行為，以及表決理事會所呈交的帳目報告； |
| 2) 在不妨礙以下各條的規定下，擔任及被選擔任協會的職務； | 第十四條 (列舉) | 5) 就接納新會員加入或取消會員資格的建議作表決，但此類表決必須取得出席會員的三分之二票數方為有效； |
| 3) 按有關的規章，參與協會的活動； | 協會有以下組織機關： | 6) 訂定普通會員及特別會員應繳的年度會費； |
| 4) 獲取協會的年度報告及在會址審查其管理帳目； | 1) 會員大會； | |

7) 為選舉程序制訂規章；

8) 根據法律及本章程的規定，就協會的解散作決議；

9) 根據法律、本章程或規章所賦予的權限，對其他事宜作決議。

第二十二條
(有效會議)

祇要有代表超過總票數的百分之五十的會員出席，或在會議的既定開始時間之後半小時不論有若干人數出席，會員大會即被視為有效召開。

第二十三條
(投票)

一、會員大會中各會員所佔票數如下：

- 1) 澳門大學 四票
- 2) 澳門大學校友會 兩票
- 3) 每名其他普通會員 一票

二、特別會員及名譽會員無投票權。

三、決議取決於出席會員的絕對多數票，棄權票不作計算，但《民法典》規定的情況除外。

第二十四條
(主席)

會員大會主席的權限為：

1) 由選出日起計三十天內向組織機關授予職權；

2) 在不妨礙第十八條的規定下，召集會員大會，指導、領導其工作並使之遵守紀律。

第二十五條
(秘書)

秘書負責繕寫會員大會會議記錄。

第三節
理事會

第二十六條
(組成)

理事會由創會會員根據本章程第十條的規定指派的理事長、副理事長、秘書、出納及委員各一名組成，並可設立兩名候補委員。

第二十七條
(運作)

一、理事會每季召開一次平常會議，

在理事長召集或應理事會大多數成員請求的情況下召開特別會議。

二、理事會有過半數成員出席時，方可議決事宜。

三、決議取決於出席成員的過半數票，理事長除本身之票外，遇票數相同時，有權再投一票。

第二十八條
(權限)

理事會的權限為：

1) 在不妨礙第十一條的規定下，確保澳大附屬學校事務的管理及向會員大會提交有關報告；

2) 制定澳大附屬學校正常運作所需的內部規章草案及將之呈交會員大會通過；

3) 透過理事長本人或獲理事長授權者代表協會；

4) 制定協會年度活動計劃；

5) 遵守及促使遵守本章程、內部規章及會員大會的決議；

6) 制定平常預算及追加預算；

7) 每年編寫上年帳目報告及將之發給會員；

8) 請求召集會員大會特別會議；

9) 向會員大會建議接納新名譽會員的加入。

第四節
監事會

第二十九條
(有權限實體)

監事會職務由會員大會決議指派的專為執行該職務的實體行使。

第三十條
(權限)

行使監事會職務的實體有權限：

1) 監察理事會作出的所有行政行為；

2) 規律地檢查帳目及出納處的帳簿記帳；

3) 就理事會年度帳目及年度報告提供意見；

4) 當協會利益促使，請求召集會員大會特別會議。

第四章
收益

第三十一條
(收入)

協會的收入為：

- 1) 澳門特別行政區政府或任何其他實體發給的津貼；
- 2) 從事正常會務時取得的收入；
- 3) 因會員定額分擔經費而取得的收入；
- 4) 從罰款、賠償及保證金取得的收入；
- 5) 任何實體的捐贈、撥款、遺產、遺贈或贈與；
- 6) 存款的利息；
- 7) 不固定收益；
- 8) 依法可收取的任何其他財產。

第三十二條
(銀行存款及其調動)

一、協會的資金以協會名義存入在澳門特別行政區開設之銀行，但不妨礙理事會為應付日常開支將所需資金存放於出納處。

二、上述的銀行往來帳戶的存款調動須具兩個簽名，一為出納的簽名，另一為理事長或為此被指派的其他理事會成員的簽名。

第五章
最後規定

第三十三條
(修改章程)

修改章程的決議取決於各創會會員法定代表的一致贊同票。

第三十四條
(解散協會)

祇要解散建議經最少四分三的票數通過，協會可在為解散目的而明確召開的會員大會中被解散。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos cinco de Julho de dois mil e dois. — A Primeira-Ajudante, Ivone Maria Osório Bastos Yee.

(是項刊登費用為 \$5,000.00)
(Custo desta publicação \$ 5 000,00)

海島公證署
CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書
CERTIFICADO

清新教育研究協會

為公布之目的，茲證明上述名稱社團之章程文本自二零零二年七月八日起，存放於本署之“二零零二年社團及財團儲存文件檔案”內第1卷第16號，有關條文內容載於附件。

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra depositado, neste Cartório, um exemplar dos estatutos da associação com a denominação em epígrafe, desde oito de Julho de dois mil e dois, sob o número dezasseis do maço número um de documentos de depósito de associações e fundações do ano dois mil e dois, o qual consta da redacção em anexo:

清新教育研究協會

組織章程

第一條
名稱

本會定名為“清新教育研究協會”，英文名稱為“Refresh Education Research Association”。

第二條
會址

本會會址設於澳門福安街56號四樓。

第三條
宗旨

本會為非牟利社團，以研究及推動邊緣青少年回歸主流教育之政策、參與幫助邊緣青少年回歸主流教育及主流社會；研究、積極參與及推動家庭與學校共同教育孩子之工作；關注、研究教育政策並積極參與教育工作等為宗旨。

第四條
會員

資格：凡對教育有熱忱之人士均可申請參加本會。

入會：須填寫申請表，繳交會費，經常務理事會通過批准後可成為會員，會員分為永久會員和會員。

義務：會員須遵守會章及本會決議；按時繳交會費；維護本會聲譽。

權利：對會務有建議及批評權；有選舉和被選舉權；享有本會舉辦活動的優先權和優惠及福利。

退會：會員如退會或因故中止為會員，其在本會所任職務及權利須終止，曾繳費用概不發還。

終止會籍：會員如嚴重破壞本會聲譽，得由理事會給予警告，特別嚴重者得由理事會提議，經會員大會通過終止該會員會籍。

第五條
會員大會

會員大會為最高權力機構，有權制訂及修改會章、選舉和任免理事會及監事會成員、訂定會費；會員大會每年召開一次，大會之召集須最少提前八天以掛號信方式或透過簽收方式為之；在特殊情況下及指明事由，由理事會會長召開。

第六條
理事會

本會理事會為最高執行機構，理事會成員總數永遠為單數，設理事長、副理事長、秘書等，任期一年，連選得連任。

第七條
監事會

本會監事會負責監督及審核理事會工作。監事會成員總數永遠為單數，設監事長、副監事長、秘書等，任期一年，連選得連任。

第八條
經費

本會經費由會員所繳交會費負擔，可以接受撥款或贊助，並可籌募或接受捐獻。

第九條
內部規章

本會設內部規章，訂定各級領導架構的產生辦法，規範轄下各部份組織，行政管理及財務運作細則等事項，有關條文由理事會制定。

二零零二年七月八日於氹仔

助理員 Mário Alberto Carion Gaspar

Cartório Notarial das Ilhas, Taipa, aos oito de Julho de dois mil e dois. — O Ajudante, Mário Alberto Carion Gaspar.

(是項刊登費用為 \$1,448.00)
(Custo desta publicação \$ 1 448,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

HMV & Associados — Sociedade de Auditores

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de vinte e seis de Junho de dois mil e dois, lavrada a folhas sessenta e seis e seguintes do Livro cento e oitenta e quatro, foi constituída, entre Ho Mei Va e John William Crawford, uma sociedade com a denominação em epígrafe, constituindo o articulado em anexo o teor integral dos respectivos estatutos:

Primeira

A sociedade adopta a denominação de «HMV & Associados — Sociedade de Auditores», em chinês “何美華會計師事務所”, e em inglês «HMV & Associates — Certified Public Accountants».

Segunda

A sociedade tem a sua sede social na Região Administrativa Especial de Macau, na Avenida da República número oitenta, rés-do-chão, a qual poderá ser transferida para outro local por deliberação dos sócios.

Terceira

Um. O seu objecto é a prestação de serviços de contabilidade e auditoria, bem como de consultadoria fiscal e financeira.

Dois. É vedado aos sócios o exercício por conta própria ou alheia de actividade compreendida no objecto social.

Quarta

A sua duração é por tempo indeterminado, contando-se, para todos os efeitos, o seu início a partir da data desta escritura.

Quinta

O capital social, integralmente subscrito e realizado em dinheiro, é de \$ 100 000,00 (cem mil) patacas, e corresponde à soma das partes sociais dos sócios, assim discriminadas:

a) Uma parte social no valor nominal de noventa mil patacas, pertencente à sócia Ho Mei Va; e

b) Uma parte social no valor nominal de dez mil patacas, pertencente ao sócio John William Crawford.

Sexta

Um. A sociedade pode aumentar o seu capital social, bem como admitir novos sócios que sejam auditores de contas registados, desde que haja concordância unânime dos sócios da sociedade à data da admissão.

Dois. Nenhum dos sócios poderá ceder a sua participação social, por inteiro ou parcialmente, a uma pessoa estranha à sociedade, a menos que haja concordância de todos os restantes sócios e que o terceiro seja auditor de contas registado.

Três. É livre a transmissão das partes sociais entre sócios.

Sétima

Um. A administração social é exercida pelos sócios, sendo ambos nomeados administradores.

Dois. A sociedade vincula-se com a assinatura de um administrador, excepto para contrair empréstimos e conceder garantias, adquirir, alienar ou onerar bens imóveis ou móveis sujeitos a registo, casos em que é necessária a assinatura conjunta de dois administradores.

Três. É proibido aos sócios oferecer as suas partes sociais em garantia ou caução de qualquer obrigação estranha ao objecto social, bem como é proibido aos administradores obrigar a sociedade em quaisquer actos ou contratos dessa natureza.

Quatro. Os administradores desempenham as suas funções sem caução e por tempo indeterminado, sendo ou não remunerados conforme for deliberado em Assembleia Geral.

Oitava

O ano social será o ano civil, devendo os administradores apresentar as contas da sociedade até trinta e um de Março do ano seguinte, para aprovação em Assembleia Geral dos sócios.

Nona

Um. A Assembleia Geral reúne ordinariamente uma vez por ano e extraordinariamente sempre que convocada por qualquer dos sócios, com uma antecedência mínima de quinze dias.

Dois. Os formalismos da convocação poderão ser supridos pela aposição da assinatura dos sócios no aviso de convocatória, o qual terá o valor de dispensa de pré-aviso e de intenção de deliberar sobre as matérias indicadas na convocatória.

Décima

Em todo o omissio observar-se-ão as disposições supletivas da lei.

Cartório Privado, em Macau, aos oito de Julho de dois mil e dois. — O Notário, *Carlos Duque Simões*.

(是項刊登費用為 \$1,585.00)
(Custo desta publicação \$ 1 585,00)

海島公證署
CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證 明 書

CERTIFICADO

興中希望教育慈善會
Associação Beneficencia Heng
Chong Esperancado Educação

為公布之目的，茲證明上述名稱社團之章程文本自二零零二年七月四日起，存放於本署之“二零零二年社團及財團儲存文件檔案”內第1卷第15號，有關條文內容載於附件。

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra depositado, neste Cartório, um exemplar dos estatutos da associação com a denominação em epígrafe, desde quatro de Julho de dois mil e dois, sob o número quinze do maço número um de documentos de depósito de associações e fundações do ano dois mil e dois, o qual consta da redacção em anexo:

興中希望教育慈善會章程

第一章

定名、會址、宗旨及期限

第一條——定名

本會定名為：“興中希望教育慈善會”為中文名稱，《Associação Beneficencia Heng Chong Esperancado Educação》為葡文名稱，《Hopeful Education of Heng Chong Beneficence Association》為英文名稱。

第二條——會址

本會會址設在澳門關閘大馬路泰豐新村第四期地下J座。

第三條——宗旨

一、本會為不牟利機構。

二、本會為中國各地區（包括澳門特別行政區）居住的人士，學校以及組織機構等需求有關教育發展的事業上，以具體情況而制定幫助慈善公益事務。

第四條——期限

本會存在期並無期限。

第二章
會員及領導機構

第五條——會員

凡樂意捐助本會者皆可成為本會會員。

第六條——領導機構

本會領導機構分為：

- 一、會員大會；
- 二、行政管理委員會；
- 三、監事會。

第七條——會員大會

一、會員大會為本會最高權力機構，權力如下：

1. 訂定本會工作方針；
2. 決策各項會務；
3. 選出行政管理委員會及監事會成員。

二、會員大會之組成及召集：

1. 會員大會由所有會員組成；
2. 會員大會由行政管理委員會主席召開及主持，會議每年最少舉行一次；

3. 大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

第八條——行政管理委員會

一、行政管理委員會成員經會員大會選出，互選後產生主席一人、副主席多名，義務秘書一名、義務司庫一名、幹事多名，總人數永遠是單數。

二、行政管理委員會之權力：

1. 執行各項會員大會之議決；
2. 審議各項計劃、財務等；

3. 批准有關人士、教育組織機構以及學校等，向本會申請支援其教育發展事務，各案的幫忙和贊助支援金額；

4. 樂意贊助慈善給本會的社會熱心人士，將按捐贈的款項聘為本會的榮譽主席或名譽主席等；

5. 代表本會。

三、行政管理委員會成員任期三年，連選得連任。

第九條——監事會

一、監事會成員經會員大會選出，互選後產生監事長一名，副監事長一名或多名，監事一名或多名，總人數永遠是單數；

二、監事會負責監察行政管理委員會之工作，查核本會賬冊，並對本會每年賬目報告作出意見；

三、監事會任期與行政管理委員會相同。

二零零二年七月四日於氹仔

助理員 Henrique Porfírio de Campos Pereira

Cartório Notarial das Ilhas, Taipa, aos quatro de Julho de dois mil e dois. — O Ajudante, *Henrique Porfírio de Campos Pereira*.

(是項刊登費用為 \$1,634.00)

(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação Comercial Internacional de Empresários Lusófonos

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de três de Julho de dois mil e dois, exarada a folhas dez e seguintes do livro de notas para escrituras diversas número sete, deste Cartório, foi constituída a associação com a denominação em epígrafe, que se regerá pelos estatutos constantes dos artigos em anexo:

CAPÍTULO I

Denominação, regime, sede e objecto

Artigo primeiro

(Denominação)

A «國際葡語企業家商會», em português «Associação Comercial Internacional de Em-

presários Lusófonos», e em inglês «International Commercial Association of Portuguese Speaking Entrepreneurs», adiante designada por «Associação», é constituída como associação de direito privado sem fins lucrativos e rege-se pelos presentes Estatutos e pelas disposições legais aplicáveis às pessoas colectivas de direito privado.

Artigo segundo

(Sede)

Um. A Associação tem a sua sede social na Região Administrativa Especial de Macau, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.º 413, Edifício «Dynasty Plaza», 4.º andar, sala E, a qual pode ser transferida para qualquer outro local na Região por deliberação da Direcção.

Dois. A criação de delegações ou outras formas de representação da Associação depende de deliberação do Conselho Geral.

Artigo terceiro

(Objecto)

Um. A Associação tem como objecto principal constituir-se em central de serviços de comércio externo e de fomento à cooperação internacional.

Dois. A Associação tem como objectivos específicos:

a) A promoção da cooperação económica entre empresas inseridas em mercados onde a língua portuguesa seja usada como língua oficial, no âmbito da indústria e do comércio externo, e apoiar os associados na actuação em outros mercados;

b) A promoção comercial, pelo desenvolvimento de iniciativas dirigidas à aproximação dos associados aos mercados, designadamente pela organização e participação em feiras, missões, seminários e encontros;

c) A prestação de serviços de consultoria em comércio exterior e de apoio em recursos humanos e logísticos, a associados e a não associados;

d) A realização de estudos, designadamente de prospecção de mercados;

e) A formação profissional em cooperação com outras entidades, pela organização de cursos, seminários e palestras relacionadas com o comércio exterior e os negócios internacionais;

f) A recolha e divulgação de informação sobre os mercados onde operam os seus associados ou outros em que estes pretendam operar, designadamente sobre procedimentos operacionais, legislação, dados estatís-

ticos, oportunidades e contactos comerciais e calendários de eventos; e

g) O desenvolvimento da cooperação internacional com outras entidades congéneres, tendo em vista, em particular, a identificação de oportunidades de negócio.

CAPÍTULO II

Associados

Artigo quarto

(Categorias de associados)

Um. Os associados da Associação podem ser honorários ou efectivos.

Dois. São associados honorários as pessoas singulares ou colectivas que se tenham distinguido pelo seu contributo para o desenvolvimento do comércio externo, designadamente nos mercados onde a língua portuguesa seja usada como língua oficial, ou se tenham particularmente distinguido pelo seu apoio à consolidação da Associação.

Três. São associados efectivos os demais associados, pessoas singulares ou colectivas.

Quatro. Os associados honorários estão isentos do pagamento de jóia e quota.

Artigo quinto

(Admissão de associados)

Um. Os associados honorários são convidados e admitidos pelo Conselho Geral, por sua iniciativa ou sob proposta da Comissão Executiva.

Dois. Os pedidos de admissão dos associados efectivos são dirigidos, por escrito, à Comissão Executiva, que os apreciará livremente, aceitando-os ou rejeitando-os, podendo, antes de decidir, pedir informações complementares ao candidato.

Três. Em caso de rejeição, a Comissão Executiva não é obrigada a fundamentar a respectiva deliberação.

Artigo sexto

(Jóia e quota)

Um. A quota anual é devida a partir de um de Janeiro de cada ano, e se a admissão for posterior a trinta de Junho, só é devida metade da quota anual.

Dois. Imediatamente após a deliberação sobre a admissão, os associados são notificados para pagar a jóia e a quota, o que devem fazer no prazo de trinta dias, sob pena de a sua admissão não se efectivar, após o que lhes é enviada uma cópia destes Estatutos e dos regulamentos internos.

*Artigo sétimo***(Direitos e deveres)**

Um. São direitos dos associados:

a) Participarem nas assembleias gerais discutindo, propondo e votando quaisquer assuntos;

b) Elegerem e serem eleitos para o desempenho de cargos em órgãos sociais;

c) Solicitarem, verbalmente ou por escrito, informações respeitantes à vida associativa, bem como examinarem as contas da Associação, nos quinze dias que antecedem a sessão ordinária da Assembleia Geral;

d) Proporem à Comissão Executiva as acções que considerem úteis e construtivas à prossecução dos objectivos da Associação;

e) Utilizarem os serviços que a Associação ponha à sua disposição;

f) Reclamarem contra actos lesivos dos seus direitos associativos;

g) Formularem propostas ou sugestões de alteração dos Estatutos e regulamentos da Associação; e

h) Possuírem documento de identificação de associados da Associação.

Dois. São deveres dos associados:

a) Pagarem a jóia e as quotas que forem fixadas pelo Conselho Geral;

b) Cumprirem as disposições estatutárias e regulamentares da Associação, acatarem as deliberações da Assembleia Geral e as resoluções do Conselho Geral e da Comissão Executiva;

c) Desempenharem com zelo as funções sociais para que forem eleitos; e

d) Colaborarem e apoiarem as actividades promovidas pela Associação.

*Artigo oitavo***(Saída e exclusão dos associados)**

Um. Perdem a qualidade de associados:

a) Os que, por escrito, o solicitem à Comissão Executiva;

b) Os que se atrasem no pagamento das quotas por período superior a três meses ou que se recusem a pagar qualquer quantia que devam à Associação, após terem sido notificados duas vezes para o efeito, a não ser que o Conselho Geral aceite a justificação apresentada pelos associados para o não cumprimento atempado; e

c) Os que, pela sua conduta, ponham em causa a imagem e reputação da Associação.

Dois. Compete ao Conselho Geral deliberar sobre a exclusão de associados, com recurso para a Assembleia Geral.

CAPÍTULO III

Órgãos da Associação

SECÇÃO I

Órgãos*Artigo nono***(Enumeração dos órgãos)**

Um. São órgãos da Associação:

a) A Assembleia Geral;

b) O Conselho Geral;

c) A Comissão Executiva; e

d) O Conselho Fiscal.

SECÇÃO II

Assembleia Geral*Artigo décimo***(Constituição)**

A Assembleia Geral é constituída por todos os associados com direito a voto.

*Artigo décimo primeiro***(Mesa)**

Um. A Assembleia Geral é dirigida por uma Mesa composta por um presidente, um vice-presidente e um secretário.

Dois. Compete ao presidente da Mesa:

a) Dar posse aos membros da Mesa e dos órgãos da Associação;

b) Convocar a Assembleia Geral; e

c) Orientar e dirigir os trabalhos da Assembleia Geral.

Três. Compete ao vice-presidente coadjuvar o presidente e substituí-lo nas suas faltas e impedimentos temporários.

Quatro. Compete ao secretário redigir as actas das sessões.

Cinco. As vagas que ocorram na Mesa devem ser preenchidas pela própria Assembleia Geral na primeira sessão que reúna após a ocorrência.

*Artigo décimo segundo***(Competência)**

A Assembleia Geral é o órgão superior da Associação e tem a seguinte competência:

a) Eleger e destituir os titulares da respectiva Mesa e dos órgãos da Associação;

b) Apreciar, discutir e votar, nos termos da lei, as reformas estatutárias e regulamentares que lhe forem propostas;

c) Apreciar, discutir e votar o relatório e contas do Conselho Geral e o parecer do Conselho Fiscal sobre os mesmos documentos;

d) Apreciar os recursos de exclusão de associados;

e) Fixar o valor da jóia e da quota anual;

f) Dissolver a Associação, nos termos da lei; e

g) Resolver os assuntos que a lei, os Estatutos ou os regulamentos atribuem à sua competência.

*Artigo décimo terceiro***(Reuniões)**

Um. A Assembleia Geral reúne ordinariamente no primeiro trimestre de cada ano, em local, dia e hora a fixar pelo presidente da Mesa.

Dois. A Assembleia Geral reúne extraordinariamente sempre que for convocada pelo presidente da Mesa, por iniciativa própria ou a requerimento de qualquer órgão da Associação ou de um mínimo de um terço dos associados com direito a voto, devendo o respectivo pedido ser acompanhado da indicação precisa dos assuntos a tratar.

*Artigo décimo quarto***(Convocação)**

A Assembleia Geral é convocada pelo presidente da Mesa por meio de carta registada, expedida para cada um dos associados com a antecedência mínima de 8 dias, ou mediante protocolo enviado com a mesma antecedência, informando sobre o dia, hora e local da reunião e a respectiva ordem de trabalhos.

*Artigo décimo quinto***(Lista de presenças)**

Um. As presenças dos associados às reuniões da Assembleia Geral são registadas em livro próprio, no qual devem ser incorporadas as listas de presenças, do qual conste o nome dos associados presentes ou representados, e dos representantes destes associados.

Dois. As listas de presenças referidas no número anterior devem ser assinadas pelos associados e pelos representantes dos associados no início de cada reunião.

*Artigo décimo sexto***(Funcionamento)**

Um. A Assembleia Geral considera-se constituída se à hora prevista para o início da reunião se encontrarem presentes, pelo menos, metade dos associados com direito a voto.

Dois. A Assembleia Geral considera-se constituída e pode deliberar com qualquer número de associados, meia hora depois da hora inicialmente prevista, se tiver sido convocada nesses termos.

Três. As deliberações são tomadas por maioria absoluta dos votos dos associados presentes ou representados.

*Artigo décimo sétimo***(Impedimentos)**

Um. Os associados não podem votar, por si ou por representante, nas matérias em que haja conflito de interesses entre a Associação e ele, seu cônjuge ou unido de facto, ascendentes ou descendentes.

Dois. As deliberações da Assembleia Geral tomadas em infracção ao disposto no número anterior são anuláveis quando o voto do associado impedido tenha sido essencial à verificação da maioria necessária.

SECÇÃO III

Conselho Geral*Artigo décimo oitavo***Composição**

Um. A administração da Associação é confiada ao Conselho Geral, integrando um máximo de 9 membros.

Dois. O Conselho Geral elege de entre os seus membros um presidente, um vice-presidente e um tesoureiro.

Três. Ocorrendo vaga no Conselho Geral, deve a mesma ser provida na primeira Assembleia Geral que reúna após a respectiva ocorrência.

Quatro. Caso o número de vagas seja superior a um terço dos seus membros, o Conselho Geral deve cooptar igual número de membros, que permanecerão em funções até à primeira Assembleia Geral que reúna após a respectiva ocorrência.

*Artigo décimo nono***(Funcionamento)**

Um. O Conselho Geral reúne ordinariamente uma vez em cada semestre e, extraor-

dinariamente, sempre que convocado pelo seu presidente ou por um terço dos seus membros.

Dois. As deliberações do Conselho Geral são tomadas por maioria simples de votos, tendo o presidente voto de qualidade em caso de empate.

Três. As deliberações são válidas desde que estejam presentes a maioria dos membros em exercício.

*Artigo vigésimo***(Competência)**

Um. Compete em geral ao Conselho Geral criar os meios e praticar os actos necessários à prossecução dos objectivos da Associação.

Dois. Compete em especial ao Conselho Geral:

a) Aprovar os regulamentos internos da Associação;

b) Contratar e despedir pessoal, fixar as respectivas remunerações e exercer a correspondente acção disciplinar;

c) Assinar contratos, bem como os demais documentos necessários à gestão dos interesses da Associação;

d) Elaborar e submeter à Assembleia Geral o relatório e contas anuais, bem como o plano de actividades relativo ao exercício seguinte;

e) Representar a Associação, activa e passivamente, em juízo e fora dele;

f) Requerer a convocação da Assembleia Geral, sempre que entender necessário;

g) Constituir, dinamizar e coordenar comissões e grupos de trabalho;

h) Fixar, sobre proposta da Comissão Executiva, o quantitativo da jóia e das quotas;

i) Deliberar sobre a aplicação dos fundos da Associação;

j) Deliberar sobre a filiação da Associação em organismo de âmbito territorial, regional ou internacional, com objecto afim;

k) Aceitar subvenções, donativos ou legados; e

l) Aplicar as penalidades estatutárias aos associados.

Três. O Conselho Geral pode delegar na Comissão Executiva a competência referida nas alíneas a), b), c), d), e), g), i) e k).

Quatro. A Associação obriga-se com a assinatura de três membros do Conselho

Geral, devendo uma delas ser a do presidente ou do seu substituto.

SECÇÃO IV

Comissão Executiva*Artigo vigésimo primeiro***(Composição)**

Um. A gestão corrente da Associação é assegurada por uma Comissão Executiva, composta pelo presidente, pelo vice-presidente e pelo secretário do Conselho Geral.

Dois. A Comissão Executiva reúne ordinariamente uma vez por mês e, extraordinariamente, sempre que o presidente a convoque.

Três. A Comissão Executiva pode delegar num dos seus membros poderes para a prática de actos de mero expediente ou constituir mandatários com os poderes que julgar convenientes.

*Artigo vigésimo segundo***(Competência)**

A Comissão Executiva tem a competência referida nos números *quatro* e *cinco* do artigo vigésimo sexto e a que lhe for delegada nos termos do número *três* do artigo vigésimo.

SECÇÃO V

Conselho Fiscal*Artigo vigésimo terceiro***(Composição)**

A fiscalização da actividade da Associação compete ao Conselho Fiscal, composto por três membros efectivos, um dos quais exerce as funções de presidente.

*Artigo vigésimo quarto***(Funcionamento)**

Um. O Conselho Geral reúne ordinariamente uma vez por ano, e extraordinariamente sempre que o presidente o convoque ou um outro dos seus membros o requeira.

Dois. As deliberações são tomadas por maioria de votos, tendo o presidente voto de qualidade.

*Artigo vigésimo quinto***(Competência)**

Um. Compete em geral ao Conselho Fiscal zelar pela observância da lei e destes Estatutos.

Dois. Compete especialmente ao Conselho Fiscal:

a) Emitir parecer escrito sobre o relatório e as contas do Conselho Geral, bem como sobre qualquer assunto que lhe seja apresentado por aquele órgão;

b) Requerer, com voto unânime dos seus membros, a convocação de reuniões extraordinárias da Assembleia Geral;

c) Participar nas reuniões da Assembleia Geral e assistir às do Conselho Geral e da Comissão Executiva; e

d) Examinar a escrituração da Associação e conferir o saldo de caixa.

CAPÍTULO IV

Gestão financeira

Artigo vigésimo sexto

(Despesas)

Um. As despesas da Associação são suportadas por receitas ordinárias e extraordinárias.

Dois. Constituem receitas ordinárias:

a) As jóias, quotas e outras contribuições pagas pelos associados; e

b) Os rendimentos de bens próprios e de serviços prestados e os juros de depósitos bancários.

Três. Constituem receitas extraordinárias:

a) As subvenções que sejam concedidas à Associação;

b) Donativos ou legados aceites pela Associação ou quaisquer outras receitas.

Quatro. A realização de despesas depende de aprovação maioritária da Comissão Executiva, salvo as respeitantes à gestão corrente, as quais podem ser autorizadas por qualquer membro desta.

Cinco. A Comissão Executiva pode abrir contas bancárias em nome da Associação, as quais devem ser movimentadas mediante a assinatura de, pelo menos, dois dos seus membros.

CAPÍTULO V

Interpretação e alteração dos estatutos e dissolução

Artigo vigésimo sétimo

(Interpretação de dúvidas)

As dúvidas suscitadas na aplicação destes Estatutos ou dos regulamentos internos são

resolvidas pelo Conselho Geral, com recurso para a Assembleia Geral.

Artigo vigésimo oitavo

(Alteração dos Estatutos)

Um. Estes Estatutos só podem ser alterados em reunião da Assembleia Geral expressamente convocada para esse fim.

Dois. As deliberações da Assembleia Geral referidas no número anterior requerem o voto favorável de três quartos do número de associados presentes.

Artigo vigésimo nono

(Dissolução da Associação)

Um. A Associação extingue-se nos termos da lei.

Dois. As deliberações da Assembleia Geral sobre a dissolução da Associação requerem o voto favorável de três quartos de todos os associados com direito a voto.

CAPÍTULO VI

Disposições finais

Artigo trigésimo

(Comissão Instaladora)

Um. Enquanto não forem eleitos e iniciarem funções os membros dos órgãos sociais previstos nestes Estatutos, as respectivas funções serão exercidas por uma Comissão Instaladora, constituída pelos associados fundadores da Associação.

Dois. À Comissão Instaladora compete, nomeadamente:

a) Promover acções tendentes à divulgação dos objectivos da Associação e à adesão de novos associados;

b) Deliberar sobre a admissão de associados e fixar a jóia e quota; e

c) Promover diligências para a obtenção de uma sede social adequada, e dotar a Associação dos recursos humanos e materiais essenciais ao início da sua actividade de Associação.

Três. A Comissão Instaladora convocará a primeira Assembleia Geral no prazo máximo de seis meses após a constituição da Associação, em cuja reunião serão eleitos os primeiros órgãos sociais.

Artigo trigésimo primeiro

(Associados fundadores)

Um. Os associados fundadores da Associação referidos no número *um* do artigo anterior têm a categoria de associados honorários e são vitalícios.

Dois. Adquirem a qualidade de fundadores os associados admitidos até à realização da Assembleia Geral referida no número *três* do artigo anterior.

Verifiquei a conformidade com a lei do título constitutivo e dos respectivos estatutos.

Adverti os outorgantes de que o acto constitutivo da associação e os respectivos estatutos só produzirão efeitos perante terceiros depois de serem publicados no *Boletim Oficial* de Macau.

Fiz aos outorgantes a leitura e explicação deste acto em voz alta e na presença simultânea de todos.

私人公證員 艾維斯

Cartório Privado, em Macau, aos cinco de Julho de dois mil e dois. — O Notário, Rui Afonso.

(是項刊登費用為 \$7,857.00)
(Custo desta publicação \$ 7 857,00)

私人公證員 CARTÓRIO PRIVADO MACAU

證明書

更正

澳門霍英東基金會

因刊登於《澳門特別行政區公報》二零零二年六月二十六日第二十六期第二組的題述基金會成立的章程內第四章第十一條第四款摘錄內有文誤，現更正如下：

原文為：

“四、信託委員會設主席一人，由創立人委任或任期將屆滿的信託委員在新一屆委員中決議選任，可連選連任。”

應更改為：

“四、信託委員會設主席一人，由創立人委任或任期將屆滿的信託委員會在新一屆委員中決議選任，可連選連任。”

於二零零二年七月五日澳門林笑雲私人公證署

私人公證員 林笑雲

(是項刊登費用為 \$391.00)
(Custo desta publicação \$ 391,00)

私人公證員
CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

新華大廈業主聯誼會

Certifico, para efeitos de publicação, que, por instrumento arquivado, neste Cartório, desde nove de Julho de dois mil e dois, sob o número cinco do maço número um de dois mil e dois, foi constituída a “新華大廈業主聯誼會”, cujos estatutos têm o seguinte teor:

『新華大廈業主聯誼會』章程

第一章
總則

第一條

(名稱及會址)

(一)本會定名為『新華大廈業主聯誼會』，以下簡稱“本會”。受本章程及澳門現行有關法律，尤其是一九九九年八月九日之法律第2/99/M號及《民法典》有關之規定所管轄。

(二)本會會址設於澳門叢慶三巷10號新華大廈1樓F座。經理事會決議，會址得遷往澳門任何地方。

第二條

(本會之性質與宗旨)

(一)本會由位於澳門叢慶三巷10號至16號之「新華大廈」業主所組成之法人社團；該工業大廈在澳門物業登記局登錄編號為6819號。

(二)本會代表和維護「新華大廈」小業主之合法權益。

(三)本會團結大廈各小業主，建立睦鄰互助關係，促進聯誼。

(四)負責監管一切有關「新華大廈」之管理事務。

(五)本會為非牟利組織。

(六)本會為永久性之社團，從註冊成立之日起開始運作。

第二章
會員

第三條

(會員資格)

(一)會員資格：凡屬本大廈單位業主，只要認同本會宗旨及遵守本會章程者均可申請成為本會會員。業權轉移者，即自動取消其會員資格。

(二)本會可邀請傑出人士為榮譽會長及顧問，該等人士將不會直接參與本會之行政及管理等事務。

第四條

(會員權利)

本會會員除享有法定之權利外，尚有：

(一)出席會員大會之權利。

(二)選舉及被選舉之權利。

(三)參加本會所舉辦之各項活動之權利。

(四)享受各項會員之福利之權利。

(五)對本會之會務提出建議之權利。

(六)退會權。

第五條

(會員義務)

本會會員除遵守法定之義務外，尚應：

(一)遵守本會章程及各項內部規章及規則，服從會員大會及理事會之決議。

(二)遵守大廈守則，愛護大廈之公共設施，建立良好睦鄰關係。

(三)維護本會聲譽及權益。

(四)積極參與及支持會務工作及活動。

(五)按時繳交由會員大會所訂定之會費。

第六條

(會員資格之中止及喪失)

(一)會員自願退會者，須以書面形式向理事會申請。

(二)違反本會章程、內部規章、決議或損害本會聲譽或利益之會員，將由理事會決定及作出適當的處分；情況嚴重者可由理事會建議，經會員大會通過，將有關之會員開除出會。

第三章

組織架構

第七條

(本會組織)

(一)本會之組織為：

1. 會員大會；

2. 理事會；

3. 監事會。

(二)上述各組織人員之職務，除按第十一條第(一)款之規定外，不得同時兼任，每屆之任期為二年，由會員大會從具有投票權之會員中選出，並可連選連任。

第八條

(會員大會)

(一)會員大會是本會最高權力機關，由全體會員所組成。

(二)大會設主席團，其成員由三至五名之奇數成員所組成，當設一位主席；一位副主席及一位秘書。

(三)大會主席之主要職責為召集及主持大會，如主席出缺，則由副主席接替。

第九條

(會員大會職責)

會員大會除擁有法律所賦予之職權外，尚負責：

(一)制定和修改本會章程。

(二)選舉和罷免本會各機關成員之職務。

(三)審議及通過理事會和監事會所提交之年度工作報告、財務報告及意見書。

(四)通過本會的政策、活動方針及對其它重大問題作出決定。

(五)通過邀請傑出人士為榮譽會長、榮譽顧問及顧問。

(六)在會員紀律處分及開除會籍之問題上具最高決策權。

(七) 訂定會員所應繳交之會費。

第十條
(會員大會會議)

會員大會分為平常會員大會和特別會員大會。

(一) 平常會員大會每年第一個月內召開一次，並最少十天前以掛號信件或簽收之方式通知會員；特別會員大會得由會員大會主席，理事會或不少於三分之一會員請求召開，如屬後者必須以書面說明召開大會之目的及欲討論之事項。

(二) 經第一次召集，應最少有一半會員出席，會員大會方可召開及決議。

(三) 大會於第一次召集開會時，如出席會員不足上述之法定人數，大會得於半小時後經第二次召集後舉行，屆時無論出席會員人數多少，大會都可以合法及有效地進行決議，但法律有特別規定者除外。

(四) 會員大會的一般決議，以超過出席者之半數之票通過。

(五) 修改會章、開除會員須經理事會通過後向大會提案，再經出席大會會員的四分之三大多數決議通過。

(六) 罷免應屆機關成員之職務，須由出席大會四分之三大多數票通過。

第十一條
(會長及副會長)

(一) 本會設會長壹名及副會長若干名，本會會長由理事長同時兼任，副會長則由副理事長同時兼任。

(二) 會長對外代表本會，會長出缺時，由副會長順序代表。

第十二條
(理事會)

(一) 理事會是本會的管理及執行機關，由三至九名奇數成員組成，其中設理事長一名，副理事長若干名，其餘各理事之職務由理事會決議指定。

(二) 理事會內設「大廈管理委員會」，其成員由五至七名之奇數成員組成，由理事會內部自行互選；其職責主要為專門負責監管與有關大廈之一切事務，並直接向理事會及會員大會負責。

(三) 「大廈管理委員會」成員之任期與理事會相同。

第十三條
(理事會之職責)

理事會除擁有法律所賦予之職權外，尚負責：

(一) 制定本會的政策及活動方針，並提交會員大會審核通過。

(二) 執行會員大會之決議及維持本會的會務及各項活動。

(三) 委任發言人，代表本會對外發言。

(四) 按會務之發展及需要，設立各專責委員會、小組及部門，並有權委任及撤換有關之負責人。

(五) 每年向會員大會提交會務報告、賬目和監事會交來之意見書。

(六) 草擬各項內部規章及規則，並提交會員大會審議通過。

(七) 審批入會申請。

(八) 要求召開會員大會。

(九) 行使本章程第六條第(二)款之處分權。

第十四條
(理事會之會議)

(一) 理事會會議定期召開，會期由理事會按會務之需要自行訂定；並由理事長召集或應三分之一以上之理事請求而召開。

(二) 理事會會議須有過半數之成員出席方可決議；其決議是經出席者之簡單多數票通過，在票數相等時，理事長除本身之票外，還可加投決定性的一票。

第十五條
(本會責任之承擔)

(一) 本會一切責任之承擔，包括法庭內外，均由理事長或其授權人或一位副理事長以及任何一位理事二人聯名簽署方為有效。但一般之文書交收則只須任何一位理事簽署。

(二) 只有會長或經理事會委任的發言人方可以本會名義對外發言。

第十六條
(監事會)

(一) 監事會由三至七人組成，但必須是奇數，其中設一位監事長。

(二) 監事會按法律所賦予之職權，負責監察本會之運作及理事會之工作，對本會財產及賬目進行監察及對理事會之報告提供意見。

(三) 監事會成員得列席理事會議，但無決議投票權。

第十七條
(財政來源)

(一) 本會的收入包括會員之會費，來自本會所舉辦之各項活動的收入和收益，以及將來屬本會資產有關之任何收益。

(二) 本會得接受政府、機構及各界人士捐獻及資助，但該等捐獻及資助不得附帶任何與本會宗旨不符的條件。

第十八條
(支出)

本會之一切支出，包括日常及舉辦活動之開支，必須經理事會通過確認，並由本會之收入所負擔。

第四章
附則

第十九條
(章程之解釋權)

(一) 理事會對本章程在執行方面所出現之疑問具有解釋權，但有關之決定須由下一屆會員大會追認。

(二) 本章程如有未盡善之處，得按有關法律之規定，經理事會建議，交由會員大會通過進行修改。

第二十條
(籌委會)

(一) 本會之創會會員組成籌委會，除負責辦理本會之法定註冊手續外，還負責本會之管理及運作，直至召開首屆會員大會及選出第一屆各機關成員為止。

(二) 籌委會在履行上述(一)項內所指之職務期間，一切有關與本會責任承擔之行為及文件，須經籌委會兩名成員聯名簽署方為有效。

(三) 本會之創會會員即籌委會成員為：

- a) 郭津流 (Kuok Chon Lao) ;
- b) 梁漢石 (Leong Hon Sck) ;
- c) 馬傑釗 (Ma Kit Chio) ;

d) 歐陽玲珍 (Ao Ieong Leng Chan) ;

e) 高錦威 (Kou Kam Wai) ;

f) 尹炳全 (Wan Peng Chun) ;

g) 張偉義 (Cheong Wai I) ;

h) 林紹殷 (Lam Sio Ian) ;

i) 賴啟郁 (Lai Kai Iok) ;

j) 李少芳 (Lei Siu Fong) ;

k) 黃德昭 (Wong Tak Chio) ;

l) 連維揚 (Lin Vai Ieong) 。

私人公證員 石立圻

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos dez de Julho de dois mil e dois. — O Notário, Paulino Comandante.

(是項刊登費用為 \$4,638.00)

(Custo desta publicação \$ 4 638,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação dos Técnicos da Administração Pública de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que, por instrumento arquivado, neste Cartório, desde cinco de Julho de dois mil e dois, sob o número quatro do maço número um de dois mil e dois, foram alterados os artigos primeiro, segundo, terceiro, quarto, sexto, sétimo, oitavo, décimo, décimo primeiro, décimo terceiro e décimo quarto dos estatutos da «Associação dos Técnicos da Administração Pública de Macau», cujos estatutos em chinês e em português têm o seguinte teor:

澳門公務專業人員協會章程

第一章

總則

第一條

(名稱)

本會名稱為“澳門公務專業人員協會”，葡文名稱為《Associação dos Técnicos da Administração Pública de Macau》，英文名稱為《The Professional Civil Servants Association of Macau》。

第二條

(宗旨)

1. 聯繫及團結會員，爭取及維護其合理權益。

2. 促進會員間的交流，以提高會員的專業水平。

3. 發揚專業精神，服務社會。

第三條

(註冊)

本會已經在澳門政府註冊成為合法團體。

第四條

(會址)

澳門板樟堂街 18-20 號永順閣三樓 A 座。

第二章

會員

第五條

(會員資格)

凡具有大專或以上程度，或具技術員職級的公務人員，均可申請加入，成為本會會員。

第六條

(會員權利)

1. 有出席會員大會的權利。
2. 在會員大會上有選舉及被選舉權。
3. 在會員大會上有投票之權利。
4. 有建議及提出異議之權利。
5. 有參與本會一切活動的權利。
6. 有退出本會的自由和權利。

第七條

(會員義務)

1. 出席會員大會。
2. 必須遵守會章及會員大會通過之決議。
3. 參與、支持及協助本會舉辦之各項活動。
4. 必須按時繳納會費，方可享受會員權利。
5. 不得作出任何有損本會聲譽之行動。

6. 任何會員未經理事會決議同意，不能以本會名義參加任何政治活動。

第八條

(處分)

本會會員如嚴重破壞本會聲譽或損害本會利益，應由理事會給予警告，若擔任職務者，可撤銷其職務，嚴重者經會員大會通過，可終止其會籍。

第三章

組織

第九條

(組織機構)

本會的組織機構包括：

1. 會員大會。
2. 理事會。
3. 監事會。

第十條

(會員大會)

1. 會員大會為本會最高決策權力機構，具有制定和修改會章，選舉及任免理事會及監事會成員，決定本會性質及會務方針的權力。

2. 會員大會由全體會員參與組成，每年至少召開一次。會員大會的出席人數，不得少於全體會員人數的二分之一，若無法達到二分之一，則一小時後不論出席人數多少，都可再次召開會議。

3. 會員大會可由理事會和監事會在不少於一半的成員同意之下，聯同召集；或因應不少於三分之一會員的聯名要求而召集。特別召開的會員大會，需在四十八小時前書面通知所有會員（公眾假期不計在內）。

4. 會員大會主席團設主席一名，副主席三名，以得票最多者任主席，其餘依次任副主席，在會員大會上即席選出，任期二年，會員大會設名譽主席若干名，由應屆理事會邀請，任期與應屆理事會一致。

A. 主席之職責為主持會員大會。

B. 當主席缺席時，由副主席按序代行其職責。

5. 理事會、監事會或由出席會員大會的十分之一會員聯名，均可在會員大會上提出議案。

6. 在會員大會上，所提議案需由超過出席會員大會之半數會員贊成，方能通過生效。如在同一事件上超過一個議案，由獲較多票數者通過。

第十一條
(理事會)

1. 理事會是會員大會的執行機構，由會員大會選舉產生，直接向會員大會負責。在會員大會閉會期間，理事會執行會員大會通過的決議，並可根據大會制定的方針，以及理事會的決議，開展各項會務活動，接納新會員。理事會對外代表本會。

2. 理事會由二十三名理事組成。當選後由理事互選產生理事長一人、副理事長五人及秘書長一人。

3. 理事會成員，除理事長、或由理事長或理事會授權者外，不得代表本會對內、對外發表意見。

4. 理事會設候補理事，由五人組成。理事會成員在任期內不能繼續履行其職務時，由候補理事（依得票順序）填補。候補理事有權列席理事會議，但無表決權。

5. 理事會領導成員的職責：

A. 理事長——對內統籌本會工作，行使會章賦予之一切工作職權；

——對外依照本會宗旨，代表本會，參加社會活動。

B. 副理事長——協助理事長執行本會工作；

——在理事長缺席時，由副理事長按序替補，代行其一切職務。

C. 秘書長——負責會議記錄；

——處理本會文件及一切往來信件；

——安排會員大會及理事會之一切會務工作。

6. 理事會設秘書處及專責部門。秘書處設副秘書長2至3名，各部設部長一名、副部長2至3名，負責各項會務工作。

7. 理事會每屆任期為兩年。理事連選得連任，但理事長之任期不得連任超過兩屆。

8. 理事會會議由理事長召集，或由三分之一的理事聯名同意之下得要求理事長召開理事會議。理事會須有過半數的理事出席方為有效。理事會會議應知會監事長，由監事會代表列席理事會議。在理事會內對提案或人選表決，須獲出席者一半以上的票數，方能通過。在遇票數相同時，理事長可加投決定性一票。

9. 理事若無故缺席會議連續三次或累積五次以上，經理事會通過，得終止其職務，由候補理事（依得票順序）填補。

第十二條
(監事會)

1. 監事會由會員大會選舉產生，向會員大會負責，在會員大會閉會期間，監察理事會工作，並向會員大會報告。

2. 監事會為一監察機構。所有監事會成員不得代表本會向外發表意見。

3. 監事會由七人組成，設監事長一名、副監事長二名、秘書一名，由互選產生。

4. 監事會設候補監事三名，依得票順序填補缺額。

5. 監事會每屆任期為兩年，監事連選得連任，但監事長之任期不得連任超過兩屆。

第十三條
(顧問)

理事會可按會務需要，邀請若干名社會知名人士擔任顧問，任期與應屆理事會一致。

第四章
附則

第十四條
(經費)

1. 本會經費來源於會員的會費（分入會費和年費兩種）及開展會內活動的各種收入。

2. 本會亦可接受不附帶任何條件的捐款。

私人公證員 石立炘

Estatutos da «Associação dos Técnicos da Administração Pública de Macau»

CAPÍTULO I

Disposições gerais

Artigo primeiro

(Denominação)

A associação tem a denominação «Associação dos Técnicos da Administração Pública de Macau», em chinês “澳門公務專業人員協會”, e em inglês «The Professional Civil Servants Association of Macau».

Artigo segundo

(Finalidades)

A Associação tem por finalidade:

Um. A intercomunicação, o fomento da solidariedade profissional, bem como a de-

fesa dos justos interesses profissionais dos associados.

Dois. A promoção de intercâmbios entre os associados com o objectivo de valorização profissional dos mesmos.

Três. Desenvolver o espírito profissional dos associados servindo a sociedade.

Artigo terceiro

(Registo)

A Associação encontra-se legalmente registada no governo de Macau como pessoa colectiva.

Artigo quarto

(Sede)

A Associação tem a sua sede em Macau, na Rua de São Domingos n.º 18 a 20, Edifício «Weng», 3.º andar «A».

CAPÍTULO II

Dos associados

Artigo quinto

(Requisitos de admissão)

Podem inscrever-se como associados as pessoas que trabalhem na função pública e tendo, como habilitações literárias, o curso superior ou mais elevado, ou prosseguindo a carreira de técnico.

Artigo sexto

(Direito dos associados)

São direitos dos associados:

Um. Participar na Assembleia Geral.

Dois. Eleger e ser eleito para os titulares de órgãos sociais na Assembleia Geral.

Três. Votar na Assembleia Geral.

Quatro. Apresentar propostas ou sugestões e moções.

Cinco. Participar em todas as actividades da Associação.

Seis. Ter a liberdade e direito de sair da Associação.

Artigo sétimo

(Deveres dos associados)

São deveres dos associados:

Um. Participar na Assembleia Geral.

Dois. Cumprir os presentes estatutos, bem como as deliberações aprovadas na Assembleia Geral.

Três. Participar, apoiar e prestar ajuda a todas as actividades organizadas pela Associação.

Quatro. Pagar pontualmente as quotas, sem o que não poderá gozar os direitos de associado.

Cinco. Não praticar actos lesivos à reputação da Associação.

Seis. Qualquer associado, sem o consentimento concedido por deliberação aprovada pela Direcção, poderá participar, em nome da Associação, em actividade política alguma.

Artigo oitavo

(Sanções)

Os associados que pratiquem actos lesivos à reputação ou que prejudiquem os interesses da Associação, deverão ser repreendidos pela Direcção. Caso sejam titulares de órgãos sociais, poderão ser destituídos das suas funções. Se, porém, o caso for grave poderão os mesmos ser expulsos mediante deliberação aprovada na Assembleia Geral.

CAPÍTULO III

Organização da Associação

Artigo nono

(Estrutura orgânica)

São órgãos sociais da Associação:

Um. A Assembleia Geral.

Dois. A Direcção.

Três. O Conselho Fiscal.

Artigo décimo

(Assembleia Geral)

Um. A Assembleia Geral é o órgão supremo de decisão da Associação, possuindo os poderes de definir e alterar os seus estatutos, de eleger e exonerar os titulares da Direcção e do Conselho Fiscal, bem como de determinar a natureza e as directrizes das suas actividades.

Dois. A Assembleia Geral é participada e composta por todos os associados, reunindo, pelo menos, uma vez por ano. O número de participantes presentes na Assembleia Geral não poderá ser inferior a metade de todos os associados. Caso não atinja a metade dos associados, será convocada, uma hora depois, a nova Assembleia Geral, e neste caso, poderá a mesma reunir-se independentemente do número dos participantes presentes.

Três. A Assembleia Geral poderá ser convocada a pedido, formulado em conjunto

por um número não inferior a metade dos membros da Direcção e do Conselho Fiscal ou, ainda, a pedido de um conjunto de associados com um número não inferior a um terço. A Assembleia Geral extraordinária deverá ser convocada por aviso escrito aos associados, com uma antecedência de quarenta e oito horas (não contando os feriados públicos).

Quatro. A Assembleia Geral é composta por uma Mesa, que por sua vez é constituída por um presidente e três vice-presidentes, sendo presidente o mais votado, e os outros sucessivamente vice-presidentes conforme o número de votos obtidos, e eleitos na própria Assembleia Geral, com mandato de dois anos. Poderão existir na Assembleia Geral, presidentes honoríficos, devendo os mesmos ser convidados pela Direcção em funções, cujos mandatos serão iguais ao da mesma Direcção.

a) Compete ao presidente da Mesa presidir a Assembleia Geral; e

b) Em caso de falta do presidente, será substituído pelos vice-presidentes segundo a ordem.

Cinco. A Direcção, o Conselho Fiscal ou um conjunto de associados presentes com o número não inferior a um décimo, poderão apresentar propostas.

Seis. Na Assembleia Geral, as propostas só deverão ser aprovadas e produzem os seus efeitos, após obtidos os votos favoráveis de mais de metade dos associados presentes. Em caso de existir mais do que uma proposta sobre o mesmo assunto, será aprovada a proposta com maior votação.

Artigo décimo primeiro

(Direcção)

Um. A Direcção é órgão de execução da Assembleia Geral, eleita directamente pela Assembleia Geral e respondendo directamente perante a mesma. Durante o encerramento da Assembleia Geral, a Direcção executa as deliberações aprovadas pela Assembleia Geral, podendo, de acordo com as directrizes definidas pela Assembleia Geral, bem com as deliberações próprias da Direcção, desenvolver as actividades sociais, admitindo novos associados. A Direcção representa a Associação perante terceiros.

Dois. A Direcção é composta por vinte e três membros, os quais elegem entre si um presidente, cinco vice-presidentes e um secretário-geral.

Três. Excepto o presidente ou o mandatário constituído por ele ou pela Direcção, os membros da Direcção não poderão, em nome

da Associação, emitir opiniões, dentro ou fora da Associação.

Quatro. Existem membros suplentes da Direcção, composta por cinco elementos. No caso de impossibilidade de cumprir o mandato pelos membros da Direcção, serão os mesmos substituídos pelos suplentes (sucessivamente de acordo com a ordem). Os membros suplentes terão direito de estar presentes nas reuniões da Direcção, sem direito a voto.

Cinco. Competem aos membros da Direcção as seguintes atribuições:

a) Ao presidente — exercer todas as faculdades conferidas pelos Estatutos, coordenando todas as actividades internas da Associação; e

— representar a Associação e participar nas actividades da Comunidade nos termos das finalidades da Associação.

b) Vice-presidentes — coadjuvar o presidente no exercício das tarefas da Associação; e

— substituir o presidente, segundo a ordem, na sua ausência.

c) Secretário-geral — assegurar as actas de reuniões;

— promover os documentos e todo o expediente originado ou destinado à Associação; e

— organizar todas as tarefas relativas à Assembleia Geral e à Direcção.

Seis. São estabelecidos na Direcção o Secretariado e diversos departamentos com funções especializadas, sendo o Secretariado composto por dois a três vice-secretários-gerais e os departamentos respectivamente por um director e dois a três subdirectores, responsabilizados pelos diversos trabalhos da Associação.

Sete. O mandato dos membros da Direcção é de dois anos, podendo ser reeleitos, excepto o presidente da Direcção o qual não poderá ser reeleito para mais de dois mandatos consecutivos.

Oito. A convocação das reuniões da Direcção é feita pelo presidente por sua iniciativa, ou a pedido de um terço dos seus membros mediante requerimento formulado em conjunto e dirigido ao presidente. A Direcção só pode deliberar com a presença da maioria dos seus membros. As reuniões da Direcção devem ser comunicadas ao presidente do Conselho Fiscal, o qual indicará representantes seus para as assistirem. Em relação às propostas ou às questões de nomeação de pessoal, só deverão obter a apro-

vação da maioria dos membros presentes e, em caso de empate, caberá ao presidente da Direcção o voto de qualidade.

Nove. As funções dos membros da Direcção poderão ser cessadas mediante deliberação da Direcção, os quais serão substituídos pelos membros suplentes (segundo a ordem dos votos obtidos), no caso de falta injustificada às reuniões da Direcção por três vezes consecutivas ou cinco vezes na totalidade.

Artigo décimo segundo

(Conselho Fiscal)

Um. O Conselho Fiscal é resultante da eleição na Assembleia Geral e responsável perante a Assembleia Geral. Ao Conselho Fiscal compete fiscalizar o Conselho da Direcção durante o encerramento da Assembleia Geral e apresentar o relatório à mesma.

Dois. O Conselho Fiscal é o órgão fiscal. Nenhum membro do Conselho Fiscal pode manifestar as opiniões publicamente em nome da Associação.

Três. O Conselho Fiscal é composto por sete membros, sendo um presidente, dois vice-presidentes e um secretário, eleitos entre si.

Quatro. O Conselho Fiscal tem três suplentes, os quais preencherão as vagas verificadas no mesmo, segundo a ordem dos votos obtidos.

Cinco. O mandato dos membros do Conselho Fiscal é de dois anos, podendo ser reeleitos, excepto o presidente, o qual não poderá ser reeleito para mais do que dois mandatos consecutivos.

Artigo décimo terceiro

(Assessoria)

A Direcção pode convidar, tendo em conta as suas necessidades, individualidades que têm bom nome na Comunidade como assessores da Associação, cujo mandato é igual ao da Direcção.

CAPÍTULO IV

Disposições finais

Artigo décimo quarto

(Receitas)

Um. São rendimentos da Associação as quotas (quotas de admissão e quotas anuais) e as receitas provenientes do exercício das actividades internas da Associação.

Dois. A Associação poderá ainda aceitar doações não sujeitas a qualquer condição.

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos oito de Julho de dois mil e dois. — O Notário, *Paulino Comandante*.

(是項刊登費用為 \$7,064.00)
(Custo desta publicação \$ 7 064,00)

私人公證員 CARTÓRIO PRIVADO MACAU

證明書 CERTIFICADO

Nova Associação dos Condóminos do Edifício Chun Leong Fa Un, Taipa

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de vinte e seis de Junho de dois mil e dois, lavrada a folhas sessenta e duas e seguintes do Livro cinquenta e dois, foi constituída, entre Companhia de Construção e Investimento Imobiliário Weng Leung, Limitada, Kun Kim Fong aliás Fernando Kun e Ngai Van Chan, uma associação com a denominação em epígrafe, constituindo o articulado em anexo o teor integral dos respectivos estatutos:

CAPÍTULO I

Denominação, sede e delegações

Artigo primeiro

A associação adopta a denominação de «Nova Associação dos Condóminos do Edifício Chun Leong Fa Un, Taipa», em chinês “氹仔泉亮花園業主新聯會”, e tem a sua sede em Macau, RAE, na Avenida Dr. Sun Yat Sen, número duzentos e oitenta e oito, edifício Chun Leong, r/c, Taipa, a qual poderá ser alterada por deliberação da Assembleia Geral.

Artigo segundo

A Associação é uma pessoa colectiva de fins não lucrativos, que se constitui por tempo indeterminado, e tem as seguintes finalidades:

- a) Defesa dos legítimos interesses dos seus associados;
- b) Administração do Edifício Chun Leong;
- c) Confraternização entre os associados.

CAPÍTULO II

Dos associados, seus direitos e deveres

Artigo terceiro

Poderão ser admitidos como associados todos os moradores e proprietários do Edifício Chun Leong, que estejam interessados em contribuir, por qualquer forma, para a prossecução dos fins da Associação.

Artigo quarto

A admissão far-se-á mediante o preenchimento do respectivo boletim de inscrição firmado pelo pretendente, dependendo a mesma da aprovação da Direcção.

Artigo quinto

São direitos dos associados:

- a) Participar na Assembleia Geral;
- b) Eleger e ser eleito para os cargos sociais da Associação;
- c) Participar nas actividades organizadas pela Associação; e
- d) Gozar dos benefícios concedidos aos associados.

Artigo sexto

São deveres dos associados:

- a) Cumprir o estabelecido nos estatutos e regulamentos da Associação, bem como as deliberações da Assembleia Geral e da Direcção;
- b) Contribuir, por todos os meios ao seu alcance, para o progresso, prestígio e bem-estar dos associados; e
- c) Pagar com prontidão a quota e/ou a contribuição anual a fixar pela Direcção.

CAPÍTULO III

Da disciplina

Artigo sétimo

Aos associados que infringirem os estatutos ou praticarem actos que desprestigiem a Associação, serão aplicadas, mediante deliberação da Direcção, as seguintes sanções:

- a) Advertência;
- b) Censura; e
- c) Expulsão.

CAPÍTULO IV

Dos órgãos

Artigo oitavo

Os corpos gerentes da Associação são eleitos pelo período de dois anos, podendo ser

releitos pelo mesmo período de tempo e são constituídos por:

- a) Assembleia Geral;
- b) Direcção; e
- c) Conselho Fiscal.

Artigo nono

A Mesa da Assembleia Geral é constituída por um presidente, um vice-presidente e um secretário.

Artigo décimo

A Assembleia Geral, como órgão supremo da Associação, é constituída por todos os associados em pleno uso dos seus direitos e reúne anualmente, em sessão ordinária, convocada com, pelo menos, catorze dias de antecedência, e extraordinariamente quando convocada pela Direcção.

Artigo décimo primeiro

Compete à Assembleia Geral:

- a) Aprovar, alterar e interpretar os Estatutos;
- b) Eleger a Mesa da Assembleia Geral, a Direcção e o Conselho Fiscal;
- c) Definir as directivas de actuação da Associação;
- d) Decidir sobre a aplicação dos bens da Associação; e

e) Apreciar e aprovar o relatório anual e as contas de gerência da Direcção.

Artigo décimo segundo

A Direcção é constituída por número ímpar de membros, sendo um presidente, um vice-presidente, dois secretários, um tesoureiro e o número de vogais que for julgado conveniente.

Artigo décimo terceiro

A Direcção reúne ordinariamente uma vez por mês e, extraordinariamente, sempre que o presidente o entender necessário.

Artigo décimo quarto

Compete à Direcção

- a) Assegurar o cumprimento dos Estatutos;
- b) Efectuar a gestão administrativa e financeira da Associação;
- c) Elaborar o Plano e o Relatório de Actividade da Associação;
- d) Convocar a Assembleia Geral; e
- e) Executar todas as deliberações tomadas pela Assembleia Geral.

Artigo décimo quinto

O Conselho Fiscal é constituído por um presidente, um vice-presidente e um secretário.

Artigo décimo sexto

São atribuições do Conselho Fiscal:

- a) Fiscalizar todos os actos administrativos da Direcção;
- b) Examinar, com regularidade, as contas e escrituração dos livros da tesouraria; e
- c) Dar parecer sobre o relatório anual e as contas de gerência da Direcção.

CAPÍTULO V

Dos rendimentos e regulamento interno

Artigo décimo sétimo

Os rendimento da Associação são provenientes de quotas e/ou contribuições dos associados e de outros donativos.

Artigo décimo oitavo

A Associação adoptará um regulamento interno, cujo aprovação e alteração é da competência exclusiva da Assembleia Geral.

私人公證員 Zhao Lu

Cartório Privado, em Macau, aos oito de Julho de dois mil e dois. — O Notário, *Zhao Lu*.

(是項刊登費用為 \$2,465.00)
(Custo desta publicação \$ 2 465,00)

ACE SEGURADORA S.A.

Publicações ao abrigo do n.º 1 do artigo 86.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho

Balço em 31 de Dezembro de 2001

Patacas

| ACTIVO | Sub-subtotais | Subtotais | Totais |
|--|---------------|---------------|----------------------|
| - IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS | | | |
| • Móveis e utensílios | 5,209.00 | | |
| • Equipamento de escritório | 327.00 | | |
| • Computadores | 38,871.00 | | |
| • (Reintegrações acumuladas) | (21,594.00) | 22,813.00 | 22,813.00 |
| - IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS | | | |
| • Valores afectos às provisões técnicas — próprios | | 4,552,613.00 | |
| - Depósitos a prazo | | 16,454.00 | 4,569,067.00 |
| • Depósitos de garantia | | | |
| - CUSTOS PLURIENAIIS | | | |
| • Conservação de imobilizações corpóreas | | 127,584.00 | |
| • (Amortizações acumuladas) | | (63,792.00) | 63,792.00 |
| - PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS P.R.C./MATEMÁTICAS | | | |
| • De seguro directo | 33,723.00 | | |
| • De resseguro aceite | 113,524.00 | 147,247.00 | |
| - PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS PROVISÕES P/SINISTROS | | | |
| • De seguro directo | | 180,734.00 | 327,981.00 |
| - DEVEDORES GERAIS | | | |
| • Ressegurados | 112,038.00 | | |
| • Resseguradores | 155,766.00 | | |
| • Mediadores | 88,274.00 | | |
| • Organismos oficiais | 8,908.00 | | |
| • Outras | 61,039.00 | 426,025.00 | 426,025.00 |
| - PRÉMIOS EM COBRANÇA | | 25,357.00 | 25,357.00 |
| - DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO | | | |
| • Em moeda local | | | |
| - Depósitos à ordem | 354,190.00 | 354,190.00 | |
| • Em moeda externa | | | |
| - Depósitos à ordem | 435,688.00 | | |
| - Depósitos a prazo | 9,761,759.00 | 10,197,447.00 | 10,551,637.00 |
| - CAIXA | | | 3,500.00 |
| - Total do Activo | | | 15,990,172.00 |

Conta de ganhos e perdas do exercício de 2001

| Resultados líquidos | | | |
|--|-------------------|--|------------------|
| - Prejuízo | | - Lucro | |
| - De exploração | 623,425.00 | - Relativo a exercícios anteriores | 243,333.00 |
| - De resultados extraordinários do exercício | 62,380.00 | - Resultados líquidos (prejuízo final) | 442,472.00 |
| - Totais | 685,805.00 | - Totais | 685,805.0 |

Andy Au,

Contabilista

Macau, aos 28 de Março de 2002.

Henry Chiu,

Director-Geral/Gerente

| PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA | Sub-subtotais | Subtotais | Totais |
|---|---------------|---------------|----------------------|
| PASSIVO | | | |
| - PROV. P/RISCOS EM CURSO /PROV. MATEMÁTICAS | | | |
| • De seguro directo | 426,866.00 | | |
| • De resseguro aceite | 237,460.00 | 664,326.00 | |
| - PROVISÕES PARA SINISTROS | | | |
| • De seguro directo | 207,938.00 | | |
| • De resseguro aceite | 721,382.00 | 929,320.00 | 1,593,646.00 |
| - CREDORES GERAIS | | | |
| • Empresas associadas | 20,579.00 | | |
| • Resseguradores | 58,574.00 | | |
| • Outros | 201,810.00 | 280,963.00 | 280,963.00 |
| - INDEMNIZAÇÕES A PAGAR | | | 40,880.00 |
| - Total do Passivo | | | 1,915,489.00 |
| SITUAÇÃO LÍQUIDA | | | |
| - CAPITAL SOCIAL | | | |
| • Realizado | | 15,000,000.00 | 15,000,000.00 |
| - RESERVAS | | | |
| • Reserva legal | | 24,094.00 | 24,094.00 |
| - RESULTADOS TRANSITADOS | | | |
| - De 1999 a 2000 | | | (506,939.00) |
| - RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos) | | | (442,472.00) |
| - Total da Situação Líquida | | | 14,074,683.00 |
| - Total do Passivo e da Situação Líquida | | | 15,990,172.00 |

**Relatório dos Auditores para os accionistas da
ACE Seguradora, S.A.
(Constituída em Macau)**

Auditámos as demonstrações financeiras da ACE Seguradora, S.A., referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2001, e expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 28 de Março de 2002.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas, e as demonstrações financeiras por nós auditadas. As demonstrações financeiras resumidas são da responsabilidade do Conselho de Administração da Sociedade.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira da Sociedade e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers,

Sociedade de Auditores.

Macau, aos 28 de Março de 2002.

Conta de exploração do exercício de 2001
(Ramos gerais)

| Débito | | | | | | | | Patacas |
|---|--------------------------|--------------|-----------|-------------------|----------------------------|------------------|--------------|--------------|
| | Acidentes de Trabalho | Incêndio | Automóvel | Marítimo carga | Outros ramos de seguros | Contas gerais | Subtotais | Totais |
| - PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO | | | | | | | | |
| • De Seguro Directo | 106.00 | 0.00 | 170.00 | 3,665.00 | 0.00 | | 3,941.00 | |
| • De Resseguro Aceite | 0.00 | 114.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 114.00 | 4,055.00 |
| - COMISSÕES | | | | | | | | |
| • De Seguro Directo | 7,901.00 | 275,381.00 | 753.00 | 2,052.00 | 221,588.00 | | 507,675.00 | |
| • De Resseguro Aceite | 0.00 | 110,138.00 | 0.00 | 0.00 | 68,301.00 | | 178,439.00 | 686,114.00 |
| - ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO | | | | | | | | |
| • De Seguro Directo | | | | | | | | |
| - Prémios cedidos | 0.00 | 597,840.00 | 0.00 | 0.00 | 1,228,893.00 | | 1,826,733.00 | |
| • De Resseguro Aceite | | | | | | | | |
| - Prémios cedidos | 0.00 | 219,799.00 | 0.00 | 0.00 | 32,075.00 | | 251,874.00 | |
| - Redução das Provisões para Riscos em Curso (R.C.) | 0.00 | 564.00 | 0.00 | 0.00 | 6,004.00 | | 6,568.00 | 2,085,175.00 |
| - INDEMNIZAÇÕES BRUTAS | | | | | | | | |
| • De Seguro Directo | | | | | | | | |
| - Pagas | 9,990.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 839,759.00 | | 849,749.00 | |
| - Provisões | 1,000.00 | 0.00 | 0.00 | 24,201.00 | 180,737.00 | | 205,938.00 | |
| • De Resseguro Aceite | | | | | | | | |
| - Pagas | 0.00 | 38,081.00 | 19,854.00 | 0.00 | 0.00 | | 57,935.00 | |
| - Provisões | 0.00 | 0.00 | 22,156.00 | 0.00 | 0.00 | | 22,156.00 | 1,135,778.00 |
| - DESPESAS GERAIS | | | | | | 1,604,372.00 | | 1,604,372.00 |
| - ENCARGOS FINANCEIROS | | | | | | 599.00 | | 599.00 |
| - AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO | | | | | | | | |
| • Imobilizações Corpóreas | | | | | | 8,448.00 | | |
| • Custos Plurienais | | | | | | 63,792.00 | | 72,240.00 |
| Totais | 18,997.00 | 1,241,917.00 | 42,933.00 | 29,918.00 | 2,577,357.00 | 1,677,211.00 | | 5,588,333.00 |

| Crédito | Patacas | | | | | | | |
|---|-----------------------|--------------|-----------|----------------|-------------------------|---------------|--------------|--------------|
| | Acidentes de Trabalho | Incêndio | Automóvel | Marítimo carga | Outros ramos de seguros | Contas gerais | Subtotais | Totais |
| - PRÉMIOS BRUTOS | | | | | | | | |
| • De Seguro Directo | 52,790.00 | 569,274.00 | 3,763.00 | 19,957.00 | 1,229,838.00 | | 1,875,622.00 | |
| • De Resseguro Aceite | 0.00 | 554,543.00 | 14,141.00 | 0.00 | 364,208.00 | | 932,892.00 | 2,808,514.00 |
| - PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO | | | | | | | | |
| • De Seguro Directo | | | | | | | | |
| - Comissões (inc. part. nos lucros) | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 246,228.00 | | 246,228.00 | |
| - Indemnizações | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 775,241.00 | | 775,241.00 | |
| - Part. dos Resseguradores nas Provisões para Riscos em Curso | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 787.00 | | 787.00 | |
| - Part. dos Resseguradores nas Provisões para Sinistros | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | 180,734.00 | | 180,734.00 | |
| • De Resseguro Aceite | | | | | | | | |
| - Comissões (inc. part. nos lucros) | 0.00 | 32,970.00 | 0.00 | 0.00 | 14,770.00 | | 47,740.00 | 1,250,730.00 |
| - REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/RISCOS EM CURSO | | | | | | | | |
| • De Seguro Directo | 0.00 | 143,116.00 | 0.00 | 0.00 | 1,363.00 | | 144,479.00 | |
| • De Resseguro Aceite | 0.00 | 0.00 | 8,919.00 | 0.00 | 30,422.00 | | 39,341.00 | 183,820.00 |
| - REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/SINISTROS | | | | | | | | |
| • De Seguro Directo | 0.00 | 2,000.00 | 0.00 | 0.00 | 1,000.00 | | 3,000.00 | |
| • De Resseguro Aceite | 0.00 | 210,579.00 | 0.00 | 0.00 | 0.00 | | 210,579.00 | 213,579.00 |
| - PROVEITOS INORGÂNICOS: Financeiros | | | | | | 508,265.00 | | 508,265.00 |
| - PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO | | | | | | 623,425.00 | | 623,425.00 |
| - Totais | 52,790.00 | 1,512,482.00 | 26,823.00 | 19,957.00 | 2,844,591.00 | 1,131,690.00 | | 5,588,333.00 |

Relatório das actividades do ano de 2001

Esta Sociedade tem como seu objecto social o exercício das actividades de seguro em geral, designadamente, o risco à integridade física, incêndio, seguro do trabalho e de veículos motorizados.

O montante de prémios brutos do exercício no ano de 2001 foi de MOP 2 808 514,00, tendo registado um decréscimo de cerca de 16% em relação ao ano de 2000. No ano a que se reporta este relatório, foi registado um prejuízo no valor de MOP 442 472,00 (o montante de prémios brutos do exercício de 2000 foi de MOP 3 341 498,00, enquanto que o lucro líquido foi de MOP 120 468,00).

Afectado pela economia externa, o desenvolvimento global de Macau no ano de 2001 continuava a encarar com a dificuldade, o que fez reflectir no resultado de exercício de exploração desta Sociedade no ano passado, deixando o mesmo de satisfazer o mínimo desejado. Espera-se que esta Sociedade consiga alcançar melhor resultado no ano de 2002, através do reforço de cooperação com outras entidades na promoção e venda de novos produtos.

28 de Março de 2002.

O Conselho de Administração.

Titulares de acções de valor superior a 5% do capital social ou instituições com participação de capital superior a 5% do seu próprio capital:

Não há.

Membros dos órgãos sociais da ACE Seguradora, S.A.

Assembleia Geral:

ACE INA International Holdings LTD. (Presidente)

ACE INA Overseas Holdings INC. (Secretário)

Conselho de Administração:

Leslie Raymond Wong (Presidente)
Brian David Anstey (Administrador)
Lee Kok Teng (Administrador)
Cheng Lai Chu (Administrador)
Choi Ut Chan (Administrador)

Fiscal único:

Wu Chun Sang

Secretário da Sociedade:

Nuno Farinha Simões

Accionista principal:

ACE INA International Holdings, Ltd.

Ações possuídas:

14,991

Taxa de percentagem:

99,94

Relatório e parecer do Fiscal Único

Ex.^{mas} Srs. Accionistas,

De acordo com o estabelecido no Código Comercial, o signatário tem a honra de submeter à apreciação de V. Ex.^a o relatório das actividades terminado no dia 31 de Dezembro de 2001.

Na execução da fiscalização sobre a exploração e gestão das actividades desenvolvidas por ACE Seguradora S.A. no ano em apreciação, o signatário levou em consideração, para efeitos de fiscalização, as circunstâncias reais da Sociedade, inquirição junto do corpo de gerência da Sociedade e verificação analítica dos elementos contabilísticos que lhe foram patenteados, além de observar os demais procedimentos tidos como indispensáveis pelo signatário, nomeadamente o de visto e apreciação do parecer de auditoria emitido sem reservas pelo auditor externo no dia 28 de Março de 2002, sobre o relatório das contas anuais. Assim, face ao exposto, é opinião do signatário de que já foram conseguidas todas as informações e esclarecimentos que se entendem necessários ao cumprimento da sua missão.

Do parecer do signatário:

São correctos e completos o relatório das actividades e as contas anuais apresentadas pelo Conselho de Administração, os quais exprimem, numa forma sucinta e clara, a situação do património, o estado de desenvolvimento, bem como o resultado de exercício do ano económico de 2001.

Não se verifica qualquer ilegitimidade ou acto ilícito no ano em apreço.

O signatário propõe a V. Ex.^{as} que sejam aprovados o relatório das actividades e a conta referente ao dia 31 de Dezembro de 2001, apresentados pelo Conselho de Administração, assim como a proposta de aproveitamento do saldo excedente.

Em Macau, aos dias 28 de Março de 2002.

O Fiscal Único,

Wu Chun Sang,
Auditor inscrito.

Macau, aos 28 de Março de 2002.

(是項刊登費用為 \$8,988.00)
(Custo destas publicações \$ 8 988,00)



澳門旅遊娛樂有限公司
SOCIÉDADE DE TURISMO E DIVERSÕES DE MACAU, S.A.R.L.

Sumário do Relatório do Conselho de Administração — Ano 2001

1) Casinos — A operação de casinos na RAEM pela STDM, no quadragésimo ano ao abrigo de contrato em regime de exclusividade, produziu um aumento de 14,1% em receita bruta de casino e 28% em lucro líquido comparado com os do ano 2000, resultado este que foi alcançado apesar do ambiente de depressão económica mundial, agravado ainda por ataques terroristas que afectaram muito o movimento de turistas no 4.º trimestre de 2001.

2) Hotéis — No sector hoteleiro, registou-se melhoria para os hotéis da STDM, quer na taxa de ocupação de quartos, quer no resultado operacional dos hotéis individuais. Registou-se também aumento em número de sócios para os «resorts» dos hotéis Mandarin Oriental e «Macau Hyatt Regency». O campeonato de golfe «Macau Open», realizado anualmente no campo de «Macau Golf and Country Club» foi consolidado no programa da APGA, mercê do esforço envidado ao longo de muitos anos.

3) Transportes marítimo e aéreo — O número de passageiros transportados pela nossa frota de jactoplanadores sofreu um ligeiro decréscimo, no total de 8,25 milhões no ano 2001, enquanto o de passageiros dos helicópteros registou um acréscimo de 15%, no total de 104 mil, sendo uma boa parte deles portadores de passaporte chinês. Reconhecida a importância do mercado da China, progresso foi obtido nas negociações para estabelecer uma rede de ligação com vários pontos no delta do Rio das Pérolas.

4) Dragagem dos portos — Durante o ano 2001, o Departamento de Dragagens da STDM, executou obras no volume de 4,3 milhões de metros cúbicos, nos portos e canais de acesso, ao custo de \$ 62 milhões. O novo rebocador portuário de 624 BHP encomendado às Oficinas Navais, foi entregue e posto logo em serviço em Novembro de 2001, com o custo total de \$ 13 milhões.

5) Obras e fomento imobiliário — Sob a supervisão do Departamento de Obras e Propriedades, foi concluída a construção do Complexo da Torre de Macau e Centro de Convenções e inaugurado em 19 de Dezembro de 2001, véspera do 2.º Aniversário da RAEM, além das diversas obras de manutenção dos casinos.

6) Promoção de actividades nos Sectores de Turismo, Tecnologia, Cultura e Desporto — Durante o ano 2001, a STDM apoiou, directamente ou através da Fundação STDM, múltiplas iniciativas para desenvolvimento da cultura, tecnologia e desporto. Ao abrigo de obrigações contratuais, contribuiu para a «Fundação Macau» com o montante de \$ 298 milhões para suas actividades, bem como o montante de \$ 32 milhões para promoção de turismo em Macau e no Estrangeiro. Através das nossas agências de viagens e turismo, «STDM», «Estoril» e «Nova Sintra», foram recebidos 35 360 turistas para visitarem Macau.

7) Resumo de dados financeiros (ano findo em 31/12/2001):

| | | |
|---------------------|-----|---------------|
| - Resultado líquido | MOP | 1 838 milhões |
| - Total do activo | « | 35 936 « |
| - Total do passivo | « | 9 869 « |
| - Situação líquida | « | 24 229 « |

8) Palavras finais:

O ano de 2001 foi melhor do que o anterior, mercê da melhoria da segurança e da situação económica, e do dinamismo que a Administração da Sociedade imprimiu à exploração dos casinos e de outros investimentos.

Em meados de 2001 o Governo da Região Administrativa Especial de Macau anunciou a liberalização da exploração do jogo em casinos, mediante a concessão de três licenças que terão de obedecer às condições e regras estipuladas na Lei n.º 16/2001, de 19 de Setembro.

Aberto concurso para atribuição dessas três licenças, registou-se a concorrência de 18 empresas e já nos primórdios do corrente ano de 2002, o Governo da Região Administrativa Especial de Macau anunciou a atribuição de uma licença à Sociedade de Jogos de Macau, S.A., empresa subsidiária da STDM que é a sua principal accionista. Entretanto, o Governo prorrogou o prazo da actual concessão da STDM, que terminaria em 31 de Dezembro de 2001, até 31 de Março de 2002.

Assim, em 1 de Abril de 2002, terá início uma nova fase da exploração dos jogos de fortuna ou azar, a qual obedecerá às condições do respectivo Contrato de Concessão que certamente irá exigir avultados investimentos financeiros, a apoiar pela STDM por intermédio de uma nova sociedade denominada Investimentos, S.T.D.M., Limitada, propositadamente constituída para o efeito.

Estamos certos de que, dados os nossos recursos, a experiência de 40 anos e os nossos qualificados recursos humanos, poderemos encarar o futuro com confiança e aptos a enfrentar os dois novos concorrentes.

Continuaremos, pois, a trabalhar em prol de Macau e das suas gentes. Aqui deixamos expressa a nossa firme e dedicada vontade e disponibilidade para colaborarmos com o Governo desta Região Administrativa Especial da República Popular da China, com vista ao seu desenvolvimento, estabilidade social e económica e bem-estar da sua população.

Finalmente, tendo em vista o preceituado no artigo 46.º dos Estatutos, o Conselho de Administração propõe à Assembleia Geral que do Rendimento Líquido do Exercício de 2001 e depois de deduzida a percentagem legal para o Fundo de Reserva, sejam distribuídos a título de dividendos:

1. 15% pelos possuidores de Acções Preferenciais;

2. 20% por todos os accionistas da Sociedade, tanto os possuidores de Acções Preferenciais como os titulares de Acções Ordinárias;

3. Que, o remanescente do rendimento líquido seja afectado à gestão corrente da Sociedade e à realização das despesas e de investimento que se mostrem necessárias, como vem acontecendo e tem sido deliberado desde há muitos anos, em especial para dar suporte aos investimentos e compromissos da subsidiária da STDM, à qual foi atribuída uma licença para continuar a explorar jogos de fortuna ou azar em Macau.

Macau, aos 11 de Março de 2002.

O Conselho de Administração da Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, S.A.R.L.,

Cheng Yu Tung

Stanley Hung Sun Ho

Fung Ho, Nanette Yuen Hung

Mok Ho Yuen Wing Louise.

Conselho Fiscal

Parecer

Exercício de 2001

Ex.^{mas} Senhores Accionistas:

1. Em cumprimento do preceituado na lei e nos Estatutos da Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, S.A.R.L., vem o Conselho Fiscal emitir o seu Parecer sobre o Relatório e Contas de Gerência relativos ao Exercício de 2001, que o Conselho de Administração submete à apreciação e aprovação de V. Ex.^{as}

2. Assim, examinado o Relatório e as Contas apresentados pela Administração da Sociedade, constatámos que, tanto quanto nos foi possível, tais documentos dão a conhecer, fácil e claramente, a situação patrimonial da Sociedade, e que os mesmos satisfazem as disposições legais e estatutárias. Não foram detectadas quaisquer irregularidades ou actos ilícitos.

3. Quanto à **Proposta de Aplicação de Resultados** apresentada pelo Conselho de Administração, o Conselho Fiscal verificou que a mesma é precisamente idêntica àquela que ao longo dos anos tem sido adoptada e aprovada pela Assembleia Geral dos Accionistas, parecendo-nos estar em conformidade com o estipulado no artigo 46.º dos Estatutos.

4. Face ao exposto, o Conselho Fiscal entende que o Relatório e Contas respeitantes ao Exercício de 2001, assim como a Proposta de Aplicação de Resultados, estão em condições de serem aprovados.

5. O Conselho Fiscal recomenda a realização de uma Auditoria ao Balanço referido a 31 de Março de 2002, no termo do Contrato de Concessão.

Macau, aos 4 de Março de 2002.

O Conselho Fiscal,

Yip Ping Yan, Presidente.

David Shum

Watt Hung Chow, Auditor.

二零零一年度董事局報告

— 撮要 —

(一) **娛樂場**——雖然在世界各地經濟衰退及恐怖主義者狙擊帶來第四季遊客驟減的困難環境下，本公司在澳門特區博彩專營合約下經營的娛樂場第四十個年度的業績，亦能達致有百分之十四毛收益及百分之二十八純利增長。

(二) **酒店業務**——本公司旗下各酒店業績，在入住率及營業收益均有所改善。東方文華，及凱悅酒店附屬渡假休閒中心會員數目，年度內均錄得增長。每年由澳門高爾夫球會鄉村俱樂部舉辦的澳門公開高爾夫球賽，在歷年努力下深受亞洲職業高球協會成員歡迎，成為每年的盛事。

(三) **海空客運**——由本公司屬下噴射客船隊承載旅客數目，於二零零一年錄得輕微減少，全年載客數目為八百二十五萬多人，但直升機乘客則有百分之十五增加，計十萬四千多人次，其中不少持中國護照。鑑於中國乘客市場的重要性，現正與有關當局商議開拓珠江三角洲各點客運網絡，並已取得進展。

(四) **疏河工程**——本公司疏河工程部於二零零一年在內外港航道及港池所進行挖泥量為四百三十萬多立方米，成本超過六千二百萬元澳門幣。為了加強工程船隊實力，向政府船塢訂造之624BHP型號拖輪，於二零零一年十一月驗收投產，投資一千三百萬元。

(五) 地產及工程——由地產工程部監工興建的澳門旅遊塔會展娛樂中心工程，經已竣工，在澳門特區成立二週年前夕開幕營運。

(六) 旅遊推廣、文、康、體、教及慈善福利活動——在二零零一年度，本公司直接或通過「澳娛慈善基金」大力支持多項發展文化，科技及體育的活動。對「澳門基金」根據專營合約供款超過二億九千八百萬元，而對海外推廣澳門活動的資助亦達三千二百萬元。由屬下各旅行社如STDM，愛都及新新麗華等負責接待訪澳旅客則為三萬五千三百多人次。

(七) 財務資料撮要

(截至二零零一年十二月三十一日止年度)

單位：百萬澳門元

| | |
|------|--------|
| 純利 | 1,838 |
| 資產合計 | 35,936 |
| 負債合計 | 9,869 |
| 股東資金 | 24,229 |

(八) 總結

特區政府的靈活政策，令娛樂業及其它行業保持活力發展，在治安轉好及投資環境改善的情況下，本公司二零零一年度的業績亦有所增長。

二零零一年中，特區政府公佈開放博彩業，並根據二零零一年九月十九日第16/2001號法律的規定，批給三份博彩合約。

特區政府共收到十八家公司的標書，二零零二年初，政府公佈投標結果，本公司的子公司“澳門博彩股份有限公司”成功取得其中一個賭牌。政府亦宣佈將本公司的專營合約由二零零一年十二月三十一日展期至二零零二年三月三十一日。

二零零二年四月一日起，澳門的博彩業將揭開新一頁。本公司將透過STDM——投資有限公司為子公司在新博彩合約上的各項投資提供資金支援。

憑藉本公司強大的實力、四十年的豐富經驗，以及專業的管理隊伍，我們充滿信心，迎接未來挑戰。

本公司以澳門的整體利益為依歸，將繼續配合特區政府，為澳門的繁榮安定及民生福利，作出更多貢獻。

最後，董事局根據本公司組織章程第四十六條規定，建議二零零一年度的純利，經扣除法例規定之儲備金，以下述方式派發股息：

1. 15% 純利派予優先股股東；
2. 20% 純利派予優先股及普通股股東；
3. 一如歷年的做法，餘數將滾存於本公司作為營運資金及投資用途，特別是用作支持子公司的各項投資用途。

澳門，二零零二年三月十一日

澳門旅遊娛樂有限公司董事局

鄭裕彤

何鴻燊

何婉鴻

莫何婉穎

監察委員會

二零零一年度

意見報告

列位股東：

1. 根據澳門旅遊娛樂有限公司章程，監察委員會現對董事會所呈交二零零一年度報告及帳目與各股東省覽及批准發表意見。
2. 因此，經檢閱由公司行政部門呈交之報告及帳目後，吾等注意到該文件儘量提供簡單和清晰有關公司之資料及符合法律要求。不規則或違法的行動並無發現。

3. 有關董事會對公司業績分配之建議，監察委員會確定其乃跟隨往年股東大會所批准及採納者相同，再者，吾等相信此建議乃根據公司章程之46節。

4. 由上述而觀，監察委員之意見是二零零一年度報告及帳目和業績分配建議乃在可以批准狀況。

5. 監察委員會建議對資產負債表截至二零零二年三月三十一日止即賭約專利權屆滿之日，作一次審核。

澳門，二零零二年三月四日

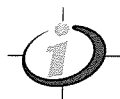
監察委員會

葉炳仁 主席

岑康權

屈洪疇 核數師

(是項刊登費用為 \$6,634.00)
(Custo destas publicações \$ 6 634,00)



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀 \$154.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 154,00